

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1982-1983****SESSION DE 1982-1983**

9 SEPTEMBER 1983

9 SEPTEMBRE 1983

**Ontwerp van wet houdende maatregelen tot
harmonisering in de pensioenregelingen**

**Projet de loi portant mesures d'harmonisation
dans les régimes de pension**

MEMORIE VAN TOELICHTING**EXPOSE DES MOTIFS**

Een objectieve analyse van onze pensioenregelingen leidt, naast andere waarnemingen, tot drie algemene vaststellingen, te weten :

- de stagnatie in de inkomsten en in de beschikbare budgettaire middelen;
- de toenemende belangrijkheid van de pensioenuitgaven;
- de wanorde en het gebrek aan harmonie in de juridische stelsels die sedert het einde van de tweede wereldoorlog tot stand kwamen.

**De stagnatie in de inkomsten
en in de beschikbare budgettaire middelen**

Ons land heeft, zoals alle geïndustrialiseerde landen, te kampen met grote economische problemen. De vertraging van de activiteit heeft een vermindering tot gevolg van de budgettaire middelen waarover de openbare machten beschikken om het hoofd te bieden aan de verhoogde behoeften op economisch en sociaal gebied.

Op het sociale vlak hebben de uitbreiding van de werkloosheid en de verlaging van de basis voor de bijdragen een gevoelige daling van de inkomsten tot gevolg, zowel in de regeling der werknemers als in deze der zelfstandigen. Deze moeilijke toestand vormt in wezen de kern van het probleem voor onze sociale zekerheid waarvan de financiering uiterst gevoelig is aan de evolutie van de loonmassa.

Une analyse objective de nos régimes de pension conduit, entre autres observations, à trois constatations générales à savoir :

- la stagnation des recettes et des moyens budgétaires disponibles;
- l'importance croissante des dépenses de pension;
- la confusion et le manque d'harmonie des systèmes juridiques mis en place depuis la fin de la seconde guerre mondiale.

**La stagnation des recettes
et des moyens budgétaires disponibles**

Notre pays, comme tous les pays industrialisés, se trouve confronté à de graves problèmes économiques. Le ralentissement de l'activité entraîne une réduction des moyens budgétaires dont disposent les pouvoirs publics pour faire face aux besoins accrus en matière économique et sociale.

Sur le plan social, l'extension du chômage et la réduction de l'assiette des cotisations entraînent une réduction sensible des ressources tant dans le régime des travailleurs salariés que dans celui des travailleurs indépendants. Cette situation difficile constitue l'essence même du problème de notre sécurité sociale dont le financement est particulièrement sensible à l'évolution de la masse salariale.

De toenemende belangrijkheid der uitgaven

Het budget der Pensioenen voor 1983 bedraagt 165 miljard, dit is 10 pct. van de lopende rekeningen van de Staat. De totale uitgaven voor de pensioenen zullen dit jaar de 460 miljard overschrijden. Men mag verwachten dat deze lasten tijdens de komende jaren nog aanzienlijk zullen stijgen ingevolge verscheidene, zoals demografische, factoren.

In het jaar 1900 vertegenwoordigden de personen die de leeftijd van 60 jaar bereikt of overschreden hadden, slechts een tiende van de Belgische bevolking. Tegenwoordig vertegenwoordigen zij ongeveer een vijfde ervan.

De plotselinge toename van het aantal geboorten na de eerste wereldoorlog laat zich nu reeds gevoelen door een zeer duidelijke wijziging in het aantal personen op pensioenleeftijd.

Zo komt het dat het aantal vrouwen die hun zestigste verjaardag bereiken, tijdens de periode 1975-1979 nauwelijks de 200 000 overschreed doch ver boven de 300 000 reikt voor de periode 1980-1984.

Voor de mannen voor wie de normale pensioenleeftijd in de sociale sector 65 jaar is, is het voornamelijk vanaf 1985 dat de toename van het aantal geboorten een weerslag zal hebben.

Deze weerslag is echter gedeeltelijk vervroegd ingevolge de veralgemeende tendens om vóór de leeftijd van 65 jaar met pensioen te gaan.

Maar de evolutie van de gepensioneerdbevolking wordt niet alleen door het aantal nieuwe gepensioneerden beïnvloed doch eveneens door de duur van het pensioengenot. De verhoging van de levensduur wordt bijvoorbeeld weerspiegeld in de aanzienlijke toename van het aantal tachtigjarigen.

Gelijklopend met de blijvende aangroei van het aantal ouderen, stelt men een vermindering vast van het aantal jongeren van minder dan 20 jaar. Tijdens de komende jaren zullen er dus minder jongeren zijn om tot de kategorie der actieve toe te treden.

Deze dubbele stroming zal een vermeerdering van de lasten meebrengen evenals een verlaging van de inkomsten die moeten aangewend worden voor de financiering van de sociale zekerheid in 't algemeen en van de pensioenen, in 't bijzonder.

Onder dit oogpunt vormt het probleem der pensioenen slechts een uitvloeisel van de demografische crisis.

Het gebrek aan harmonie in de juridische stelsels die sedert het einde van de tweede wereldoorlog tot stand kwamen

In zijn brede betekenis genomen, werd ons stelsel van sociale zekerheid voornamelijk opgebouwd om verschillende categorieën werknemers te beschermen.

Het werd dan ook aangepast aan de diversiteit en de specificiteit van de sociale groepen.

L'importance croissante des dépenses

Le budget des Pensions pour 1983 s'élève à 165 milliards, soit 10 p.c. des dépenses courantes de l'Etat. Les dépenses globales de pension dépasseront cette année 460 milliards. Ces charges sont appelées à croître sensiblement au cours des prochaines années en raison de divers facteurs, d'ordre démographique notamment.

En 1900, les personnes âgées de 60 ans et plus représentaient un dixième de la population belge. Elles en représentent aujourd'hui près d'un cinquième.

L'explosion du nombre de naissances qui a suivi la première guerre mondiale se traduit déjà actuellement par une variation très marquée dans l'effectif des personnes en âge de pension.

C'est ainsi que le nombre de femmes entrant dans leur soixantième anniversaire a à peine dépassé les 200 000 au cours de la période 1975-1979 mais est largement supérieur à 300 000 pour la période 1980 à 1984.

Pour les hommes dont l'âge normal de la retraite est de 65 ans dans le secteur des pensions sociales, c'est à partir de 1985 surtout que se répercutera la croissance du nombre de naissances.

Cette répercussion est toutefois en partie anticipée par suite de la tendance généralisée des départs à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Mais l'évolution de la population pensionnée n'est pas seulement influencée par le nombre de mises à la retraite, mais aussi par la durée de ces retraites. L'augmentation de la longévité se reflète par exemple dans l'augmentation considérable du nombre d'octogénaires.

Parallèlement à l'accroissement continu du nombre de personnes âgées, on assiste à une diminution du nombre de jeunes de moins de 20 ans. Il y aura donc dans les années à venir moins de jeunes à entrer dans la classe des actifs.

Ce double courant entraînera un accroissement des charges et une réduction des recettes à affecter au financement de la sécurité sociale en général et des pensions en particulier.

Sous cet aspect, le problème des pensions ne constitue qu'une retombée de la crise démographique.

Le manque d'harmonie des systèmes juridiques mis en place depuis la fin de la seconde guerre mondiale

Pris au sens large, notre système de sécurité sociale a été élaboré essentiellement pour protéger différentes catégories de travailleurs.

Il a donc été adapté à la diversité et à la spécificité des groupes sociaux.

Wat de pensioenstelsels betreft, werd de grote meerderheid van de actieve bevolking aldus ingedeeld in drie grote categorieën voor elk van dewelke een bijzondere regeling werd opgericht :

- de pensioenregeling van het personeel der openbare diensten;
- de pensioenregeling der werknemers;
- de pensioenregeling der zelfstandigen.

In de openbare diensten bestaan er talrijke afzonderlijke regelingen die ingericht werden ten einde zoveel mogelijk te beantwoorden aan de eigen kenmerken der in het kader van de van kracht zijnde administratieve statuten, opgebouwde loopbanen. Naast de pensioenen die rechtstreeks door de Staat beheerd worden en te zijnen laste vallen, heeft men te maken met een mozaïek van andere stelsels waarvan het aantal momenteel meer dan tweehonderd bedraagt.

In de loop der laatste decennia hebben deze stelsels zich op autonome wijze ontwikkeld die, in haar geheel, vaak als bandeloos werd gekenmerkt.

De verwarde toestand die uit deze ontwikkeling is ontstaan lag onvermijdelijk aan de grondslag van ongelijkheden.

**

In de periodes van aanhoudende hoogconjunctuur, blijkt het minder evident dat men zich over de toekomst hoeft te bekommeren en aanvaardt de publieke opinie gemakkelijker de ongelijkheden die inherent zijn aan de evolutie van de onderscheiden stelsels.

Helemaal anders is het gesteld in een periode van recessie. Vrezend dat het ganse bouwwerk van de pensioenregelingen zou instorten, wordt de noodzaak om zich over de toekomst en over de vooruitzichten inzake financiering ongerust te maken, steeds maar dringender.

Daarenboven worden de ongelijkheden die in andere omstandigheden geduld worden, intenser gevoeld en aangeklaagd door de burgers in 't algemeen en voornamelijk door deze die rechtstreeks te lijden hebben van de crisis.

De moeilijkheden die aan de horizon der eerstkomende jaren opduiken maken vanaf heden een herbepaling der prioriteiten en een versteviging van de solidariteit noodzakelijk.

De Regering heeft weliswaar het onderhavig ontwerp niet afgewacht om de eerste maatregelen te nemen die zich opdringen.

Aldus hebben de herstelwetten en de koninklijke besluiten die in het kader der speciale machten werden genomen, het mogelijk gemaakt om besparingen te verwezenlijken die tegen constante prijzen (index 174,36) de volgende bedragen zullen bereiken :

1983 : ± 9 miljard
1984 : ± 11 miljard
1985 : ± 14 miljard

En ce qui concerne les systèmes de pension, la grande majorité de la population active se trouve ainsi classée en trois grandes catégories pour chacune desquelles un régime particulier a été mis en place :

- le régime de pension du personnel des services publics;
- le régime de pension pour travailleurs salariés;
- le régime de pension pour travailleurs indépendants.

Dans les services publics, il existe de nombreux régimes particuliers, créés aux fins de répondre au maximum aux caractéristiques des carrières organisées dans le cadre des statuts administratifs en vigueur. A côté des pensions gérées directement par l'Etat et dont la charge lui incombe, on est confronté à une mosaïque d'autres systèmes dont le nombre dépasse actuellement les deux cents.

Au cours de ces dernières décennies, ces régimes de pension se sont développés d'une manière autonome qui, dans l'ensemble, a été souvent qualifiée d'anarchique.

La confusion résultant de ce développement désordonné a inévitablement été à la base d'inégalités.

**

Dans les périodes de haute conjoncture soutenue, les raisons de se soucier concrètement de l'avenir paraissent moins évidentes et l'opinion accepte plus aisément les inégalités inhérentes à l'évolution de régimes distincts.

Il en va tout autrement en période de récession. Devant la crainte de voir s'effondrer l'échafaudage des régimes de pension, l'obligation de s'inquiéter de l'avenir et des perspectives de financement se fait de plus en plus pressante.

Par ailleurs, les inégalités tolérées en d'autres circonstances sont plus intensément ressenties et dénoncées par l'ensemble des citoyens et surtout par ceux qui ont à souffrir directement de la crise.

Les difficultés qui apparaissent à l'horizon des prochaines années imposent dès à présent une redéfinition prioritaire et un renforcement de la solidarité.

Certes, le Gouvernement n'a pas attendu le présent projet pour prendre les premières mesures qui s'imposent.

C'est ainsi que les lois de redressement et les arrêtés royaux pris dans le cadre des pouvoirs spéciaux ont permis de réaliser des économies qui atteindront à prix constants (indice 174,36) :

1983 : ± 9 milliards
1984 : ± 11 milliards
1985 : ± 14 milliards

1986 : $\pm$ 16 miljard

1987 : $\pm$ 18 miljard

1988 : $\pm$ 20 miljard

Besparingen verwezenlijken in een materie zoals van de pensioenen kan onmogelijk zonder te raken aan de inkomsten van de gepensioneerden.

Het was natuurlijk uitgesloten dat men de kleine pensioenen zou aantasten. Integendeel werd er een solidariteitsinspanning geleverd, en deze moet nog voortgezet worden, ten einde het lot te verbeteren van hen die zich nog met ontoereikende voordelen tevreden moeten stellen. De financiële moeilijkheden die wij kennen mogen de prioriteiten niet verbergen. Zonder daardoor in de mythe van de nivellement te vallen, moesten de besparingsinspanningen gevraagd worden aan deze die de grootste pensioenen genoten of die meerdere voordelen cumuleerden.

Niettegenstaande deze besparingen, mag men zich tijdens de komende jaren toch nog aan een jaarlijkse verhoging der uitgaven verwachten, waarvan de orde van grootte, aan constante prijzen, gelijk is aan ongeveer 3,5 pct. voor de openbare sector, ongeveer 2 pct. voor de werknemers en 1 pct. voor de zelfstandigen.

Gelijktijdig met de verwezenlijkte besparingen, die tenslotte de deelname van de gepensioneerden vertegenwoordigen in de algemene solidariteitsinspanning, heeft de Regering nieuwe bijdragen opgelegd aan de actieve werknemers uit de verschillende regelingen.

De nieuwe inkomsten die voortspruiten uit de herstellwetten en de volmachtbesluiten zullen — met name door de verhoging der bijdragen — aan constante prijzen (index 174,36) de volgende bedragen bereiken :

1983 : $\pm$ 21,5 miljard

1984 : $\pm$ 21,0 miljard

1985 : $\pm$ 21,9 miljard

1986 : $\pm$ 22,4 miljard

1987 : $\pm$ 22,9 miljard

1988 : $\pm$ 23,4 miljard

Onder deze nieuwe inkomsten vermelden we vooral de gelijkmaking van de persoonlijke bijdragen die geëist worden van werknemers en van personeelsleden van de openbare sector.

De maatregelen die in het kader van de speciale machten werden genomen gingen dus duidelijk in de richting van een ordening van de pensioenstelsels. De genummerde besluiten trachten niet alleen een gelijke behandeling voor te behouden aan het geheel der cumulaties doch eveneens een zelfde bijdrage-inspanning te vergen van alle categorieën werknemers, onder kontrakt of onder statuut.

Op dit vlak kaderen die belangrijke maatregelen reeds rechtstreeks in een harmonisatie en in een heraanpassing van de solidariteit.

1986 : $\pm$ 16 milliards

1987 : $\pm$ 18 milliards

1988 : $\pm$ 20 milliards

La réalisation d'économies dans une matière comme les pensions aboutit nécessairement à toucher aux revenus des pensionnés.

Il était évidemment exclu de porter atteinte aux petites pensions. Au contraire, un effort de solidarité a été et doit être poursuivi en vue d'améliorer le sort de ceux qui doivent encore se contenter de prestations insuffisantes. Les difficultés financières que nous connaissons ne peuvent masquer les priorités. Sans tomber dans le mythe du nivellement, l'effort d'économie a donc dû être demandé à ceux qui bénéficiaient des meilleures pensions ou qui cumulaient plusieurs avantages.

Malgré ces économies, on peut toutefois encore s'attendre au cours des prochaines années à une croissance annuelle des dépenses de l'ordre d'environ 3,5 p.c. à prix constants pour le secteur public, environ 2 p.c. pour les travailleurs salariés et 1 p.c. pour les indépendants.

Simultanément aux économies réalisées et qui représentent en définitive la participation des travailleurs pensionnés à l'effort général de solidarité, le Gouvernement a imposé de nouvelles cotisations aux travailleurs actifs des différents régimes.

Les ressources nouvelles résultant des lois de redressement et des arrêtés de pouvoirs spéciaux — notamment par le relèvement des cotisations — atteindront, à prix constants (indice 174,36) :

1983 : $\pm$ 21,5 milliards

1984 : $\pm$ 21,0 milliards

1985 : $\pm$ 21,9 milliards

1986 : $\pm$ 22,4 milliards

1987 : $\pm$ 22,9 milliards

1988 : $\pm$ 23,4 milliards

Parmi ces ressources nouvelles on citera surtout l'égalisation des cotisations personnelles exigées des travailleurs salariés et de ceux du secteur public.

Ainsi donc les mesures prises dans le cadre des pouvoirs spéciaux l'ont été dans le sens d'une mise en ordre des régimes de pension. Les arrêtés numérotés tendent non seulement à réserver un même traitement à l'ensemble des cumuls mais également à exiger de toutes les catégories de travailleurs sous contrat ou sous statut un même effort contributif.

A ce titre, ces mesures importantes s'inscrivent déjà dans le droit fil d'une harmonisation et d'un réajustement de la solidarité.

De Regering is van oordeel dat deze inspanning voor harmonisatie en vereenvoudiging dient voortgezet te worden.

Ziedaar het voorwerp van het onderhavig ontwerp waarvan de verwezenlijking mogelijk werd gemaakt dank zij de samenvoeging in de handen van een zelfde titularis, van de bevoegdheden inzake pensioen, bevoegdheden die gewoonlijk verspreid waren onder meerdere verantwoordelijken.

Het ontwerp dat aan u wordt voorgelegd betreft de pensioenregelingen van de openbare sector, van de werknemers en van de zelfstandigen. Het is rechtstreeks gekoppeld aan de fundamentele hervorming van onze sociale zekerheid.

Gebleken is dat het objectief dat de Regering zich gesteld had, slechts bereikt kon worden door vooraf een bepaald aantal gemeenschappelijke grondregelen te aanvaarden van aard niet alleen om de ongelijkheden en de verwringingen bij te werken, doch eveneens om voor de toekomst de groei van de pensioenlasten te bedwingen door een beter evenwicht tussen de stelsels te zoeken.

Onder dit oogpunt bekeken, stoelt het onderhavig ontwerp voornamelijk op zes beginselen die de grondslag vormen voor de voorgestelde hervorming. Deze principes die allen corollaria zijn van de solidariteit kunnen als volgt verwoord worden :

Eerste principe : alle stelsels steunen op de betaling van bijdragen, hetgeen een aanpassing van de stelsels van de openbare sector inhoudt.

Tweede principe : alle pensioenregelingen moeten uitgaan van een proportionaliteitsbeginsel dat een binding tussen het pensioenbedrag en de gestorte bijdragen oplegt. Deze proportionaliteit moet evenwel niet volledig zijn, daar een daadwerkelijke solidariteit een bovengrens eist en als tegenwaarde een gewaarborgd minimum verzekert.

Aanpassingen zijn noodzakelijk in de drie regelingen.

Derde principe : de rechten die aan de in een bepaalde regeling gepresteerde loopbaan jaren gebonden zijn moeten behouden blijven bij de overgang naar een andere regeling (mobiliteitsbeginsel).

Vierde principe : de eenheid van loopbaan.

Op dit ogenblik stelt men vast dat de homogene loopbanen, dit zijn de loopbanen die volledig in een zelfde pensioenregeling werden doorgebracht, tot de eenheid (45/45, 40/40, 30/30, ...) beperkt worden.

Wanneer men echter met gemengde loopbanen te maken heeft, met andere woorden wanneer achtereenvolgende beroepsbezigheden door een zelfde persoon uitgeoefend aanleiding gaven tot onderwerping aan meerdere verscheidene regelingen, wordt een dergelijke beperking niet toegepast.

Het ontbreken van een beperking is niet alleen strijdig met de billijkheid, maar heeft daarenboven uitgaven tot gevolg die in het raam van de solidariteit niet kunnen gerechtvaardigd worden.

Le Gouvernement estime que cet effort d'harmonisation et de simplification doit être poursuivi.

Tel est l'objet du présent projet dont la réalisation a été rendue possible grâce à la concentration entre les mains d'un même titulaire des compétences en matière de pension, compétences habituellement disséminées entre plusieurs responsables.

Le projet qui vous est soumis concerne les régimes de pension du secteur public, des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants. Il est directement lié à la réforme fondamentale de notre sécurité sociale.

Il est apparu que l'objectif que le Gouvernement s'était assigné ne pouvait être atteint qu'en adoptant au préalable un certain nombre de règles de base communes susceptibles non seulement de réduire les inégalités et les distorsions, mais également de contenir pour l'avenir la croissance des charges de pension en recherchant un meilleur équilibre entre les systèmes.

Vu sous cet aspect, le présent projet est essentiellement basé sur six principes qui constituent le fondement de la réforme proposée. Ces principes qui sont autant de corollaires de la solidarité peuvent être énoncés de la manière suivante :

Premier principe : tous les régimes sont à base contributive, ce qui implique une adaptation des régimes du secteur public.

Deuxième principe : tous les régimes de pension devront être basés sur une règle de proportionnalité établissant une liaison entre le montant de la pension et l'effort contributif. Cette proportionnalité ne doit cependant pas être absolue, une solidarité effective imposant une limite supérieure et assurant en contrepartie un minimum garanti.

Des aménagements s'imposent dans les trois régimes.

Troisième principe : les droits liés aux années de carrière accomplies dans un régime sont à maintenir en cas de passage dans un autre régime (principe de la mobilité).

Quatrième principe : l'unité de carrière.

Actuellement, on constate que les carrières homogènes, c'est-à-dire les carrières effectuées entièrement dans un même régime de pension, sont limitées à l'unité (45/45, 40/40, 30/30, ...).

Par contre, lorsqu'on se trouve en présence de carrières mixtes, c'est-à-dire lorsque les activités professionnelles successives exercées par une même personne ont donné lieu à un assujettissement à plusieurs régimes distincts, aucune limitation de ce genre n'est appliquée.

Cette non-limitation est non seulement contraire à l'équité mais en plus, elle entraîne des dépenses qui ne peuvent se justifier dans le cadre de la solidarité.

Voortaan zullen de loopbaanbreuken die in de verschillende regelingen verworven werden, mogen samengevoegd worden doch slechts tot beloop van de eenheid. Geen enkele gepensioneerde zal dus rechten kunnen verwerven die het equivalent van een volledige loopbaan overschrijden.

Vijfde principe : de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

Sommige basisprincipes werden in onze pensioenwetgevingen en -reglementeringen ingevoerd in een kader van sociologische gegevens, van sociale problemen en van fundamenteel verschillende mentaliteiten. Zo werd namelijk het overlevingspensioen ingesteld in een tijd waarin de beroepsbezigheid van vrouwen geacht werd een uitzondering te vormen. Toen vond het overlevingspensioen zijn rechtvaardiging in de noodzaak het risico te dekken dat talrijke gehuwde vrouwen zonder beroepsbezigheid liepen, zich door het overlijden van hun man van hun inkomsten beroofd te zien.

De situatie is sindsdien sterk veranderd. De economische en sociale toestand binnen dewelke de sociale zekerheid zich ontwikkelde heeft belangrijke mutaties ondergaan. Zo heeft de groeiende deelname van de vrouwen aan het beroepsleven het begrip van het overlevingspensioen geleidelijk gewijzigd.

De motivering van dit sociaal voordeel stoelt voortaan op de idee dat de vrouw, binnen de aanvaardbare grenzen van solidariteit, gezinsinkomsten moet kunnen bekomen welke in verhouding staan met deze van het gezin vóór het overlijden. Aldus werden regels ingevoerd ten einde, binnen bepaalde grenzen, de cumulatie toe te laten van een overlevingspensioen met de inkomsten uit een beroepsbezigheid of nog met een persoonlijk rustpensioen.

Maar steeds vaker is ook gebleken dat de man financieel afhankelijk was van de inkomsten van zijn vrouw. Het volstaat hiervoor te denken aan de minder-validen, de studenten, de mannen die de huishoudelijke taken waarnemen.

De huidige wetgeving kent geen overlevingspensioen voor de weduwnaar. Gevolg hiervan is dat het overlijden van de vrouw, in bepaalde gevallen, belangrijke financiële moeilijkheden voor de overlevende man kan teweegbrengen, daar waar de betrokken echtgenote tijdens de uitoefening van haar beroep, bijdragen betaald heeft en persoonlijk meegelopen heeft bij de financiering van de solidariteit.

De onomkeerbaarheid is niet verantwoord binnen een zuiver repartitiesysteem.

De Raad der Europese Gemeenschappen heeft trouwens op 19 december 1978 een richtlijn aanvaard ten einde op het vlak van de sociale zekerheid, het principe van de gelijkbehandeling van mannen en vrouwen geleidelijk op gang te doen brengen. Het is ingevolge deze richtlijn, die eveneens op de pensioenregelingen toepasselijk is, dat de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (artikel 12, § 1) in ons sociaal recht het begrip van het overlevingspensioen ten gunste van de overlevende echtgenoot ingevoerd heeft.

Désormais, les fractions de carrière acquises dans différents régimes s'additionneront les unes aux autres mais à concurrence de l'unité. Aucun pensionné ne pourra donc obtenir des droits dépassant l'équivalent d'une carrière complète.

Cinquième principe : l'égalité entre les hommes et les femmes.

Certains principes de base ont été introduits dans nos législations et réglementations de pension dans un contexte de données sociologiques, de problèmes sociaux et de mentalités fondamentalement autres. C'est ainsi en particulier que la pension de survie a été instaurée à une époque où l'activité professionnelle des femmes était censée constituer l'exception. A ce moment, la pension de survie trouvait sa justification dans la nécessité de couvrir le risque couru par les nombreuses femmes mariées n'exerçant pas d'activité professionnelle, de se voir priver de ressources par suite du décès de leur mari.

La situation a, depuis lors, bien changé. Le contexte économique et social à l'intérieur duquel s'est organisée la sécurité sociale a subi des mutations profondes. Ainsi, la participation croissante des femmes à la vie professionnelle a progressivement modifié la notion de pension de survie.

La motivation de cet avantage social repose désormais sur l'idée que la femme doit, dans les limites acceptables de la solidarité, pouvoir bénéficier de revenus familiaux en rapport avec ceux dont bénéficiait le ménage avant le décès. C'est ainsi qu'ont été introduites des règles en vue d'autoriser, dans certaines limites, le cumul de la pension de survie avec les revenus d'une activité professionnelle ou aussi avec une pension de retraite personnelle.

Mais il est apparu également que, de plus en plus souvent, l'homme dépendait financièrement des revenus de son épouse. Il suffit à ce propos de penser aux handicapés, aux étudiants, aux hommes qui assument les tâches ménagères.

Les législations en cours ne prévoient pas de pension de survie au profit du veuf. Il s'ensuit que le décès de l'épouse peut, dans certains cas, entraîner des difficultés financières importantes pour l'époux survivant alors que son épouse a, au cours de son activité professionnelle, payé des cotisations et contribué personnellement au financement de la solidarité.

Dans le cadre d'un système de répartition pure, la non-réversibilité ne se justifie plus.

Par ailleurs, le 19 décembre 1978, le Conseil des Communautés européennes a adopté une directive en vue d'imposer la mise en œuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale. A la suite de cette directive qui s'applique aussi aux régimes de pension, la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (article 12, § 1^{er}) a introduit dans notre droit social la notion de pension de survie au profit du conjoint survivant.

Krachtens artikel 41 van die wet, behoort het aan de Koning de datum van inwerkingtreding van deze bepaling vast te stellen. De vaststelling van die datum is echter niet voldoende. Er dient onmiddellijk een aanvang genomen te worden met de aanpassing van de onderscheiden pensioenstatuten. De gelijkheid tussen mannen en vrouwen houdt eveneens de invoering in van het recht op een zogenaamd « gezinspensioen » voor de vrouw. Dit verschillend bedrag is eigen aan de sector der sociale pensioenen. Het beantwoordt aan de gewettigde bezorgdheid om met de behoeften van de gepensioneerde rekening te houden, naargelang deze, al dan niet, een echtgenoot ten laste heeft. Dit familiaal aspect komt niet te voorschijn in de pensioenregelingen van de openbare sector. In het perspectief van harmonisatie der stelsels kan men zich hierover vragen stellen, al moet men vermijden het individueel pensioenrecht, dit is een recht dat rechtstreeks voortvloeit uit de persoonlijke bijdragen, te verwarren met het complement dat gebonden is aan de toestand van de echtgenoot.

Zesde principe : de versnippering van de pensioenrechten en hun uitbetalingen door verschillende instellingen stellen steeds scherper wordende praktische problemen. Men moet maar denken aan de toepassing van de cumulatieregels, aan de afremming van de indexering, aan de toepassing van de bedrijfsvoorheffing, aan de inhouding bestemd voor de ziekteverzekering, aan de toekenning van een minimumpensioen. Dergelijke toestand maakt de ontwikkeling van een coherente sociale politiek onmogelijk.

Een gemeenschappelijk informatiek werkmiddel voor alle regelingen zal moeten ingevoerd worden om het beheer ervan te verbeteren.

Gelet op deze gemeenschappelijke principes zijn bepaalde aanpassingen in de verschillende regelingen noodzakelijk.

Deze die betrekking hebben op de openbare sector maken het voorwerp uit van Boek I. Boek II is gewijd aan de regeling der werknemers en Boek III aan deze der zelfstandigen.

BOEK I

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling van de openbare sector

Ter gelegenheid van de bekendmaking, in het jaar 1982, van de volmachtbesluiten betreffende de pensioenen van de openbare sector, heeft de Regering beloofd een algemene tekst neer te leggen met een voorstel voor bepaalde hervormingen welke nodig geacht worden om dit stelsel aan de imperatieven van heden aan te passen en om een zekere harmonisering met de sociale wetgeving te verwezenlijken.

Er was toen overeengekomen dat die tekst, nadat hij voor advies aan de representatieve organisaties van deze sector werd voorgelegd, de gewone parlementaire procedure zou volgen.

Boek I van het onderhavig ontwerp brengt deze verbintenis ten uitvoer.

**

En vertu de l'article 41 de cette loi, il appartient au Roi de fixer la date d'entrée en vigueur de cette disposition. Toutefois, la fixation d'une telle date ne peut suffire. Il importe de procéder directement à l'adaptation des divers statuts de pension. En outre, l'égalité entre les hommes et les femmes implique aussi l'institution pour la femme du droit à la pension au taux dit de « ménage ». Cette différence de taux est propre au secteur des pensions sociales. Elle répond à la légitime préoccupation de tenir compte des besoins du pensionné selon qu'il a ou non un conjoint à charge. Cette dimension familiale n'apparaît pas dans les régimes de pension du secteur public. Dans la perspective de l'harmonisation des régimes, il y a lieu de s'interroger à ce sujet en évitant cependant de confondre le droit individuel à la pension, droit qui découle directement de la participation personnelle, et le complément qui est lié à la situation du conjoint.

Sixième principe : la fragmentation des droits à pension et l'exécution des paiements par des organismes différents posent des problèmes pratiques de plus en plus aigus. Que l'on songe à l'application des règles de cumul, au freinage de l'indexation, à l'application du précompte professionnel, à la retenue destinée à l'assurance maladie, à l'octroi d'un minimum de pension. Cette situation empêche de développer une politique sociale cohérente.

Un outil informatique commun à tous les régimes devra être mis en place pour en améliorer la gestion.

Au vu de ces principes communs, d'importantes adaptations s'imposent dans les différents régimes.

Celles qui concernent le secteur public font l'objet du Livre I^{er}. Le Livre II est consacré au régime des travailleurs salariés et le Livre III à celui des travailleurs indépendants.

LIVRE I^{er}

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension du secteur public

Lors de la publication, au cours de l'année 1982, des arrêtés de pouvoirs spéciaux concernant les pensions du secteur public, le Gouvernement s'était engagé à déposer un texte d'ensemble proposant certaines réformes jugées nécessaires en vue d'adapter le régime aux impératifs actuels et de réaliser une certaine harmonisation en rapport avec la législation sociale.

Il avait été entendu que ce texte suivrait la procédure parlementaire normale après avoir été soumis à l'avis des organisations représentatives de ce secteur.

Le Livre I^{er} du présent projet exécute cet engagement.

**

Toen de beperkingen inzake cumulaties werden ingevoerd, had de Regering een herziening van het stelsel der overlevingspensioenen aangekondigd, inzonderheid ten voordele van de weduwen van wie de man na een korte loopbaan (van minder dan twintig jaar) overleden is.

Hun pensioen is immers in dit geval beperkt tot 30 pct. van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar. In overeenstemming met de andere regelingen en in 't vooruitzicht van het proportionaliteitsbeginsel, verhoogt Titel I dit percentage op gevoelige wijze en past de berekening van het overlevingspensioen dienovereenkomstig aan.

Een nog belangrijkere verwezenlijking, gebonden aan het gelijkheidsprincipe tussen mannen en vrouwen is de vervanging van het begrip weduwepensioen door het begrip pensioen van de overlevende echtgenoot.

Met hetzelfde doel van harmonisatie voor ogen brengt Titel II een herziening van het geheel van de bepalingen betreffende de minimumpensioenbedragen. Hij schaft inzonderheid elke discriminatie tussen mannen en vrouwen af en voorziet in een verhoogd bedrag wanneer de gerechtigde zijn echtgenoot ten laste heeft.

Tegelijkertijd worden belangrijke wijzigingen aangebracht aan de regeling inzake pensioen voor ongeschiktheid in die zin dat het bedrag ervan voortaan gekoppeld is, zoals in de sociale sector, aan de ontvangen wedde en dat er een onderscheid gemaakt wordt tussen de invaliden die meer dan 66 pct. ongeschikt zijn voor eender welke activiteit en de anderen.

Titel III voert een nieuw begrip in. De wetgeving van 1844, die steunt op het getrouwheidsbeginsel, maakt de pensioentoekenning ondergeschikt aan de bestendigheid van de loopbaan in de openbare sector. Op het ogenblik dat de mobiliteit onder de beroepen in al haar vormen dient aangevoerd te worden, vervangt het ontwerp dit begrip door dit van het behoud van de met de verrichte loopbaanjaren overeenstemmende pensioenrechten, ook wanneer de betrokkene de openbare sector verlaten heeft.

Ten einde het informatiek werkinstrument te scheppen dat onontbeerlijk is voor en rationeel beheer, voorziet Titel IV in een voor alle gepensioneerden gemeenschappelijke identificatiewijze, evenals de verplichting om een individuele gegevenssteekkaart bij te houden.

Titel V geeft als bestemming voor de door de personeelsleden van de openbare sector gestorte bijdragen gezamenlijk de rust- en overlevingspensioenen en stelt aldus een einde aan het fictief bestaan van het Fonds voor Overlevingspensioenen waarvan de reserves sedert meerdere jaren regelmatig gebezigd werden om de voor de rustpensioenen bestemde budgettaire kredieten te verminderen.

Aldus wordt een feitelijke toestand in de teksten bekrachtigd. Zonder daarom de bijdrage van de betrokkenen te verhogen, is het rustpensioen, om dezelfde reden als het overlevingspensioen, niet langer kosteloos, hetgeen vaak door de andere sociale groepen onderstreept werd.

A l'occasion des limitations intervenues en matière de cumuls de pension, le Gouvernement avait annoncé une révision du régime des pensions de survie, notamment au profit des veuves dont le mari décède après une courte carrière (moins de vingt ans).

Leur pension est, en effet, limitée dans ce cas à 30 p.c. de la rémunération moyenne des cinq dernières années. En concordance avec les autres régimes de pension et dans la perspective du principe de la proportionnalité, le Titre I majore sensiblement ce pourcentage et adapte en conséquence le calcul de la pension de survie.

Réalisation plus importante encore liée au principe de l'égalité entre les hommes et les femmes, le remplacement de la notion de pension de veuve par celle de conjoint survivant.

Inspiré du même souci d'harmonisation, le Titre II revoit l'ensemble des dispositions relatives aux montants minimums de pension. Il supprime également toute discrimination entre les hommes et les femmes et prévoit un taux majoré lorsque le bénéficiaire a son conjoint à charge.

D'importantes modifications sont apportées parallèlement au régime de pension pour inaptitude, leur montant étant désormais lié, comme dans le secteur social, à la rémunération perçue et une distinction étant opérée entre les invalides à plus de 66 p.c. inaptes à toute activité et les autres.

Le Titre III introduit une notion nouvelle. La législation de 1844, basée sur la notion de fidélité, subordonne l'octroi de la pension à la permanence de la carrière dans le secteur public. Au moment où il convient d'encourager la mobilité professionnelle sous toutes ses formes, le projet substitue à cette notion celle du maintien des droits à la pension correspondant aux années de carrière accomplies, même lorsque l'intéressé vient à quitter le secteur public.

En vue de créer l'outil informatique indispensable à une gestion rationnelle, le Titre IV prévoit un mode commun d'identification de tous les pensionnés, ainsi que la tenue obligatoire d'une fiche signalétique individuelle.

Le Titre V destine la cotisation versée par les agents du secteur public à l'ensemble des pensions de retraite et de survie, mettant fin à l'existence fictive du Fonds des Pensions de Survie dont les réserves ont été régulièrement utilisées depuis plusieurs années à la réduction des crédits budgétaires destinés aux pensions de retraite.

Ainsi se trouve consacrée dans les textes une situation de fait. Sans pour autant accroître la participation des intéressés, la pension de retraite ne revêt plus, au même titre que la pension de survie, le caractère de gratuité qui est parfois souligné par les autres catégories sociales.

Titel VI brengt vooreerst een reeks wijzigingen aan ten einde bepaalde anomalieën te verbeteren en tegemoet te komen aan verscheidene opmerkingen van het Rekenhof.

Twee andere bepalingen verdienen aangestipt te worden : de ene die de toelaatbaarheid van de loopbaanjaren uitbreidt vanaf de indiensttreding, daar waar deze momenteel beperkt is tot de leeftijd van 19 jaar, de andere die de personeelsleden van de openbare sector toelaat hun pensioenaanvraag één jaar vóór de ingangsdatum ervan in te dienen, zoals in de andere regelingen.

Titel VII tenslotte wordt gewijd aan de leeftijd van oppenstelling voor de magistraten.

Thans worden de magistraten van de zetel en het parket op de leeftijd van 70 jaar in ruste gesteld (art. 383 van het Gerechtelijk Wetboek).

Sinds enkele jaren zijn velen van oordeel dat die leeftijd zou moeten verlaagd worden.

In die zin werden er een reeks wetsvoorstellen ingediend.

Tijdens de bespreking van de wetsvoorstellen (Stukken nrs. 381/1 en 382/1) betreffende de rechters in sociale en handelszaken, die in de Kamer plaatshad, werden de amendementen die tegengetekend waren door de leden van alle politieke fracties en de pensioengerechtigde leeftijd van die magistraten op 65 jaar wilden bepalen, ingetrokken nadat de Minister van Justitie beloofd had binnenkort een tekst neer te leggen betreffende de pensioengerechtigde leeftijd van alle magistraten.

Dat wordt verwezenlijkt door Titel VII die twee leeftijds grenzen voorziet :

1. 67 jaar voor alle magistraten behalve de leden van het Hof van Cassatie.

De leeftijd van 67 jaar die weerhouden werd vormt een gemiddelde tussen de algemene pensioenleeftijd van 65 jaar en de huidige pensioenleeftijd van de magistraten.

Een magistraat die op pensioen wordt gesteld blijft, in tegenstelling tot de andere pensioensectoren, tot de rechterlijke orde behoren en hij blijft onderworpen aan de wettelijke onverenigbaarheden.

Het is dan ook verantwoord ze niet aan de gewone leeftijdsgrens van 65 jaar te onderwerpen en ze de mogelijkheid te laten tot 67 jaar te blijven fungeren.

2. 70 jaar voor de leden van het Hof van Cassatie.

Zoals voorgesteld wordt in het wetsvoorstel van 8 april 1981 van de heer Volksvertegenwoordiger Van Elslande (St. Kamer n° 820/1, 1980-1981) is het wenselijk de pensioengerechtigde leeftijd voor de magistraten van het Hof van Cassatie op 70 jaar te behouden. De magistraten worden meestal benoemd op gevorderde leeftijd en gelet op het specifiek karakter van dit rechtscollege hebben zij bovendien een bepaalde periode nodig om zich de speciale techniek van het Hof eigen te maken. Indien de pensioengerechtigde leeftijd van 67 jaar de regel wordt voor de leden van het

Le Titre VI apporte d'abord une série de modifications en vue de corriger certaines anomalies et de rencontrer diverses observations formulées par la Cour des comptes.

Deux autres dispositions méritent d'y être relevées : l'une qui étend l'admissibilité des années de carrière dès l'entrée en fonction alors qu'elle est aujourd'hui limitée à l'âge de 19 ans, l'autre qui permet aux agents du secteur public d'introduire leur demande de pension, comme dans les autres régimes, un an avant la prise de cours.

Enfin, le Titre VII est consacré à l'âge de mise à la retraite des magistrats.

Actuellement, les magistrats du siège et du parquet sont admis à la retraite à l'âge de 70 ans (art. 383 du Code judiciaire).

Depuis quelques années, nombreux sont ceux qui estiment que cet âge devrait être abaissé.

Plusieurs propositions de loi ont été déposées dans ce sens.

Lors de la discussion des projets de loi (Doc. n° 381/1 et 382/1) concernant les juges consulaires et sociaux qui a eu lieu à la Chambre, les amendements qui avaient été contre-signés par des membres de tous les groupes politiques et qui tendaient à fixer à 65 ans l'âge de la mise à la retraite de ces magistrats, ont été retirés sur la promesse faite par le Ministre de la Justice de déposer dans un proche avenir un texte relatif à l'âge de la mise à la retraite de l'ensemble des magistrats.

C'est ce que réalise le Titre VII qui prévoit deux limites d'âge :

1. 67 ans pour les magistrats autres que ceux de la Cour de cassation.

L'âge de 67 ans qui a été retenu constitue un moyen terme entre l'âge de retraite général de 65 ans et l'âge actuel de retraite des magistrats.

Contrairement aux autres secteurs de pension, le magistrat admis à la retraite continue à appartenir à l'ordre judiciaire et reste soumis aux incompatibilités légales.

Il paraît dès lors justifié de ne pas les soumettre à la limite d'âge habituelle de 65 ans et de leur permettre de poursuivre leur activité jusqu'à l'âge de 67 ans.

2. 70 ans pour les membres de la Cour de cassation.

Comme le prévoyait déjà la proposition de loi de M. le Député Van Elslande du 8 avril 1981 (Doc. Chambre n° 820/1, 1980-1981), il est souhaitable de maintenir à 70 ans la limite d'âge pour les magistrats à la Cour de cassation. Généralement nommés à un âge avancé, ils ont besoin d'un certain temps pour assimiler la technique particulière de la cassation. Soumettre les membres de la Cour de cassation et du parquet près de cette Cour à la réglementation générale de la limite d'âge de 67 ans entraînerait inévitablement un renouvellement presque complet en peu de temps. Une telle

Hof van Cassatie, dan zou dit op korte termijn onvermijdelijk leiden tot een haast integrale vernieuwing van het personeel van dat Hof, hetgeen nadelig zou zijn voor het behoud van de stabiliteit van de rechtspraak.

Door de leeftijd waarop het ambt wordt stopgezet te verlagen, draagt de onderhavige tekst bij tot de verhoging van het aantal jonge magistraten in de rechterlijke macht om alzo het rendement van de rechtbanken te verbeteren.

Het tweede Hoofdstuk van deze Titel VII van zijn kant, bepaalt de leeftijdsgrens van de griffiers der hoven en rechtbanken, van de secretarissen van de parketten, van de personeelsleden der griffies en parketten, evenals van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie op 65 jaar.

Uitgezonderd voor de griffiers, is dit een bekrachtiging van een feitelijke toestand.

Voor de magistraten en voor de griffiers worden er overgangsmaatregelen voorgesteld die ontleend werden aan deze welke bij koninklijk besluit nr. 127 van 30 december 1982 voorzien voor de hoogleers der universiteiten.

Boek I vormt een betekenisvolle mijlpaal in de samenstelling van een nieuw wetboek der pensioenen van de openbare sector.

Liever dan een aantal wijzigende artikelen voor te stellen, werden, telkens dit mogelijk was, de teksten herwerkt met het oog op een meer geordende en beter verstaanbare voorstelling, terwijl ook talrijke vroegere bepalingen werden afgeschaft.

BOEK II

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling voor werknemers

Wat de regeling der werknemers betreft, zijn het merendeel van de aangekondigde grote principes van toepassing.

Het betreft immers een stelsel dat steunt op de betaling van bijdragen, waarin de regel van de proportionaliteit reeds speelt tussen een minimum- en een maximumbedrag.

De pensioenregeling voor werknemers waarborgt een minimumpensioen voor hen die een volledige loopbaan bewijzen en een minimum in verhouding tot de loopbaan voor hen die een loopbaan bewijzen minstens gelijk aan twee derde van een volledige loopbaan.

Dit minimum moet aangepast worden naargelang van de omstandigheden. Daarom wordt er voorgesteld om aan de Koning de macht te verlenen de noodzakelijke aanpassingen tot stand te brengen.

Wat het maximumpensioen betreft, het koninklijk besluit nr. 205 van 29 augustus 1983 bepaalt een jaarlijks plafond voor de bezoldigingen, betreffende de jaren na 1980, die in aanmerking komen voor de berekening van het pensioen. Deze begrenzing is op alle werknemers toepasselijk, zowel arbeiders als bedienden.

situation serait préjudiciable au maintien de la stabilité de la jurisprudence.

En avançant l'âge de la cessation des fonctions, le présent texte contribue à renforcer dans l'ordre judiciaire le nombre de jeunes magistrats et tend à améliorer le rendement des tribunaux.

Quant au Chapitre II de même Titre VII il fixe la limite d'âge à 65 ans pour les greffiers des cours et tribunaux, les secrétaires des parquets, les membres du personnel des greffes et des parquets ainsi que les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

A l'exception des greffiers, c'est la confirmation d'une situation de fait.

Pour les magistrats et les greffiers, des mesures transitoires inspirées de celles prévues pour les professeurs d'université, par l'arrêté royal n° 127 du 30 décembre 1982, sont proposées.

Le Livre I^{er} constitue une étape significative dans l'élaboration d'un nouveau code des pensions du secteur public.

Plutôt que de proposer un ensemble d'articles modificatifs, il a été procédé, chaque fois que cela était possible, à une refonte des textes en vue d'une présentation ordonnée et plus compréhensible, de nombreuses réglementations antérieures ayant été abrogées en conséquence.

LIVRE II

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension des travailleurs salariés

En ce qui concerne le régime des travailleurs salariés, la plupart des grands principes énoncés sont d'application.

Il s'agit en effet d'un régime à base contributive dans lequel la règle de proportionnalité joue déjà entre un minimum et un maximum.

Le régime de pension des travailleurs salariés garantit un minimum de pension pour ceux qui justifient d'une carrière complète et un minimum proportionnel à la carrière pour ceux qui justifient de deux tiers au moins d'une carrière complète.

Ce minimum doit pouvoir être adapté en fonction des circonstances. C'est la raison pour laquelle il est proposé de confier au Roi le pouvoir de procéder aux adaptations nécessaires.

Quant au maximum, l'arrêté royal n° 205 du 29 août 1983 établit un plafond annuel pour les rémunérations des années postérieures à l'année 1980 qui interviennent dans le calcul de la pension. Cette limitation s'applique à tous les travailleurs salariés, qu'ils soient ouvriers ou employés.

Datzelfde besluit heeft de regel van de eenheid van loopbaan ingevoerd, volgens dewelke de in verschillende regelingen verworven loopbaanbreuken bij elkaar geteld worden, doch slechts tot beloop van de eenheid. Geen enkele gepensioneerde zal dus rechten kunnen bekomen die het equivalent van een volledige loopbaan overtreffen.

De geleidelijke toepassing van het principe inzake gelijkbehandeling van mannen en vrouwen wordt eveneens voortgezet.

De Regering stelt twee belangrijke hervormingen voor.

Enerzijds moet de vrouw een pensioenverhoging kunnen bekomen zodra haar man te haren laste is.

In de momenteel van kracht zijnde wetgeving kan alleen de man aanspraak maken op die verhoging. Voortaan wordt dit recht in dezelfde omstandigheden als voor de man ook tot de vrouw uitgebreid.

Anderzijds dient er een recht op overlevingspensioen geopend te worden voor de overlevende echtgenoot, of dit de vrouw is, dan wel de man. De uitbreiding tot de man is echter alleen toepasselijk indien de vrouw na 31 december 1983 overleden is.

Boek II bevat nog enkele minder belangrijke wijzigingen die moeten aangebracht worden om de draagwijdte van bepaalde teksten te verduidelijken.

BOEK III

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling voor zelfstandigen

De principes proportionaliteit, eenheid van loopbaan en gelijkheid tussen mannen en vrouwen, die reeds toepasselijk waren of toepasselijk worden in de pensioenregeling voor werknemers, worden, *mutatis mutandis*, ingevoerd in de pensioenregeling voor zelfstandigen.

Hier schuilt de grootste nieuwigheid evenwel in het proportionaliteitsbeginsel dat een binding verzekert van het pensioen met het beroepsinkomen.

De uitwerking van de hervorming van het stelsel der zelfstandigen werd voorafgegaan door een raadpleging van de werkgroep belast met de studie van het sociaal statuut der zelfstandigen. Deze had vooral betrekking op het proportionaliteitsbeginsel.

**

De berekening van het pensioen in verhouding tot het beroepsinkomen

Het pensioenstelsel voor zelfstandigen heeft heel wat veranderingen ondergaan sinds de wet van 30 juni 1956 het eerste pensioenstelsel invoerde dat de zelfstandigen eigen was.

Ce même arrêté a introduit la règle de l'unité de carrière selon laquelle les fractions de carrière acquises dans différents régimes s'additionnent les unes aux autres mais à concurrence de l'unité. Aucun pensionné ne pourra donc obtenir des droits dépassant l'équivalent d'une carrière complète.

La mise en application progressive du principe de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes est par ailleurs poursuivie.

Deux réformes importantes sont proposées par le Gouvernement.

D'une part, la femme doit pouvoir obtenir une majoration de sa pension à partir du moment où son mari est à sa charge.

Sous l'empire de la législation actuelle, seul le mari peut prétendre à cette majoration. Dorénavant, ce droit est étendu au profit de la femme dans des conditions identiques à celles qui régissent l'octroi de cet avantage au mari.

D'autre part, le droit à la pension de survie doit être ouvert au conjoint survivant, que celui-ci soit la femme ou le mari. L'extension en faveur du mari ne s'applique toutefois que si la femme est décédée après le 31 décembre 1983.

Le Livre II comporte en outre quelques modifications mineures à apporter en vue de préciser la portée de certains textes.

LIVRE III

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension des travailleurs indépendants

Les principes de la proportionnalité, de l'unité de carrière et de l'égalité entre les hommes et les femmes, déjà applicables ou rendues applicables en régime salariés, sont, *mutatis mutandis*, introduits dans le régime des indépendants.

C'est pourtant le principe de la proportionnalité assurant une liaison de la pension au revenu professionnel qui apparaît ici comme le plus novateur.

L'élaboration de la réforme du régime des indépendants a été précédée d'une consultation du groupe de travail chargé de l'étude du statut social des travailleurs indépendants. Elle portait principalement sur le principe de la proportionnalité.

**

Le calcul de la pension en fonction des revenus professionnels

Le régime de pension des travailleurs indépendants a bien changé depuis que la loi du 30 juin 1956 instaura le premier régime de pension propre aux travailleurs indépendants.

De individuele kapitalisatie, die de grondslag vormde van dit stelsel, werd progressief verlaten en men kwam tot een pensioenstelsel gebaseerd op repartitie; een overblijfsel van het stelsel van kapitalisatie vindt men terug in het waarborgen van een zo geheten onvoorwaardelijk pensioen.

In de loop der jaren werd het eigenlijk pensioen progressief verhoogd en het onderzoek naar de bestaansmiddelen waaraan de toekenning van dit pensioen gebonden was werd afgezwakt.

Van 1970 tot 1975 werd in het stelsel een gespreide programmering doorgevoerd (wetten van 6 juni 1970, 12 juli 1972 en 15 juni 1973). De laatste etappe van die programmering was 1 januari 1975.

Het pensioen was ondertussen gevoelig opgevoerd en in de mate waarin het betrekking had op jaren doorgebracht in de verplichte regeling werd het niet meer beïnvloed door een onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Waar anderzijds op het aantal van die jaren een coëfficiënt werd toegepast, werd de toekenning van een volledig pensioen zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen mogelijk vanaf 1 januari 1975.

Sedertdien kende men een stagnatie, normaal gevolg van de bijzonder zorgwekkende evolutie van de financiële toestand van het stelsel, te wijten, enerzijds, aan het teruglopen van het aantal actieve zelfstandigen en, anderzijds, aan een spectaculaire toename van het aantal gepensioneerden.

De wet van 15 januari 1981, de herstellwet van 10 februari 1981 betreffende de Middenstand en het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981 hadden hoofdzakelijk tot doel de financiële gezondmaking van het pensioenstelsel.

De gecumuleerde schuld op 31 december 1980 werd overgenomen door het Rijk, maatregelen werden getroffen om de financiële lasten in verband met deze schuld te dekken en de bijdragen werden aangepast ten einde het structureel deficit op te vangen.

Te noteren dat het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981 in het pensioenstelsel een nieuwigheid bracht : het wetmatig vrij aanvullend pensioen.

De stagnatie van het stelsel sedert 1975 had tot gevolg dat het bedrag van het gewaarborgd inkomen hoger kwam te liggen dan het pensioen als zelfstandige.

Anderzijds werd, door de forfaitaire aard van het pensioen dat vastgesteld werd zonder rekening te houden met het beroepsinkomen, meer en meer een buitenmatige solidariteit in het licht gesteld die geen enkel ander pensioenstelsel kent.

In 1983 beloopt de minimumpensioenbijdrage 21 208 frank per jaar, als wanneer de maximumbijdrage 105 424 frank beloopt; deze twee bijdragen openen het recht op een zelfde forfaitair pensioen. Deze toestand kon op termijn in een zekere mate gecorrigeerd worden door het onvoorwaardelijk pensioen.

Maar deze formule werd sedert lang door de andere pensioenstelsels verlaten omdat zij in bepaalde gevallen aan-

La capitalisation individuelle qui fut à la base de ce régime fut progressivement abandonnée et l'on aboutit à un régime de pension basé sur la répartition, le résidu du régime de la capitalisation se retrouvant dans la garantie d'une pension dite inconditionnelle.

Au fil des années, la pension proprement dite fut progressivement majorée et l'enquête sur les ressources, à laquelle l'octroi de cette pension était subordonné, fut atténuée.

De 1970 à 1975 le régime fit l'objet d'une programmation étalée (lois des 6 juin 1970, 12 juillet 1972 et 15 juin 1973). Cette programmation connaissait sa dernière étape au 1^{er} janvier 1975.

La pension avait été dans l'entretemps nettement augmentée et, dans la mesure où elle se rapportait à des années passées dans le régime obligatoire, elle n'était plus conditionnée par une enquête sur les ressources.

Comme par ailleurs le nombre desdites années était affecté d'un coefficient, l'octroi de pensions complètes sans enquête sur les ressources devenait possible dès le 1^{er} janvier 1975.

Depuis lors on constate une stagnation, conséquence normale de l'évolution particulièrement préoccupante de la situation financière du régime due, d'une part, à la régression du nombre d'indépendants actifs et, d'autre part, à une augmentation spectaculaire du nombre de pensionnés.

La loi du 15 janvier 1981, la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux Classes moyennes et l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, visaient en ordre principal l'assainissement financier du régime de pension.

La dette cumulée au 31 décembre 1980 a été reprise par l'Etat, des mesures ont été prévues afin de couvrir les charges financières afférentes à cette dette et les cotisations adaptées afin de résorber le déficit structurel.

A noter que l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981 introduit dans le régime des pensions une innovation : la pension légale libre complémentaire.

La stagnation du régime, depuis 1975, a eu pour effet de voir le montant du revenu garanti dépasser la pension des travailleurs indépendants.

D'autre part était de plus en plus mise en exergue, par le caractère forfaitaire de la pension établie sans égard aux revenus professionnels, une solidarité excessive que ne connaît nul autre régime de pension.

En 1983, la cotisation minimum pour la pension est de 21 208 francs par année alors que la cotisation maximum est de 105 424 francs; ces deux cotisations ouvrent le droit à une même pension forfaitaire. Cette situation pouvait être, à terme, corrigée dans une certaine mesure par la pension inconditionnelle.

Mais cette formule est depuis longtemps abandonnée dans les autres régimes de pension parce qu'elle aboutit, dans

leiding geeft tot niet-verantwoorde uitgaven. Anderzijds leidt de dualiteit tussen het eigenlijk pensioen en het onvoorwaardelijk pensioen tot belangrijke verwickelingen op het administratieve vlak.

De binding van het pensioen aan het beroepsinkomen is de belangrijkste realisatie die in dit ontwerp vervat ligt.

Deze binding is niet meer dan rechtvaardig in de mate waarin zij, zonder te raken aan de normale solidariteit die men in alle stelsels van sociale zekerheid moet terugvinden, in het bedrag van het pensioen de weergave brengt van eenieders inspanning.

In een zelfde gedachtengang zal de binding, met het oog op de harmonisering, op dezelfde wijze geschieden als in de regeling voor werknemers : 1 frank gestort in de regeling voor zelfstandigen moet, rekening gehouden met de bijdragevoeten, hetzelfde pensioen opleveren als in de regeling voor werknemers.

De binding kan slechts voor de toekomst worden verwezenlijkt zoals dit overigens het geval was wanneer ze in de regeling voor werknemers werd ingevoerd.

Voor de reeds gepensioneerde zelfstandigen blijft het huidige forfait behouden. Dit geldt ook voor de nieuwe gepensioneerden voor het gedeelte van hun loopbaan dat vóór 1983 gelegen is.

Het stelsel van het gewaarborgd inkomen zal verder zijn residuale rol vervullen zoals het dit reeds doet ten aanzien van sommige gepensioneerden van andere pensioenstelsels; het onderzoek naar de bestaansmiddelen dat dit stelsel kent waarborgt een selectiviteit in de verstrekte uitkeringen.

In haar bekommernis om de inspanning van diegenen die bijdroegen in een verplicht stelsel te valoriseren, zal de Regering onderzoeken in welke mate een in percentage van het pensioen uitgedrukte vrijstelling in de plaats zou kunnen komen van de forfaitaire vrijstelling die thans uitsluitend op de pensioenen als alleenstaanden van toepassing is.

Het beroepsinkomen dat, voor de jaren die 1983 voorafgaan, tot basis zal dienen voor de berekening van het pensioen is een forfaitair inkomen dat de toekenning meebrengt van een pensioen dat gelijk is aan het huidige forfait.

Voor de jaren na 1982 is het inkomen datgene dat aangehouden werd voor de inning van de bijdragen van het sociaal statuut; hierbij wordt geen rekening gehouden met het gedeelte van dit inkomen dat hoger ligt, dan wat gemeenzaam het « intermediair plafond » wordt genoemd.

De weerslag van de binding zal zich progressief laten gevoelen.

In het geval van een gehuwd man die een volledige loopbaan bewijst en die een verhoogd persoonlijk pensioen aanvraagt, daar in hoofde van zijn echtgenote aan bepaalde

certain cas, à des dépenses injustifiées. Par ailleurs, la dualité entre la pension proprement dite et la pension inconditionnelle conduit à des complications importantes sur le plan administratif.

La liaison de la pension aux revenus professionnels constitue la réalisation la plus importante que contient le présent projet.

Cette liaison apparaît comme relevant de l'équité élémentaire dans la mesure où, sans nuire à la solidarité normale que doivent connaître tous les régimes d'assurances sociales, elle reflète dans le montant de la pension l'effort contributif d'un chacun.

Dans un même ordre d'idées, la liaison se fera, par souci d'harmonisation, de la même façon que dans le régime des salariés, une cotisation de 1 franc versée dans le régime des indépendants devant, compte tenu du taux des cotisations, produire la même pension que dans le régime des travailleurs salariés.

La liaison ne peut être réalisée que pour l'avenir, comme ce fut d'ailleurs le cas lorsqu'elle fut introduite dans le régime des salariés.

En ce qui concerne les indépendants déjà pensionnés, le forfait actuel reste maintenu. Il en sera de même pour les nouveaux pensionnés pour la part de carrière se situant avant 1983.

Le régime du revenu garanti continuera à jouer son rôle résiduaire comme il le fait à l'égard de certains pensionnés d'autres régimes de pension, l'enquête sur les ressources que connaît ce régime assurant une sélectivité dans les prestations octroyées.

Par ailleurs, soucieux de valoriser davantage les efforts de ceux qui ont participé à un régime contributif, le Gouvernement examinera dans quelle mesure une immunisation calculée en pourcentage de la pension pourrait se substituer à l'immunisation forfaitaire qui est actuellement applicable aux seules pensions des isolés.

Le revenu professionnel qui servira de base au calcul de la pension, pour les années antérieures à 1983, est un revenu forfaitaire qui entraîne l'octroi d'une pension égale au forfait actuel.

En ce qui concerne les années postérieures à 1982, le revenu est celui retenu pour la perception des cotisations du statut social, sans tenir compte de la partie de ces revenus qui dépasse ce qu'il est convenu d'appeler le « plafond intermédiaire ».

L'incidence de la liaison se fera sentir progressivement.

Dans le cas d'un homme marié qui justifie d'une carrière complète et qui demande la pension personnelle majorée, certaines conditions étant réunies dans le chef de son

voorwaarden is voldaan, kan de berekening van het pensioen aan de hand van volgende voorbeelden toegelicht worden :

a) *Het pensioen begint te lopen in 1984*

Belanghebbende bekomt :

- 44/45 van het huidig forfait,
- 1/45 van 75 pct. van het (geïndexeerd) inkomen dat als basis diende voor de berekening van de bijdrage van 1983 $\times$ een coëfficiënt.

(Deze coëfficiënt is gelijk aan de verhouding tussen het bijdragepercentage « regeling zelfstandigen » en het bijdragepercentage — persoonlijke + patronale — van de « regeling werknemers »).

b) *Het pensioen begint te lopen in 1989*

Belanghebbende bekomt :

- 39/45 van het huidig forfait,
- voor elk der jaren 1983 tot 1988 :

1/45 van 75 pct. van het geïndexeerd inkomen van het jaar $\times$ de coëfficiënt zoals hierboven bepaald, rekening gehouden met het niveau der bijdragen in de regeling voor zelfstandigen, enerzijds, en in de regeling voor werknemers, anderzijds, op 1 januari van het betrokken jaar.

De hierboven uiteengezette regeling geldt *mutatis mutandis* voor het overlevingspensioen, rekening houdend met een plafond dat ertoe strekt een overdreven proportionaliteit te vermijden wanneer de referentieperiode betrekkelijk kort is.

Ingevolge de aard zelf van de beroepsbezigheid die hij uitoefent, heeft de zelfstandige een inkomen dat van jaar tot jaar verandert. Om de weerslag van deze toestand te neutraliseren zal de Koning de mogelijkheid hebben om voor het rustpensioen en voor het overlevingspensioen, een minimumbedrag vast te stellen.

De andere pensioenstelsels, die reeds sedert lang de binding van het pensioen aan het beroepsinkomen voorzien, kennen ook een systeem van gewaarborgde minima.

Aldus voorziet, bij wijze van voorbeeld, de pensioenregeling voor werknemers in een gewaarborgd pensioen wanneer het bewijs is geleverd van een loopbaan die minstens 2/3 van een volledige loopbaan bereikt.

De binding van het pensioen aan het beroepsinkomen laat toe dat vanaf 1 januari 1984 geen onvoorwaardelijke pensioenen meer worden gevestigd.

De tot 31 december 1983 gevestigde onvoorwaardelijke pensioenen blijven behouden.

Ze zullen — zoals in het verleden — slechts uitgekeerd worden indien hun bedrag hoger ligt dan dit van het eigenlijk pensioen of indien dit laatste pensioen niet betaalbaar is, bijvoorbeeld omdat een niet-toegelaten beroepsbezigheid wordt uitgeoefend.

Anderzijds wordt de indexering van de onvoorwaardelijke pensioenen begrensd.

conjoint, le calcul de la pension peut être illustré par les exemples suivants :

a) *La pension prend cours en 1984*

L'intéressé reçoit :

- 44/45 du forfait actuel,
- 1/45 de 75 p.c. du revenu (indexé) servant de base au calcul de la cotisation pour 1983 $\times$ un coefficient.

(Ce coefficient est égal au rapport entre le pourcentage des cotisations à payer en régime indépendants et le pourcentage des cotisations patronale et personnelle à payer en régime salariés).

b) *La pension prend cours en 1989*

L'intéressé reçoit :

- 39/45 du forfait actuel,
- pour chacune des années 1983 à 1988 :

1/45 de 75 p.c. du revenu indexé de l'année $\times$ un coefficient tel que précisé ci-dessus, compte tenu du niveau des cotisations du régime indépendants, d'une part, et du régime salariés, d'autre part, au 1^{er} janvier de l'année en cause.

Les règles susvisées sont *mutatis mutandis* applicables en ce qui concerne la pension de survie, compte tenu d'un plafond afin d'éviter une incidence exagérée de la proportionnalité lorsque la période de référence est relativement courte.

De par la nature même de l'activité qu'il exerce, l'indépendant a des revenus qui changent d'année en année. Afin de neutraliser les effets de cette situation, un montant minimum pour la pension de retraite et pour la pension de survie pourra être fixé par le Roi.

Les autres régimes de pension qui ont déjà depuis longtemps adopté la liaison de la pension aux revenus professionnels, connaissent aussi un système de minima garantis.

C'est ainsi, à titre d'exemple, que le régime de pension des travailleurs salariés prévoit une pension garantie dès lors qu'il est justifié d'une carrière représentant les 2/3 au moins d'une carrière complète.

La liaison de la pension aux revenus professionnels permet que ne soient plus constituées des pensions inconditionnelles à partir du 1^{er} janvier 1984.

Les pensions inconditionnelles constituées jusqu'au 31 décembre 1983 resteront acquises.

Elles ne seront — comme par le passé — payées que si leur montant dépasse celui de la pension proprement dite, ou si cette dernière pension n'est pas payable, par exemple, en raison de l'exercice d'une activité professionnelle non autorisée.

Par ailleurs, l'indexation des pensions inconditionnelles est plafonnée.

De opening van het recht op pensioen in verhouding tot de loopbaan

De cumulaties, die voortspuiten uit het feit dat een zelfde loopbaan het recht opent op een pensioen in verschillende stelsels, worden, volgens de bestaande wetgeving, geregeld door bepalingen die toepassing vinden nu eens op het vlak van de opening van het recht op pensioen in verhouding tot de loopbaan, dan weer na de vaststelling van dit recht of tenslotte door een koppeling van de twee formules.

Hieruit vloeit voort dat deze materie het voorwerp uitmaakt van een reeks zeer technische bepalingen en dat de gepensioneerden met een gemengde loopbaan — wier aantal gestadig aangroeit — geen lijn kunnen vinden in de berekening van hun pensioen.

Waar, anderzijds, de cumulaties met de pensioenregeling voor werknemers doorgaans geregeld worden op het vlak van de loopbaan, is dit niet het geval voor de cumulaties met andere regelingen.

Aldus is de cumulatie van een pensioen als zelfstandige met een pensioen uit de openbare sector begrensd in bedrag; er is slechts uitkering in de regeling voor zelfstandigen in de mate waarin de maximumgrens niet is bereikt. Deze toestand lag trouwens aan de basis van parlementaire initiatieven die de opheffing of de aanpassing tot doel hadden van artikel 115 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Zowel voor het rustpensioen als voor het overlevingspensioen strekt het ontwerp ertoe de cumulaties te regelen wanneer de opening van het recht op pensioen in verhouding tot de loopbaan wordt vastgesteld.

Het stelsel voor zelfstandigen zal tussenkomen in de mate waarin de breuken die het pensioen aanduiden dat in andere stelsels is verworven geen toekenning van een pensioen voor een volledige loopbaan weergeven.

De globale loopbaan zal dus als het ware tot de eenheid worden herleid.

De gelijke behandeling van mannen en vrouwen

De Regering stelt dezelfde punten voor om te verwezenlijken als bij de werknemers, te weten :

- de verhoging van het aan de vrouw toegekende pensioen wanneer zij haar man ten laste heeft;
- het overlevingspensioen voor de overlevende echtgenoot.

**

Boek III voorziet tenslotte naast andere wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, de toekenning van een bijzondere jaarlijkse bijslag.

L'ouverture du droit à la pension en fonction de la carrière

Sous l'empire de la législation actuelle, les cumuls résultant de ce qu'une même carrière ouvre le droit à une pension dans différents régimes sont réglés par des dispositions qui se situent tantôt au niveau de l'ouverture du droit à la pension en fonction de la carrière, tantôt après l'établissement de ce droit ou qui sont un mélange des deux formules.

Il en résulte que la matière est régie par une série de dispositions extrêmement techniques et que les pensionnés à carrière mixte — et ils sont de plus en plus nombreux — ne peuvent trouver une ligne directrice dans le calcul de leur pension.

Par ailleurs, si les cumuls avec le régime de pension des travailleurs salariés sont généralement réglés en carrière, il n'en est pas de même en ce qui concerne les cumuls avec d'autres régimes.

C'est ainsi que le cumul de la pension de travailleur indépendant avec une pension du secteur public est limité en montant, le régime des indépendants n'intervenant que dans la mesure où le plafond n'est pas atteint. Cette situation a d'ailleurs provoqué des initiatives parlementaires tendant à abroger ou à adapter l'article 115 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Tant pour la pension de retraite que pour la pension de survie, le projet tend à régler les cumuls au niveau de l'ouverture du droit à la pension en fonction de la carrière.

Le régime des indépendants interviendra dans la mesure où les fractions exprimant la pension acquise dans d'autres régimes ne reflètent pas l'octroi de la pension pour une carrière complète.

La carrière globale sera dès lors pour ainsi dire ramenée à l'unité.

L'égalité de traitement des hommes et des femmes

Le Gouvernement propose exactement les mêmes réalisations que celles qu'il suggère pour les travailleurs salariés, à savoir :

- la majoration de la pension accordée à la femme lorsque celle-ci a son mari à charge;
- la pension de survie au conjoint survivant.

**

Le Livre III prévoit enfin parmi d'autres modifications de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, l'octroi d'une allocation annuelle spéciale.

Aangezien de berekening van het pensioen in functie van het beroepsinkomen geen enkel effect zal hebben op de vóór 1984 ingegane pensioenen, waarvan de bedragen sedert 1975 niet meer intrinsiek verhoogd werden en overigens voorbijgestreefd werden door het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, wordt de toekenning van een bijzondere jaarlijkse bijslag voorzien waarvan het bedrag vastgesteld werd in functie van de financiële middelen waarover het stelsel beschikt.

De andere bepalingen vergen geen commentaar in de algemene memorie van toelichting.

ONTLEDING DER ARTIKELN

BOEK I

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling van de openbare sector

TITEL I

Overlevingspensioenen

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied

Artikel 1

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van het nieuwe stelsel inzake overlevingspensioenen. De begunstigden zijn de rechthebbenden van de personen die onderworpen zijn aan een stelsel inzake rustpensioenen waarvan de last gedragen wordt door de Staat en door de openbare instellingen waarvan het personeel op dit ogenblik reeds aangesloten is bij het Fonds voor overlevingspensioenen.

De uitzonderingen voorzien inzake de gewezen pleitbezorgers, de vrijwillige redders van het Bestuur van het Zee- en de bedienaars van de erediensten die niet in het huwelijk mogen treden, werden hernomen.

Tenslotte blijven de overlevingspensioenen van de rechthebbenden van de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, gezien hun specifiek karakter, geregeld door de hun eigen bepalingen.

HOOFDSTUK II

Het pensioen van de overlevende echtgenoot

Artikel 2

Artikel 2 opent een recht op het overlevingspensioen voor de overlevende echtgenoot wiens huwelijk ten minste één jaar geduurd heeft; deze voorwaarde is evenwel niet vereist,

Etant donné que le calcul de la pension en fonction des revenus professionnels n'aura aucun effet sur les pensions ayant pris cours avant 1984, dont les montants n'ont plus connu de majoration intrinsèque depuis 1975 et ont par ailleurs été dépassés par ceux du revenu garanti aux personnes âgées, il est prévu l'octroi d'une allocation annuelle spéciale dont le montant a été fixé en fonction des moyens financiers dont dispose le régime.

Les autres dispositions ne nécessitent pas de commentaire dans l'exposé général.

ANALYSE DES ARTICLES

LIVRE I^{er}

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension du secteur public

TITRE I^{er}

Pensions de survie

CHAPITRE I^{er}

Champ d'application

Article 1^{er}

Cet article détermine le champ d'application du nouveau régime de pensions de survie, en désignant comme bénéficiaires les ayants droit des personnes assujetties à un régime de pensions de retraite dont la charge est supportée par l'Etat ainsi que par les organismes publics dont le personnel est déjà, à l'heure actuelle, assujetti au Fonds des pensions de survie.

Les exceptions prévues en ce qui concerne les anciens avoués, les sauveteurs volontaires de l'administration de la Marine et les ministres des cultes auxquels le mariage est interdit ont été reprises.

Enfin, les pensions de survie des ayants droit des anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique resteront régies par les dispositions qui leur sont propres, en raison de leur spécificité.

CHAPITRE II

De la pension du conjoint survivant

Article 2

L'article 2 ouvre un droit à la pension de survie au conjoint survivant dont le mariage a duré un an au moins, cette condition n'étant toutefois pas requise s'il existe un enfant ou

wanneer er een kind is of wanneer het overlijden voortvloeit uit een beroepsziekte of een ongeval. De oorzaken van het overlijden kunnen hun oorsprong vinden zowel in een bezigheid uitgeoefend in België als in het buitenland, bijvoorbeeld indien het gaat om opdrachten toevertrouwd door de Belgische regering of verricht in het kader van de Belgische burgerlijke of militaire bijstand.

In principe is het pensioen verschuldigd ongeacht het tijdstip van de loopbaan waarop het huwelijk en het overlijden van het personeelslid plaatsvinden. Wanneer het evenwel gaat om de rechthebbende van een personeelslid dat uit dienst is getreden zonder recht te hebben op het rustpensioen, bestaat het recht op het overlevingspensioen slechts wanneer dit personeelslid minstens 15 dienstjaren telt die voor de berekening van het overlevingspensioen in aanmerking komen. Voor de personeelsleden die zullen overlijden en de dienst hebben verlaten na de inwerkingtreding van het nieuwe stelsel, wordt het aantal dienstjaren dat het recht op overlevingspensioen doet ontstaan, vastgesteld op 5 jaar. Deze duur stemt derhalve overeen met die welke vereist is inzake het rustpensioen voor een beperkte loopbaan.

§ 2 laat toe gedurende een jaar een tijdelijk pensioen toe te kennen aan de rechthebbende die de vereiste voorwaarde inzake huwelijk niet vervult.

Artikel 3

Het overlevingspensioen gaat in principe in op de eerste dag van de maand die volgt op die van het overlijden van de echtgenoot indien het aangevraagd werd binnen de twaalf maanden die volgen op het overlijden of, indien dit niet het geval is, vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de aanvraag. In geval van verklaring van afwezigheid uitgesproken overeenkomstig de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, neemt de bedoelde termijn een aanvang vanaf deze verklaring, die geldt als bewijs van overlijden. Indien de overlevende echtgenoot een nieuw huwelijk aangaat, wordt het pensioen één jaar daarna geschorst en in geval van nieuw weduwnaar- of weduwschap wordt eventueel het bepaalde in artikel 16 toegepast.

Het lijkt nuttig eraan te herinneren dat krachtens artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982, dat van toepassing blijft, het overlevingspensioen omwille van de uitoefening van een beroepsactiviteit kan verminderd of geschorst worden.

Artikel 4

Artikel 4 wijzigt op een fundamentele manier de berekeningswijze van het overlevingspensioen. Daarbij wordt eveneens uitgegaan van de in het werknemersstelsel van kracht zijnde wetgeving.

Voortaan zal dit pensioen, voor alle categorieën van begunstigden, met inbegrip van de weduwen van de militairen, berekend worden op basis van de gemiddelde wedde van de laatste 5 jaar van de loopbaan van de echtgenoot en

si le décès résulte d'une maladie professionnelle ou d'un accident, ces causes de décès pouvant trouver leur origine dans l'activité exercée tant en Belgique qu'à l'étranger, s'il s'agit par exemple de missions confiées par le gouvernement belge ou accomplies dans le cadre de l'assistance technique belge civile ou militaire.

En principe, la pension est due quelle que soit l'époque où se situent le mariage et le décès de l'agent par rapport à sa carrière. Toutefois, lorsqu'il s'agit de l'ayant droit d'un agent qui a quitté le service sans avoir droit à la pension de retraite, le droit à la pension de survie n'existe que si cet agent compte au moins quinze années de services admissibles pour le calcul de la pension de survie. Pour les agents qui décéderont après avoir quitté le service postérieurement après l'entrée en vigueur du nouveau régime, la durée des services requise pour ouvrir le droit à la pension de survie est fixée à cinq années, et correspond aussi à ce qui est exigé en matière de pension de retraite pour carrière réduite.

Le § 2 permet d'octroyer à l'ayant droit qui ne réunit pas la condition de mariage requise, une pension temporaire pendant un an.

Article 3

La pension de survie prend cours en principe le premier jour du mois qui suit la date du décès de l'agent si elle a été demandée dans les douze mois qui suivent le décès ou s'il n'en est pas ainsi le premier jour du mois qui suit la demande. En cas de déclaration d'absence prononcée conformément aux dispositions du Code civil, le délai précité prend cours à la date de cette déclaration qui vaut preuve de décès. Si le conjoint survivant se remarie, la pension est suspendue un an après cet événement et, en cas de nouveau veuvage, il est fait application, le cas échéant, des dispositions de l'article 16.

Il n'est pas inutile de rappeler qu'en vertu de l'article 5 de l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982, qui demeure d'application, la pension de survie peut être réduite ou suspendue en raison de l'exercice d'une activité professionnelle.

Article 4

L'article 4 modifie fondamentalement le mode de calcul de la pension de survie en s'inspirant également de la législation en vigueur dans le régime des travailleurs salariés.

Cette pension sera calculée désormais pour toutes les catégories de bénéficiaires, y compris les ayants droit de militaires, sur la base du traitement moyen des cinq dernières années de la carrière de l'agent, et à raison de 60 p.c. de ce

dit naar rata van 60 pct. van deze gemiddelde wedde, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller de duur der aanneembare diensten vertegenwoordigt en de noemer de periode begrepen tussen de leeftijd van 20 jaar en het overlijden van de echtgenoot, met dien verstande evenwel dat deze laatste periode 40 jaar niet mag overschrijden.

Omdat in de openbare sektor rustpensioenen bestaan die ongeacht de leeftijd van de betrokkenen toegekend worden wegens lichamelijke ongeschiktheid evenals pensioenen die wegens leeftijdsgrens vóór de leeftijd van 60 jaar toegekend worden, bleek het noodzakelijk te voorzien dat de teller van de breuk aangevuld wordt met de tijd die verlopen is tussen de oppensioenstelling en de leeftijd van 60 jaar of het overlijden als dit eerder plaatsvindt, en dit om te vermijden dat de bepalingen die eigen zijn aan de openbare sector zouden leiden tot een nadelige toestand die in het werknemersstelsel niet bestaat. De aldus aan de teller toegevoegde periode kan nochtans weggelaten of beperkt worden indien de echtgenoot een beroepsactiviteit heeft uitgeoefend die rechten op een pensioen in een andere regeling opent. Zij zal eveneens verminderd worden wanneer op de door de echtgenoot ge-presteerde aanneembare diensten zelf een tijdsinkorting toegepast werd krachtens de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1963 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht.

Paragraaf 2 voorziet dat het overlevingspensioen 50 pct. niet mag overschrijden van de laatste wedde van de overleden echtgenoot, vermenigvuldigd met de breuk waarvan hierboven sprake. Er wordt bepaald dat wanneer voor de vaststelling van die breuk toepassing werd gemaakt van de bepalingen inzake diensten met onvolledige opdracht, de in aanmerking te nemen wedde overeenstemt met die welke verbonden is aan hetzelfde ambt met volledige opdracht.

Ten einde de ongunstige weerslag te milderen die zou voortvloeien uit de afwezigheid van diensten gedurende een min of meer belangrijk gedeelte van de periode die voor de vaststelling van de noemer van de breuk in aanmerking genomen wordt, brengt het tweede lid een correctief aan waarbij het mogelijk wordt het grensbedrag op te voeren tot het bedrag dat het zou hebben bereikt indien de betrokkene een volledige loopbaan zou hebben verricht. In dat geval moeten de in de andere regelingen bekomen overlevingspensioenen uiteraard in mindering worden gebracht van de verhoging van het grensbedrag die voortspuit uit het bedoelde correctief.

Die laatste bepaling geldt evenwel enkel voor de pensioenen die voortvloeien uit een hoofdamt zoals bepaald door het derde lid.

Paragraaf 3 bepaalt dat zolang de betrokkene de leeftijd van 45 jaar niet bereikt heeft, de berekeningswijze bedoeld in de §§ 1 en 2 slechts toepasselijk is wanneer hij aangetast is door een blijvende invaliditeit van minstens 66 pct. of wanneer hij een kind ten laste heeft. Indien dit niet het geval is, wordt het overlevingspensioen vastgesteld op het bedrag

traitement moyen, multipliés par une fraction comportant, au numérateur, la durée des services admissibles, et au dénominateur la durée comprise entre l'âge de 20 ans et le décès de l'agent, cette période ne pouvant cependant excéder 40 ans.

En raison de l'existence, dans le secteur public, de pensions de retraite accordées pour cause d'incapacité physique, quel que soit l'âge des intéressés, et de pensions accordées par limite d'âge avant 60 ans, il a été nécessaire de prévoir que le numérateur de la fraction sera complété par le temps qui s'est écoulé entre la mise à la pension et l'âge de 60 ans, ou le décès s'il est antérieur, ceci en vue d'éviter que des dispositions propres au secteur public ne créent une situation préjudiciable qui n'existe pas dans le régime des travailleurs salariés. La période ainsi ajoutée au numérateur peut cependant être supprimée ou réduite si l'agent a exercé une activité professionnelle ouvrant des droits à pension dans un autre régime. Elle subira également une réduction lorsque les services admissibles rendus par l'agent auront eux-mêmes subi une réduction de temps en vertu des dispositions de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1963 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes.

Le § 2 prévoit que la pension de survie ne pourra dépasser 50 p.c. du dernier traitement de l'agent défunt multiplié par la fraction dont il a été question ci-avant. Il est prévu que s'il a été fait application, pour l'établissement de cette fraction, des dispositions relatives à la supputation des services à prestations incomplètes, le traitement à prendre en considération est celui afférent à la même fonction à prestations complètes.

Afin de tempérer l'incidence défavorable qui résulterait de l'absence de services pendant une partie plus ou moins importante de la période prise en compte pour la détermination du dénominateur de la fraction, l'alinéa 2 instaure un correctif qui permet de porter le plafond au montant qu'il aurait atteint si la carrière de l'intéressé avait été complète, étant entendu que, dans ce cas, les pensions de survie acquises dans d'autres régimes viennent en déduction de la majoration du plafond résultant de ce correctif.

Cette dernière disposition est toutefois réservée aux pensions découlant d'une fonction principale au sens défini par l'alinéa 3.

Le § 3 dispose qu'aussi longtemps que l'intéressé n'a pas atteint l'âge de 45 ans le mode de calcul découlant des §§ 1^{er} et 2 ne s'applique que s'il est atteint d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins ou que s'il a un enfant à charge. Si tel n'est pas le cas, la pension de survie est fixée au montant minimum garanti prévu au titre II si l'agent

van het door titel II gewaarborgde minimumbedrag, indien het personeelslid een hoofdamt bekleedde in de zin van die titel.

De normale berekeningswijze blijft evenwel van kracht indien de echtgenoot geen hoofdamt waarnam, maar in dit geval mag het pensioen het gewaarborgd minimumbedrag voor een pensioen als overlevende echtgenoot niet overschrijden.

Paragraaf 4 stelt een absoluut plafond vast gelijk aan 50 pct. van de maximumwedde van een secretaris-generaal van een ministerie.

Tenslotte wordt opgemerkt dat de nieuwe wetgeving geen verhogingen van het overlevingspensioen uit hoofde van het bestaan van kinderen meer voorziet, aangezien deze voordelen in het stelsel van de werknemerspensioenen niet toegekend worden.

Artikel 5

Artikel 5 regelt de inaanmerkingneming van diensten inzake de overlevingspensioenen.

In tegenstelling tot de huidige wetgeving die deze inaanmerkingneming koppelt aan de inning van een bijdrage ten voordele van het Fonds voor overlevingspensioenen of aan vrijwillige stortingen voortvloeiend uit verbintenissen aangegaan ten aanzien van dit Fonds, is het nieuwe stelsel gebaseerd op het principe dat alle diensten die voor de berekening van een rustpensioen aanneembaar zijn, dit eveneens zijn wanneer het gaat om de berekening van een overlevingspensioen dat op dezelfde loopbaan betrekking heeft.

Van dit principe moet evenwel in bepaalde gevallen afgezien worden wegens het verschillend karakter van het overlevingspensioen en ten einde de kumulatie van voordelen met betrekking tot een zelfde periode te vermijden. Zo kan bijvoorbeeld de dubbele of driedubbele inaanmerkingneming van militaire oorlogsdiensten of ermee gelijkgestelde diensten die inzake de rustpensioenen voorzien is, niet aanvaard worden; deze diensten kunnen slechts voor hun enkele duur meetellen. Zo zullen sommige periodes die met dienstactiviteit gelijkgesteld zijn en daarom voor het rustpensioen in aanmerking genomen worden, eveneens niet meegeteld worden voor de berekening van het overlevingspensioen, indien de overlevende echtgenoot voor de betrokken periode een overlevingspensioen kan bekomen in een andere regeling, hetgeen zich kan voordoen wanneer het personeelslid een verlof om een stage te vervullen of een verlof voor internationale opdracht bekomen heeft, of wanneer het diensten gepresteerd heeft in de Kolonie of in het kader van de technische bijstand.

Het opgeven van de binding tussen de inaanmerkingneming van de diensten en de eis van een bijdrage aan het Fonds voor overlevingspensioenen maakt het behoud van de door de huidige wetgeving voorziene verbintenissen ten aanzien van dit Fonds overbodig. Deze verbintenissen hadden tot doel periodes aanneembaar te maken, een tijdsinkorting

défunt exerçait une fonction principale telle qu'elle est définie dans ce titre.

Le calcul normal demeure toutefois d'application lorsque la fonction du conjoint n'était pas principale, mais dans ce dernier cas, la pension ne peut dépasser le montant minimum garanti d'une pension de conjoint survivant.

Le § 4 établit un plafond absolu égal à 50 p.c. du traitement maximum de secrétaire général de ministère.

Précisons enfin que la nouvelle législation ne prévoit plus d'accroissements de la pension de survie du chef de l'existence d'enfants, de tels avantages n'étant pas accordés dans le régime des travailleurs salariés.

Article 5

L'article 5 règle l'admissibilité des services en matière de pensions de survie.

A la différence de la législation actuelle qui lie cette admissibilité à la perception d'une retenue au profit du Fonds des pensions de survie ou à des versements volontaires résultant d'engagements envers ledit Fonds, le nouveau régime repose sur le principe que tous les services admissibles dans le calcul d'une pension de retraite le sont également lorsqu'il s'agit de calculer une pension de survie afférente à la même carrière.

Ce principe doit toutefois être assorti de quelques exceptions justifiées par la nature différente de la pension de survie et par le souci d'éviter le cumul d'avantages afférents à une même période. C'est ainsi, par exemple, que la supputation double ou même triple de services militaires de guerre ou assimilés, qui est prévue en matière de pensions de retraite, n'est pas admise, les services en cause ne pouvant intervenir que pour leur durée simple. De même, certaines périodes, assimilées à de l'activité de service, et qui sont prises en considération à ce titre dans la pension de retraite ne seront pas supputées dans le calcul de la pension de survie si le conjoint survivant est en droit de percevoir, pour la période en cause, une pension de survie dans un autre régime, ce qui peut se produire lorsque l'agent a obtenu un congé pour stage ou un congé pour mission internationale, ou bien encore lorsqu'il a rendu des services à la Colonie ou dans le cadre de l'assistance technique.

L'abandon de la liaison entre l'admissibilité des services et l'exigence d'une contribution au Fonds des pensions de survie rend inutile le maintien des engagements auprès de ce Fonds prévus par la législation actuelle et qui avaient pour objet, soit de rendre des périodes admissibles, soit d'empêcher une réduction de temps, ou bien encore d'atteindre le nombre

te vermijden of in geval van ontslag het minimum aantal jaren van aansluiting te bereiken. De krachtens vroeger onderschreven verbintenissen gestorte sommen gaan evenwel niet verloren, aangezien voorzien wordt dat zij aanleiding zullen geven tot een vermeerdering van de teller van de in artikel 4, § 1, omschreven breuk, wat tot gevolg zal hebben dat het bedrag van het overlevingspensioen verhoogd wordt.

Om te vermijden dat studieperiodes die gelegen zijn na de leeftijd van 20 jaar en die derhalve de indiensttreding van de betrokkene vertraagd hebben, een nadelige invloed zouden hebben op het bedrag van de overlevingspensioenen vooral in het licht van de nieuwe berekeningswijze van deze pensioenen omdat die studieperiodes niet in aanmerking komen voor de berekening van de rustpensioenen, wordt voorzien dat deze periodes met inzake de overlevingspensioenen aanneembare periodes zullen kunnen gelijkgesteld worden onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die door de Koning moeten vastgesteld worden.

HOOFDSTUK III

Het pensioen van de uit de echt gescheiden echtgenoot

Artikels 6 tot 8

Deze artikelen bepalen de rechten van de uit de echt gescheiden echtgenoot inzake het overlevingspensioen. Zij verschillen van de thans van kracht zijnde wetgeving, in die zin dat het pensioen voortaan verschuldigd is aan de uit de echt gescheiden echtgenoot die niet hertrouwd is, welke ook de echtscheidingsgrond zij, en dat het enkel berekend wordt op basis van de jaren huwelijk die zich situeren gedurende de beroepsloopbaan van de gewezen echtgenoot. Indien er zowel een uit de echt gescheiden echtgenoot als een overlevende echtgenoot is, wordt het pensioen van de uit de echt gescheiden echtgenoot vastgesteld alsof hij de enige rechthebbende was, terwijl het pensioen van de overlevende echtgenoot gelijk zal zijn aan het verschil tussen het normale pensioen van de overlevende echtgenoot en dat waarop een uit de echt gescheiden echtgenoot van dezelfde leeftijd aanspraak zou kunnen maken.

HOOFDSTUK IV

Het wezenpensioen

Artikels 9 tot 12

De artikels 9 tot 12 stellen de toekenningsvoorwaarden en het bedrag van de wezenpensioenen vast. Zij hernemen de thans van kracht zijnde bepalingen ter zake. Er dient nochtans onderlijnd te worden dat het pensioen dat aan drie wezen toegekend wordt, gelijk blijft aan het pensioen van de overlevende echtgenoot maar dat dit bedrag niet meer verhoogd wordt wanneer er meer dan drie wezen zijn, omdat de verhogingen die voorzien waren uit hoofde van het bestaan van kinderen, afgeschaft worden.

minimum d'années de participation en cas de démission. Les sommes versées en vertu des engagements souscrits antérieurement ne sont toutefois pas perdues car il est prévu qu'elles donneront lieu à une augmentation du numérateur de la fraction définie à l'article 4, § 1^{er}, ce qui aura pour effet d'augmenter le montant de la pension de survie.

Enfin, dans le but d'éviter que des périodes d'études postérieures à l'âge de 20 ans et qui ont donc retardé l'entrée en fonction de l'intéressé, puissent avoir une incidence défavorable sur le montant des pensions de survie, compte tenu surtout du nouveau mode de calcul de ces pensions, parce qu'elles n'entrent pas dans le cadre des études bonifiables en matière de pension de retraite, il est prévu que ces périodes pourront être assimilées à des périodes admissibles en matière de pensions de survie aux conditions et selon des modalités à fixer par le Roi.

CHAPITRE III

De la pension du conjoint divorcé

Articles 6 à 8

Ces articles définissent les droits du conjoint divorcé en matière de pension de survie. Ils diffèrent de la législation actuellement en vigueur, en ce sens que désormais la pension est due au conjoint divorcé non remarié, quelle que soit la cause du divorce et qu'elle est calculée uniquement sur la base des années de vie commune se situant au cours de la carrière professionnelle de l'ex-conjoint. En cas de coexistence d'un conjoint divorcé et d'un conjoint survivant, la pension du conjoint divorcé est établie comme s'il était le seul ayant droit tandis que la pension du conjoint survivant sera égale à la différence entre une pension normale de conjoint survivant et celle à laquelle pourrait prétendre un conjoint divorcé ayant le même âge.

CHAPITRE IV

De la pension d'orphelin

Articles 9 à 12

Les articles 9 à 12 déterminent les conditions d'octroi et le montant des pensions d'orphelins. Ils reprennent à cet égard les dispositions actuellement en vigueur. Il convient toutefois de souligner que si la pension accordée pour trois orphelins reste égale au montant d'une pension de conjoint survivant, ce montant n'est plus majoré lorsqu'il existe plus de trois orphelins, en raison de la suppression des accroissements qui étaient prévus du chef de l'existence d'enfants.

Bovendien breiden zij het principe van het kumulatieverbod van wezenpensioenen voortvloeiend uit het overlijden van beide ouders uit tot wezenpensioenen die tot hertoe niet beoogd werden door die kumulatieregels.

Artikels 13 tot 15

De regelingen die het voorwerp uitmaken van de artikels 13 tot 15 hernemen de huidige bepalingen inzake de verdeling van het overlevingspensioen wanneer er wezen bestaan en tevens andere rechthebbende op het overlevingspensioen.

HOOFDSTUK V

Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 16

Deze bepaling verbiedt, in geval van opeenvolgende huwelijken, de kumulatie van meerdere pensioenen als overlevende of als uit de echt gescheiden echtgenoot toegekend in de regelingen van de openbare sektor zoals bepaald in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen. Indien zulke toestand zich voordoet, wordt enkel het hoogste pensioen toegekend, behouden of opnieuw toegekend.

Voor het bepalen van het hoogste pensioen moet rekening gehouden worden met het geheel der pensioenen voortvloeiend uit de activiteiten van een zelfde echtgenoot zowel in de overheidssector als in de privé-sector.

Artikel 17

Artikel 17 neemt de thans voorziene bepalingen over in geval van ontzetting uit de ouderlijke macht of van verzaking aan de voogdij over de kinderen.

Artikel 18

Deze bepaling behoudt de van kracht zijnde principes inzake de vereffening van pensioenen die betrekking hebben op gelijktijdig of achtereenvolgens door een zelfde personeelslid uitgeoefende ambten.

Artikel 19

Artikel 19 herneemt de huidige bepalingen inzake de schorsing van de overlevingspensioenen in geval van veroordeling tot een kriminele straf.

Om tot meer eenvormigheid te komen met de regels betreffende de schorsing van de rustpensioenen, werd de schorsing in geval van veroordeling tot een korrektionele straf van minstens zes maanden niet meer behouden.

En outre, ils étendent le principe de l'interdiction de cumul des pensions d'orphelins découlant du décès de chacun des parents à des pensions d'orphelins qui jusqu'à présent n'étaient pas visées par ces règles de cumul.

Articles 13 à 15

Les mesures faisant l'objet des articles 13 à 15 reproduisent les dispositions actuelles en matière de partage de la pension de survie en cas de coexistence d'orphelins et de personnes ayant droit à la pension de survie à un autre titre.

CHAPITRE V

Dispositions communes

Article 16

Cette disposition interdit, en cas de mariages successifs, le cumul de pensions de conjoint survivant ou divorcé dans les régimes du secteur public définis à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires. Si une telle situation se présente, seule la pension la plus élevée sera accordée, maintenue ou restituée.

Pour l'appréciation de la pension la plus élevée, il y aura lieu de tenir compte de l'ensemble des pensions, résultant des activités d'un même conjoint, tant dans le secteur public que dans le secteur privé.

Article 17

L'article 17 reprend les mesures prévues actuellement en cas de déchéance de la puissance paternelle ou de renonciation à la tutelle des enfants.

Article 18

Cette disposition maintient les principes en vigueur en ce qui concerne la liquidation des pensions afférentes à des fonctions occupées simultanément ou successivement par un même agent.

Article 19

L'article 19 reprend les dispositions actuelles en ce qui concerne la suspension des pensions de survie, prévues en cas de condamnation à une peine criminelle.

Dans un but d'uniformisation avec les règles de suspension prévues en matière de pensions de retraite, la suspension en cas de condamnation à une peine correctionnelle d'au moins six mois n'a pas été reprise.

HOOFDSTUK VI**Algemene bepalingen****Artikels 20 en 21**

Deze bepalingen, die niet nieuw zijn, behoeven geen commentaar.

HOOFDSTUK VII**Harmoniseringsmaatregelen****Artikel 22**

Dit artikel beantwoordt aan de politiek van een progressieve harmonisering van de pensioenregelingen van de overheidssector, doordat het bepaalt dat de regelingen bedoeld in artikel 38, 2°, van de reeds vermelde wet van 5 augustus 1978, voor dezelfde categorieën van begunstigden, moeten afgestemd worden op de door deze titel ingevoerde normen.

HOOFDSTUK VIII**Slot- en opheffingsbepalingen****Artikel 23**

Het is de bedoeling van de regering de nieuwe regeling toe te passen op de pensioenen die normaal zullen ingaan vanaf haar inwerkingtreding. Daarom preciseert artikel 23 dat de rechten voortvloeiend uit overlijdens die plaatsvinden vanaf de eerste dag van de maand van de bekendmaking van de wet, vastgesteld moeten worden overeenkomstig het nieuwe stelsel, aangezien de pensioenen die tengevolge van deze overlijdens toegekend worden, ingaan op de eerste dag van de maand volgend op het overlijden.

De rechten van de wezen wier vader overleden is vóór de maand van de bekendmaking van de wet en wier moeder die begunstigde was van het overlevingspensioen, ten vroegste overleden is tijdens deze maand, zullen eveneens vastgesteld worden overeenkomstig de nieuwe regeling.

Wanneer het recht ontstaan is in het kader van de bepalingen van de vroegere regeling, blijven deze van toepassing. Dit zal onder andere het geval zijn voor de overlevingsteagemoetkomsten die na de inwerkingtreding van het nieuwe stelsel toegekend worden, maar voortvloeien uit een overlijden dat plaatsvond vóór de eerste dag van de maand van de bekendmaking van de wet. Dit geldt eveneens voor de hernieuwing van de tegemoetkomsten die in het verleden werden toegekend. De Commissie voor overlevingsteagemoetkomsten zal dus blijven bestaan, aangezien haar tussenkomst vereist is voor de bovenvermelde gevallen, en dit alhoewel de bepalingen die de toekenning van overlevingsteagemoetkomsten toelieten en de vermelde commissie oprichtten, door artikel 26 opgeheven worden.

CHAPITRE VI**Dispositions générales****Articles 20 et 21**

Ces dispositions, qui ne sont pas nouvelles, ne demandent aucun commentaire.

CHAPITRE VII**Mesures d'harmonisation****Article 22**

Cet article s'inscrit dans le cadre de la politique d'harmonisation progressive des régimes de pensions du secteur public, en prescrivant que les régimes visés à l'article 38, 2°, de la loi du 5 août 1978 déjà citée, devront, pour les mêmes catégories de bénéficiaires, s'aligner sur les normes fixées par le présent titre.

CHAPITRE VIII**Dispositions finales et abrogatoires****Article 23**

L'intention du gouvernement étant d'appliquer le nouveau régime aux pensions qui prendront normalement cours à partir de son entrée en vigueur, l'article 23 précise que c'est dans ce régime que doivent être établis les droits dérivant de décès survenus à partir du premier jour du mois de la publication de la loi, étant donné que les pensions allouées à la suite de ces décès prennent cours le premier jour du mois qui suit le décès.

En ce qui concerne les orphelins dont le père est décédé avant le mois de la publication de la loi et dont la mère, bénéficiaire de la pension de survie, est décédée au plus tôt dans le courant de ce mois, leurs droits seront également établis dans le nouveau régime.

Lorsque le droit est né sous l'empire des dispositions antérieures au nouveau régime, celles-ci restent d'application. Ce serait le cas, notamment, d'allocations de survie octroyées après l'entrée en vigueur du nouveau régime, mais qui découlent d'un décès survenu avant le premier jour du mois de la publication de la loi, ou encore, du renouvellement d'allocations accordées dans le passé. La Commission des allocations de survie continuera donc à exister, son intervention étant requise à cet effet, bien que les dispositions autorisant l'octroi d'allocations de survie et instituant ladite commission soient abrogées par l'article 26.

Artikel 24

Zoals in de kommentaar gewijd aan artikel 5 uiteengezet werd, hebben de bepalingen van de nieuwe regeling tot gevolg dat de door het oude stelsel voorziene verbintenissen ten aanzien van het Fonds voor overlevingspensioenen overbodig worden. Artikel 24 bepaalt dan ook dat de stortingen voortvloeiend uit in het verleden aangegane verbintenissen niet meer toegestaan zijn vanaf de inwerkingtreding van deze titel, behalve wanneer ze tot doel hebben aan ontslagnemende personeelsleden toe te laten de door artikel 2, § 1, littera c, vereiste duur van vijftien jaar aansluiting te bereiken, die bij hun overlijden toelaat een overlevingspensioen aan hun rechthebbenden toe te kennen.

Artikel 25

Dit artikel schrapt een aantal verwijzingen die overbodig geworden zijn omdat het recht op het overlevingspensioen voortaan, overeenkomstig artikel 1, voortvloeit uit het feit dat het personeelslid onderworpen was aan een stelsel inzake rustpensioenen waarvan de last gedragen wordt door een van de in dat artikel vermelde machten of instellingen.

Artikel 26

Artikel 26 heft de wettelijke en reglementaire bepalingen op, waarvoor de nieuwe regeling in de plaats komt.

TITEL II

Minimumbedragen van de pensioenen

De wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist voorzag drie categorieën van minimumbedragen van de pensioenen :

1° een minimumbedrag inzake het rustpensioen van toepassing vanaf de leeftijd van 60 jaar voor een vrouw en vanaf de leeftijd van 65 jaar voor een man; dit bedrag verschilde naargelang men behoorde tot de categorie « arbeider » of tot de categorie « bediende », volgens het geslacht en volgens de burgerlijke stand;

2° een forfaitair minimumbedrag van toepassing zonder leeftijdsvoorwaarden in geval van opruistelling wegens lichamelijke ongeschiktheid; dit minimum werd vervangen door het bovenvermelde wanneer de betrokkene de leeftijd van 60 of 65 jaar bereikte;

3° een minimumbedrag inzake het overlevingspensioen dat varieerde naargelang de echtgenoot tot de categorie « arbeider » of tot de categorie « bediende » behoorde.

Deze bepalingen die tot nu toegelaten hebben het lot van de kleine gepensioneerden te verbeteren, beantwoorden niet meer aan de evolutie van de sociale wetgeving in zover zij

Article 24

Ainsi qu'il a été exposé dans le commentaire consacré à l'article 5, les dispositions du nouveau régime rendent inutiles les engagements envers le Fonds des pensions de survie prévus par l'ancien régime. L'article 24 dispose dès lors que les versements résultant d'engagements souscrits dans le passé ne sont plus admis à compter de l'entrée en vigueur du présent titre, sauf s'ils ont pour objet de permettre aux agents démissionnaires d'atteindre la durée de quinze années de participation requise par l'article 2, § 1^{er}, littera c, qui permettra lors de leur décès d'allouer une pension de survie à leurs ayants droit.

Article 25

Cet article supprime des références qui deviennent superflues en raison du fait que le droit à la pension de survie découlera désormais, conformément à l'article 1^{er}, du fait que l'agent était assujéti à un régime de pensions de retraite dont la charge est assumée par un des pouvoirs ou organismes cités audit article.

Article 26

L'article 26 abroge les dispositions légales et réglementaires auxquelles le nouveau régime est appelé à se substituer.

TITRE II

Montants minimums de pensions

La loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public prévoyait trois catégories de minimums de pensions :

1° un montant minimum de pension de retraite applicable à partir de 60 ans pour les femmes et de 65 ans pour les hommes et qui variait selon l'appartenance à la catégorie « ouvrier » ou « employé », selon le sexe et selon l'état civil;

2° un montant minimum forfaitaire applicable sans condition d'âge en cas de mise à la retraite pour cause d'incapacité physique, ce minimum étant remplacé par celui visé ci-avant lorsque l'intéressé atteignait l'âge de 60 ans ou de 65 ans;

3° un montant minimum de pension de survie, différent selon l'appartenance du mari à la catégorie « ouvrier » ou « employé ».

Ces dispositions, qui ont permis jusqu'à présent d'améliorer le sort des pensionnés de condition modeste, ne répondent plus à l'évolution de la législation sociale en tant qu'elles

een verschillende behandeling behouden volgens het geslacht en volgens het al dan niet behoren tot een bepaalde categorie van werknemers.

Anderzijds is gebleken dat de toekenning van een forfaitair minimumbedrag aan personen die wegens lichamelijke ongeschiktheid gepensioneerd werden, niet altijd het door die bepalingen beoogde doel verwezenlijkte. Het was de bedoeling de personen wier loopbaan voortijdig onderbroken werd, in de gelegenheid te stellen een levensstandaard te behouden die overeenstemt met deze die ze vroeger hadden. Bovendien hield de toekenning van dit forfaitair minimumbedrag geen rekening met de uiteenlopende lasten die voortvloeien uit de gezinstoestand van de betrokken gepensioneerden.

De wijzigingen van de pensioenbedragen op het ogenblik dat de titularis van een pensioen wegens ongeschiktheid de leeftijd van 60 of 65 jaar bereikt, hadden, naargelang van de categorie van de begunstigden, een verhoging of een vermindering van het bedrag van het pensioen tot gevolg, wat op principieel vlak nauwelijks kan gerechtvaardigd worden.

Tenslotte maakt de huidige regeling geen onderscheid tussen de gepensioneerden wegens lichamelijke ongeschiktheid wier invaliditeit zodanig is dat zij toch nog in staat zijn zich door middel van een beperkte beroepsactiviteit bijkomende inkomsten te verschaffen en degenen die ongeschikt zijn voor om het even welke beroepsactiviteit en voor wie het pensioen de voornaamste zonet de enige bron van inkomsten is.

Wat het minimumbedrag van het overlevingspensioen ten voordele van de weduwen betreft, maakt de huidige regeling een onderscheid tussen de weduwen van « bedienden » en de weduwen van « arbeiders », hetgeen voorbijgestreefd is.

De door de regering voorgestelde nieuwe bepalingen die de wet van 27 juli 1962 zullen vervangen, zetten de anomalieën en onvolmaaktheden van het huidige systeem grotendeels recht door :

- de afschaffing van elk onderscheid op grond van de beroepscategorie « arbeider » of « bediende »;
- de afschaffing van elke diskriminatie op grond van het geslacht;
- de toekenning van een minimum dat verschillend is naargelang van de gezinstoestand en de gezinsinkomsten;
- het eenvormig bepalen op 60 jaar van de leeftijd waarop het minimumbedrag kan toegekend worden dat van toepassing is op de rustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit;
- de toekenning van een minimumbedrag in geval van invaliditeit waarbij rekening gehouden wordt met de activiteitsinkomsten en de belangrijkheid van de invaliditeit, alsook het behoud van dit bedrag boven de leeftijd van 60 jaar.

maintiennent des différences de traitement selon le sexe et selon l'appartenance à une catégorie déterminée de travailleurs.

D'autre part, il est apparu que l'octroi d'un montant minimum forfaitaire aux pensionnés pour inaptitude physique ne réalisait pas toujours l'objectif poursuivi par ces dispositions qui est de permettre aux personnes dont la carrière a été prématurément interrompue, de conserver un niveau de vie en rapport avec celui qu'elles avaient antérieurement et ne tenait pas compte des charges différentes résultant de la situation de famille des pensionnés en cause.

Les modifications de taux qui interviennent lorsqu'un bénéficiaire de pension pour inaptitude atteint l'âge de 60 ou de 65 ans avaient pour effet, selon la catégorie de bénéficiaires, d'augmenter ou de réduire le montant de sa pension, ce qui, sur le plan des principes, ne se justifie guère.

Enfin, le régime actuel ne prévoit aucune différence entre les pensionnés pour inaptitude physique qui sont atteints d'une invalidité telle qu'il leur est encore possible de se créer des ressources complémentaires par une activité professionnelle limitée, et ceux qui sont inaptes à toute activité et dont la pension constitue alors la source principale, sinon exclusive, de revenus.

En ce qui concerne le minimum de pension de survie prévu en faveur des veuves, le régime actuel prévoit une distinction entre les veuves d'« employés » et les veuves d'« ouvriers », qui est devenue sans objet.

Les dispositions nouvelles proposées par le gouvernement et qui se substituent à la loi du 27 juillet 1962 corrigent dans une large mesure les anomalies et imperfections du système actuel en prévoyant :

- la suppression de toute distinction basée sur la catégorie professionnelle « ouvrier » ou « employé »;
- la suppression de toute discrimination basée sur le sexe;
- l'octroi d'un minimum différent selon la situation de famille et les ressources du ménage;
- l'uniformisation à 60 ans de l'âge auquel peut être octroyé le montant minimum applicable aux pensions de retraite accordées pour raison d'âge ou d'ancienneté;
- l'octroi d'un montant minimum, en cas d'invalidité, en relation avec les revenus d'activité et l'importance de l'invalidité, ainsi que le maintien de ce montant au-delà de l'âge de 60 ans.

HOOFDSTUK I**Toepassingsgebied****Artikel 27**

Artikel 27 somt de pensioenen op waarop deze titel rechtstreeks van toepassing is. Bovendien wordt het voordeel van de minima voorbehouden voor personen die een hoofdamt uitoefenen volgens de criteria bepaald in dit artikel, namelijk de uitoefening van een activiteit die minstens 5/10 van een voltijds ambt omvat.

Worden ook door deze titel gevisieerd de wachtgelden waarvan het bedrag niet lager mag zijn dan het bedrag van het pensioen. Dit is onder meer het geval wanneer een personeelslid wegens ziekte ter beschikking wordt gesteld.

HOOFDSTUK II**Minimumbedrag van de rustpensioenen****AFDELING 1****Rustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit****Artikel 28**

Artikel 28 stelt het minimumbedrag vast dat vanaf de leeftijd van 60 jaar toegekend kan worden aan personen die wegens leeftijd of dienstanciënniteit op rust worden gesteld. Het voorziet bedragen die verschillen naarmate het gaat om gepensioneerden met gezinslast of om alleenstaande gepensioneerden. Deze begrippen worden in artikel 33 omschreven.

In toepassing van artikel 35 zijn deze bedragen gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 der consumptieprijzen.

AFDELING 2**Rustpensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid****Artikel 29**

Artikel 29 stelt het minimumbedrag van de pensioenen toegekend aan personen op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid vast overeenkomstig een percentage van de gemiddelde bezoldiging. Dit percentage varieert in functie van de gezinstoestand en de belangrijkheid van de invaliditeit naargelang deze laatste al dan niet 66 pct. bedraagt. Onder gemiddelde bezoldiging dient men de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar van de loopbaan te verstaan, en dit ongeacht de referentieperiode op basis waarvan de wedde wordt vastgesteld die tot grondslag dient voor de berekening van het eigenlijke pensioen.

Indien de duur van de loopbaan minder dan vijf jaar bedraagt, wordt het vijfjaarlijkse gemiddelde vanzelfsprekend vervangen door het gemiddelde van de bezoldigingen van de effectieve loopbaan.

CHAPITRE I^{er}**Champ d'application****Article 27**

L'article 27 détermine les pensions auxquelles le présent titre est directement applicable. En outre, il réserve le bénéfice des minimums aux personnes qui exercent une fonction principale selon les critères qu'il définit, à savoir l'exercice d'une activité comportant au moins les 5/10 d'un horaire complet.

Sont également visés par le présent titre, les traitements d'attente dont le montant ne peut être inférieur au taux de la pension. C'est notamment le cas lorsqu'un agent est mis en disponibilité pour cause de maladie.

CHAPITRE II**Montant minimum des pensions de retraite****SECTION 1****Pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté****Article 28**

L'article 28 fixe le montant du minimum qui peut être octroyé à partir de l'âge de 60 ans aux personnes qui sont mises à la retraite en raison de leur âge ou pour ancienneté de service. Il prévoit des montants différents selon qu'il s'agit de retraités avec charge de famille ou de retraités isolés, ces notions étant définies à l'article 33.

En application de l'article 35, ces montants sont liés à l'indice 114,20 des prix à la consommation.

SECTION 2**Pensions de retraite pour cause d'incapacité physique****Article 29**

L'article 29 fixe le montant minimum des pensions allouées aux personnes mises à la retraite pour cause d'incapacité physique au moyen d'un pourcentage de la rémunération moyenne, pourcentage qui varie en fonction de la situation de la famille et de l'importance de l'invalidité selon qu'elle atteint ou n'atteint pas 66 p.c. Par rémunération moyenne, il faut entendre le traitement moyen des cinq dernières années de la carrière, et ceci, quelle que soit la période de référence sur laquelle s'établit le traitement servant de base au calcul de la pension proprement dite.

Il va de soi que si la durée de la carrière est inférieure à cinq ans, la moyenne quinquennale est remplacée par la moyenne des rémunérations de la carrière effective.

Ten einde aan de gepensioneerden zonder gezinslast doch erkend als invalide voor minstens 66 pct. evenals aan de alleenstaande gepensioneerden wie invaliditeit dat percentage niet bereikt een minimumpensioen te waarborgen van dezelfde orde van grootte als dit waarop zij momenteel aanspraak kunnen maken, wordt, rekening houdend met de door § 1 vastgestelde percentages, bepaald dat de gemiddelde wedde waarop die percentages moeten worden toegepast, wordt opgevoerd tot 240 000 frank of tot 300 000 frank indien het een alleenstaande gepensioneerde betreft die niet voor minstens 66 pct. invalide is.

De gemiddelde wedde wordt integendeel beperkt tot 350 000 frank om aldus een zeker evenwicht te bewaren ten aanzien van de uitkeringen die door de werknemersregeling in geval van blijvende invaliditeit worden toegekend.

De voormelde bedragen worden gekoppeld aan index 114,20 van de consumptieprijsen.

Om te vermijden dat de inaanmerkingneming van de minimumwedden van 240 000 frank of 300 000 frank zou leiden tot de toekenning van een pensioen dat hoger is of nauwelijks lager dan de inkomsten van de beroepsactiviteit, voorziet dezelfde § 2 dat het toekennen van het minimumpensioen in geval van lichamelijke ongeschiktheid niet tot gevolg mag hebben dat het pensioen gebracht wordt op een bedrag hoger dan 75 pct. van de gemiddelde bezoldiging omschreven in § 1. Deze beperking is niet van toepassing voor de alleenstaande gepensioneerde die erkend werd als invalide voor minstens 66 pct.

Daar de nieuwe beschikkingen inzake diensten met onvolledige opdracht, de berekening van de pensioenen voorzien op grond van de wedde die verbonden is aan een volledige opdracht, dient dezelfde wedde in aanmerking te worden genomen om het minimumpensioen vast te stellen, met dien verstande dat de tijdsinkorting die in dit geval toegepast wordt op de duur van de aanneembare diensten hier een evenredige vermindering van de in de §§ 1 en 2 bedoelde percentages tot gevolg zal hebben.

Dit is wat § 3 beoogt.

§ 4 laat toe, in geval van perekwatie van het eigenlijke pensioen, het minimumpensioen aan te passen met dezelfde verhouding.

Er werd hierboven gesteld dat de instelling van een preferentieel minimumpensioen verantwoord is ten aanzien van personen die geen beroepsactiviteit kunnen uitoefenen die hen bijkomende inkomsten verschaft. Het is dan ook normaal dit preferentieel minimum niet meer toe te kennen aan gepensioneerden die, ondanks hun invaliditeit, een winstgevende beroepsactiviteit uitoefenen, en dit ongeacht de belangrijkheid van de inkomsten die zij daardoor bekomen. Dit is wat § 5 voorziet.

Daar de begunstigden van wachtgeld per definitie niet definitief ongeschikt zijn voor de uitoefening van hun ambt, bepaalt § 6 dat de preferentiële bedragen in geval van een invaliditeit van minstens 66 pct. niet van toepassing zijn op die personen.

En vue d'assurer aux retraités sans charge de famille reconnus invalides à 66 p.c. au moins ainsi qu'aux retraités isolés dont l'invalidité reconnue n'atteint pas ce pourcentage, un montant minimum de pension qui soit du même ordre de grandeur que celui dont ils pourraient bénéficier à l'heure actuelle, il est prévu, compte tenu des pourcentages fixés au § 1^{er}, que le traitement moyen auquel s'appliquent ces pourcentages, est porté à 240 000 francs ou à 300 000 francs lorsqu'il s'agit d'un retraité isolé non invalide à 66 p.c. au moins.

Par contre, le traitement moyen est limité à 350 000 francs, de manière à respecter un certain équilibre avec les prestations accordées par le régime des travailleurs salariés en cas d'invalidité permanente.

Les montants précités sont liés à l'indice 114,20 des prix à la consommation.

En vue d'éviter que la prise en considération des minimums de traitement de 240 000 francs ou de 300 000 francs n'aboutisse à accorder une pension plus élevée ou à peine inférieure aux revenus de l'activité professionnelle, le même § 2 prévoit que l'octroi du minimum de pension en cas d'incapacité physique ne peut avoir pour effet de porter la pension à un montant supérieur à 75 p.c. de la rémunération moyenne définie au § 1^{er}. Cette restriction ne s'applique pas cependant au retraité isolé reconnu invalide à 66 p.c. au moins.

Etant donné que les nouvelles dispositions en matière de services à prestations incomplètes prévoient le calcul des pensions sur la base du traitement qui serait attribué pour un horaire complet, il s'indique de prendre en considération le même traitement pour la fixation du minimum de pension, étant entendu que la réduction de temps qui s'applique dans ce cas à la durée des services admissibles se traduira ici par une réduction équivalente des pourcentages visés aux §§ 1^{er} et 2.

Tel est l'objet du § 3.

Le § 4 permet, en cas de péréquation de la pension proprement dite, d'adapter dans la même proportion le minimum de la pension.

Il a été précisé ci-avant que l'instauration d'un minimum de pension préférentiel se justifiait pour les personnes qui ne peuvent exercer une activité leur procurant des revenus complémentaires. Il est normal, dès lors, de ne plus accorder ce minimum préférentiel aux pensionnés qui, en dépit de leur invalidité, exercent une activité professionnelle lucrative quelle que soit l'importance des revenus qu'elle procure. C'est ce que prévoit le § 5.

Etant donné que par définition les bénéficiaires d'un traitement d'attente ne sont pas définitivement inaptes à l'exercice de leurs fonctions, le § 6 stipule que les taux préférentiels en cas d'invalidité à 66 p.c. au moins ne s'appliqueront pas à ces personnes.

Artikel 30

Artikel 30 omschrijft de aard van de invaliditeit van 66 pct. waarvan sprake in artikel 29. Het gaat hier uitsluitend over een blijvende invaliditeit; derhalve wordt de toekenning van het preferentieel bedrag voor een tijdelijke invaliditeit van 66 pct. uitgesloten.

Indien de betrokkene door meerdere gebrekkigheden is aangetast, bepaalt de bevoegde medische overheid de globale invaliditeitsgraad die eruit voortvloeit; het is slechts wanneer deze globale invaliditeit 66 pct. bedraagt dat het preferentieel bedrag mag toegekend worden.

Om de invaliditeit te ramen zal gebruik gemaakt worden van de Officiële Belgische Schaal ter bepaling van de graad van invaliditeit en van de berekeningswijze voorzien in artikel 9, § 3, van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

Het is op het ogenblik dat de bevoegde medische overheid zich uitsprekt over de definitieve lichamelijke ongeschiktheid die de opruststelling tot gevolg heeft, dat zij bepaalt of de betrokkene al dan niet door een globale invaliditeit van minstens 66 pct. aangetast is. Indien de medische overheid zich niet kan uitspreken over het blijvend karakter van de invaliditeit wegens het evolutief karakter van sommige aandoeningen, mag zij, op elk ogenblik, uit eigen initiatief en zolang de betrokkene de leeftijd van 60 jaar niet bereikt heeft, beslissen tot een nieuw geneeskundig onderzoek over te gaan, tot zij in staat is zich over het blijvend karakter van de invaliditeit uit te spreken.

Van zijn kant mag de gepensioneerde aan wie geen blijvende invaliditeit van minstens 66 pct. toegekend werd, door zich te beroepen op een verergering van zijn gezondheidstoestand, vragen om opnieuw onderzocht te worden, op voorwaarde dat er een periode van twee jaar verstreken is sedert de datum waarop het resultaat van de vorige beoordeling hem werd betekend. Deze mogelijkheid wordt hem niet meer gegeven boven de leeftijd van 60 jaar daar het hier gaat om personen die soms jaren vóór deze leeftijd op rust werden gesteld en omdat in dit geval de invloed van invaliditeitsfactoren die na het einde van de administratieve loopbaan zijn ontstaan, moet beperkt worden.

Er zij opgemerkt dat de procedure van beroep voorzien in geval van opruststelling wegens lichamelijke ongeschiktheid eveneens geldt voor de beslissingen die een invaliditeitsgraad bepalen.

Dit is de inhoud van artikel 30 dat bovendien de datum vaststelt waarop de beslissingen getroffen door de bevoegde medische overheid uitwerking hebben.

Artikel 31

De personen op rust gesteld wegens ongeschiktheid vanaf de leeftijd van 60 jaar en die de vereiste voorwaarden vervulden om tot het pensioen op aanvraag te worden toegelaten, hadden eventueel in dat geval kunnen genieten van het in artikel 28 voorziene minimum. Het is dan ook logisch hun

Article 30

L'article 30 détermine le caractère que doit revêtir l'invalidité de 66 p.c. dont il est question à l'article 29. Il s'agit exclusivement d'invalidités permanentes, ce qui exclut l'attribution du taux préférentiel aux invalidités temporaires de 66 p.c.

Si l'intéressé est atteint d'invalidités multiples, l'instance médicale compétente détermine le taux d'invalidité globale qui en résulte, et ce n'est que dans l'hypothèse où cette invalidité globale atteint 66 p.c. que le taux préférentiel pourra être accordé.

Pour évaluer les invalidités, il sera fait usage du Barème Officiel belge des invalidités et du mode de calcul prévu à l'article 9, § 3, des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

C'est au moment où l'instance médicale compétente se prononce sur l'aptitude physique définitive entraînant la mise à la retraite qu'elle détermine si l'intéressé est atteint ou non d'une invalidité globale de 66 p.c. au moins. Si l'instance médicale ne peut se prononcer sur le caractère permanent de l'invalidité en raison du caractère évolutif de certaines affections, elle peut décider de procéder, à tout moment, de sa propre initiative et aussi longtemps que l'intéressé n'a pas atteint l'âge de 60 ans, à de nouveaux examens médicaux, jusqu'à ce qu'elle soit en mesure de se prononcer sur le caractère permanent de l'invalidité.

De son côté, le pensionné auquel une invalidité permanente de 66 p.c. n'a pas été reconnue peut, en invoquant une aggravation de son état de santé, demander à être réexaminé si un délai de deux ans s'est écoulé depuis la date à laquelle le résultat de l'estimation précédente lui a été notifié. Cette faculté ne lui est plus accordée au-delà de l'âge de 60 ans étant donné qu'il s'agit de personnes qui ont été mises à la retraite parfois de nombreuses années avant cet âge et qu'il convient de limiter, dans ce cas, l'incidence des facteurs d'invalidité postérieurs à la cessation de la carrière administrative.

Il est à noter que la procédure d'appel prévue en cas de mise à la retraite pour cause d'aptitude physique est également applicable aux décisions fixant un pourcentage d'invalidité.

Tel est l'objet de l'article 30 qui fixe en outre la date d'effet des décisions prises par l'autorité médicale compétente.

Article 31

Les personnes mises à la retraite pour cause d'aptitude à partir de l'âge de 60 ans et qui réunissaient les conditions requises pour être admises à la pension sur simple demande, auraient éventuellement pu bénéficier, dans ce cas, du minimum prévu à l'article 28. Il est logique, dès lors, de leur

dit minimum toe te kennen indien dit voordeliger is dan dat waarop zij aanspraak zouden kunnen maken krachtens artikel 29.

HOOFDSTUK III

Minimumbedrag van de overlevingspensioenen

Artikel 32

Artikel 32 stelt het minimumbedrag van de overlevingspensioenen vast. Het voorgesteld bedrag komt overeen met datgene dat nu van toepassing is voor de weduwe van een bediende.

HOOFDSTUK IV

Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 33

Artikel 33 omschrijft de begrippen « gepensioneerde met gezinslast », « alleenstaande gepensioneerde » en « kind ten laste », waarvan sprake in deze titel.

Aan deze definities liggen de volgende principes ten grondslag :

Het begrip « gepensioneerde met gezinslast » omvat al de gehuwde gepensioneerden, met uitzondering van degenen wier echtgenoot of echtgenote een beroepsactiviteit uitoefent die bepaalde grenzen overschrijdt of een vervangingsinkomen inzake werkloosheid of ziekte- en invaliditeitsverzekering geniet.

Daaruit volgt dus dat als « gepensioneerde met gezinslast » beschouwd wordt de gepensioneerde wiens echtgenote of wier echtgenoot een eigen pensioen geniet; dit pensioen zal echter in zulk geval van het minimum afgetrokken worden, zoals voorzien in artikel 36, § 2.

Worden eveneens beschouwd als « gepensioneerden met gezinslast » de hierboven niet bedoelde gepensioneerden die ten minste één kind ten laste hebben, met uitsluiting van de uit de echt of van tafel en bed gescheiden personen die te persoonlijke titel een onderhoudsuitkering ten laste van hun echtgenoot of echtgenote genieten.

Het begrip « alleenstaande gepensioneerde » omvat de ongehuwde gepensioneerden (vrijgezellen, weduwnaren of uit de echt gescheiden personen) of de van tafel en bed gescheiden gehuwden die geen kinderen ten laste hebben, met uitsluiting van de uit de echt of van tafel en bed gescheiden personen die te persoonlijke titel een onderhoudsuitkering ten laste van hun echtgenoot of echtgenote genieten.

De gepensioneerde die niet in één der voormelde categorieën is opgenomen, kan het voordeel van de bij artikel 28 voorziene minimumbedragen niet genieten en, wanneer het gaat om een gepensioneerde wegens lichamelijke ongeschiktheid, kan hij het minimum van 50 pct. voorzien voor de

attribuer ce minimum s'il est plus favorable que celui auquel elles pourraient prétendre en application de l'article 29.

CHAPITRE III

Montant minimum des pensions de survie

Article 32

L'article 32 fixe le montant minimum des pensions de survie. Le montant proposé correspond à celui qui est actuellement applicable pour une veuve d'employé.

CHAPITRE IV

Dispositions communes

Article 33

L'article 33 définit les notions de « retraité avec charge de famille », de « retraité isolé » et d'« enfant à charge », dont il est question dans le présent titre.

Pour ces définitions, les principes suivants ont été retenus :

La notion de « retraité avec charge de famille » inclut tous les pensionnés mariés, à l'exception de ceux dont le conjoint exerce une activité professionnelle au-delà de certaines limites ou bénéficie de revenus de remplacement en matière de chômage ou d'assurance maladie-invalidité.

Il en résulte donc qu'est considéré comme « retraité avec charge de famille » le retraité dont le conjoint bénéficie d'une pension qui lui est propre, mais dans ce cas, ladite pension viendra en déduction du minimum ainsi qu'il est prévu à l'article 36, § 2.

Sont également considérés comme « retraités avec charges de famille », les retraités non visés ci-avant qui ont au moins un enfant à charge, à l'exclusion des personnes divorcées ou séparées de corps et de biens, qui bénéficient, à titre personnel d'une pension alimentaire à charge de leur conjoint.

La notion de « retraité isolé » inclut les pensionnés non mariés (célibataires, veufs ou divorcés) ou les mariés séparés de corps et de biens qui n'ont pas d'enfants à charge, à l'exclusion des personnes divorcées ou séparées de corps et de biens qui bénéficient, à titre personnel, d'une pension alimentaire à charge de leur conjoint.

Le pensionné qui n'est pas repris dans une des catégories visées ci-avant ne peut bénéficier des minimums prévus à l'article 28 et, lorsqu'il s'agit d'un pensionné pour cause d'incapacité physique, il ne peut obtenir le minimum de 50 p.c. prévu pour les « autres retraités » reconnus invalides

« andere gepensioneerd » die erkend zijn als invalide voor minstens 66 pct., slechts bekomen indien hem zulke invaliditeit werd toegekend. Dit is het geval voor de gehuwde gepensioneerd wier echtgenoot of echtgenote een beroepsactiviteit uitoefent die bepaalde grenzen overschrijdt of een vervangingsinkomen inzake werkloosheid of ziekte- en invaliditeitsverzekering geniet, alsook voor de uit de echt of van tafel en bed gescheiden gepensioneerd die te persoonlijk titel een onderhoudsuitkering ten laste van hun echtgenoot of echtgenote genieten.

Het begrip « kind ten laste » tenslotte is gebonden aan het ontvangen, door de gepensioneerde, van kinderbijslag, ongeacht de oorsprong ervan.

Artikel 34

Artikel 34 voorziet in beperkingen inzake het toekennen van de gewaarborgde minima wanneer de gepensioneerde een beroepsactiviteit uitoefent. In dit opzicht zullen de in de regeling voor werknemerspensioenen voorziene bepalingen inzake vermindering en schorsing worden toegepast. Bovendien wordt het recht op het minimum geschorst wanneer de belanghebbende een vervangingsinkomen inzake werkloosheid of ziekte- en invaliditeitsverzekering ontvangt.

Artikel 35

§ 1 stelt de indexeringswijze van de minimumbedragen vast, alsook van de minimum en maximumbezoldigingen die, in voorkomend geval, een rol spelen bij de vaststelling van het minimum in geval van lichamelijke ongeschiktheid.

§ 2 machtigt de Koning de voornoemde minimumbedragen en minimum- en maximumbezoldigingen te verhogen.

Artikel 36

Dit artikel voorziet dat het verschil tussen het minimumbedrag en het nominaal bedrag van het pensioen toegekend wordt onder de vorm van een supplement.

Daar de verschillende in deze titel voorziene minima aan de gepensioneerde of aan zijn gezin een minimuminkomen moeten verzekeren, is het aangewezen van dit supplement de verschillende pensioenen of renten af te trekken waarop de gepensioneerde of zijn of haar huwelijkspartner in gelijk welke regeling aanspraak kan maken.

Daar de renten toegekend tot vergoeding van een arbeidsongeval of van een beroepsziekte gedeeltelijk het karakter van een vervangingsinkomen hebben, wordt bovendien voorgesteld de helft van deze renten of van de fictieve rente die overeenstemt met het vereffend kapitaal, forfaitair van het supplement af te trekken, met dien verstande dat enkel de renten die toekomen aan de begunstigde van het minimumbedrag in rekening worden gebracht, zodat de voordelen toegekend uit hoofde van het bestaan van kinderen buiten beschouwing blijven.

à 66 p.c. au moins que si une telle invalidité lui est reconnue. C'est le cas des pensionnés mariés dont le conjoint exerce une activité professionnelle dépassant certaines limites ou bénéficie de revenus de remplacement en matière de chômage ou d'assurance maladie-invalidité, ainsi que des pensionnés divorcés ou séparés de corps et de biens qui bénéficient, à charge du conjoint, d'une pension alimentaire à titre personnel.

Enfin, la notion d'« enfant à charge » est liée à la perception par le pensionné d'allocations familiales, quelle qu'en soit l'origine.

Article 34

L'article 34 prévoit des restrictions à l'octroi des minimums garantis lorsque le pensionné exerce une activité professionnelle. A cet égard, il sera fait application des règles de réduction et de suspension prévues dans le régime de pensions des travailleurs salariés. En outre, le droit au minimum est suspendu lorsque l'intéressé perçoit des revenus de remplacement en matière de chômage ou d'assurance maladie-invalidité.

Article 35

Le § 1^{er} fixe le mode d'indexation des montants minimums ainsi que des rémunérations minimum et maximum qui interviennent, le cas échéant, pour la détermination du minimum en cas d'incapacité physique.

Le § 2 donne délégation au Roi pour majorer les montants minimums et les rémunérations minimum et maximum dont il est question ci-avant.

Article 36

Cet article prévoit que la différence entre le montant minimum et le montant nominal de la pension est accordée sous la forme d'un supplément.

Etant donné que les différents minimums prévus par le présent titre sont appelés à assurer un revenu minimum à un pensionné ou à son ménage, il s'indique dès lors de déduire de ce supplément les différentes pensions ou rentes auxquelles le pensionné ou son conjoint peut prétendre dans n'importe quel régime.

En outre, comme les rentes accordées en réparation d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle ont en partie le caractère d'un revenu de remplacement, il est proposé de déduire forfaitairement du supplément la moitié de celles-ci, ou de la rente fictive correspondant au capital versé, étant entendu que seules les rentes revenant au bénéficiaire du minimum garanti seront prises en compte, ce qui exclut les avantages attribués du chef de l'existence d'enfants.

Tenslotte voorziet dit artikel de schorsing van het supplement, wanneer de gepensioneerde opgesloten of geïnterneerd wordt en zo ten laste van de gemeenschap valt. Het supplement wordt evenwel niet geschorst wanneer het gaat om een gepensioneerde met gezinslast, ten einde een voldoende inkomen te behouden voor de persoon ten laste.

Artikel 37

Artikel 37 stelt de toekenning van de gewaarborgde minima afhankelijk van een aanvraag van de betrokkenen.

In de mate van het mogelijke spant de administratie die het pensioenbedrag vaststelt zich in om de gevallen waar het minimumbedrag kan worden toegekend op te sporen en nodigt zij de betrokkene uit om zijn aanvraag in te dienen.

Artikel 38

Dit artikel bepaalt dat het minimum niet toegekend wordt aan de begunstigden van een in Titel III van deze wet voorzien onmiddellijk of uitgesteld pensioen voor een beperkte loopbaan. Het gaat hier inderdaad om personen die vrijwillig hun ambt hebben neergelegd vóór de normale pensioenge-rechtige leeftijd of die slechts een loopbaan van beperkte duur achter de rug hebben.

Hetzelfde geldt voor de overlevingspensioenen die aan de rechthebbenden van deze personen zullen worden toegekend.

HOOFDSTUK V

Overgangsbepalingen

Artikel 39

Omwille van de opheffing van de wet van 27 juli 1962 moet de nieuwe regeling van toepassing verklaard worden op de pensioenen die vóór haar inwerkingtreding zijn ingegaan. Overeenkomstig artikel 37 zullen de nieuwe bepalingen op aanvraag van de betrokkenen toegepast worden.

De personen die reeds één van de bij de voornoemde wet voorziene minimumbedragen genoten, zijn echter van deze aanvraag vrijgesteld. De administratie zal, na alle nodige inlichtingen te hebben ingewonnen, ambtshalve overgaan tot de herziening van hun toestand.

De vrouwen die in toepassing van de wet van 27 juli 1962 op pensioen gesteld werden wegens ongeschiktheid en die de leeftijd van 60 jaar bereikt hebben, hebben vanaf deze leeftijd het in geval van ongeschiktheid voorziene minimum verloren en hebben in de plaats daarvan het in geval van opruststelling wegens leeftijd of anciënniteit voorziene minimum bekomen. Derhalve dient op hen in de nieuwe regeling het bij artikel 28 voor de gepensioneerden wegens leeftijd of anciënniteit voorziene minimum te worden toegepast.

Enfin, cet article prévoit la suspension du supplément, lorsque le pensionné est incarcéré ou interné et tombe ainsi à charge de la collectivité. Toutefois, cette suspension n'est pas opérée s'il s'agit d'un retraité avec charge de famille, afin de conserver à la personne à charge un revenu suffisant.

Article 37

L'article 37 subordonne l'octroi des minimums garantis à une demande des intéressés.

Il convient d'observer que dans la mesure du possible l'Administration qui établit le montant de la pension s'efforce de détecter les cas où le minimum garanti peut être accordé et invite l'intéressé à en faire la demande.

Article 38

Cet article dispose que le minimum n'est pas accordé aux bénéficiaires d'une pension immédiate ou différée pour carrière réduite, instaurée par le Titre III de la présente loi. Il s'agit en effet de personnes qui ont mis volontairement fin à leur carrière avant l'âge normal de la retraite ou qui n'ont accompli qu'une carrière de durée réduite.

Il en est de même pour les pensions de survie qui seront allouées aux ayants droit de ces personnes.

CHAPITRE V

Dispositions transitoires

Article 39

En raison de l'abrogation de la loi du 27 juillet 1962, le nouveau régime doit être rendu applicable aux pensions qui ont pris cours avant son entrée en vigueur. Conformément à l'article 37, l'application des nouvelles dispositions se fera à la demande des intéressés.

Toutefois, les personnes qui bénéficiaient déjà de l'un des montants minimums prévus par la loi précitée, sont dispensées de cette demande. L'administration procédera, après avoir recueilli les renseignements nécessaires, à la révision d'office de leur situation.

Etant donné que les femmes qui ont été pensionnées pour inaptitude en application de la loi du 27 juillet 1962 et qui ont atteint l'âge de 60 ans, ont perdu à partir de cet âge le minimum prévu en cas d'inaptitude, pour obtenir le minimum prévu en cas de mise à la retraite pour âge ou ancienneté, il convient de leur faire application, dans le nouveau régime, du minimum prévu par l'article 28 pour les pensionnés pour âge ou ancienneté.

In overeenstemming hiermee moet dit laatste minimum eveneens toegepast worden op de mannen die, wanneer deze titel in werking treedt, ouder zijn dan 60 jaar, aangezien artikel 28 qua leeftijd geen onderscheid meer maakt volgens het geslacht.

Op de personen die wegens ongeschiktheid op pensioen gesteld werden en die bij de inwerkingtreding van deze titel de leeftijd van 60 jaar niet zullen bereikt hebben, zal het bij artikel 29 voorziene minimum worden toegepast. Het preferentiële minimum voorzien ten gunste van de invaliden erkend voor minstens 66 pct., zal aan hen slechts kunnen worden toegekend indien de bevoegde geneeskundige overheid, op hun aanvraag, erkent dat ze door een dergelijke invaliditeit aangetast zijn.

Dit is de inhoud van artikel 39 dat bovendien de uitwerkingsdatum vaststelt van de voornoemde aanvraag.

Artikel 40

De door deze titel aangebrachte wijzigingen inzake de toekenningsvoorwaarden van de gewaarborgde minimum-bedragen der rustpensioenen, alsook inzake de verminderingen die op die bedragen toegepast worden uit hoofde van de inkomsten van de echtgenoot, kunnen voor bepaalde personen aanleiding geven tot de vermindering of zelfs tot de afschaffing van het supplement dat zij thans ten titel van minimum genieten in het kader van de wet van 27 juli 1962. Het is derhalve aangewezen dezelfde procedure te volgen als deze die voorzien werd voor de pensioenverminderingen die voortvloeien uit het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector, door de verminderingen door te voeren in 10 semestriële schijven die elk 10 pct. vertegenwoordigen van het bedrag van de volledige uit te voeren vermindering.

HOOFDSTUK VI

Harmoniseringsmaatregelen

Artikel 41

Deze titel heeft hetzelfde toepassingsgebied als de wet van 27 juli 1962 die ze vervangt, maar de principes die ze vastlegt inzake het gewaarborgd minimum, zijn eveneens geldig voor de andere pensioenregelingen van het personeel van de overheidssector, die niet rechtstreeks geïmplementeerd zijn door de wet van 27 juli 1962.

Aangezien het op sociaal gebied niet wenselijk is personen die zich in een gelijkaardige toestand bevinden op een verschillende wijze te behandelen, zullen de bepalingen van deze titel van toepassing moeten worden gemaakt op de regelingen bedoeld in artikel 38, 2°, van de reeds vermelde wet van 5 augustus 1978.

De door de nieuwe bepalingen voorziene bedragen zullen toegepast moeten worden zowel op de op de datum van

Par analogie, ce dernier minimum doit être appliqué également aux hommes âgés de plus de 60 ans lors de l'entrée en vigueur du présent titre, puisque l'article 28 ne fait plus de distinction d'âge suivant le sexe.

En ce qui concerne les personnes pensionnées pour inaptitude, qui n'auront pas atteint l'âge de 60 ans lors de l'entrée en vigueur du présent titre, il leur sera fait application du minimum prévu par l'article 29. Toutefois, le minimum préférentiel prévu en faveur des invalides à 66 p.c. au moins ne pourra leur être accordé que si, à leur demande, l'instance médicale compétente les reconnaît atteintes d'une telle invalidité.

Tel est l'objet de l'article 39 qui fixe en outre les effets de la demande prévue ci-avant.

Article 40

Les modifications apportées par le présent titre aux conditions d'octroi des montants minimums garantis des pensions de retraite, ainsi qu'aux déductions qui sont opérées sur ceux-ci du chef de revenus du conjoint, peuvent entraîner pour certaines personnes la réduction, voire la suppression du supplément dont elles bénéficient à l'heure actuelle à titre de minimum dans le cadre de la loi du 27 juillet 1962. Dès lors, il s'indique de procéder de la même manière que celle prévue à l'occasion des réductions de pension découlant de l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public en effectuant ces réductions en 10 tranches semestrielles représentant chacune 10 p.c. du montant de la réduction totale à opérer.

CHAPITRE VI

Mesures d'harmonisation

Article 41

Le présent titre a le même champ d'application que la loi du 27 juillet 1962, à laquelle il se substitue mais les principes qu'il établit en matière de minimum garanti sont également valables pour les autres régimes de pension du personnel du secteur public qui ne sont pas directement visés par la loi du 27 juillet 1962.

Comme il n'est pas souhaitable de traiter différemment, sur le plan social, des personnes se trouvant dans des situations analogues, les dispositions du présent titre devront être rendues applicables aux régimes de pension visés par l'article 38, 2°, de la loi du 5 août 1978 déjà citée.

Les montants prévus par les nouvelles dispositions devront être appliqués tant aux pensions en cours à la date de leur

inwerkingtreding lopende pensioenen als op de pensioenen die in de toekomst zullen toegekend worden. De openbare machten en instellingen moeten derhalve hun pensioenregeling zodanig aanpassen dat de minima die zij toekennen niet meer verschillen van de door deze titel voorziene minima.

Artikel 42

Omwille van de opheffing van de wet van 27 juli 1962 is het noodzakelijk artikel 29bis van het dekreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas te wijzigen. De verwijzing in dit artikel naar de voormelde wet wordt vervangen door een algemene verwijzing naar de bepalingen betreffende het minimumpensioenbedrag voorzien voor de weduwe die en overlevingspensioen geniet ten laste van de Openbare Schatkist.

HOOFDSTUK VII

Opheffingsbepaling

Artikel 43

Artikel 43 voorziet de opheffing van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

TITEL III

Onmiddellijk of uitgesteld pensioen voor een beperkte loopbaan

In tegenstelling met de andere pensioenstelsels voorzien de pensioenregelingen van de overheidssector in het algemeen dat het recht op pensioen verloren gaat, wanneer de ambtenaar zijn loopbaan niet tot aan de pensioengerechtigde leeftijd verder zet in de overheidssector. Het recht op pensioen wordt eveneens niet erkend, wanneer de betrokkene op die leeftijd niet een minimum aantal dienstjaren telt, dat in elke regeling vastgesteld wordt.

Deze stand van zaken berust op een thans voorbijgestreefde opvatting van het openbaar ambt, omdat hij een hinderpaal vormt voor een mobiliteit die meer en meer als noodzakelijk aanvoeld wordt.

Een eerste stap naar een versoepeling van de voormelde regels werd verwezenlijkt door het aantal op de pensioengerechtigde leeftijd vereiste dienstjaren te verminderen (wet van 5 augustus 1968) en door het vervroegd en uitgesteld pensioen in te voeren (wet van 5 augustus 1978). Deze maatregelen bleven echter een minimum aantal van 20 dienstjaren vereisen. Bovendien werd het ontslagnemend personeelslid uit zijn rechten op het uitgesteld pensioen ontzet, indien het een beroepsactiviteit uitoefende die bepaalde grenzen overschreed.

entrée en vigueur qu'aux pensions qui seront accordées à l'avenir. Il appartiendra, dès lors, aux pouvoirs et organismes publics d'adapter leur régime de pension de manière à ce que les minimums qu'ils accordent ne diffèrent pas de ceux prévus par le présent titre.

Article 42

En raison de l'abrogation de la loi du 27 juillet 1962, il est nécessaire de modifier l'article 29bis du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance, en remplaçant la référence que cet article faisait à la loi précitée par une référence générale aux dispositions relatives au montant minimum de pension prévu en faveur de la veuve bénéficiaire d'une pension de survie à charge du Trésor public.

CHAPITRE VII

Disposition abrogatoire

Article 43

L'article 43 abroge la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public.

TITRE III

Pension immédiate ou différée pour carrière réduite

Les régimes de pensions du secteur public, à la différence des autres régimes, prévoient d'une manière générale la perte du droit à la pension lorsque l'agent ne poursuit pas sa carrière dans le secteur public jusqu'à l'âge de la retraite. De même, le droit à la pension n'est pas reconnu si l'intéressé ne compte pas, à cet âge, un nombre minimum d'années de services, fixé par chaque régime.

Cet état de choses repose sur une conception de la fonction publique aujourd'hui dépassée, parce qu'elle fait obstacle à une mobilité dont la nécessité se fait de plus en plus sentir.

Un premier pas vers un assouplissement des règles évoquées ci-avant a été réalisé par la réduction du nombre d'années de services requis à l'âge de la retraite (loi du 5 août 1968) et par l'instauration de la pension anticipée et de la pension différée (loi du 5 août 1978), mesures qui, néanmoins, maintenaient l'exigence d'une durée de services de 20 années au moins. En outre, le démissionnaire était déchu de ses droits à la pension différée s'il venait à exercer une activité professionnelle dépassant certaines limites.

De Regering wil thans deze regels herzien, uitgaande van het principe dat elke beroepsactiviteit die ertoe leidde dat iemand aan een pensioenregeling van de overheidssector onderworpen was, aan de betrokkene een pensioen in die regeling moet verlenen, wat betekent dat de hinderpalen die thans beletten dat dit oogmerk verwezenlijkt wordt, uit de weg moeten geruimd worden.

Deze titel voorziet derhalve de mogelijkheid vanaf de leeftijd van 60 jaar een rustpensioen toe te kennen aan iedere persoon die aan een pensioenregeling van de overheidssector onderworpen is geweest en die minstens 5 voor de opening van het recht op pensioen aanneembare dienstjaren telt. Dit pensioen is een onmiddellijk pensioen indien de betrokkene tot op de pensioengerechtigde leeftijd gewerkt heeft en een uitgesteld pensioen op de leeftijd van 60 jaar indien het gaat om een persoon die zijn ambt in de overheidssector vóór deze leeftijd heeft neergelegd. Het is niet wenselijk gebleken elke voorwaarde inzake het vereiste aantal dienstjaren af te schaffen om administratieve lasten die niet in verhouding zouden zijn met het geringe voordeel dat toegekend wordt, te vermijden.

Artikel 44

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van de titel door te verwijzen naar dat van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector, hetgeen de machten en instellingen die hun eigen pensioenregeling hebben, omvat.

Artikel 45

Artikel 45 brengt een nieuw recht op pensioen tot stand ten voordele van personen die, in de huidige stand van de wetgeving, de vereiste voorwaarden niet vervullen om een rustpensioen in de overheidssector te bekomen.

Het nieuwe pensioen zal kunnen toegekend worden aan personen die hun ambt in de overheidssector om welke reden ook neergelegd hebben, behalve indien het gaat om personen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een afzetting of een ontzetting of, indien het militairen betreft, van een wegzending uit het leger. Een zelfde voorbehoud treft de personen bedoeld in artikel 47 van deze titel.

Het recht op pensioen wordt ten vroegste geopend op de leeftijd van 60 jaar, zowel voor personen die hun diensten op deze leeftijd stopzetten als voor degenen die hun ambt vóór die leeftijd neerleggen. Voor personen die hun loopbaan boven de leeftijd van 60 jaar voortzetten, wordt het recht op pensioen geopend op de eerste dag van de maand die volgt op de ambtsneerlegging.

Het minimum aantal dienstjaren vereist om het voordeel van deze maatregel te genieten wordt vastgesteld op 5. Deze periode moet bestaan uit diensten die aanneembaar zijn voor de opening van het recht op pensioen. Worden evenwel uitgesloten de bonifikaties wegens diploma's of voorafgaande studies, die uiteraard niet met effectieve diensten overeen-

Le Gouvernement entend à présent réviser ces règles en partant du principe que chaque activité professionnelle ayant donné lieu à l'assujettissement à un régime de pension du secteur public doit valoir à l'intéressé une pension dans ce régime, ce qui implique la levée des obstacles qui, actuellement, empêchent d'atteindre cet objectif.

Le présent titre prévoit donc la possibilité d'octroyer, à partir de l'âge de 60 ans, une pension de retraite à toute personne ayant été assujettie à un régime de pension du secteur public et comptant au moins 5 années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension. La pension sera immédiate si l'intéressé a travaillé jusqu'à l'âge de la retraite, et différée à l'âge de 60 ans s'il s'agit d'une personne ayant cessé ses fonctions dans le secteur public avant cet âge. Il n'a pas paru souhaitable de supprimer toute condition de durée de services en vue d'éviter des charges administratives hors de proportion avec la modicité de l'avantage consenti.

Article 44

Cet article définit le champ d'application du titre, par référence à celui de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, ce qui englobe les pouvoirs et organismes ayant leur propre régime de pension.

Article 45

L'article 45 crée un nouveau droit à pension au profit de personnes qui, dans l'état actuel de la réglementation, ne remplissent pas les conditions requises pour obtenir une pension de retraite dans le secteur public.

La nouvelle pension pourra être accordée aux personnes ayant cessé leurs fonctions dans le secteur public pour quelque motif que ce soit, sauf s'il s'agit de personnes qui ont fait l'objet d'une révocation ou d'une déchéance ou, pour les militaires, d'un renvoi de l'armée. La même réserve vaut en ce qui concerne les personnes visées à l'article 47 du présent titre.

Le droit à la pension s'ouvre au plus tôt à 60 ans, tant en ce qui concerne les personnes qui quitteront le service à cet âge que celles qui cesseront leurs fonctions à un âge moins avancé. Pour les personnes qui poursuivront leur carrière au-delà de l'âge de 60 ans, le droit à la pension s'ouvrira le premier jour du mois qui suivra la cessation de leurs fonctions.

La durée minimum de services requise pour bénéficier de cette mesure est fixée à 5 années qui doivent être constituées de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension. Sont cependant exclues les bonifications pour diplômes ou études préliminaires, qui ne correspondent évidemment pas à des services effectifs même si elles leur

stemmen zelfs indien zij ermee gelijkgesteld worden door de wetgeving inzake pensioenen, evenals de periodes die slechts in aanmerking komen voor de opening van het recht op pensioen omdat ze voor de vaststelling van de wedde in aanmerking genomen werden. Deze uitsluiting is niet toepasselijk op de militaire diensten en ook niet op de koloniale diensten, voor zover deze laatste voor de vaststelling van het recht op pensioen in aanmerking komen.

Het voordeel van deze titel zal tenslotte slechts toegekend worden aan personen wier loopbaan in de overheidssector in de toekomst stopgezet wordt, aangezien de toestand van personen die hun ambt reeds neergelegd hebben, definitief geregeld werd in het kader van de bepalingen van de wet van 5 augustus 1968 die de overdracht van de rechten op pensioen naar de werknemersregeling voorziet.

Artikel 46

Het nieuwe, door deze titel ingevoerde pensioen wordt beheerst door eigen, bijzondere regels betreffende de voorwaarden inzake de opening van het recht op pensioen (art. 45) en betreffende de berekening ervan (art. 48). Voor het overige moet het echter in elk opzicht op dezelfde wijze behandeld worden als de andere rustpensioenen. De bepalingen voorzien in de regeling waaraan de betrokkene onderworpen is geweest, zullen dus op dit pensioen toepasselijk zijn, met dien verstande dat, in geval van een gemengde loopbaan in de overheidssector, een enig pensioen dient toegekend te worden overeenkomstig de wet van 14 april 1965. De bepalingen waarvan sprake zijn deze voorzien bij de wetgeving of de reglementering die van kracht is op het ogenblik dat het pensioen ingaat.

Artikel 47

De Regering is de mening toegedaan dat niet moet worden afgeweken van de schorsingen en ontzettingen voorzien door de wetgeving inzake pensioenen in geval van veroordeling tot een kriminele straf.

Artikel 48

De Regering is de mening toegedaan dat het overdreven zou zijn de bonifikatie wegens diploma's of voorafgaande studies voorzien bij de van kracht zijnde wetgeving integraal toe te kennen, omdat het nieuwe pensioen per definitie toegekend wordt aan personen die slechts een beperkte loopbaan hebben. Zij stelt derhalve voor de bonifikatie proportioneel toe te kennen volgens de in artikel 48 voorziene regeling. Deze proportionaliteit is evenwel niet toepasselijk op personen die op de datum van inwerkingtreding van deze titel in dienst waren indien zij hun diploma geldig gemaakt hebben door vrijwillige bijdragen ten voordele van het Fonds voor overlevingspensioenen.

sont assimilées par la législation en matière de pension, ainsi que les périodes qui ne sont prises en compte pour l'ouverture du droit à la pension que parce qu'elles ont été prises en considération pour la détermination du traitement. Cette exclusion ne s'applique pas aux services militaires, ainsi qu'aux services coloniaux dans la mesure où ceux-ci interviennent pour la détermination du droit à la pension.

Enfin, le bénéfice du présent titre ne sera accordé qu'aux personnes dont la carrière publique ne prendra fin que dans l'avenir, étant donné que la situation des personnes ayant déjà cessé leurs fonctions a été définitivement réglée dans le cadre des dispositions de la loi du 5 août 1968 qui prévoit le transfert des droits à pension dans le régime des travailleurs salariés.

Article 46

Si la pension nouvelle instituée par le présent titre obéit à des règles particulières quant aux conditions d'ouverture du droit à la pension (art. 45) et au calcul de celle-ci (art. 48), elle doit, par contre, à tout égard, être traitée de la même manière que les autres pensions de retraite. Il sera donc fait application à cette pension des dispositions prévues par le régime auquel l'intéressé a été soumis étant entendu qu'en cas de carrière mixte dans le secteur public, une pension unique doit être attribuée conformément à la loi du 14 avril 1965. Les dispositions en cause sont celles prévues par la législation ou la réglementation en vigueur au moment où la pension prend cours.

Article 47

Le Gouvernement estime qu'il n'y a pas lieu de déroger aux suspensions et déchéances prévues par la législation en matière de pension en cas de condamnation à une peine criminelle.

Article 48

Le Gouvernement estime qu'il serait excessif d'accorder l'intégralité de la bonification pour diplômes ou pour études préliminaires prévue par la législation en vigueur, alors que la pension nouvelle est par définition accordée à des personnes n'ayant qu'une carrière réduite. Il propose dès lors de la pondérer selon la règle exposée à l'article 48. Cette règle de pondération ne s'applique toutefois pas aux personnes en fonction à la date de l'entrée en vigueur du présent titre si elles ont validé leur diplôme par des contributions volontaires au profit du Fonds des pensions de survie.

Artikel 49

Zoals voorzien in artikel 46 worden de rustpensioenen vastgesteld op grond van de wetgeving die van kracht is op het ogenblik dat zij ingaan, waaruit onder andere voortvloeit dat zij berekend moeten worden op basis van de op die datum toepasselijke weddeschalen.

Uit de toepassing van dit principe kunnen moeilijkheden voortvloeien wanneer een betrekkelijk lange termijn is verstreken tussen de ambtsneerlegging en het ogenblik waarop de betrokkene de leeftijd van 60 jaar bereikt. De Koning moet derhalve over de mogelijkheid kunnen beschikken deze problemen op te lossen door het vaststellen van fictieve barema's voor ambten die niet meer bestaan of die de algemene evolutie van de bezoldigingen niet hebben gevolgd.

Artikel 50

Dit artikel bepaalt de modaliteiten betreffende de indiening van de pensioenaanvragen evenals de uitwerking ervan.

Artikel 51

Dit artikel bepaalt dat het uitgesteld pensioen ingevoerd bij de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen enkel van toepassing blijft op de personen wier recht op het door die wet bedoelde uitgesteld pensioen ontstaan is vóór de inwerkingtreding van deze titel.

Daar anderzijds het uitgesteld pensioen in zijn nieuwe vorm niet beïnvloed wordt door het uitoefenen van beroepsactiviteiten vóór de ingangsdatum ervan, is de Regering de mening toegedaan dat het nieuwe pensioen op de leeftijd van 60 jaar toegekend zal kunnen worden aan personen die het recht op het uitgesteld pensioen voortvloeiend uit de wet van 5 augustus 1978 verloren hebben wegens het uitoefenen van een niet-toegelaten beroepsactiviteit.

Artikel 52

De personen die hun ambt niet meer effectief uitoefenen omdat zij in beschikbaarheid wegens het bereiken van de leeftijdsgrens gesteld werden, kunnen vragen, om op elk gebied als gepensioneerd behandeld te worden, dat het wachtgeld dat zij genieten uit hoofde van deze administratieve stand omgezet wordt in een rustpensioen met ingang van de eerste dag van de maand die volgt op die tijdens welke zij in beschikbaarheid gesteld werden, en ten vroegste op 1 juli 1982.

TITEL IV

Maatregelen om de inzameling van inzake pensioenen noodzakelijke inlichtingen te vergemakkelijken

HOOFDSTUK I

Individuele gegevenskaart

Artikels 53 tot 56

Deze artikels voorzien de invoering, voor alle personen die in dienst zijn bij de in artikel 38, 1° en 2°, van de wet van

Article 49

Comme le prévoit l'article 46, les pensions de retraite sont établies sur la base de la législation en vigueur au moment où elles prennent cours, ce qui implique notamment qu'elles doivent être calculées sur les échelles de traitement applicables à cette date.

L'application de ce principe peut se heurter à des difficultés lorsqu'un délai relativement long s'est écoulé entre la cessation des fonctions et le moment où l'intéressé atteint l'âge de 60 ans. Dès lors, il y a lieu de permettre au Roi de les résoudre en fixant des barèmes fictifs pour des fonctions qui n'existent plus ou qui n'auraient pas été affectées par l'évolution générale des rémunérations.

Article 50

Cet article fixe les modalités d'introduction des demandes de pension ainsi que les effets de celles-ci.

Article 51

Cet article précise que la pension différée instaurée par la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires ne reste applicable qu'aux personnes dont le droit à la pension différée prévue par cette loi s'est ouvert avant l'entrée en vigueur du présent titre.

D'autre part, étant donné que dans sa nouvelle conception, la pension différée n'est pas affectée par l'exercice d'activités professionnelles avant la date de sa prise de cours, le Gouvernement estime qu'elle pourra être accordée à l'âge de 60 ans aux personnes qui ont perdu le droit à la pension différée découlant de la loi du 5 août 1978, en raison de l'exercice d'une activité professionnelle non autorisée.

Article 52

Les personnes qui n'exercent plus effectivement leurs fonctions en raison de leur mise en disponibilité pour limite d'âge pourront demander, afin d'être traitées, à tous égards, comme des pensionnés, que le traitement d'attente dont elles bénéficient du chef de cette position administrative soit converti en pension de retraite avec effet au premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elles ont été mises en disponibilité, et au plus tôt le 1^{er} juillet 1982.

TITRE IV

Mesures tendant à faciliter le recueil des informations nécessaires en matière de pensions

CHAPITRE 1^{er}

Fiche signalétique individuelle

Articles 53 à 56

Ces articles prévoient la création, pour toutes les personnes en service dans les pouvoirs et organismes du secteur public

5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde machten en organismen van de overheidssector, van een individuele gegevenskaart die de gegevens bevat die nodig blijken voor het vaststellen van hun pensioenen.

Deze administratieve maatregel beantwoordt aan de noodzaak voor de diensten die de pensioenen toekennen te gelegenere tijd te kunnen beschikken over de noodzakelijke inlichtingen inzake de aktiviteitsperiodes en de toegekende wedden. Deze maatregel dringt zich des te meer op omdat de meeste personeelsleden van de overheidssector tegenwoordig geen volledige loopbaan meer binnen één zelfde dienst doorbrengen, aangezien ze ertoe gebracht worden, hetzij door de omstandigheden, hetzij op basis van een individuele keuze, hun activiteiten achtereenvolgens in verschillende sectoren die soms van verschillende machten afhangen, uit te oefenen. Bovendien is de politiek van de Regering erop gericht de mobiliteit van het personeel te bevorderen, wat het heteroog karakter van de loopbanen nog zal versterken.

De invoering van een individuele gegevenskaart die kracht van bewijs heeft inzake de vaststelling van het pensioen, zou de dokumenten die de personeelsleden thans ter rechtvaardiging van hun rechten moeten afleveren, overbodig maken en zou derhalve de administratieve taak van de betrokken diensten vereenvoudigen; deze zouden zich inderdaad niet meer moeten bezighouden met de opsporing, de controle en de behandeling van talrijke dokumenten, waardoor ze hun eigenlijke opdracht zo snel mogelijk kunnen uitvoeren.

Deze nieuwe procedure zou bovendien het voordeel hebben dat zij het gebruik van de aldus verzamelde gegevens door een beroep te doen op de informatietechnieken vergemakkelijkt.

Het ontwerp voorziet slechts het principe van de invoering van de individuele gegevenskaart en van de essentiële bestanddelen ervan. Nadat de ter zake noodzakelijke studies uitgevoerd zullen zijn, komt het aan de Koning toe de inhoud en de beheersmodaliteiten ervan te bepalen door middel van in de Ministerraad overlegde besluiten.

HOOFDSTUK II

Wijze van identifikatie der pensioenen

Artikels 57 en 58

Zoals in de inleidende uiteenzetting bij dit ontwerp onderlijnd wordt, is het noodzakelijk dat een informatieke inventaris van de pensioengegevens mogelijk gemaakt zou worden door de invoering van een gemeenschappelijk identifikatienummer dat toepasselijk is zowel op de pensioenen van de overheidssector als op die van de privé-sektor.

Overigens zou deze identifikatiewijze het voordeel bieden dat zij het opstellen van betrouwbare statistieken toelaat, die als basis kunnen dienen voor het opstellen van nog meer precieze budgettaire ramingen.

visés à l'article 38, 1° et 2°, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, d'une fiche signalétique individuelle comportant les éléments qui s'avèrent nécessaires pour l'établissement de leurs pensions.

Cette mesure administrative répond au besoin des services d'attribution des pensions de disposer, en temps utile, des renseignements indispensables en ce qui concerne les périodes d'activité et les traitements alloués. Elle s'impose d'autant plus qu'à l'heure actuelle, la plupart des agents du secteur public n'accomplissent plus une carrière continue au sein d'un même service car ils sont amenés, soit par les circonstances, soit par suite de choix individuels, à exercer leurs activités successivement dans divers secteurs relevant parfois de pouvoirs différents. De plus, la politique du Gouvernement tend à favoriser la mobilité du personnel, ce qui ne peut qu'accentuer la diversification des carrières.

L'instauration d'une fiche signalétique individuelle ayant force probante pour l'établissement de la pension rendrait inutiles les documents que les agents doivent fournir pour la justification de leurs droits et constituerait une simplification administrative pour les services intéressés qui seraient dispensés de la recherche, du contrôle et de la manipulation de nombreux documents, tout en assumant leur mission dans des meilleurs délais.

Cette procédure nouvelle aurait de surcroît l'avantage de faciliter l'exploitation des données ainsi réunies, par recours aux techniques de l'informatique.

Le projet ne fait que définir le principe de la création de la fiche signalétique individuelle et de ses composantes essentielles. Il appartiendra au Roi d'en préciser le contenu et les modalités de gestion par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, après que les études indispensables auront été réalisées.

CHAPITRE II

Mode d'identification des pensions

Articles 57 et 58

Ainsi que le souligne l'exposé introductif du projet, il est nécessaire qu'un inventaire informatisé des données en matière de pensions puisse être rendu possible par la création d'un identifiant commun applicable aux pensions tant du régime du secteur public que du secteur privé.

Par ailleurs, ce mode d'identification présenterait l'avantage de permettre l'établissement d'une statistique fiable, qui servirait de base à l'élaboration de prévisions budgétaires encore plus précises.

Het ontwerp beperkt zich tot het omschrijven van het principe van de identifikatiewijze en de hoofdlijnen van haar werking.

Nadat de inventaris van de representatieve elementen van dit identifikatienummer zal zijn vastgesteld, komt het aan de Koning toe de toepassingsmodaliteiten ervan te bepalen door middel van in de Ministerraad overlegde besluiten.

TITEL V

Persoonlijke bijdragen voor de financiering van de rust- en overlevingspensioenen

Artikels 59 tot 62

De inleidende uiteenzetting bij dit ontwerp vermeldt de essentie van de rechtvaardiging van deze artikels. Er weze nog aan toegevoegd dat, met het oog op een zekere harmonisering van de bijdrageïnspanning die gevraagd wordt aan de personen in overheidsdienst, artikel 62 voorziet dat iedereen aan de financiering van zijn pensioenregeling moet deelnemen met een bijdrage die minstens gelijk is aan degene die de Staat eist van zijn personeelsleden.

TITEL VI

Verskillende wijzigingen van de pensioenwetgeving

HOOFDSTUK I

Maatregelen ten einde de vereffening van de pensioenen te bespoedigen en de regelingen betreffende hun datum van inwerkingtreding eenvormig te maken

Artikel 63

Met het oog op het uitwerken van een zelfde regeling als die welke ter zake geldt voor de werknemerspensioenen, maakt artikel 63 de indiening van de aanvraag van zekere rustpensioenen ten laste van de Staat mogelijk binnen een termijn van één jaar voorafgaand aan de ingangsdatum van die pensioenen.

In bepaalde sectoren, zoals het onderwijs, gelden evenwel langere termijnen, waaraan door artikel 63 geen afbreuk wordt gedaan.

Bovendien, ten einde de afhandeling van de pensioen-dossiers te bespoedigen worden de bevoegde overheden ertoe aangezet om na de ontvangst van de aanvraag, alle daartoe noodzakelijke maatregelen te treffen.

Artikels 64 tot 66

Anderzijds bepalen artikel 13 van de wet van 31 maart 1884 en artikel 24 van het koninklijk besluit van 31 decem-

Le projet se limite à définir le principe de ce mode d'identification et les lignes directrices de son exploitation.

Il appartiendra au Roi d'en préciser les modalités d'application par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres après que l'inventaire des éléments représentatifs de cet identifiant aura été établi.

TITRE V

Contributions personnelles au financement des pensions de retraite et de survie

Articles 59 à 62

L'essentiel de la justification de ces articles figure dans l'exposé introductif du projet. Il convient d'y ajouter qu'en vue d'établir une certaine harmonisation dans l'effort contributif requis des personnes qui relèvent du secteur public, l'article 62 prévoit que toutes doivent participer au financement de leur régime de pension par une contribution au moins égale à celle que l'Etat exige de ses agents.

TITRE VI

Modifications diverses de la législation relative aux pensions

CHAPITRE 1^{er}

Mesures tendant à hâter la liquidation des pensions et à uniformiser les règles relatives à leur date de prise de cours

Article 63

En vue d'établir un régime identique à celui qui est en vigueur en la matière pour les pensions des travailleurs salariés, l'article 63 permet l'introduction de la demande de certaines pensions de retraite à charge du Trésor public dans l'année qui précède la date de prise de cours de ces pensions.

Dans certains secteurs, comme celui de l'enseignement, des délais plus longs ont été fixés auxquels l'article 63 ne porte toutefois pas préjudice.

En outre, dès réception de la demande, les autorités compétentes sont chargées de prendre toutes les mesures nécessaires pour hâter le traitement des dossiers de pensions.

Articles 64 à 66

L'article 13 de la loi du 31 mars 1884 et l'article 24 de l'arrêté royal du 31 décembre 1884 stipulent que « nulle

ber 1884 dat geen aanvraag tot pensioen wegens lichaamsgebreken zal onderzocht of ingewilligd worden, indien zij niet, met de bewijsstukken tot staving, ingediend wordt binnen de termijn van zes maanden met ingang van de dag waarop de belanghebbende opgehouden heeft zijn aktiviteitswedde of wachtgeld te trekken. Deze maatregel geldt voor het gemeentelijk onderwijs, het rijksmiddelbaar onderwijs en het vrij lager en normaalonderwijs, maar bijvoorbeeld niet voor het rijkstechnisch onderwijs, het vrij technisch onderwijs of het vrij middelbaar onderwijs. Voor deze laatste sectoren geldt ter zake de regeling voorzien door de basiswet van 21 juli 1844. Om deze diskriminatie uit de weg te ruimen en om een paar recente gevallen, waarin deze diskriminatie leidde tot de weigering van het visum door het Rekenhof, op te lossen, voorziet artikel 66 de opheffing van de bovenvermelde bijzondere regeling.

Tegelijk meent de Regering dat voor de toekomst, inzake de uitwerking van de aanvragen van de rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, een zo eenvormig mogelijke regeling dient te worden ingevoerd. De titels I en III bepalen, inzake de overlevingspensioenen en inzake het onmiddellijke of uitgestelde pensioen voor een beperkte loopbaan, dat het pensioen toegekend wordt met terugwerkende kracht indien het binnen het jaar wordt aangevraagd; indien het pensioen na verloop van deze termijn aangevraagd wordt, is het pas verschuldigd de eerste dag van de maand die volgt op deze van de aanvraag. De artikelen 64 en 65 voeren voor de toekomst dezelfde regeling in voor de burgerlijke en de militaire rustpensioenen, zodat voortaan de uitwerking van de aanvragen van alle rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, met uitzondering van het vervroegd pensioen, overeenkomstig de wetten van 17 juli 1975 en 5 augustus 1978, op dezelfde wijze bepaald wordt.

De artikelen 64 en 65 brengen geen wijzigingen aan inzake de ingangsdatum van het pensioen. Zij bepalen alleen maar dat, indien de aanvraag niet ingediend werd binnen het jaar volgend op de normale ingangsdatum van het pensioen, geen pensioenschapstallen meer verschuldigd zijn voor de periode die de aanvraag voorafgaat.

HOOFDSTUK II

Inzake pensioenen in aanmerking komende diensten of periodes

Artikels 67 tot 71

In de meeste pensioenregelingen van de overheidssector wordt voor de vaststelling van het pensioen slechts rekening gehouden met de diensten die vanaf de leeftijd van 19 jaar werden gepresteerd.

Er bestaat geen logische grondslag om de vóór deze leeftijd vervulde diensten niet in aanmerking te nemen, tenzij het zo is dat ze overbodig blijken te zijn wanneer de betrokkenen op rust gesteld worden op een zodanige leeftijd, dat

demande de pension pour cause d'infirmités ne sera instruite ou accueillie si elle n'est présentée avec les pièces justificatives à l'appui, dans le délai de six mois à dater du jour où l'intéressé aura cessé de toucher son traitement soit d'activité, soit de disponibilité». Cette mesure vaut pour l'enseignement communal, l'enseignement moyen officiel et l'enseignement primaire et normal libre, mais elle n'est pas d'application, notamment, pour l'enseignement technique de l'Etat, l'enseignement technique libre ou l'enseignement moyen libre. Pour ces derniers secteurs le régime qui vaut en la matière est celui prévu par la loi de base du 21 juillet 1844. Pour supprimer cette discrimination et pour apporter une solution à quelques cas récents, où cette discrimination a abouti au refus du visa par la Cour des comptes, l'article 66 prévoit la suppression du régime particulier susmentionné.

A cette occasion, le Gouvernement estime qu'à l'avenir, en ce qui concerne les effets des demandes de pension de retraite à charge du Trésor public, une réglementation aussi uniforme que possible devrait être instaurée. Les titres I et III stipulent, en matière de pensions de survie et en matière de pensions pour une carrière réduite, immédiate ou différée, que la pension est octroyée avec effet rétroactif si elle est demandée dans l'année, par contre, si la pension est demandée après échéance de ce terme, elle ne sera due que le premier jour du mois suivant celui de la demande. Les articles 64 et 65 introduisent pour l'avenir la même réglementation pour les pensions de retraite civiles et militaires, de sorte que, désormais, les effets de toutes les demandes de pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public, à l'exception de la pension anticipée, soient déterminés de la même manière, conformément aux lois du 17 juillet 1975 et du 5 août 1978.

Les articles 64 et 65 ne modifient rien en ce qui concerne la date de prise de cours de la pension. Ils stipulent uniquement que, si la demande n'a pas été introduite dans l'année qui suit la date de prise de cours normale de la pension, les arriérés de pension se rapportant à la période qui précède la demande, ne seront plus dus.

CHAPITRE II

Services ou périodes admissibles en matière de pensions

Articles 67 à 71

Dans la plupart des régimes de pensions du secteur public, il n'est tenu compte, pour l'établissement de la pension, que des services accomplis à partir de l'âge de 19 ans.

On ne voit aucun fondement logique à l'élimination des services rendus avant cet âge, si ce n'est qu'ils s'avèrent superflus lorsque la mise à la retraite a lieu à un âge tel qu'il permet aux intéressés d'accomplir une carrière suffi-

hun loopbaan lang genoeg is om aanspraak te kunnen maken op een volledig pensioen; deze loopbaan moet in de Rijksadministraties 45 dienstjaren belopen.

Tot voor enige jaren konden de Rijksambtenaren slechts op de leeftijd van 65 jaar op rust worden gesteld — behalve in het geval van definitieve lichamelijke ongeschiktheid waarbij ze ambtshalve op rust worden gesteld —, zodat de weglating van eventueel vóór de leeftijd van 19 jaar gepresteerde diensten geen invloed had op het pensioenbedrag, daar de loopbaan, begrepen tussen die leeftijd en 65 jaar, in dergelijk geval zelfs de voor het bekomen van het maximumpensioen vereiste 45 jaren overschrijdt.

De wet van 5 augustus 1978 heeft aan de Rijksambtenaren de mogelijkheid geboden hun oppensioenstelling vanaf de leeftijd van 60 jaar aan te vragen; daar de pensioenen echter in functie van de duur van de diensten berekend worden, kan het volledig pensioen wegens de inkorting van de loopbaan tengevolge van de vervroeging niet meer toegekend worden.

Er wordt dus voorgesteld geen minimumleeftijd meer vast te stellen voor de inaanmerkingneming van administratieve, militaire of vaderlandslievende diensten voor de loopbaan die tot grondslag dient voor de vaststelling van het pensioen.

Deze maatregel zal eveneens de toestand van de ambtenaren verbeteren die wegens definitieve lichamelijke ongeschiktheid op rust werden gesteld en vóór de leeftijd van 19 jaar in dienst zouden zijn getreden.

Het ontwerp brengt de nodige wijzigingen aan in de wetgeving betreffende de pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, doch de andere openbare machten en organismen waarvan de pensioenregeling vergelijkbaar is met de regeling van de Rijksambtenaren zijn ertoe gehouden hetzelfde voordeel aan hun personeelsleden toe te kennen.

Artikels 72 tot 74

Artikel 20 van de wet van 7 juli 1964 voorziet in de toekenning van een als rustpensioen wegens dienstanciënniteit geldende tegemoetkoming ten voordele van sommige gewezen militairen die tijdens één van beide oorlogen militaire of ermee gelijkgestelde diensten volbracht hebben, die minstens 10 jaar diensten tellen en die een invaliditeitspensioen van de oorlog genieten.

Deze tegemoetkoming gaat in de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin de betrokkene de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt. De wet voorziet eveneens dat geen enkele aanvraag om tegemoetkoming zal worden aangenomen, indien zij niet wordt ingediend binnen de termijn van zes maanden te rekenen van de dag waarop de betrokkene de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt.

Uit deze bepaling vloeit voort dat een persoon die slechts na de leeftijd van 65 jaar als invalide erkend wordt, geen aanspraak kan maken op het voordeel van de tegemoetkoming.

samment longue pour donner droit à la pension complète, carrière qui doit être de 45 années dans les administrations de l'Etat.

Jusqu'à ces dernières années, les agents de l'Etat ne pouvaient prendre leur retraite qu'à 65 ans, sauf le cas d'incapacité physique définitive qui entraîne la mise à la pension d'office, de sorte que l'élimination des services accomplis éventuellement avant l'âge de 19 ans était sans incidence sur le montant de la pension, la carrière comprise entre cet âge et celui de 65 ans dépassant même, en pareil cas, les 45 années requises pour l'obtention de la pension maximum.

La loi du 5 août 1978 a accordé aux agents des services publics la faculté de solliciter leur mise à la retraite dès l'âge de 60 ans, mais comme les pensions sont calculées en fonction de la durée des services, le raccourcissement de la carrière dû à cette anticipation ne permet plus l'obtention de la pension complète.

Il est donc proposé de ne plus fixer d'âge minimum pour la prise en compte des services administratifs, des services militaires ou des services patriotiques, dans la carrière servant à l'établissement de la pension.

Cette mesure pourra également améliorer le sort des agents mis à la retraite prématurément pour cause d'incapacité physique définitive, et qui compteraient des services rendus avant l'âge de 19 ans.

Le présent projet apporte les modifications nécessaires à la législation régissant les pensions à charge du Trésor public, mais les autres pouvoirs et organismes publics dont le régime de pension est compatible avec celui des agents de l'Etat sont tenus d'accorder le même avantage aux membres de leur personnel.

Articles 72 à 74

L'article 20 de la loi du 7 juillet 1964 prévoit l'octroi d'une allocation tenant lieu de pension de retraite pour ancienneté de service en faveur de certains anciens militaires qui ont effectué des services militaires ou assimilés pendant une des deux guerres, qui totalisent au moins 10 ans de services et qui bénéficient d'une pension d'invalidité de guerre.

Cette allocation prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé a atteint l'âge de 65 ans. La loi prévoit également que nulle demande d'allocation ne sera admise si elle n'est présentée dans le délai de six mois à partir du jour où l'intéressé a atteint l'âge de 65 ans.

Il résulte de cette disposition qu'une personne qui n'est reconnue invalide qu'après l'âge de 65 ans ne peut être admise au bénéfice de l'allocation.

Daar de wetgever destijds ongetwijfeld niet de bedoeling gehad heeft de tegemoetkoming in dergelijke werkelijk zeldzame gevallen te weigeren, wordt er voorgesteld artikel 20 van de wet derwijze aan te passen dat de tegemoetkoming verleend kan worden ongeacht de leeftijd waarop de betrokkene als oorlogsinvalid erkend werd.

Anderzijds werd vastgesteld dat militaire diensten die zouden kunnen tussenkomen voor de berekening van de tegemoetkoming, reeds aanleiding gegeven hebben tot een overdracht van bijdragen in de regeling van de sociale zekerheid op grond van de wet van 5 augustus 1968 of van gelijkaardige vroegere bepalingen, hetgeen belet dat ze in aanmerking komen voor de berekening van de tegemoetkoming, daar door artikel 6, § 1, tweede lid, van de wet van 5 augustus 1968 bepaald wordt dat, in zulk geval, de Staat ontslagen is van elke toekomstige verplichting ten opzichte van de militair en zijn rechtverkrijgenden.

Daar zulke toestand leidt tot het toekennen, inzake rustpensioen, van verschillende voordelen voor gelijkaardige diensten, blijkt het billijk en logisch dat de als pensioen geldende tegemoetkoming voortaan zou kunnen vastgesteld worden in functie van al de militaire dienstperioden ten einde tot een homogene tegemoetkoming te komen; als tegenprestatie zal de Openbare Schatkist dan echter in de rechten moeten treden die de belanghebbenden voor deze diensten in de regeling van de sociale zekerheid bezitten.

Deze handelwijze brengt met zich mee dat de Staat opnieuw verplichtingen op zich neemt tegenover de gerechtigden, hetgeen een aanpassing van artikel 6, § 1, tweede lid, van de wet van 5 augustus 1968 rechtvaardigt.

Tenslotte voorziet artikel 74 dat de personen die na de leeftijd van 65 jaar als oorlogsinvalid erkend werden, over een termijn van zes maanden zullen beschikken, ingaande op de datum van de bekendmaking van de wet, om hun aanvraag in te dienen.

Artikels 75 en 76

De wet van 9 juli 1969 heeft het mogelijk gemaakt voor de toekenning en de berekening van het rustpensioen rekening te houden met tijdsbonifikaties uit hoofde van het bezit van diploma's van universitair of niet-universitair hoger onderwijs, die overeenstemmen met studies van minstens 3 jaar.

Het doel van deze beschikking bestond erin de weerslag inzake pensioenen te compenseren die voortvloeit uit de latere indiensttreding tengevolge van studies, en meer in het bijzonder de belanghebbenden in de mogelijkheid te stellen een volledig pensioen, dat pas na 45 dienstjaren bereikt wordt, te bekomen.

Er werd echter vastgesteld dat zekere personeelsleden die drager zijn van een diploma dat niet na het hoger onderwijs werd toegekend, toch een vertraging hebben ondergaan bij hun indiensttreding, omwille van de opgelegde minimumleeftijd waarop zij hun studies konden aanvatten en omwille van de duur ervan. Dit is o.m. het geval voor de verpleeg-

La législateur de l'époque n'ayant certainement pas eu l'intention de refuser l'allocation dans ces cas, à vrai dire exceptionnels, il est proposé d'adapter l'article 20 de la loi de manière à permettre l'octroi de l'allocation quel que soit l'âge auquel l'intéressé a été reconnu invalide de guerre.

D'autre part, il a été constaté que des services militaires qui pourraient intervenir pour le calcul de l'allocation ont déjà donné lieu à un transfert de cotisations dans le régime de la sécurité sociale sur la base de la loi du 5 août 1968 ou de dispositions antérieures analogues, ce qui fait obstacle à leur prise en considération pour le calcul de l'allocation, étant donné que l'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 5 août 1968 prévoit que, dans ce cas, l'Etat est déchargé de toute obligation à l'égard du militaire et de ses ayants droit.

Cette situation aboutissant à accorder, en retraite, des avantages différents pour des services de même nature, il apparaît équitable et logique que l'allocation tenant lieu de pension puisse désormais être établie en fonction de toutes les périodes de services militaires afin de constituer une allocation homogène, étant entendu qu'en contrepartie le Trésor public devra être subrogé dans les droits que les intéressés tiennent du régime de la sécurité sociale pour ces services.

Cette façon de procéder implique que l'Etat assume à nouveau des obligations vis-à-vis des intéressés, ce qui justifie une adaptation de l'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 5 août 1968.

Enfin, l'article 74 prévoit que les personnes qui ont été reconnues invalides de guerre après l'âge de 65 ans disposeront pour faire leur demande d'un délai de six mois prenant cours à la date de la publication de la loi.

Articles 75 et 76

La loi du 9 juillet 1969 a permis de tenir compte pour l'établissement du droit aux pensions de retraite et pour le calcul de celles-ci, de bonifications de temps du chef de la possession de diplômes de l'enseignement supérieur universitaire et non universitaire correspondant à des études de 3 ans au moins.

Le but de cette disposition est de compenser l'incidence, sur la pension, du retard entraîné par les études en ce qui concerne l'entrée en fonction, et notamment de permettre aux intéressés d'obtenir la pension maximum qui n'est atteinte qu'après 45 années de services.

Or, il a été constaté que des agents titulaires de diplômes n'émanant pas de l'enseignement supérieur ont néanmoins subi un retard à leur entrée en service en raison de l'âge minimum imposé pour entreprendre leurs études, et de la durée de celles-ci. C'est le cas notamment des assistantes sociales et des infirmières qui ont obtenu leur diplôme à

sters en de maatschappelijke assistenten, die hun diploma behaald hebben op een ogenblik dat hun studies nog niet tot het hoger onderwijs behoorden.

Om redenen van billijkheid lijkt het aangewezen aan de Koning de mogelijkheid te bieden het voordeel van de diplomabonifikatie uit te breiden tot de diploma's waarvan hierboven sprake, en dit onder de voorwaarden die Hij bepaalt.

Dit wordt door artikel 75 verwezenlijkt.

Artikel 76 last een gelijke bepaling in in de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonifikaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs.

Artikel 77

De diensten die bij de tijdens de oorlog 1940-1945 opgerichte agglomeraties werden gepresteerd zijn niet aanneembaar voor de pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, omdat zij niet beantwoorden aan de door de wet van 1844 voorziene voorwaarden inzake inaanmerkingneming. Zij tellen eveneens niet mee voor de berekening van het gemeentelijk pensioen of van een pensioenaandeel dat ten laste van de gemeente gelegd wordt, behalve in enkele gevallen waarin het personeelslid dat in dienst van dezelfde gemeente is gebleven, de geldigmaking van deze diensten ter gelegenheid van zijn nieuwe benoeming heeft bekomen.

Om een einde te maken aan zulke diskriminatoire toestanden en om te vermijden dat de betrokkenen op onrechtvaardige wijze benadeeld worden, zullen deze diensten in aanmerking genomen worden voor een pensioen of een pensioenaandeel ten laste van de Openbare Schatkist, indien de gemeenten deze diensten niet voor hun rekening kunnen nemen en op voorwaarde dat het gaat om diensten die in het kader van een voltijds administratief ambt werden verstrekt.

Dat is wat artikel 77 voorziet.

Artikel 78

Ten einde de inaanmerkingneming van deze diensten te regelen, voorziet artikel 78 onder andere subrogatiemaatregelen die analoog zijn met deze vastgesteld door artikel 14 van de wet van 10 januari 1974 tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas.

Artikel 79

Artikel 79 regelt de herziening van de lopende pensioenen en belast de Koning met het vaststellen van de modaliteiten van deze herziening.

Artikels 80 tot 82

Luidens artikel 22 van hoofdstuk III van de wet van 2 augustus 1955 houdende perekwatie der rust- en overlevings-

l'époque où leurs études ne relevaient pas encore de l'enseignement supérieur.

Pour des raisons de simple équité, il y a lieu de permettre au Roi d'étendre le bénéfice de la bonification aux diplômes dont question ci-avant, aux conditions qu'il déterminera.

C'est ce que réalise l'article 75.

L'article 76 insère une disposition identique dans la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes dans l'enseignement.

Article 77

Les services rendus dans les grandes agglomérations créées pendant la dernière guerre ne sont pas supputables dans les pensions à charge du Trésor public car ils ne répondent pas aux conditions d'admissibilité définies par la loi de 1844. Ils ne comptent pas davantage dans le calcul d'une pension communale ou d'une quote-part de pension mise à charge de la commune sauf dans quelques cas où le personnel en cause, resté au service de la commune, a obtenu la valorisation desdits services à l'occasion de sa nouvelle nomination.

En vue de mettre un terme à ces situations discriminatoires et d'éviter que les intéressés ne subissent un préjudice injustifié, ces services seront pris en considération dans une pension ou une quote-part de pension à charge du Trésor public, si les communes ne peuvent les prendre à leur compte, et à la condition qu'il s'agisse de services accomplis dans le cadre d'une mission administrative à temps plein.

C'est ce que prévoit l'article 77.

Article 78

En vue de régler l'admissibilité de ces services, l'article 78 prévoit notamment des mesures de subrogation analogues à celles prescrites par l'article 14 de la loi du 10 janvier 1974 réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public.

Article 79

L'article 79 prévoit la révision des pensions en cours et charge le Roi de fixer les modalités de cette révision.

Articles 80 à 82

Aux termes de l'article 22 du chapitre III de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite

pensioenen, mogen de personen die gemachtigd zijn hun rechten op een moederlands rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist te doen gelden, de in de gewezen kolonie van Kongo verstrekte diensten voor de berekening van het voormeld pensioen in rekening brengen.

Artikel 12, § 3, vijfde lid, van de gekoördineerde wetten op het personeel in Afrika (koninklijk besluit d.d. 21 mei 1964) bepaalt evenwel dat hoofdstuk III van de voornoemde wet van 2 augustus 1955 niet toepasselijk is op de in § 3 van artikel 6 van de voornoemde gekoördineerde wetten bedoelde leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika. Deze laatste paragraaf beoogt ontegensprekelijk de leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika die daadwerkelijk het voordeel genoten hebben van de aanwerving via de voorbehouden betrekkingen in een Belgisch bestuur en wier loopbaan in Afrika vijftien jaar of meer bedraagt, zonder er echter een volledige loopbaan te hebben volbracht.

Voor de gewezen koloniale personeelsleden die eveneens tussen 15 en 23 jaar koloniale diensten tellen, doch die niet in één der voorbehouden betrekkingen opgenomen werden in het moederlands bestuur, maar via de normale aanwervingsprocedure, heeft de toepassing van de beperkingsregel inzake de aanrekening van de koloniale diensten voor de berekening van het pensioen ten laste van de Belgische Openbare Schatkist, evenwel aanleiding gegeven tot betwistingen voor de burgerlijke rechtbanken.

Ingaand op de stelling van het Rekenhof, heeft de administratie der Pensioenen het standpunt verdedigd krachtens hetwelk verzoeker, die zijn ambt in Afrika heeft neergelegd om één van de in zijn statuut voorziene redenen, in principe en bij toepassing van artikel 6, § 3, van de voornoemde gekoördineerde wetten, in theorie in aanmerking kwam voor de aanwerving in een voorbehouden betrekking. Deze theoretische mogelijkheid tot aanwerving alléén al dient tot de afschaffing van de kumulatie van voordelen te leiden.

De rechtbank was daarentegen de mening toegedaan dat de voornoemde persoon, hoewel hij theoretisch aanspraak kan maken op het voordeel van de gekoördineerde wetten, er in feite niet van genoten heeft, dat er bijgevolg geen kumulatie bestaat van twee soorten voordelen en dat hij derhalve de voorwaarden vervult om hoofdstuk III van de voormelde wet van 2 augustus 1955 in te roepen.

De Regering meent echter dat de wetgever, toen de procedure van aanwerving in de voorbehouden betrekkingen in 1964 uitgebreid werd tot de koloniale ambtenaren die meer dan 15 jaar loopbaan tellen (terwijl de maatregel vroeger beperkt was tot diegenen die minder dan 15 jaar telden), uit het oog verloren heeft dat de kumulatieregeling die het voorwerp uitmaakt van bedoeld artikel 12, § 3, vijfde lid, niet toepasselijk was op de personeelsleden die van de voorbehouden quota geen gebruik hebben gemaakt.

In een zelfde categorie van begunstigden werd bijgevolg het evenwicht verstoord. De personeelsleden die gereïntegreerd werden door aanwerving in de voorbehouden betrekkingen (vergemakkelijkt examen) mogen hun koloniale diensten inderdaad niet meer aanrekenen, terwijl de ambtenaren

et de survie, les personnes autorisées à faire valoir des droits à l'obtention d'une pension de retraite métropolitaine à charge du Trésor public sont admises à compter pour le calcul de celle-ci les services rendus à l'ancienne colonie du Congo.

L'article 12, § 3, alinéa 5, des lois coordonnées sur le personnel d'Afrique (arrêté royal du 21 mai 1964) dispose toutefois que le chapitre III de ladite loi du 2 août 1955 n'est pas applicable aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés au § 3 de l'article 6 desdites lois coordonnées. Ce dernier paragraphe vise incontestablement les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui ont effectivement bénéficié des possibilités de recrutement aux emplois réservés dans une administration belge et qui comptent quinze ans de carrière en Afrique ou plus sans cependant y avoir accompli une carrière complète.

Pour les anciens agents coloniaux qui comptent également entre 15 et 23 ans de services coloniaux mais qui n'ont pas été intégrés dans l'administration métropolitaine dans un des emplois réservés, mais à la faveur d'une procédure normale de recrutement, l'application de la règle restrictive en matière de la supputation des services coloniaux pour le calcul de la pension à charge du Trésor public belge, a toutefois fait l'objet de contestations, qui ont été portées devant les tribunaux civils.

L'administration des Pensions a défendu, suivant en cela la Cour des comptes, le point de vue selon lequel le requérant, ayant cessé ses fonctions en Afrique pour un des motifs prévus par son statut, a été, en principe, et par application de l'article 6, § 3, desdites lois coordonnées, théoriquement admissible au recrutement à un emploi réservé, cette seule admissibilité au recrutement ayant pour conséquence d'entraîner la suppression du cumul d'avantages.

Le tribunal a estimé, par contre, que le requérant, bien que théoriquement susceptible de bénéficier des lois coordonnées, n'en a, en fait, pas bénéficié; qu'il ne cumule donc pas deux types d'avantages et se trouve dès lors dans les conditions lui permettant de bénéficier du chapitre III de la loi du 2 août 1955 précitée.

Le Gouvernement considère toutefois que le législateur, lors de l'extension en 1964 de la procédure de recrutement dans les emplois réservés aux agents coloniaux comptant plus de 15 ans de carrière (alors qu'auparavant la mesure était limitée à ceux qui avaient moins de 15 ans), a perdu de vue que la règle de cumul faisant l'objet de l'article 12, § 3, alinéa 5, en question n'était pas applicable aux agents n'ayant pas fait usage des quotas réservés.

Un déséquilibre s'est dès lors installé au sein d'une même catégorie de bénéficiaires. En effet, les agents qui sont entrés en fonction par recrutement aux emplois réservés ne peuvent pas supputer leurs services coloniaux, alors que ceux qui ont eu une carrière coloniale de même durée mais qui ont accédé

die een koloniale loopbaan van dezelfde duur bewezen hebben doch die een ambt hebben opgenomen zonder dat daarvoor een voorbehouden quota vastgesteld werd (o.a. in de magistratuur, de Inspectie van Financiën, het onderwijs, enz.), de diensten in Afrika voor de berekening van het moederlands pensioen wel kunnen doen gelden.

Daar een dergelijk verschil in behandeling niet gerechtvaardigd is, stelt de Regering voor een evenwichtige regeling vast te stellen waaraan al de gereïntegreerde ambtenaren die tussen 15 en 23 dienstjaren in Afrika tellen, onderworpen zijn. Om elke vorm van diskriminatie te voorkomen, dienen eveneens de ambtenaren beoogd te worden die wegens lichamelijke ongeschiktheid voor de dienst in Afrika uit hun ambt ontheven werden, doch die in het Belgische openbaar ambt heropgenomen konden worden.

Het voormelde twistpunt had slechts betrekking op de rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist. Ten einde de nieuwe kumulatieregeling op algemene wijze toe te passen, wordt verwezen naar artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen waarin alle pensioenen van de overheidssector, in de ruimste zin van dit woord, bedoeld worden.

Tenslotte dient opgemerkt te worden dat de voorgestelde tekst in de ambtshalve herziening van de op de datum van inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen lopende pensioenen voorziet. Daaruit vloeit voort dat sommige pensioengerechtigden achterstallen zullen kunnen opeisen voor de periode vóór de datum van inwerkingtreding (1 januari 1983). Vanaf deze datum zullen ze evenwel op dezelfde wijze behandeld worden als de personen die vanaf dit ogenblik op rust gesteld worden.

HOOFDSTUK III

Wijziging van verschillende wetten inzake pensioenen

Artikel 83

Artikel 23 van het koninklijk besluit nr. 23 van 27 november 1978 stelt de leden van het onderwijzend personeel die hun moederlandse loopbaan hebben onderbroken en die vervolgens vóór 31 december 1960 in dienst in het onderwijs in Belgisch Kongo of in Rwanda-Burundi zijn getreden om naderhand opnieuw een opdracht in het moederlands onderwijs op te nemen, in de mogelijkheid hun opruststelling aan te vragen vanaf de leeftijd bepaald in de beschikkingen die op 31 december 1960 van kracht waren voor de onderwijskategorie waartoe zij behoren op het ogenblik dat zij hun loopbaan beëindigen.

Gelet echter op de moeilijkheden die bij de toepassing van deze maatregel zijn gerezen ingeval het tijdperk, dat tussen de stopzetting van de moederlandse loopbaan en het begin van de loopbaan in de kolonie ligt, de normale duur overschrijdt van wat als « de normale duur voor het weer opnemen van een functie » kan beschouwd worden — zonder

à une fonction pour laquelle aucun quota réservé n'était prévu (e.a. dans la magistrature, l'Inspection des Finances, l'enseignement, etc.), peuvent valoriser les services d'Afrique pour le calcul de la pension métropolitaine.

Etant donné qu'une telle différence de traitement ne se justifie pas, le Gouvernement propose d'établir un régime équilibré qui vise tous les agents recrutés comptant entre 15 et 23 ans de services en Afrique. Afin d'éliminer toute discrimination, il y a lieu de viser également ceux d'entre eux qui ont été relevés de leurs fonctions pour cause d'incapacité physique au service d'Afrique mais qui ont pu se reclasser dans la fonction publique belge.

Le litige dont question ci-avant ne portait que sur des pensions de retraite à charge du Trésor public. Afin de conférer une portée générale à la nouvelle règle de cumul, il est fait référence à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, qui vise toutes les pensions du secteur public, dans son sens le plus large.

Enfin, il faut noter que le texte proposé prévoit la révision d'office des pensions en cours à la date de l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions. Il s'ensuit que certains titulaires pourront réclamer des arriérés de pensions pour la période se situant avant la date de l'entrée en vigueur (1^{er} janvier 1983). A partir de cette date ils seront toutefois traités de la même manière que les personnes pensionnées à partir de ce moment.

CHAPITRE III

Modifications à différentes lois en matière de pensions

Article 83

L'article 23 de l'arrêté royal n° 23 du 27 novembre 1978 permet aux membres du personnel enseignant qui ont interrompu leur carrière métropolitaine et sont entrés ensuite en fonction dans l'enseignement au Congo belge ou au Rwanda-Burundi avant le 31 décembre 1960 pour reprendre à nouveau des fonctions dans l'enseignement de la métropole, de solliciter leur mise à la retraite à l'âge prévu par les dispositions en vigueur au 31 décembre 1960 pour la catégorie d'enseignement dans lequel ils terminent leur carrière.

Toutefois, étant donné que des difficultés sont nées en ce qui concerne l'application de cette mesure dans des cas où le laps de temps compris entre la cessation de la carrière métropolitaine et le début des fonctions à la Colonie, dépasse ce qui peut être considéré comme une « durée normale de prise de fonctions » sans que ce concept puisse être claire-

dat dit begrip duidelijk kan omschreven worden — werd het, om aan iedere betwisting een einde te maken, verkieslijk geacht de in artikel 23 van voormeld koninklijk besluit voorziene waarborg ook toe te passen indien de loopbaan in Afrika door geen moederlandse loopbaan wordt voorafgegaan.

Artikels 84 en 85

De gezinstoelage en de wezenuitkering verleend aan de burgerlijke en koloniale gepensioneerden en aan hun rechthebbers werden altijd toegekend tot op de leeftijd van 25 jaar ten gunste van de kinderen die voldeden aan de voorwaarden tot toekenning van de kinderbijslagen tot op de leeftijd van 25 jaar aan de kinderen van de werknemers.

Aanvankelijk had de wetgeving betreffende de kinderbijslagen voor werknemers het behoud van de kinderbijslagen tot op de leeftijd van 25 jaar slechts voorzien ten gunste van kinderen die hun studies verderzetten. Ook de dekretten van 27 april 1955 en van 28 juni 1957 hadden voorzien dat de gezinstoelage en de wezenuitkering in dergelijk geval eveneens toegekend konden worden tot op die leeftijd.

Later heeft het stelsel van de kinderbijslagen voor werknemers de betaling van deze bijslagen tot op de leeftijd van 25 jaar voorzien omwille van andere redenen dan deze hierboven vermeld. Analooq hiermee hebben de kinderen van koloniale gepensioneerden en de wezen het genot gehad van gelijkaardige voordelen, hoewel de tekst van de dekretten ter zake niet werd aangepast aan de wijzigingen van de moederlandse wetgeving inzake kinderbijslagen.

De artikelen 84 en 85 hebben tot doel deze toestand recht te zetten, ten einde zowel voor het verleden als voor de toekomst het vereiste parallelisme tussen de beide wetgevingen te handhaven.

Artikels 86 en 87

Artikel 114 van de eenheidswet van 14 februari 1961 voorzagt dat het emeritaatspensioen niet vóór de leeftijd van 70 jaar kon worden toegekend en dat in geval van pensionering wegens lichamelijke ongeschiktheid vóór deze leeftijd het bedrag van het emeritaatspensioen volgens bepaalde modaliteiten en binnen bepaalde grenzen verminderd werd. Aangezien het emeritaatspensioen niet meer bestaat, is deze bepaling overbodig geworden en wordt ze opgeheven door artikel 86, § 1.

Overeenkomstig artikel 117, § 3, van de eenheidswet gaat het pensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid in « op de eerste dag van de maand die volgt op die gedurende welke de in eerste aanleg gewezen beslissing van het bevoegd medisch overheidsorgaan aan de betrokkene bekend werd gemaakt wanneer het een beslissing betreft waartegen geen hoger beroep is ingesteld, of wanneer deze, na beroep, is

ment défini, il a été jugé préférable, pour mettre fin à toute contestation, d'appliquer la garantie prévue par l'article 23 de l'arrêté royal précité même dans le cas où aucun service métropolitain n'a précédé la carrière d'Afrique.

Articles 84 et 85

L'indemnité familiale et l'allocation d'orphelin allouées aux pensionnés civiques et coloniaux et à leurs ayants droit ont toujours été accordées jusqu'à l'âge de 25 ans en faveur des enfants qui se trouvaient dans les conditions justifiant l'octroi jusqu'à 25 ans des allocations familiales aux enfants des travailleurs salariés.

A l'origine, la législation relative aux allocations familiales des travailleurs salariés n'avait prévu le maintien des allocations familiales jusqu'à 25 ans qu'en faveur des enfants qui poursuivaient des études. De même, les décrets du 27 avril 1955 et du 28 juin 1957 avaient prévu que l'indemnité familiale et l'allocation d'orphelin pouvaient également être payées en pareil cas jusqu'à cet âge.

Ultérieurement, le régime des allocations familiales des travailleurs salariés a prévu le paiement des allocations jusqu'à 25 ans pour d'autres causes que celle visée ci-avant. Par analogie, les enfants de pensionnés coloniaux ainsi que les orphelins ont bénéficié d'avantages similaires bien que le texte des décrets qui les concernent n'ait pas été adapté aux modifications de la législation métropolitaine en matière d'allocations familiales.

Les articles 84 et 85 ont pour objet de régulariser cette situation de manière à maintenir pour le passé comme pour l'avenir le parallélisme requis entre les deux législations.

Articles 86 et 87

L'article 114 de la loi unique du 14 février 1961 prévoyait que la pension d'éméritat ne peut être accordée avant l'âge de 70 ans et que, en cas de mise à la retraite pour cause d'incapacité physique avant cet âge, le montant de la pension d'éméritat était diminué suivant certaines modalités et dans certaines limites. Etant donné que la pension d'éméritat n'existe plus, cette disposition est devenue superflue et est abrogée par l'article 86, § 1^{er}.

Conformément à l'article 117, § 3, de la loi unique, la pension pour incapacité physique « prend cours le premier du mois qui suit la notification à l'intéressé de la décision rendue en première instance par l'instance médicale compétente lorsqu'il s'agit d'une décision à l'égard de laquelle il n'a pas été interjeté appel ou qui a été confirmée en degré d'appel ou le premier du mois qui suit celui de la notification à l'intéres-

bevestigd of op de eerste dag van de maand die volgt op die gedurende welke de beslissing van het medisch overheidsorgaan van hoger beroep aan de betrokkene bekend werd gemaakt wanneer deze de beslissing in eerste aanleg gewezen te niet doet ».

Het gebeurt dat iemand in eerste aanleg lichamelijk ongeschikt verklaard wordt, beroep aantekent tegen deze beslissing, intussen zijn ambt verder zet met toelating van de overheid waarvan hij afhangt en in beroep opnieuw ongeschikt verklaard wordt. Volgens de huidige tekst van artikel 117, § 3, zou het pensioen van de betrokkene ingaan op de eerste dag van de maand die volgt op die van de betekening van de in eerste aanleg gewezen beslissing, vermits deze in beroep bevestigd wordt. En dit alhoewel de betrokkene zijn ambt mocht verder zetten en hiervoor een aktiviteitswedde ontving. Om aan deze onlogische en onbillijke toestand een einde te stellen bepaalt artikel 86, § 2, 1°, van dit ontwerp dat, in het hierboven uiteengezet geval, de beslissing tot oppensioenstelling geen uitwerking mag hebben op een datum vóór die waarop de betrokkene in feite opgehouden heeft zijn ambt uit te oefenen, zondat dat de oppensioenstelling evenwel later mag zijn dan de eerste dag van de maand volgend op die van de betekening aan de betrokkene van de in beroep gewezen beslissing.

Ook zijn er gevallen van personen die ongeschikt verklaard worden voor de uitoefening van hun ambt, doch geschikt verklaard blijven voor een ander ambt maar door de overheid waarvan zij afhangen niet wedertewerkgesteld kunnen worden. In zulke gevallen weigert het Rekenhof zijn goedkeuring te verlenen aan een zelfs tijdelijke oppensioenstelling; volgens het Hoog Kollege kan zo iemand slechts gepensioneerd worden wanneer hij volledig ongeschikt verklaard wordt voor elk ambt. Aangezien tussen de gedeeltelijke en de volledige ongeschiktverklaring soms een vrij lange periode kan liggen, voorziet artikel 86, § 2, 2°, van dit ontwerp dat iemand die ongeschikt verklaard wordt voor de uitoefening van zijn ambt maar geschikt verklaard blijft voor de uitoefening van een ander ambt bij wijze van wedertewerkstelling en die binnen een periode van twaalf maanden niet kon wedertewerkgesteld worden, na verloop van die periode ambtshalve op pensioen gesteld wordt.

Op een ander vlak komt het soms voor dat iemand overlijdt korte tijd na zijn ongeschiktverklaring zonder de door artikel 42 van de wet van 21 juli 1844 vereiste pensioenaanvraag te hebben ingediend. Indien in zulk geval door de weduwe of door ander rechthebbenden het rustpensioen wordt aangevraagd voor de periode vóór het overlijden, wordt dit geweigerd. Het recht op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist is immers een vorderingsrecht dat beperkt is tot de duur van het leven van de betrokkene en dat derhalve geen deel uitmaken van de nalatenschap. Een en ander heeft tot gevolg dat de weduwe of andere rechthebbenden niet alleen het rustpensioen voor de periode vóór het overlijden niet ontvangen, maar ook niet in het bezit worden gesteld van de begrafenisvergoeding. De betrokkene is immers op het ogenblik van het overlijden noch in aktiviteit noch gepensioneerd. Men moet erkennen dat deze toe-

sé de la décision de l'instance médicale d'appel lorsque cette décision annule celle rendue en première instance ».

Il arrive qu'une personne soit déclarée physiquement inapte en première instance, interjette appel de cette décision, continue entre-temps à exercer ses fonctions avec l'autorisation des autorités dont elle dépend et soit de nouveau déclarée inapte en appel. Selon le texte actuel de l'article 117, § 3, la pension de l'intéressé prendrait cours le premier du mois qui suit celui de la signification de la décision prise en première instance, puisque celle-ci est confirmée en appel, et ceci bien que l'intéressé ait été autorisé à poursuivre ses fonctions et ait reçu un traitement d'activité pour celles-ci. Afin de mettre un terme à une telle situation illogique et inéquitable, l'article 86, § 2, 1°, de ce projet stipule que, dans le cas exposé ci-avant, la décision de mise à la pension ne peut avoir aucun effet à une date antérieure à celle à laquelle l'intéressé a cessé en fait d'exercer ses fonctions, sans que toutefois la mise à la pension ne puisse intervenir après le premier jour du mois suivant celui de la signification à l'intéressé de la décision rendue en appel.

Il arrive également qu'une personne déclarée inapte à l'exercice de ses fonctions soit néanmoins reconnue apte à d'autres fonctions mais ne puisse être réaffectée par l'autorité dont elle dépend. En pareil cas, la Cour des comptes refuse son approbation même à une mise à la pension temporaire; selon ce Haut Collège, une telle personne ne peut être pensionnée que lorsqu'elle est déclarée inapte à toute fonction. Etant donné qu'entre ces deux déclarations — inaptitude partielle et inaptitude totale — un délai assez long peut s'écouler, l'article 86, § 2, 2°, du projet prévoit qu'une personne qui est déclarée inapte pour l'exercice de ses fonctions mais est déclarée apte pour l'exercice d'autres fonctions par voie de réaffectation sans avoir pu être réaffectée dans un délai de douze mois, est mise à la pension d'office après l'écoulement de ce délai.

Dans un autre ordre d'idées, il s'est déjà produit qu'une personne décède peu de temps après sa déclaration d'inaptitude, sans avoir introduit la demande de pension requise par l'article 42 de la loi du 21 juillet 1844. Si, dans un tel cas, la veuve ou d'autres ayants droit demandent la pension de retraite pour la période antérieure au décès, cette demande est rejetée. Le droit à une pension de retraite à charge du Trésor public est en effet un droit de créance qui est limité à la durée de la vie de l'intéressé et qui, par conséquent, ne peut faire partie de la succession. De ces circonstances il résulte que la veuve ou d'autres ayants droit non seulement ne reçoivent pas la pension de retraite pour la période en cause mais sont également privés de l'indemnité de funérailles, étant donné qu'au moment du décès l'intéressé n'est ni en activité ni pensionné. Il faut bien reconnaître que, quelles que soient les raisons pour lesquelles la demande n'a pas été

stand, welke ook de redenen zijn waarom de aanvraag niet werd ingediend, voor de weduwe of voor de nalatenschap een overdreven bestraffing met zich meebrengt. Daarom voorziet artikel 86, § 2, 3°, dat in zulk geval het rustpensioen ambtshalve toegekend wordt en de pensioenachterstallen bij de nalatenschap gevoegd worden, indien de betrokkene is overleden binnen het jaar te rekenen vanaf de datum waarop het rustpensioen had moeten ingaan. Gelijkaardige problemen die zich kunnen voordoen in het kader van de toepassing van artikel 83 van de wet van 5 augustus 1978, zullen via deze bepaling eveneens geregeld worden.

Artikel 88

Een personeelslid dat wegens persoonlijke aangelegenheden in disponibiliteit is gesteld en dat op het einde van deze disponibiliteit de dienst niet hervat, wordt met terugwerkende kracht vanaf het begin van de disponibiliteit als ontslagnemend beschouwd. Dit ontslag heeft het verlies van het recht op pensioen tot gevolg overeenkomstig artikel 50 van de wet van 21 juli 1844.

De Regering stelt een regeling voor waarbij, zowel voor het pensioen op 65 jaar als voor het vervroegd en het uitgesteld pensioen, het ontbreken van een diensthervatting na een disponibiliteit wegens persoonlijke aangelegenheden geen rol speelt, op voorwaarde dat de betrokkene aan de vereisten voor de opening van het recht op pensioen voldoet en, inzake het vervroegd en het uitgesteld pensioen, de aanvraagformaliteiten in acht neemt.

Artikels 89 en 90

Krachtens de wet van 15 juli 1977 worden de pensioenen van de personeelsleden van de Rijkspsychiatrische ziekenhuizen en van de weldadigheidsgestichten ingesteld door de Staat verleend en uitbetaald door de Staat en vallen zij ten laste van de Openbare Schatkist.

Tot nog toe werden alleen de pensioenen van de personeelsleden van de Rijkspsychiatrische ziekenhuizen van Rekem, Geel, Tournai en Mons en van de weldadigheidsgestichten van Wortel, Ruiselede, Merksplas en Sint-Andries door de Staat overgenomen.

De overname door de Staat van de pensioenen en pensioengedeelten waarvan de last door het Koninklijk Gesticht van Mesen werd gedragen, vond evenwel nog niet plaats.

Deze pensioenen en pensioengedeelten vielen nochtans onder de toepassing van het regime ingesteld door het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935. Alhoewel het Koninklijk Gesticht van Mesen niet nominatim vermeld werd in dit koninklijk besluit, werd het toch altijd beschouwd als behorende tot de « weldadigheids- en krankzinnigengestichten verbonden aan de begroting voor orde », waarover artikel 7 van dit koninklijk besluit sprak. Het Rekenhof heeft overigens de toepasselijkheid van het koninklijk besluit nr. 117 op het Koninklijk Gesticht van Mesen nooit aangevochten.

introduite, cette situation entraîne pour la veuve ou la succession une pénalisation excessive. C'est pourquoi l'article 86, § 2 3°, prévoit que dans ce cas, la pension de retraite est octroyée d'office et les arriérés de pension sont joints à la succession, si la personne est décédée dans l'année de la date à laquelle la pension de retraite aurait dû prendre cours. Cette disposition règlera également des problèmes analogues qui pourraient se poser dans le cadre de l'application de l'article 83 de la loi du 5 août 1978.

Article 88

Un agent qui, pour des raisons de convenance personnelle, est mis en disponibilité et qui, à la fin de la disponibilité, ne reprend pas du service est considéré comme démissionnaire avec effet rétroactif au début de la disponibilité. Cette démission entraîne la perte du droit à la pension conformément à l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844.

Le Gouvernement estime devoir établir une réglementation prévoyant qu'aussi bien pour la pension à 65 ans que pour la pension anticipée et la pension différée, l'absence d'une reprise de service après une disponibilité pour des raisons de convenance personnelle est sans influence pour autant que l'intéressé remplisse les conditions pour l'ouverture du droit à la pension et, que pour ce qui concerne la pension anticipée et la pension différée, il ait accompli les formalités de demande requises.

Articles 89 et 90

En vertu de la loi du 15 juillet 1977 les pensions des agents des hôpitaux psychiatriques de l'Etat et des établissements de bienfaisance institués par l'Etat sont accordées et payées par l'Etat et sont à charge du Trésor public.

Jusqu'à présent, seules les pensions des agents des hôpitaux psychiatriques de Rekem, Geel, Tournai et Mons ainsi que des établissements de bienfaisance de Wortel, Ruiselede, Merksplas et Sint-Andries ont été reprises par l'Etat.

Cette reprise n'a pas encore eu lieu en ce qui concerne les pensions et quote-parts de pensions supportées par l'Institution royale de Messines.

Ces pensions tombaient cependant sous l'application du régime institué par l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935. Bien que l'Institution royale de Messines ne figurât point nommément dans cet arrêté royal, elle fut néanmoins toujours considérée comme appartenant aux « établissements de bienfaisance et institutions psychiatriques rattachés au budget pour ordre », dont il est question dans l'article 7 de cet arrêté royal. Du reste, la Cour des comptes n'a jamais contesté que l'arrêté royal n° 117 puisse être appliqué à l'Institution royale de Messines.

Daar artikel 3 van de wet van 15 juli 1977 de woorden « weldadigheids- en krankgezinngestigten verbonden aan de begroting voor ordre » schrapt in artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 117, ligt het voor de hand dat het juist die instellingen zijn, met inbegrip van het Koninklijk Gesticht van Meseu, die door artikel 1 van de wet van 15 juli 1977 bedoeld worden.

Het Rekenhof weigerde echter de overname door de Staat van de pensioenen van de personeelsleden van het Koninklijk Gesticht van Meseu te viseren. Het Hof beroept zich hierbij op het feit dat het gesticht in kwestie niet met name vermeld wordt in de Memorie van toelichting van deze wet.

Artikel 89 maakt een einde aan deze toestand door de wet van 15 juli 1977 voortaan uitdrukkelijk toepasselijk te maken op het Koninklijk Gesticht van Meseu.

Voor de andere bovengenoemde Rijkspsieliatrische ziekenhuizen en weldadigheidsgestichten werden de pensioenen door de Staat in feite overgenomen vanaf 1 januari 1978 en niet met ingang van 1 januari 1976 zoals door de wet van 15 juli 1977 voorzien was. Het zou abnormaal zijn dat de bedoelde instellingen waarvan de pensioenlasten voor de periode van 1 januari 1971 tot 31 december 1977 reeds gedekt werden door kredieten die door de voogdijdepartementen te hunner beschikking werden gesteld, voor dezelfde periode een tweede maal schadeloos gesteld zouden worden door de begroting der pensioenen. Daarom brengt artikel 90 de datum van inwerkingtreding van de wet van 15 juli 1977 van 1 januari 1976 op 1 januari 1978.

Artikel 91

Artikel 6, B, 1ste lid, van de wet van 21 juli 1844 bepaalt dat « de diensten bewezen bij de civiele bescherming of besteed aan taken van openbaar nut bij toepassing van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden, zoals inzonderheid gewijzigd door de wet van 3 juli 1975 » met ingang van de volle 19-jarige leeftijd rechten op pensioen kunnen verlenen.

Door het koninklijk besluit van 20 februari 1980 houdende koördinatie van de wetten betreffende het statuut van de gewetensbezwaarden werden al de nog geldende bepalingen van de wetten ter zake gekoördineerd.

De verwijzing in artikel 6 van de wet van 21 juli 1844 naar de wetten van 3 juni 1964 en 3 juli 1975 dient derhalve vervangen te worden door een verwijzing naar het koninklijk besluit van 20 februari 1980.

Artikel 92

Paragraaf 1 van artikel 92 past de tekst van artikel 40bis van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen aan aan de in dit ontwerp voorziene nieuwe bepalingen inzake het pensioen van de over-

Comme l'article 3 de la loi du 15 juillet 1977 supprime dans l'article 7 de l'arrêté royal n° 117 les mots « établissements de bienfaisance et institutions psychiatriques rattachés au budget pour ordre », il va de soi que ce sont précisément ces institutions, y incluse l'Institution royale de Messines, qui sont visées par l'article 1^{er} de la loi du 15 juillet 1977.

Malgré cela, la Cour des comptes a refusé d'accorder son visa à la reprise par l'Etat des pensions des agents de cette institution en invoquant le fait que l'institution en question n'est pas mentionnée explicitement dans l'Exposé des motifs de cette loi.

L'article 89 met un terme à cette situation en rendant désormais la loi du 15 juillet 1977 expressément applicable à l'Institution royale de Messines.

Quant aux autres hôpitaux psychiatriques de l'Etat et établissements de bienfaisance précités, les pensions ont été effectivement reprises par l'Etat à la date du 1^{er} janvier 1978 plutôt qu'à la date du 1^{er} janvier 1976 comme le prévoyait la loi du 15 juillet 1977. Il serait anormal que les institutions en cause dont les charges de pension pour la période du 1^{er} janvier 1976 au 31 décembre 1977 ont déjà été couvertes par des crédits mis à leur disposition par les départements de tutelle soient dédommagées une deuxième fois pour la même période par le budget des pensions. C'est pourquoi l'article 90 reporte au 1^{er} janvier 1978 la date d'entrée en application de la loi du 15 juillet 1977.

Article 91

L'article 6, B, 1^{er} alinéa, de la loi du 21 juillet 1844 stipule que « les services rendus dans la protection civile ou consacrés à des tâches d'utilité publique en application de la loi du 3 juin 1964 portant statut des objecteurs de conscience, modifiée notamment par celle du 3 juillet 1975 » sont susceptibles de conférer des droits à la pension à partir de l'âge de 19 ans révolus.

Par l'arrêté royal du 20 février 1980 coordonnant les lois portant sur le statut des objecteurs de conscience, toutes les dispositions légales encore en vigueur en cette matière ont été coordonnées.

Dans l'article 6 de la loi du 21 juillet 1844, le renvoi aux lois du 3 juin 1964 et du 3 juillet 1975 doit par conséquent être remplacé par un renvoi à l'arrêté royal du 20 février 1980.

Article 92

Le § 1^{er} de l'article 92 adapte le texte de l'article 40bis de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires aux nouvelles dispositions prévues dans le présent projet et relatives à la pension du conjoint survivant ainsi

levende echtgenoot en van het gewaarborgd minimumpensioen. Voor alle duidelijkheid wordt de tekst volledig vervangen.

Paragraaf 2 behoudt de vroeger door artikel 40*bis* voorziene regeling voor overlevingspensioenen die vanaf 1 juli 1982 maar vóór de inwerkingtreding van Titel I van dit ontwerp zijn ingegaan, omdat in het oude systeem van de overlevingspensioenen de verhogingen wegens het bestaan van kinderen niet in aanmerking genomen werden voor de toepassing van het in dit artikel voorziene plafond.

Artikels 93 tot 95

De bepalingen van de artikels 44 en 66 van het ontwerp vragen een gelijktijdige wijziging van het pensioenstatuut der tijdelijke militairen evenals der hulpofficieren en hulp-onderofficieren, piloten en navigatoren, van de luchtmacht. Deze categorieën zijn immers, op grond van de bestaande wetgeving, uit het normale toepassingsgebied van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen uitgesloten.

Ziedaar het voorwerp van de artikels 93 tot 95.

TITEL VII

Maatregelen betreffende de pensioenleeftijd in de rechterlijke orde

HOOFDSTUK I

Verlaging van de leeftijd voor de inruststelling van de magistraten van de rechterlijke orde

Artikel 96

Dit artikel bepaalt op welke leeftijd of op welk ogenblik de magistraten hun ambt beëindigen en tot het pensioen worden toegelaten.

De leeftijd van 67 jaar welke weerhouden werd houdt rekening met het feit dat zij bepaalde voordelen van het emeritaat hebben verloren, voordelen die hun verantwoording vonden in de specifieke eisen die het ambt van magistraat stelt.

De magistraat die in rust wordt gesteld blijft immers deel uitmaken van de rechterlijke macht en blijft onderworpen aan de wettelijke onverenigbaarheden die daarop toepasselijk zijn : verbod tot uitoefening van elke bezoldigde openbare taak of ambt, van politieke of administratieve aard, tenzij op limitatieve wijze opgesomde uitzonderingen, verbod om persoonlijk of door een tussenpersoon enige handel uit te oefenen, handelsagent te zijn of deel uit te maken van de directie van of toezicht uit te oefenen op handelsvennootschappen of industriële of handelsinrichtingen.

De leeftijd van 70 jaar die weerhouden werd voor de magistraten van het Hof van Cassatie werd vastgesteld in

qu'à la pension minimum garantie. Pour plus de clarté, le texte a été intégralement remplacé.

Le § 2 maintient la réglementation prévue par l'ancien article 40*bis* pour les pensions de survie qui ont pris cours à partir du 1^{er} juillet 1982 mais avant l'entrée en vigueur du Titre I du présent projet, étant donné que dans l'ancien régime des pensions de survie les accroissements du chef de l'existence d'enfants n'étaient pas pris en compte pour l'application du plafond prévu par cet article.

Article 93 à 95

Les dispositions des articles 44 et 66 du projet appellent une modification simultanée du statut de pension des militaires temporaires ainsi que des officiers et sous-officiers auxiliaires, pilotes et navigateurs de la Force aérienne. En effet, sur base de la législation existante, ces catégories sont exclues du champ d'application normal des lois coordonnées sur les pensions militaires.

Tel est l'objet des articles 93 à 95.

TITRE VII

Mesures relatives à l'âge de la pension dans l'ordre judiciaire

CHAPITRE 1^{er}

Abaissement de l'âge de la mise à la retraite des magistrats de l'ordre judiciaire

Article 96

Cet article détermine à quel âge ou à quel moment les magistrats cessent d'exercer leurs fonctions et sont admis à la retraite.

L'âge de 67 ans qui a été retenu tient en fait compte de la perte de certains avantages de l'éméritat qui se justifiaient du fait des exigences liées à la fonction de magistrat.

En effet, le magistrat admis à la retraite continue à appartenir à l'ordre judiciaire et reste soumis aux incompatibilités légales qui le frappent : interdiction d'exercer toutes fonctions ou charges publiques rémunérées d'ordre politique ou administratif sauf exceptions limitativement énumérées, interdiction d'exercer personnellement ou par personne interposée aucune espèce de commerce, d'être agent d'affaires ou de participer à la direction ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

L'âge de 70 ans retenu pour les magistrats de la Cour de cassation a été fixé en fonction de la spécificité de cette

functie van het eigen karakter van dit hoog college en rekening houdend met het feit dat de benoemingen er gewoonlijk op een gevorderde leeftijd plaatsgrijpen.

Artikel 97

Dit artikel bevat overgangsmaatregelen. Zij maken het inzonderheid mogelijk dat magistraten die, op de datum dat de wet in werking treedt de leeftijd van 65 jaar of van 67 jaar bereikt hebben, hun ambt verder waarnemen gedurende respectievelijk 3 jaar en 2 jaar, zonder de huidige leeftijdsgrenzen van 70 jaar te mogen overschrijden.

HOOFDSTUK II

Regeling van de inruststelling van de griffiers van hoven en rechtbanken, de secretarissen van de parketten, de personeelsleden van de griffies en de parketten en de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie

Artikel 98

Dit artikel bepaalt op welke leeftijd en op welk ogenblik de griffiers van hoven en rechtbanken, de secretarissen van de parketten, de personeelsleden van de griffies en van de parketten, evenals de attachés in de dienst voor documentatie en van overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, een einde stellen aan de uitoefening van hun ambt en in ruste worden gesteld.

Artikel 99

Dit artikel bevat overgangsmaatregelen. Zij maken het voor de griffiers die in dienst zijn op de datum van de inwerkingtreding van artikel 2, titel 1, van de wet van 10 oktober 1967 betreffende het Gerechtelijk Wetboek en die op 1 september 1984 de volle leeftijd van 65 of 67 jaar bereikt hebben, mogelijk hun ambt respectievelijk gedurende 3 en 2 jaar voort te zetten zonder de leeftijd van 70 jaar te mogen overschrijden.

Artikel 100

Dit artikel brengt de opheffing van de vroegere overgangsmaatregelen die voor de griffiers in dienst op de datum van inwerkingtreding van artikel 2, titel 1, van even genoemde wet van 10 oktober 1967 van kracht waren en vervangt ze door de nieuwe maatregelen voorzien in het voorgaand artikel.

haute juridiction et en tenant compte du fait que les nominations y interviennent généralement à un âge avancé.

Article 97

Cet article contient des mesures transitoires. Elles permettent notamment aux magistrats qui, à la date d'entrée en vigueur de la loi, seraient âgés de 65 ans ou 67 ans, de poursuivre leurs fonctions respectivement durant 3 ans ou 2 ans sans pouvoir dépasser la limite actuelle de 70 ans.

CHAPITRE II

Organisation de la mise à la retraite des greffiers des cours et tribunaux, des secrétaires des parquets, des membres du personnel des greffes et des parquets, ainsi que des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation

Article 98

Cet article détermine à quel âge ou à quel moment les greffiers des cours et tribunaux, les secrétaires des parquets, les membres du personnel des greffes et des parquets ainsi que les attachés du service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, cessent d'exercer leurs fonctions et sont admis à la retraite.

Article 99

Cet article contient des mesures transitoires. Elles permettront aux greffiers en fonction à la date de la mise en vigueur de l'article 2, titre premier, de la loi du 10 octobre 1967 concernant le Code judiciaire et qui seraient âgés de 65 ans ou 67 ans accomplis au 1^{er} septembre 1984, de poursuivre leurs fonctions respectivement durant 3 ans ou 2 ans sans pouvoir dépasser l'âge de 70 ans.

Article 100

Cet article abroge les anciennes mesures transitoires en vigueur pour les greffiers en fonction à la date de la mise en vigueur de l'article 2, titre premier, de la loi du 10 octobre 1967 précitée et qui sont remplacées par les nouvelles mesures prévues à l'article précédent.

TITEL VIII

Slotbepalingen

Artikel 101

Aangezien het huidig Boek een aantal wetsbepalingen inzake pensioenen opheft, waarnaar verwezen wordt in andere wets- of verordenende bepalingen, kent artikel 101 de Koning de bevoegdheid toe om deze laatste in overeenstemming te brengen met die welke in hun plaats komen.

Artikel 102

De toepassing van de nieuwe principes ingevoerd door het huidig Boek kan, ingevolge hun ingewikkeldheid en verscheiden karakter, problemen doen rijzen die momenteel niet te voorzien zijn.

In dit geval is het gebruikelijk om de Koning de bevoegdheid te verlenen om ze op te lossen.

Artikel 103

Dit artikel stelt de datum van inwerkingtreding vast van de verschillende maatregelen die het voorwerp uitmaken van dit Boek.

De nieuwe bepalingen zullen in principe in werking treden op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* werden bekendgemaakt.

Het is evenwel noodzakelijk gebleken, hetzij een zekere terugwerkende kracht toe te kennen die verantwoord is door het specifiek doel van de betrokken maatregel (bijvoorbeeld de regularisatie van bestaande toestanden), hetzij de datum van inwerkingtreding vast te stellen op een latere datum dan die van de bekendmaking van de wet, dit om de administratieve tenuitvoerlegging van zekere bepalingen mogelijk te maken, of op een welbepaalde datum (1 september 1984 voor de maatregelen betreffende de magistraten).

BOEK II

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling voor werknemers

TITEL I

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

Artikel 104

Dit artikel breidt het toepassingsgebied van het koninklijk besluit nr. 50 uit door het begrip van het pensioen van de overlevende echtgenoot in te voeren. Het maakt het in feite, voor de weduwnaars wier vrouw na 31 december 1983

TITRE VIII

Dispositions finales

Article 101

Etant donné que le présent Livre abroge une série de dispositions légales en matière de pensions auxquelles d'autres dispositions légales ou réglementaires font référence, l'article 101 autorise le Roi à mettre ces dernières en concordance avec les dispositions nouvelles qui s'y substituent.

Article 102

L'application des nouveaux principes instaurés par le présent Livre peut, en raison de leur complexité et de leur diversité, susciter des problèmes qui ne sont pas prévisibles dès à présent.

Dans ce cas, il est d'usage de confier au Roi le pouvoir de les résoudre.

Article 103

Cet article fixe la date de l'entrée en vigueur des différentes mesures qui font l'objet du présent Livre.

En principe, les nouvelles dispositions entreront en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elles auront été publiées au *Moniteur belge*.

Il s'est toutefois avéré nécessaire, soit de prévoir un certain effet rétroactif qui est justifié par l'objectif spécifique de la mesure en cause (par exemple la régularisation de situations en cours), soit de fixer la date de l'entrée en vigueur à une date postérieure à la publication de la loi, ce délai étant nécessaire pour permettre la mise en œuvre sur le plan administratif de certaines dispositions, ou à une date bien précise (1^{er} septembre 1984 pour les mesures concernant les magistrats).

LIVRE II

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension des travailleurs salariés

TITRE I^{er}

Modifications de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

Article 104

Cet article étend le champ d'application de l'arrêté royal n° 50 en introduisant le principe de la pension du conjoint survivant des travailleurs salariés. Il permet en fait aux veufs dont l'épouse est décédée après le 31 décembre 1983

overleden is, mogelijk een overlevingspensioen te bekomen onder dezelfde voorwaarden als deze die door het besluit nr. 50 voor de weduwen zijn voorzien.

Artikel 105

Dit artikel wijzigt de tekst van het artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 50 ten einde hem aan te passen aan de noodwendigheden welke voortspuiten uit de invoering van het nieuwe begrip van recht op overlevingspensioen van de overlevende echtgenoot. Het woord echtgenoot dat door dit ontwerp in de wetgeving wordt ingevoerd ter vervanging van andere termen, dekt volgens de omstandigheden de begrippen man en/of vrouw.

Artikel 106

Dit artikel wijzigt het artikel 10 van het koninklijk besluit nr. 50. De 1^o beoogt de wederkerigheid in te stellen voor het begrip van « echtgenoot ten laste ». Vanaf 1 januari 1984 zal aan de vrouwelijke gehuwde werknemer eveneens een pensioen toegekend kunnen worden, berekend aan 75 pct. van het loon. Dit pensioen zal juist volgens dezelfde modaliteiten en onder dezelfde voorwaarden verleend worden als het pensioen dat momenteel toegekend wordt aan de man die zijn echtgenote ten laste heeft.

2^o Ten einde ieder misverstand te vermijden dat zou kunnen ontstaan uit het feit dat analoge situaties beheerd worden door bepalingen die op uiteenlopende wijze zijn opgesteld, formuleert dit artikel de bepalingen betreffende de berekeningswijze van het pensioen van een werknemer met vijftientig jaren dienst als ondergronds mijnwerker op dezelfde manier als het artikel 11bis van het reeds genoemd koninklijk besluit nr. 50 dat betrekking heeft op de jaren die aan de loopbaan van alle werknemers toegevoegd mogen worden.

3^o en 4^o. Dit betreft technische tekstaanpassingen ingevolge de invoering van het recht op overlevingspensioen voor de overlevende echtgenoot.

Artikel 107

Het artikel 11bis van het koninklijk besluit nr. 50 bepaalt dat het pensioen voor de toegevoegde fictieve jaren berekend wordt zoals het pensioen voor de jaren gelegen vóór 1955.

Dit artikel wil verduidelijken dat de toegevoegde jaren in feite niet vóór 1955 liggen en dat het pensioen dat erop betrekking heeft berekend wordt op grond van het forfaitair loon.

Artikel 108

Ten einde moeilijkheden te vermijden bij de toepassing van de multilaterale of bilaterale overeenkomsten, is het verkiezelijk aan te stippen dat, wat de bijkomende jaren betreft,

d'obtenir également une pension de survie dans les mêmes conditions que celles qui sont prévues pour les veuves par l'arrêté n° 50.

Article 105

Cet article modifie le texte de l'article 3 de l'arrêté royal n° 50 en vue de l'ajuster aux nécessités découlant de l'introduction de la nouvelle notion de droit à la pension de survie du conjoint survivant. Le vocable « conjoint » qui, par le présent projet, est introduit dans la législation en remplacement d'autres termes couvre selon les cas les notions d'époux et/ou d'épouse.

Article 106

Cet article modifie l'article 10 de l'arrêté royal n° 50. Le 1^o vise à instaurer la réciprocité en ce qui concerne la notion de « conjoint à charge ». La pension calculée sur base de 75 p.c. des salaires pourra également, à partir du 1^{er} janvier 1984, être accordée dans le chef du travailleur féminin marié. Cette pension sera octroyée exactement selon les mêmes modalités et dans les mêmes conditions que la pension accordée actuellement au mari qui a un conjoint à charge.

2^o Pour éviter tout malentendu pouvant résulter du fait que des situations analogues sont régies par des dispositions rédigées de façon divergente, le présent article formule les dispositions relatives au mode de calcul de la pension du travailleur salarié ayant vingt-cinq années de service au fond des mines, de la même façon que l'article 11bis de l'arrêté royal n° 50 précité relatif aux années pouvant être ajoutées à la carrière de tous les travailleurs salariés.

3^o et 4^o. Il s'agit d'ajustements techniques du texte résultant de l'introduction du droit à la pension de survie pour le conjoint survivant.

Article 107

L'article 11bis de l'arrêté royal n° 50 dispose que la pension pour les années supplémentaires fictives est calculée comme la pension pour les années antérieures à 1955.

Cet article veut préciser que les années supplémentaires ne se situent que, en fait, avant 1955 et que la pension y afférente est calculée sur base de la rémunération forfaitaire.

Article 108

Pour éviter des difficultés lors de l'application des conventions multilatérales ou bilatérales, il est préférable de préciser, en ce qui concerne les années supplémentaires, qu'il s'agit

het om jaren van gelijkstelling gaat en niet om jaren van activiteit. Zie dezelfde verduidelijking aangebracht aan de artikelen 10, 11*bis* en 18*bis* van het koninklijk besluit nr. 50.

Artikels 109 tot 111

Aanpassingen van teksten die noodzakelijk geworden zijn ingevolge de invoering van het recht op overlevingspensioen voor de overlevende echtgenoot.

Het overlevingspensioen wordt onder dezelfde voorwaarden als voor de weduwen toegekend aan de weduwnaars. Wanneer het een overlevingspensioen voor een weduwnaar betreft, eindigt evenwel de referteperiode dienende voor de vaststelling van de loopbaan, ten laatste op 31 december van het jaar voorafgaand aan dat van het overlijden en ten laatste op 31 december van het jaar voorafgaand aan de eerste dag van de maand volgend op deze van de zestigste verjaardag. Zo ook wordt het zogenaamde referentiepensioen in veertigsten berekend wanneer het een pensioen voor een weduwnaar betreft.

Artikels 112 en 113

Deze artikelen die de artikelen 18*bis* en 19 van het besluit nr. 50 wijzigen, passen eveneens de tekst aan met het oog op de instelling van het overlevingspensioen voor de overlevende echtgenoot. Het is meer bepaald artikel 112, 2°, dat stelt dat, in het geval van het weduwnaarspensioen, de referteperiode dienende voor de berekening van het aantal bijkomende jaren afsluit op 31 december van het jaar voorafgaand aan dat van het overlijden van de vrouw, indien dit vóór de zestigste verjaardag voorgevallen is.

Artikel 114

Aanpassing en actualisering van de tekst van het artikel 20 van het besluit nr. 50.

Daarenboven, wanneer een overlevende echtgenoot aanspraak kan maken op twee overlevingspensioenen uit hoofde van twee echtgenoten, bekomt hij het hoogste van deze twee pensioenen. Het is echter mogelijk dat één van de overlevingspensioenen toegekend is krachtens een regeling die de verzaking niet toelaat. Dergelijke toestand doet zich inzonderheid in de buitenlandse regelingen voor. De overlevende echtgenoot is dus benadeeld wanneer dit pensioen kleiner is dan het werknemerspensioen.

Om aan deze toestand te verhelpen, beschikt het artikel 114 dat, in dat geval, het pensioen werknemers vermindert wordt met het pensioen dat krachtens de andere regeling werd toegekend.

Artikels 115 tot 117

Aanpassing van de tekst van het besluit nr. 50 met het oog op de inrichting van het pensioen van de overlevende echtgenoot.

d'années assimilées au lieu d'années d'activité. Voir la même précision apportée aux articles 10, 11*bis* et 18*bis* de l'arrêté royal n° 50.

Articles 109 à 111

Adaptations de textes rendues nécessaires par suite de l'introduction du droit à la pension de survie pour le conjoint survivant.

La pension de survie est accordée aux veufs dans les mêmes conditions que celles qui sont prévues pour les veuves. Toutefois, la période de référence pour l'établissement de la carrière prend fin au plus tard le 31 décembre de l'année précédant celle du décès et au plus tard le 31 décembre de l'année précédant le premier jour du mois suivant celui du soixantième anniversaire lorsqu'il s'agit d'une pension de survie accordée à un veuf. De même la pension dite de référence est calculée en quarantièmes lorsqu'il s'agit d'une pension de veuf.

Articles 112 à 113

Ces articles qui modifient l'article 18*bis* et l'article 19 de l'arrêté n° 50 adaptent également le texte en vue d'instituer la pension au conjoint survivant. Plus précisément l'article 112, 2°, précise que dans le cas de pension de veuf, la période de référence qui doit servir au calcul du nombre d'années supplémentaires se termine le 31 décembre de l'année précédant celle du décès de l'épouse si celui-ci est survenu avant le soixantième anniversaire.

Article 114

Adaptation et actualisation du texte de l'article 20 de l'arrêté n° 50.

En outre lorsqu'un conjoint survivant peut prétendre à deux pensions de survie du chef de deux conjoints, il obtient la plus élevée de ces deux pensions. Or, il est possible qu'une des pensions de survie soit accordée en vertu d'un régime qui ne permet pas la renonciation. Cette situation se produit notamment dans les régimes étrangers. Lorsque cette pension est inférieure à la pension de travailleur salarié, le conjoint survivant est dès lors défavorisé.

Pour remédier à cette situation, l'article 114 dispose que dans ce cas la pension de travailleur salarié est diminuée de la pension accordée en vertu de l'autre régime.

Articles 115 à 117

Aménagement du texte de l'arrêté n° 50 en vue d'organiser la pension du conjoint survivant.

Artikel 115, 5°, verleent aan de Koning evenwel de macht om de nodige schikkingen te treffen om aan de overlevende echtgenoot het overlevingspensioen of een deel van het overlevingspensioen toe te kennen wanneer deze de leeftijd van 45 jaar niet bereikt heeft, geen kind ten laste heeft of het bewijs niet levert van een blijvende werkongeschiktheid van ten minste 66 pct.

De huidige wetgeving voorziet niet in de toekenning van een overlevingspensioen voor de weduwen die minder dan 45 jaar oud zijn en zich in de hoger beschreven toestand bevinden.

Deze bepaling zal de harmonisatie met de andere pensioenregelingen en namelijk met de pensioenregeling van het personeel van de openbare instellingen mogelijk maken.

TITEL II

Wijzigingen van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980

Artikels 118 en 119

Deze bepalingen geven aan de Koning de macht om de minima inzake rustpensioen (art. 118) en inzake overlevingspensioen (art. 119) voorzien in de pensioenregeling voor werknemers te verhogen.

TITEL III

Slotbepaling

Artikel 120

Boek II zal in werking treden vanaf 1 januari 1984.

BOEK III

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling der zelfstandigen

VOORAFGAANDE BEPALING

Artikel 121

De tekst van dit artikel vergt geen commentaar.

TITEL I

Maatregelen die ertoe strekken de gelijke behandeling van mannen en vrouwen tot stand te brengen

Artikel 122

Dit artikel verbetert de redactie van het huidig artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 72.

Toutefois l'article 115, 5°, donne au Roi le pouvoir de prendre les dispositions nécessaires en vue d'octroyer la pension de survie ou une partie de la pension de survie au conjoint survivant qui n'a pas atteint l'âge de 45 ans, qui n'a pas d'enfant à charge ou qui ne justifie pas d'une incapacité de travail permanente de 66 p.c. au moins.

La législation actuelle ne prévoit pas l'octroi d'une pension de survie aux veuves de moins de 45 ans qui se trouvent dans la situation prédécrite.

Cette disposition devra permettre l'harmonisation avec les autres régimes de pension et notamment avec le régime de pension des agents des pouvoirs publics.

TITRE II

Modifications à la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980

Articles 118 et 119

Ces dispositions donnent le pouvoir au Roi d'augmenter les minima de pension de retraite (art. 118) et de survie (art. 119) prévus dans le régime de pension des travailleurs salariés.

TITRE III

Disposition finale

Article 120

Le Livre II entrera en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1984.

LIVRE III

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension des travailleurs indépendants

DISPOSITION PRELIMINAIRE

Article 121

Le texte de cet article n'exige aucun commentaire.

TITRE I^{er}

Mesures tendant à réaliser l'égalité de traitement des hommes et des femmes

Article 122

Cet article améliore la rédaction de l'article 9 actuel de l'arrêté royal n° 72.

Er wordt ook nader bepaald dat bepaalde voordelen in hoofde van de echtgenoot een beletsel zijn voor de toekenning van het gezinspensioen, wanneer ze worden toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving of een statuut dat van toepassing is op het personeel van een instelling van internationaal publiek recht.

Tenslotte — en dat is de voornaamste wijziging — wordt het recht op de verhoging van het persoonlijk pensioen, tot nog toe uitsluitend voorbehouden aan de man, in dezelfde voorwaarden uitgebreid ten gunste van de vrouwen.

Artikel 123

De aanpassing van artikel 10 van het koninklijk besluit nr. 72 is het corollarium van de mogelijkheid voor de vrouw een verhoogd pensioen te bekomen indien bepaalde voorwaarden vervuld zijn in hoofde van de man.

Artikel 124

Artikel 30 van het koninklijk besluit nr. 72 geeft een wettelijke basis aan de rechten die de echtgescheiden vrouw en de vrouw die gescheiden is van tafel en bed of feitelijk gescheiden is, kan doen gelden. De maatregelen die ertoe strekken de gelijkberechtiging van man en vrouw te verwezenlijken en die het voorwerp zijn van de artikels 122, 123 en 125, vereisen in dezelfde optiek een uitbreiding van voornoemd artikel 30.

Artikel 125

Dit artikel verwezenlijkt de uitbreiding van het genot van het overlevingspensioen ten gunste van de overlevende echtgenoot, in de voorwaarden die thans in het koninklijk besluit nr. 72 voor de weduwen voorzien zijn.

De woorden « in dezelfde voorwaarden » houden in dat de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 die het overlevingspensioen van de weduwen beogen, *mutatis mutandis*, toepasselijk zijn op de weduwnaar. Dat is het geval onder meer van artikel 4 betreffende de voorwaarden met betrekking tot de duur van het huwelijk en de leeftijd van de begunstigde, van artikel 5 dat betrekking heeft op de ingang van het pensioen, van artikel 6 voor het geval van opeenvolgende huwelijken, van artikel 7 dat bepaalt in welke gevallen het recht op het overlevingspensioen een einde neemt; tenslotte, van artikel 8 waarin de aanpassingsvergoeding — die de pensioenregeling voorheen ook kende — vervangen werd door de toekenning of het tijdelijk behoud van het overlevingspensioen in de voorwaarden bepaald in dat artikel.

Onderstrepn we dat het recht op het pensioen van de overlevende echtgenoot slechts bestaat ten gunste van de weduwnaar indien zijn echtgenote overleden is na 31 december 1983.

Il est précisé aussi que certains avantages dans le chef du conjoint font obstacle à l'octroi de la pension de ménage, lorsqu'ils sont accordés en vertu d'une législation étrangère ou du statut applicable au personnel d'une institution de droit public international.

Enfin — et c'est la modification la plus importante — le droit à la majoration de la pension personnelle, jusqu'ici réservé au seul mari, est étendu dans les mêmes conditions au profit de la femme.

Article 123

L'adaptation de l'article 10 de l'arrêté royal n° 72 est le corollaire de la possibilité pour la femme d'obtenir une pension majorée si certaines conditions sont réunies dans le chef du mari.

Article 124

L'article 30 de l'arrêté royal n° 72 donne une base légale aux droits que peuvent faire valoir la femme divorcée et la femme séparée de corps ou séparée de fait. Les mesures tendant à réaliser l'égalité de traitement de l'homme et de la femme et qui font l'objet des articles 122, 123 et 125, exigent dans la même optique une extension dudit article 30.

Article 125

Cet article étend le bénéfice de la pension de survie, dans les conditions que prévoit actuellement l'arrêté royal n° 72 pour la veuve, en faveur de l'époux survivant.

Les mots « dans les mêmes conditions » impliquent que les dispositions de l'arrêté royal n° 72 qui visent la pension de survie de la veuve sont *mutatis mutandis* applicables au veuf. C'est le cas notamment de l'article 4 qui vise les conditions relatives à la durée du mariage et à l'âge de la bénéficiaire, de l'article 5 qui a trait à la prise de cours de la pension de survie, de l'article 6 qui vise les mariages successifs, de l'article 7 qui prévoit les cas dans lesquels prend fin le droit à la pension de survie et enfin de l'article 8 dans lequel a été substitué à l'indemnité d'adaptation — que connaissait jadis le régime de pension — l'octroi ou le maintien temporaire de la pension de survie dans les conditions définies par cet article.

Soulignons que le droit à la pension de conjoint survivant n'existe en faveur du veuf que si la femme est décédée après le 31 décembre 1983.

Tot slot wordt aan de Koning de macht gegeven de diverse bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72, gesteld overeenkomstig de vroegere wetgeving die het overlevingspensioen uitsluitend aan de weduwe toekende, aan te passen.

TITEL II

De modaliteiten van opening van het recht op het pensioen van zelfstandige in functie van de loopbaan en de berekening van dit pensioen in evenredigheid met de bedrijfsinkomsten

Artikel 126

De artikelen 127 tot 134 van het ontwerp hebben betrekking op de modaliteiten van de opening van het recht op het pensioen in verhouding tot de loopbaan (het principe van de eenheid) en de berekening van het pensioen in functie van de beroepsinkomsten.

Deze bepalingen mogen natuurlijk niet als gevolg hebben dat tot een herziening van ambtswege van alle dossiers moet worden overgegaan. Sommige van de voormelde bepalingen, onder meer die welke betrekking hebben op de berekening van het pensioen in functie van de beroepsinkomsten, zouden trouwens zonder voorwerp zijn wat al die gepensioneerden betreft. Daarom wordt krachtens artikel 126 de toepassing van de nieuwe regelen voorbehouden tot de gevallen waarin het pensioen effectief ingaat voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1984.

HOOFDSTUK I

De opening van het recht op het rustpensioen en op het overlevingspensioen in functie van de loopbaan

A. Het rustpensioen

Artikel 127

Dit artikel beoogt de opening van het recht van het pensioen in verhouding tot de loopbaan.

De noemer van de breuk zal 45 of 40 zijn, naargelang het een man of een vrouw betreft.

Wanneer de opening van het recht op het pensioen niet geschiedt per kwartaal maar per jaar (185 dagen tewerkstelling als zelfstandige of gemengde tewerkstelling) en indien dit jaar erkend is, komt het tussen voor 4 kwartalen.

Wanneer er tijdens het jaar 1955 of 1956 een beroepsbezigheid als zelfstandige en een beroepsbezigheid als werknemer heeft plaatsgehad, is het evenwel mogelijk dat dit jaar slechts voor 3, 2 of 1 kwartaal in aanmerking wordt genomen en dit volgens het op dit ogenblik bestaande systeem.

Enfin, pouvoir est donné au Roi d'adapter les diverses dispositions de l'arrêté royal n° 72 rédigées conformément à la législation antérieure qui réservait la pension de survie aux veuves.

TITRE II

Les modalités d'ouverture du droit à la pension de travailleur indépendant en fonction de la carrière et du calcul de cette pension proportionnellement aux revenus professionnels

Article 126

Les articles 127 à 134 du projet visent les modalités d'ouverture du droit à la pension en fonction de la carrière (le principe de l'unité) et le calcul de la pension en fonction des revenus professionnels.

Ces dispositions ne peuvent évidemment avoir pour effet de faire procéder à une révision d'office de tous les dossiers. Certaines des dispositions prérappelées, notamment celles qui concernent le calcul de la pension en fonction des revenus professionnels, seraient d'ailleurs sans objet en ce qui concerne ces pensionnés. C'est pourquoi l'article 126 réserve l'application des règles nouvelles aux cas dans lesquels la pension prend effectivement cours pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1984.

CHAPITRE I^{er}

L'ouverture du droit à la pension de retraite et à la pension de survie en fonction de la carrière

A. La pension de retraite

Article 127

Cet article vise l'ouverture du droit à la pension en fonction de la carrière.

Le dénominateur de la fraction sera de 45 ou 40, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Lorsque l'ouverture du droit à la pension ne se fait pas par trimestre mais par année (185 jours d'occupation comme travailleur indépendant ou occupation mixte) et si cette année est reconnue, elle interviendra pour quatre trimestres.

Toutefois, lorsqu'il y a eu une activité comme travailleur indépendant et une activité comme travailleur salarié au cours de l'année 1955 ou de l'année 1956, il se peut que cette année ne soit prise en considération que pour 3, 2 ou 1 trimestre et ce, selon le système existant actuellement.

De teller van de loopbaanbreuk zal de weergave zijn van het aantal geldige kwartalen gedeeld door 4. Indien er een decimaal overblijft (wat noodzakelijk 0,25, 0,50 of 0,75 zal zijn) zal dit in de teller behouden blijven.

De Koning wordt gemachtigd het stelsel van de zogeheten toegevoegde jaren gekend in de huidige regeling en dat trouwens gedoemd is om te verdwijnen, concreet uit te werken.

§ 2 vermeldt het principe van de eenheid van loopbaan. Rekening houdend met de diversiteit van de toestanden die zich kunnen voordoen en de noodzaak de algemene principes vast te leggen die de conversie van breuken en van parallelle loopbanen beheersen, is het noodzakelijk gebleken aan de Koning de noodzakelijke uitvoeringsbevoegdheid toe te kennen.

B. Het overlevingspensioen

Artikel 128

Wanneer de echtgenoot overleden is na 31 december van het jaar dat voorafgaat aan dat waarin hij de normale pensioenleeftijd heeft bereikt of wanneer hij een vervroegd pensioen genoot, wordt het overlevingspensioen dat toekenbaar is in verhouding tot de loopbaan uitgedrukt door de breuk die weerhouden werd of zou geweest zijn om het recht op het rustpensioen hoofdens de overleden echtgenoot te bepalen (§ 1).

In de andere gevallen wordt de breuk bepaald in verhouding tot de periode begrepen tussen het jaar van de 20ste verjaardag van de overleden echtgenoot en 31 december van het jaar dat voorafgaat aan dat van het overlijden; de bepalingen van artikel 127, § 1, 4e tot 6e lid, zijn van toepassing bij analogie (§ 2).

Paragraaf 3 van artikel 128 is de tegenhanger, wat het overlevingspensioen betreft, van wat voorzien is in artikel 127, § 2, omtrent het rustpensioen. Het gaat om de toepassing van het principe van de eenheid van loopbaan.

HOOFDSTUK II

De berekening van het pensioen in verhouding tot de bedrijfsinkomsten

A. De bedrijfsinkomsten

Artikel 129

Dit artikel behelst de algemene bepalingen met betrekking tot de beroepsinkomsten waarmee rekening moet gehouden worden met het oog op de berekening van het pensioen.

Voor de jaren gelegen vóór 1983 is dat het forfaitair beroepsinkomen van 140 015 frank aan spilindex 142,75 (1971 = 100) dat overeenstemt met de vereffeningscoëfficiënt 1,4859.

Le numérateur de la fraction de carrière exprimera le nombre de trimestres valables divisé par quatre. S'il reste une partie décimale (qui sera nécessairement de 0,25, 0,50 ou 0,75) celle-ci sera maintenue au numérateur.

Le Roi pourra concrétiser le système dit d'années ajoutées que connaît la législation actuelle et qui est d'ailleurs appelé à s'éteindre progressivement.

Le § 2 énonce le principe de l'unité de carrière. Compte tenu des diverses situations qui peuvent se présenter et de la nécessité de fixer les principes généraux régissant la conversion des fractions et les carrières parallèles, il a paru nécessaire de confier en la matière au Roi le pouvoir d'exécution nécessaire.

B. La pension de survie

Article 128

Lorsque le conjoint est décédé après le 31 décembre de l'année précédant celle au cours de laquelle il atteint l'âge normal de la pension ou s'il bénéficiait d'une pension de retraite anticipée, la pension de survie allouable en fonction de la carrière s'exprime par la fraction qui a ou aurait été retenue pour établir les droits à la pension de retraite dans le chef du conjoint décédé (§ 1^{er}).

Dans les autres cas, la fraction est établie proportionnellement à la période comprise entre l'année du 20^e anniversaire du conjoint décédé et le 31 décembre de l'année qui précède celle du décès; les dispositions de l'article 127, § 1^{er}, alinéas 4 à 6, sont applicables par analogie (§ 2).

Le § 3 de l'article 128 constitue, en ce qui concerne la pension de survie, le pendant de ce que prévoit l'article 127, § 2, pour la pension de retraite. Il s'agit de l'application du principe de l'unité de carrière.

CHAPITRE II

Le calcul de la pension proportionnellement aux revenus professionnels

A. Les revenus professionnels

Article 129

Cet article contient des dispositions générales en ce qui concerne les revenus professionnels dont il y a lieu de tenir compte en vue du calcul de la pension.

Pour les années antérieures à 1983, le revenu professionnel forfaitaire est de 140 015 francs à l'indice 142,75 (1971 = 100) qui correspond au coefficient de liquidation 1,4859.

Indien men dit bedrag indexeert en er het quota van 75 pct. (persoonlijk verhoogd pensioen) of 60 pct. (eenvoudig persoonlijk rustpensioen en overlevingspensioen) op toepast, komt men tot het huidig forfaitair pensioen.

Wat de loopbaan jaren betreft voor dewelke de weerslag van de proportionaliteit zal aangevoeld worden, past het de beroepsinkomsten in aanmerking te nemen, behoorlijk aangepast overeenkomstig artikel 11, § 3, van het koninklijk besluit nr. 38 en waarop de bijdragen voor het sociaal statuut berekend werden.

Het gedeelte van de inkomsten dat hoger ligt dan wat gebruikelijk het tussenplafond genoemd wordt, wordt verwaarloosd (§ 2, 2e lid).

Op het ogenblik waarop omtrent de pensioenaanvraag een beslissing wordt genomen, worden de beroepsinkomsten aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen (§ 3, 1°).

Eénmaal de beslissing genomen, geschiedt de aanpassing van het toegekend pensioen aan het indexcijfer op grond van artikel 43 van het koninklijk besluit nr. 72.

Tenslotte zal de Koning het fictief inkomen bepalen waarmee rekening moet gehouden worden voor de periodes van gelijkstelling zoals, bijvoorbeeld, de tijdvakken van arbeidsongeschiktheid.

B. Het rustpensioen

Artikel 130

Artikel 130 heeft betrekking op de berekening van het rustpensioen waarvan reeds in het algemeen gedeelte van deze uiteenzetting gewag werd gemaakt.

Op te merken valt dat § 1, 2°, die bepaalt dat het saldo van de loopbaan geacht wordt overeen te stemmen uitsluitend met het gedeelte van de loopbaan, gelegen vóór 1983, niet alleen de werkelijk bewezen jaren beoogt die gelegen zijn vóór 1983, doch eveneens het gedeelte van de loopbaan dat toegevoegd werd (cf. commentaar bij artikel 127). Deze toevoeging wordt geconcretiseerd door een pensioentoekenning op basis van het forfaitair inkomen als beoogd in artikel 129 voor de loopbaan jaren gelegen vóór 1983.

Wanneer niet alle jaren die recht zouden kunnen geven op pensioen weerhouden werden ingevolge de toepassing van de regel van de eenheid van de loopbaan, hetzij binnen het stelsel (artikel 127, § 1, laatste lid) hetzij ingevolge samenloop (artikel 127, § 2) zal de berekening van het pensioen op de meest gunstige jaren slaan (§ 4).

Paragraaf 5 van artikel 130 verwijst naar het bepaalde van de leden 2 tot 4 van artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 72 (artikel 122 van het ontwerp). Deze bepalingen beogen de gevallen in dewelke één van de echtgenoten een persoonlijk voordeel kan verzaken ten einde de toekenning van een verhoogd pensioen aan de andere echtgenoot mogelijk te maken, alsook het bijzonder geval waarin een dergelijk voordeel niet kan verzaakt worden gelet op de buitenlandse wetgeving krachtens dewelke het werd toegekend.

En indexant ce montant et en y appliquant la quotité de 75 p.c. (pension personnelle majorée) ou 60 p.c. (pension de retraite personnelle simple et pension de survie) on aboutit à la pension forfaitaire actuelle.

En ce qui concerne les années de carrière pour lesquelles les effets de la proportionnalité se feront sentir, il convient de retenir le revenu professionnel, dûment réévalué conformément à l'article 11, § 3, de l'arrêté royal n° 38 et sur lequel ont été établies les cotisations de statut social.

La partie du revenu qui dépasse ce qu'il est convenu d'appeler le plafond intermédiaire, est négligée (§ 2, alinéa 2).

Les revenus professionnels sont, au moment où il est statué sur la demande de pension, adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation (§ 3, 1°).

La décision étant prise, l'adaptation à l'indice de la pension allouée se fait sur la base de l'article 43 de l'arrêté royal n° 72.

Enfin, le Roi fixera le revenu fictif dont il y a lieu de tenir compte pour les périodes assimilées telles que, par exemple, les périodes d'incapacité de travail.

B. La pension de retraite

Article 130

L'article 130 vise le calcul de la pension de retraite dont il fut déjà question dans la partie générale du présent exposé.

Relevons que le § 1^{er}, 2°, qui dispose que le solde de la carrière est présumé correspondre exclusivement à la partie de la carrière antérieure à 1983, vise non seulement les années réellement prouvées qui se situent avant 1983, mais également la part de carrière ajoutée (cf. le commentaire de l'article 127). Cet ajout se traduira par un octroi de pension basé sur le revenu forfaitaire que prévoit l'article 129 pour les années de carrière antérieures à 1983.

Lorsque toutes les années susceptibles d'ouvrir le droit à la pension n'ont pu être retenues par l'application de la règle de l'unité de carrière, soit à l'intérieur du régime (article 127, § 1^{er}, dernier alinéa) soit par suite d'un cumul (article 127, § 2) le calcul de la pension portera sur les années les plus avantageuses (§ 4).

Le § 5 de l'article 130 renvoie aux dispositions des alinéas 2 à 4 de l'article 9 de l'arrêté royal n° 72 (article 122 du projet). Ces dispositions visent les cas dans lesquels un des époux peut renoncer à un avantage personnel afin de permettre l'octroi de la pension majorée à son conjoint, ainsi que le cas particulier dans lequel il ne peut être renoncé audit avantage eu égard à la législation étrangère en vertu de laquelle il a été octroyé.

C. Het overlevingspensioen

Artikel 131

De berekening van het overlevingspensioen geschiedt *mutatis mutandis* overeenkomstig de regelen die de toekenning van het rustpensioen beheersen.

Voor elk loopbaanjaar worden de beroepsinkomsten vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller 1 is en waarvan de noemer dezelfde is als die van de breuk welke de toekenbare loopbaan uitdrukt vastgesteld overeenkomstig artikel 128.

De beroepsinkomsten zijn:

- de forfaitaire inkomsten (FI) voor de jaren gelegen vóór 1983 alsook voor het gedeelte van de loopbaan dat werd toegevoegd omdat de overleden echtgenoot de leeftijd van 20 jaar bereikt heeft vóór 1 januari 1946 (§ 1, laatste lid);
- de reële bedrijfsinkomsten (RB) of de fictieve — voor de jaren vanaf 1983.

Het bedrag dat aldus bekomen wordt, dient vermenigvuldigd te worden :

- met 60 pct. voor de jaren gelegen vóór 1983;
- met 60 pct. en met de breuk die de verhouding uitdrukt tussen de werknemersbijdrage (WB) en die der zelfstandigen (ZB) op 1 januari van het beschouwde jaar, voor de jaren vanaf 1983.

Voorbeeld : De man is geboren op 15 maart 1940 en overleden op 22 juni 1990.

Een volledige loopbaan van 30/30 is gerechtvaardigd.

De weduwe ontvangt :

- $23/30$ (FI geïndexeerd $\times$ 60 pct.) voor de loopbaan gelegen vóór 1983;
- $1/30$ (RB geïndexeerd 1983 $\times$ 60 pct. $\times$ ZB/WB);
- $1/30$ (RB geïndexeerd 1984 $\times$ 60 pct. $\times$ ZB/WB) en zo verder voor de jaren 1985 tot 1989.

Artikel 131, § 2, is, inzake overlevingspensioen, de tegenhanger van artikel 130, § 4. Wanneer het toekenbaar overlevingspensioen moet beperkt worden bij toepassing van het principe van de eenheid van loopbaan, zal de berekening van het pensioen geschieden rekening houdend met de meest gunstige jaren.

Artikel 132

Dit artikel voorziet een plafond voor de berekening van het overlevingspensioen ten einde een buitenmatige weerslag van de proportionaliteit te voorkomen wanneer de referteperiode beperkt is.

C. La pension de survie

Article 131

Le calcul de la pension de survie s'opère *mutatis mutandis* conformément aux règles qui régissent l'octroi de la pension de retraite.

Pour chaque année de carrière, le revenu professionnel est multiplié par une fraction dont le numérateur est 1 et dont le dénominateur est celui de la fraction qui exprime la carrière allouable établie conformément à l'article 128.

Le revenu professionnel est :

- le revenu forfaitaire (RF) pour les années avant 1983 ainsi que pour la partie de carrière ajoutée parce que le conjoint décédé a atteint l'âge de 20 ans avant le 1^{er} janvier 1946 (§ 1^{er}, dernier alinéa);
- le revenu réel (RR) ou fictif pour les années à partir de 1983.

Le montant ainsi obtenu est multiplié :

- par 60 p.c. pour les années avant 1983;
- par 60 p.c. et par la fraction qui exprime le rapport entre la cotisation des salariés (CS) et des indépendants (CI) au 1^{er} janvier de l'année considérée pour les années à partir de 1983.

Exemple : le mari est né le 15 mars 1940 et décédé le 22 juin 1990.

Il est justifié d'une carrière complète 30/30.

La veuve reçoit :

- $23/30$ (RF indexé $\times$ 60 p.c.) pour la carrière antérieure à 1983;
- $1/30$ (RR indexé 1983 $\times$ 60 p.c. $\times$ CI/CS);
- $1/30$ (RR indexé 1984 $\times$ 60 p.c. $\times$ CI/CS) et ainsi de même pour les années 1985 à 1989.

L'article 131, § 2, est, en matière de survie, le pendant de l'article 130, § 4. Lorsque la pension de survie allouable doit être limitée par application du principe de l'unité de carrière, le calcul de la pension se fera en retenant les années les plus avantageuses.

Article 132

Cet article prévoit un plafond pour le calcul de la pension de survie afin d'éviter une incidence exagérée de la proportionnalité lorsque la période de référence est limitée.

Artikel 133

De berekeningswijze van het overlevingspensioen, voor het geval dat de echtgenoot overleden is vóór het verstrijken van het jaar in de loop waarvan hij de leeftijd van 20 jaar heeft of zou bereikt hebben, wordt bepaald door de Koning.

D. Het minimumpensioen

Artikel 134

Dit artikel moet de Koning toelaten het effect van de proportionaliteit te verbeteren door een minimumbedrag te bepalen voor het rustpensioen en voor het overlevingspensioen, wanneer aan bepaalde loopbaanvoorwaarden is voldaan.

TITEL III

Diverse wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 72

Artikel 135

In geval van opeenvolgende huwelijken, kunnen de overlevingspensioenen niet gecumuleerd worden : er wordt dan verzaakt aan het minst gunstige pensioen.

In de uitzonderlijke gevallen waar dergelijke verzekering niet mogelijk is, zal het overlevingspensioen toegekend worden krachtens het koninklijk besluit nr. 72 maar het andere overlevingspensioen zal daarvan afgetrokken worden. De Koning zal bepalen hoe deze vermindering wordt toegepast in geval van gemengde loopbaan.

Artikel 136

Ten einde een harmonisering te verwezenlijken met de andere regelingen en onder meer met die van de openbare sector, wordt aan de Koning de macht gegeven de nodige maatregelen te treffen met het oog op de toekenning van een overlevingspensioen aan de overlevende echtgenoot die, geen 45 jaar oud zijnde, geen kind ten last heeft of ook geen permanente arbeidsongeschiktheid van minstens 66 pct. kan bewijzen.

Artikel 137

De opeenvolgende wijzigingen van de bijdragen, eerst in de pensioenregeling, vervolgens binnen het sociaal statuut, en de noodzakelijkheid over te gaan tot een nieuwe aanpassing van artikel 15 van het koninklijk besluit nr. 72 ingevolge de afschaffing van de vestiging van onvoorwaardelijke pensioenen, pleiten voor een delegatie aan de Koning om de bijdragen te bepalen die in aanmerking komen, als bewijs van de uitoefening van een zelfstandige activiteit.

Article 133

Le mode de calcul de la pension de survie, au cas où le conjoint est décédé avant l'expiration de l'année au cours de laquelle il a ou aurait atteint l'âge de 20 ans, est fixé par le Roi.

D. La pension minimum

Article 134

Cet article permet au Roi de corriger les effets de la proportionnalité en fixant un montant minimum pour la pension de retraite et pour la pension de survie, lorsqu'il est satisfait à certaines conditions de carrière.

TITRE III

Modifications diverses de l'arrêté royal n° 72

Article 135

En cas de mariages successifs, les pensions de survie ne peuvent être cumulées : il est renoncé alors à la pension la moins avantageuse.

Dans les cas exceptionnels où cette renonciation n'est pas possible, la pension de survie sera accordée en vertu de l'arrêté royal n° 72 mais l'autre pension de survie en sera déduite. Le Roi déterminera comment cette réduction s'opère en cas de carrière mixte.

Article 136

Afin de permettre de réaliser une harmonisation avec les autres régimes et notamment avec celui du secteur public, pouvoir est donné au Roi de prendre les dispositions nécessaires en vue de l'octroi d'une pension de survie au conjoint survivant qui, n'ayant pas atteint l'âge de 45 ans, n'a pas d'enfant à charge ou ne justifie pas d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins.

Article 137

Les modifications successives des cotisations, d'abord dans le régime de pension, ensuite dans le statut social, et l'obligation de procéder à une nouvelle adaptation de l'article 15 de l'arrêté royal n° 72 suite à la suppression de la constitution de pensions inconditionnelles, militent en faveur d'une délégation au Roi pour déterminer les cotisations pouvant entrer en ligne de compte, comme preuve de l'exercice d'une activité professionnelle.

Artikel 138

Dit artikel is een vervolg op de wijziging voorgesteld bij artikel 137.

Artikel 139

Artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 72 dient aangepast te worden om het toepasselijk te maken op de wijze van berekening van het evenredig pensioen. Het begrip « basisbedrag » dat in dat artikel voorkomt werd immers weggelaten.

Artikel 140

Aangezien artikel 143 onbetwistbaar toelaat een cumulatieregels te voorzien voor de uitkeringen die worden toegekend aan de personeelsleden van een instelling van publiek internationaal recht, is het normaal dat deze voordelen zouden vrijgesteld worden in de gevallen — trouwens zeer zeldzaam geworden — waarin de toekenning van het pensioen als zelfstandige onderworpen is aan een onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Artikel 141

Dit artikel beoogt het onderzoek naar de bestaansmiddelen in de mate waarop dat betrekking heeft op de afstanden.

Ten gronde is niets veranderd.

Het past evenwel dit artikel te herzien om vormelijke redenen en, op bepaalde punten, de administratieve praktijk op een onbetwistbare wettelijke basis te stellen.

We overlopen de verschillende aanpassingen :

1° Deze wijziging is verantwoord door het feit dat alle beslissingen inzake pensioenen niet het gevolg zijn van een aanvraag : er zijn ook beslissingen van ambtswege;

2° De macht die aan de Koning gegeven wordt in artikel 27, § 3, laatste lid, van het koninklijk besluit nr. 72 moet verder strekken dan het louter bepalen van « modaliteiten »;

3° De huidige tekst van § 5 van datzelfde artikel 27 is voorbijgestreefd sinds in de pensioenregeling de zogeheten « vastlegging van de inkomens » gekend is.

De nieuwe § 5 herneemt, in een meer precieze stelling, de huidige tekst van § 5bis die nog steeds actueel is;

4° en 5° Deze bepalingen zijn het normaal gevolg van wat voorafgaat.

Artikel 142

Artikel 28, § 4, van het koninklijk besluit nr. 72 is zonder voorwerp geworden sinds het vastleggen van de inkomens van de gepensioneerden veralgemeend is. Het kan derhalve opgeheven worden.

Article 138

Cet article fait suite à la modification proposée à l'article 137.

Article 139

Une adaptation de l'article 20 de l'arrêté royal n° 72 est nécessaire pour le rendre applicable au mode de calcul de la pension proportionnelle. En effet, la notion « montant de base » évoquée dans cet article a été abandonnée.

Article 140

Comme l'article 143 permet sans équivoque de prévoir une règle de cumul pour les prestations accordées au personnel d'un organisme de droit public international, il est normal que ces avantages soient immunisés dans les cas — devenus très rares d'ailleurs — dans lesquels l'octroi de la pension d'indépendant est subordonné à une enquête sur les ressources.

Article 141

Cet article vise l'enquête sur les ressources dans la mesure où celle-ci concerne les cessions.

Quant au fond, rien n'est changé.

Il convient toutefois de revoir cet article sous ses aspects formels et d'étayer, sur certains points, la pratique administrative par une base légale indiscutable.

Nous passons en revue les diverses adaptations :

1° Cette modification se justifie par le fait que toutes les décisions en matière de pension ne sont pas prises suite à une demande : il y a des décisions d'office;

2° Le pouvoir donné au Roi par l'article 27, § 3, dernier alinéa, de l'arrêté royal n° 72, doit dépasser la simple fixation de « modalités »;

3° Le texte actuel du § 5 de ce même article 27 se trouve être dépassé depuis que le régime de pension connaît ce qu'il est convenu d'appeler le clichage des ressources.

Le nouveau § 5 reprend, dans une rédaction plus précise, le texte actuel du § 5bis qui reste d'actualité;

4° et 5° Ces dispositions sont la conséquence normale de ce qui précède.

Article 142

L'article 28, § 4, de l'arrêté royal n° 72 est devenu sans objet depuis que le clichage des ressources des pensionnés a été généralisé. Il peut dès lors être abrogé.

Artikel 143

Artikel 31, 3°, van het koninklijk besluit nr. 72 kan opgeheven worden sinds de samenloop van het pensioen met uitkeringen krachtens een wetgeving betreffende de arbeidsongevallen of met betrekking tot de beroepsziekten geregeld is binnen de betrokken wetgevingen.

Artikel 144

Wanneer prestaties ten onrechte werden uitgekeerd, wordt de verjaringstermijn van zes maanden op vijf jaar gebracht indien de onverschuldigde betaling het gevolg is van frauduleuze handelingen of bedrog.

Deze begrippen moeten — terecht — strikt geïnterpreteerd worden. Veelal is het niet mogelijk zich daarop te beroepen ten einde een eis tot terugvordering van het onverschuldigde in te stellen, alhoewel het verantwoord is de ten onrechte betaalde bedragen terug te winnen. Dit probleem stelt zich onder meer inzake de samenloop van het pensioen met een beroepsbezigheid.

Dat is de reden waarom voorzien wordt in een uitbreiding van de gevallen in dewelke een beroep kan worden gedaan op de verjaringstermijn van vijf jaar. De overgenomen tekst is die welke reeds van toepassing is op de pensioenen ten laste van de Schatkist.

Artikel 145

Dit artikel :

1° voorziet dat de bijdragen met betrekking tot de periode gelegen na 31 december 1983 geen recht meer vestigen op het onvoorwaardelijk pensioen;

2° laat aan de Koning toe een plafond te bepalen voor de indexatie van de onvoorwaardelijke pensioenen;

3° wettigt een administratieve praktijk die is aangenomen sinds januari 1981 met betrekking tot de berekening van het onvoorwaardelijk pensioen.

Artikel 146

Sinds 1981 wordt de organieke Rijkssubsidie aan het pensioenstelsel berekend op basis van het bedrag vermeld in de wet van 15 januari 1981.

Anderdeels heeft de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de middenstand voorzien in de overname van de schuld van de pensioenregeling per 31 december 1980 en de manier waarop de financiële lasten met betrekking tot deze schuld moeten gedekt worden.

Dat gesteld zijnde, vermits het bepaalde van artikel 42, 2° en 3°, van het koninklijk besluit nr. 72 voorbijgestreefd is, past het dit artikel naar behoren aan te passen.

Article 143

L'article 31, 3°, de l'arrêté royal n° 72 peut être abrogé, les cumuls de la pension et des prestations en vertu de la législation relative aux accidents du travail ou de celle relative aux maladies professionnelles étant réglés par lesdites législations.

Article 144

Lorsque des prestations ont été payées indûment, le délai de prescription de six mois est porté à cinq ans si le paiement indu résulte de dol ou de fraude.

Les notions de dol ou de fraude sont — à juste titre — d'interprétation restrictive. Il arrive souvent qu'il ne soit pas possible d'y avoir recours afin de poursuivre une action en répétition de l'indu, bien que la récupération de sommes payées indûment se justifie. Ce problème se pose notamment dans le domaine du cumul de la pension avec une activité professionnelle.

C'est la raison pour laquelle est prévue une extension des cas dans lesquels il pourra être fait appel au délai de prescription de cinq ans. Le texte qui a été repris est celui qui s'applique déjà aux pensions à charge du Trésor.

Article 145

Cet article :

1° prévoit que les cotisations afférentes à la période postérieure au 31 décembre 1983 ne sont pas constitutives de pension inconditionnelle;

2° permet au Roi de fixer un plafond pour l'indexation des pensions inconditionnelles;

3° légalise une pratique administrative adoptée depuis le 1^{er} janvier 1981 en ce qui concerne le calcul de la pension inconditionnelle.

Article 146

Depuis 1981, le subside organique de l'Etat au régime de pension est calculé sur la base du montant repris dans la loi du 15 janvier 1981.

Par ailleurs, la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux classes moyennes a prévu la reprise de la dette du régime de pension au 31 décembre 1980 et les modes de couverture des charges financières afférentes à cette dette.

Dans ces conditions, les dispositions de l'article 42, 2° et 3°, de l'arrêté royal n° 72 étant dépassées, il convient d'adapter l'article en conséquence.

Artikel 147

Artikel 45 van het koninklijk besluit nr. 72 is zonder voorwerp geworden en mag derhalve worden opgeheven.

TITEL IV

Bijzondere bijslag

Artikel 148

Dit artikel voorziet de toekenning van een bijzondere bijslag.

TITEL V

Algemene en slotbepalingen

Artikel 149

Dit artikel laat de Koning toe het koninklijk besluit nr. 72 en de bepalingen die het uitdrukkelijk of impliciet zouden gewijzigd hebben te coördineren.

Artikel 150

Boek III treedt in werking op 1 januari 1984.

Dat is, dames en heren, de draagwijdte van het ontwerp van wet dat we de eer hebben aan uw beraadslagingen voor te leggen.

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE.

De Staatssecretaris voor Pensioenen,

P. MAINIL.

Article 147

L'article 45 de l'arrêté royal n° 72 est devenu sans objet et peut dès lors être abrogé.

TITRE IV

Allocation spéciale

Article 148

Cet article prévoit l'octroi d'une allocation spéciale.

TITRE V

Dispositions générales et finales

Article 149

Cet article permet au Roi de coordonner l'arrêté royal n° 72 et les dispositions qui l'ont expressément ou implicitement modifié.

Article 150

Le Livre III entre en vigueur le 1^{er} janvier 1984.

Telle est, mesdames, messieurs, la teneur du projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE.

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,

P. MAINIL.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, §§ 1 en 2, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het onderhavige ontwerp maatregelen inhoudt die onder meer ingaan op 1 januari 1984, en dat het van belang is dat deze zo spoedig mogelijk aangenomen worden;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Pensioenen, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Pensioenen zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

BOEK I

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling van de openbare sector

TITEL I

Overlevingspensioenen

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied

ARTIKEL 1

Een overlevingspensioen ten laste van de Openbare Schatkist wordt, onder de bij deze titel vastgestelde voorwaarden, toegekend aan de rechthebbenden van de personen die onderworpen zijn aan een stelsel inzake rustpensioenen waarvan de last gedragen wordt door :

— de Openbare Schatkist;

— de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;

— de Regie der Posterijen;

— de Regie voor Maritiem Transport;

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, §§ 1^{er} et 2, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que le présent projet contient des mesures prenant cours notamment au 1^{er} janvier 1984 et qu'il importe qu'elles soient adoptées au plus tôt;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions et de l'avis de Nos Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

LIVRE 1^{er}

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension du secteur public

TITRE 1^{er}

Pensions de survie

CHAPITRE 1^{er}

Champ d'application

ARTICLE 1^{er}

Une pension de survie à charge du Trésor public est octroyée aux conditions déterminées par le présent titre aux ayants droit des personnes assujetties à un régime de pension de retraite dont la charge est assumée par :

— le Trésor public;

— les organismes auxquels s'appliquent l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat;

— la Régie des Postes;

— la Régie des Transports maritimes;

— de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, toepasselijk werd verklaard.

Vallen niet onder de toepassing van deze titel, de rechthebbenden van :

- de gewezen pleitbezorgers;
- de vrijwillige redders van het Bestuur van het Zeewezen;
- de bedienaars van de erediens ten die niet in het huwelijk mogen treden en die een wedde genieten ten bezware van de Openbare Schatkist;
- de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika.

HOOFDSTUK II

Het pensioen van de overlevende echtgenoot

ART. 2

§ 1. Heeft recht op het overlevingspensioen, de overlevende echtgenoot wiens huwelijk ten minste één jaar geduurd heeft en wiens echtgenoot :

- a) overleden is tijdens zijn loopbaan;
- b) overleden is na een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist of van een in artikel 1 vermelde instelling te hebben bekomen;
- c) overleden is na definitief uit dienst te zijn getreden en ten minste 15 voor het overlevingspensioen aanneembare dienstjaren telt indien hij zijn ambt heeft beëindigd vóór de inwerkingtreding van Titel III betreffende het onmiddellijke of uitgestelde pensioen voor een beperkte loopbaan, en 5 jaar aanneembare diensten in de zin van artikel 45 van voormelde titel indien hij zijn ambt beëindigt na de datum van de inwerkingtreding van dezelfde titel.

Het huwelijk dient nochtans niet één jaar te duren indien één van de volgende voorwaarden vervuld is :

- er is een kind geboren uit het huwelijk;
- op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving;
- een kind wordt postuum geboren binnen de driehonderd dagen na het overlijden;
- het overlijden is het gevolg van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval of werd veroorzaakt door een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het ambt, van een door de Belgische Regering toevertrouwde opdracht of van in het kader van de Belgische technische bijstand verrichte prestaties, voor zover de aanvang of de verergering van deze ziekte na de datum van het huwelijk plaatsvond.

— les organismes auxquels a été rendue applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Ne sont pas visés par le présent titre, les ayants droit :

- des anciens avoués;
- des sauveteurs volontaires de l'administration de la Marine;
- des ministres des cultes auxquels le mariage est interdit et qui jouissent d'un traitement sur le Trésor public;
- des anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

CHAPITRE II

De la pension de conjoint survivant

ART. 2

§ 1^{er}. A droit à la pension de survie, le conjoint survivant dont le mariage a duré un an au moins et dont l'époux ou l'épouse :

- a) est décédé pendant sa carrière;
- b) est décédé après avoir obtenu une pension de retraite à charge du Trésor public ou d'un organisme visé à l'article 1^{er};
- c) est décédé après avoir quitté définitivement le service et compte au moins 15 années de services admissibles pour la pension de survie s'il a cessé ses fonctions avant la date de l'entrée en vigueur du Titre III relatif à la pension immédiate ou différée pour carrière réduite, et 5 années de services admissibles au sens de l'article 45 du titre précité s'il cesse ses fonctions à partir de la date de l'entrée en vigueur du même titre.

La durée d'un an de mariage n'est toutefois pas requise si une des conditions suivantes est remplie :

- un enfant est né du mariage;
- au moment du décès, un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales;
- un enfant posthume est né dans les trois cents jours du décès;
- le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice des fonctions, d'une mission confiée par le Gouvernement belge ou de prestations dans le cadre de l'assistance technique belge et pour autant que l'origine ou l'aggravation de cette maladie soit postérieure à la date du mariage.

§ 2. De overlevende echtgenoot wiens huwelijk niet ten minste één jaar heeft geduurd en die geen enkele van de in § 1 voorziene vrijstellingsvoorwaarden vervult, heeft recht op het pensioen gedurende één jaar te rekenen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op het overlijden, voor zover hij hiertoe een aanvraag heeft ingediend binnen de twaalf maanden die volgen op het overlijden.

ART. 3

§ 1. Het overlevingspensioen gaat in op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de echtgenoot overleden is, voor zover de pensioenaanvraag ingediend wordt binnen de twaalf maanden die volgen op het overlijden of op de geboorte van het postuum geboren kind waarvan sprake is in artikel 2, § 1, lid 2. In de andere gevallen gaat het pensioen ten vroegste in op de eerste dag van de maand die volgt op deze aanvraag. De verklaring van afwezigheid overeenkomstig de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek geldt als bewijs van het overlijden.

§ 2. Indien de overlevende echtgenoot een nieuw huwelijk aangaat, wordt de uitbetaling van zijn overlevingspensioen geschorst vanaf de eerste dag van de dertiende maand die volgt op die van het nieuw huwelijk.

Deze paragraaf is niet van toepassing op het tijdelijk pensioen waarvan sprake in artikel 2, § 2.

ART. 4

§ 1. Het overlevingspensioen wordt berekend op grond van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar van de loopbaan van de overleden echtgenoot, of van de volledige loopbaan als die minder dan vijf jaar geduurd heeft. Dit gemiddelde wordt vastgesteld op dezelfde wijze als voor de berekening van een rustpensioen dat zou ingaan op dezelfde datum. Het overlevingspensioen is gelijk aan 60 pct. van die gemiddelde wedde, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gevormd wordt door het geheel van de in artikel 5 omschreven aanneembare diensten die in maanden uitgedrukt worden en waarbij het maandonderdeel dat eventueel in het totaal zou voorkomen, weggelaten wordt, en waarvan de noemer gevormd wordt door het aantal maanden begrepen tussen de eerste dag van de maand volgend op de twintigste verjaardag van de overleden echtgenoot en de laatste dag van de maand van zijn overlijden, met dien verstande dat dit aantal 480 niet mag overschrijden. Indien het overlijden zich heeft voorgedaan vóór het verstrijken van de maand die volgt op die gedurende welke de overleden echtgenoot zijn twintigste verjaardag heeft of zou hebben bereikt, dan is de voormelde breuk gelijk aan de verhouding bepaald door artikel 2, § 1, eerste lid, littera b, van het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht.

Indien de overleden echtgenoot vóór de leeftijd van 60 jaar wegens leeftijdsgrens of wegens lichamelijke onge-

§ 2. Le conjoint survivant dont le mariage n'a pas duré un an au moins et qui ne réunit aucune des conditions de dispense prévues au § 1^{er} a droit à la pension pendant un an à compter du premier jour du mois qui suit le décès, pour autant qu'il en ait fait la demande dans les douze mois qui suivent le décès.

ART. 3

§ 1^{er}. La pension de survie prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'époux ou l'épouse est décédé, pour autant que la demande de pension soit introduite dans les douze mois qui suivent le décès, ou la naissance de l'enfant posthume dont question à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2. Dans les autres cas, elle prend cours, au plus tôt, le premier jour du mois qui suit cette demande. La déclaration d'absence conformément aux dispositions du Code civil vaut preuve de décès.

§ 2. Si le conjoint survivant se remarie, le paiement de sa pension de survie est suspendu à partir du premier jour du treizième mois qui suit celui du remariage.

Le présent paragraphe n'est pas applicable à la pension temporaire dont question à l'article 2, § 2.

ART. 4

§ 1^{er}. La pension de survie est calculée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années de la carrière du conjoint décédé, ou de toute la durée de la carrière si celle-ci est inférieure à cinq ans, cette moyenne étant établie de la même manière que pour le calcul d'une pension de retraite qui prendrait cours à la même date. La pension de survie est égale à 60 p.c. du traitement moyen précité, multipliés par une fraction dont le numérateur est constitué par l'ensemble des services admissibles définis à l'article 5 exprimés en mois, la partie de mois que comporterait éventuellement le total étant négligée, et dont le dénominateur est constitué par le nombre de mois compris entre le premier jour du mois qui suit le vingtième anniversaire de la naissance du conjoint décédé et le dernier jour du mois de son décès, sans que ce nombre puisse dépasser 480. Si le décès s'est produit avant l'expiration du mois qui suit celui au cours duquel le conjoint décédé a ou aurait atteint son vingtième anniversaire, la fraction précitée est égale au rapport prévu à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, littera b, de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes.

Si avant l'âge de 60 ans, le conjoint décédé a été pensionné par limite d'âge ou pour cause d'incapacité physique,

schiktheid gepensioneerd werd, wordt de teller vermeerderd met het aantal maanden begrepen tussen de ingangsdatum van zijn pensioen en de laatste dag van de maand waarin hij zestig jaar werd of de laatste dag van de maand waarin hij overleed ingeval het overlijden ervoor plaatsvond. Indien de overleden echtgenoot gedurende de aldus vergoede periode rechten heeft doen ontstaan op een ander overlevingspensioen toegekend door een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving of door een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht, dan wordt de voor dit ander pensioen in aanmerking genomen tijd, uitgedrukt in maanden zoals aangeduid in lid 1, afgetrokken van de vergoede periode, behalve indien de overlevende echtgenoot aan het andere pensioen verzaakt.

Wanneer lid 2 toegepast werd en de duur van de in lid 1 bedoelde aanneembare diensten vastgesteld werd overeenkomstig het voormelde koninklijk besluit nr. 206, wordt de teller van de breuk die voortvloeit uit de leden 1 en 2, verminderd. Deze vermindering is gelijk aan het verschil, uitgedrukt in maanden zoals aangeduid in lid 1, tussen de in uitvoering van lid 2 vergoede duur en dezelfde duur, vermenigvuldigd met de in artikel 2, § 1, lid 1, littera *b*, van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 voorziene verhouding.

De breuk voortvloeiend uit de toepassing van de vorige leden mag de eenheid niet overschrijden.

§ 2. Het overlevingspensioen mag niet hoger zijn dan 50 pct. van de laatste wedde van de overleden echtgenoot of van het gemiddelde van de wedde van de laatste vijf jaar indien dit hoger is, vermenigvuldigd met de breuk die uit de toepassing van § 1 voortvloeit. Indien evenwel voor de vaststelling van deze breuk de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 toegepast werden, zijn de voormelde wedden deze die beantwoorden aan een volledige opdracht.

In afwijking van lid 1, mag, indien het overlevingspensioen voortvloeit uit de uitoefening van een hoofdamt in de zin van lid 3, de in lid 1 bedoelde breuk opgetrokken worden tot de eenheid of, indien de bepalingen inzake diensten met onvolledige opdracht toegepast werden, tot de in de artikel 2, § 1, lid 1, littera *b*, van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 voorziene verhouding. De verhoging van het maximumbedrag die hieruit voortvloeit, wordt toegekend onder vorm van een supplement waarvan het bedrag wordt afgetrokken van de overlevingspensioenen toegekend door een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving of door een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht, uit hoofde van diensten bewezen vóór en na die welke in aanmerking werden genomen krachtens artikel 5, § 1, lid 1.

Onder hoofdamt dient te worden verstaan, ieder amt dat op exclusieve wijze werd uitgeoefend, wat ook zijn omvang zij, of dat samen werd uitgeoefend met één of meerdere minder-bezoldigde ambten bedoeld in artikel 38, 1° en 2°, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen.

le numérateur est augmenté du nombre de mois compris entre la date de prise de cours de sa pension et le dernier jour du mois au cours duquel il a atteint son soixantième anniversaire, ou le dernier jour du mois de son décès si celui-ci est survenu antérieurement. Si, pendant la période ainsi bonifiée, le conjoint décédé a créé des droits à une autre pension de survie, accordée par un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou par un régime de pension d'une institution de droit international public, le temps pris en compte dans cette autre pension, exprimé en mois comme il est prévu à l'alinéa 1^{er}, est déduit de la période bonifiée, sauf si le conjoint survivant renonce à l'autre pension.

Lorsqu'il a été fait application de l'alinéa 2, et que la durée des services admissibles visés à l'alinéa 1^{er} a été établie conformément à l'arrêté royal n° 206 précité, le numérateur de la fraction qui résulte des alinéas 1^{er} et 2 subit une réduction. Cette réduction est égale à la différence, exprimée en mois comme il est précisé à l'alinéa 1^{er}, entre la durée bonifiée en exécution de l'alinéa 2 et cette même durée multipliée par le rapport prévu à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, littera *b*, de l'arrêté royal n° 206 précité.

La fraction découlant de l'application des alinéas qui précèdent ne peut dépasser l'unité.

§ 2. La pension de survie ne peut être supérieure à 50 p.c. du dernier traitement du conjoint décédé ou de la moyenne des traitements des cinq dernières années si celle-ci est plus élevée, multipliés par la fraction résultant de l'application du § 1^{er}. Toutefois, s'il a été fait application, pour la détermination de cette fraction, des dispositions de l'arrêté royal n° 206 précité, les traitements précités sont ceux correspondant à des prestations complètes.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, si la pension de survie est afférente à l'exercice d'une fonction réputée principale au sens de l'alinéa 3, la fraction dont il est question à l'alinéa 1^{er} peut être portée à l'unité ou, s'il a été fait application des dispositions relatives aux services à prestations incomplètes, au rapport prévu à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, littera *b*, de l'arrêté royal n° 206 précité. L'accroissement du montant maximum qui en résulte est accordé sous la forme d'un supplément dont est déduit le montant des pensions de survie accordées par un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou par un régime de pension d'une institution de droit international public, du chef des services antérieurs et postérieurs à ceux qui ont été pris en compte conformément à l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Par fonction principale, il faut entendre toute fonction exercée à titre exclusif, quelle qu'en soit l'importance, ou qui n'est cumulée qu'avec une ou plusieurs fonctions moins bien rétribuées, visées à l'article 38, 1° et 2°, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires.

§ 3. Indien de overleden echtgenoot een ambt uitoefende dat beantwoordt aan de voorwaarden gesteld door artikel 27, zijn de §§ 1 en 2 niet van toepassing op de berekening van het pensioen van de overlevende echtgenoot tot zolang deze de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt. Gedurende die periode geniet hij van de bepalingen van titel II van deze wet met betrekking tot de minimumbedragen van de overlevingspensioenen.

Indien de overleden echtgenoot een ambt uitoefende dat niet aan de voormelde voorwaarden voldeed, dan wordt het bedrag van het pensioen van de overlevende echtgenoot, vastgesteld overeenkomstig §§ 1 en 2, maar het mag het minimumbedrag van de overlevingspensioenen bepaald door titel II van deze wet niet overschrijden tot zolang hij de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt.

De door de leden 1 en 2 bepaalde beperkingen ten aanzien van de overlevende echtgenoot die de 45-jarige leeftijd niet bereikt heeft, zijn niet van toepassing noch op het door artikel 2, § 2, voorziene tijdelijk pensioen noch op de overlevende echtgenoot die het bewijs levert van een blijvende ongeschiktheid van ten minste 66 pct. of een kind ten laste heeft.

De Koning bepaalt de erkenningsmodaliteiten van de blijvende ongeschiktheid evenals het begrip kind ten laste in de zin van deze paragraaf.

De uit de toepassing van deze paragraaf voortvloeiende wijzigingen van het bedrag van het pensioen hebben uitwerking vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die van de gebeurtenis die er aanleiding toe geeft.

§ 4. Het overlevingspensioen mag in geen enkel geval hoger zijn dan 50 pct. van de maximumwedde van een secretaris-generaal van een ministerie.

ART. 5

§ 1. Voor de berekening van het overlevingspensioen wordt rekening gehouden met de diensten en periodes die in aanmerking komen voor de berekening van de rustpensioenen. Nochtans worden de bovenvermelde periodes en diensten slechts in aanmerking genomen voor hun enkele duur, met uitzondering van de diensten bedoeld in de wet van 20 april 1971 betreffende de inaanmerkingneming van diensttijd voor de benoeming in vast verband van het onderwijzend personeel voor pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

De periodes tijdens welke het personeelslid zijn diensten heeft onderbroken om een activiteit uit te oefenen uit hoofde waarvan de overlevende echtgenoot effectief aanspraak kan maken op een overlevingspensioen in een andere regeling, zijn niet aanneembaar. Hetzelfde geldt voor de diensten die aanleiding geven tot de toekenning hetzij van een weduwenrente verleend krachtens het dekreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas, hetzij van een weduwnpensioen verleend krachtens de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en

§ 3. Si le conjoint décédé exerçait une fonction répondant aux conditions fixées par l'article 27, les §§ 1^{er} et 2 ne sont pas applicables au calcul de la pension du conjoint survivant aussi longtemps que celui-ci n'a pas atteint l'âge de 45 ans. Pendant cette période, il bénéficie des dispositions du titre II de la présente loi, relatives au montant minimum des pensions de survie.

Si le conjoint décédé exerçait une fonction qui ne répondait pas aux conditions précitées, le montant de la pension de conjoint survivant est établi conformément aux §§ 1^{er} et 2, mais ne peut excéder le montant minimum des pensions de survie prévu au titre II de la présente loi aussi longtemps qu'il n'a pas atteint l'âge de 45 ans.

Les restrictions prévues par les alinéas 1^{er} et 2 à l'égard du conjoint survivant n'ayant pas atteint l'âge de 45 ans ne sont applicables ni à la pension temporaire dont question à l'article 2, § 2, ni au conjoint survivant qui justifie d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins ou qui a un enfant à charge.

Le Roi détermine les modalités de reconnaissance de l'incapacité permanente et définit la notion d'enfant à charge au sens du présent paragraphe.

Les modifications du montant de la pension, découlant du présent paragraphe, produisent leurs effets le premier jour du mois qui suit la date de l'événement qui les justifie.

§ 4. La pension de survie ne peut en aucun cas, être supérieure à 50 p.c. du traitement maximum de secrétaire général de ministère.

ART. 5

§ 1^{er}. Pour le calcul de la pension de survie, il est tenu compte des services et périodes qui sont pris en considération pour le calcul des pensions de retraite. Toutefois, les périodes et services précités n'interviennent que pour leur durée simple, à l'exception des services visés par la loi du 20 avril 1971 relative à l'admissibilité, en matière de pension à charge du Trésor public, de services antérieurs à la nomination définitive des membres du personnel enseignant.

Les périodes pendant lesquelles l'agent a interrompu ses fonctions pour exercer une activité du chef de laquelle le conjoint survivant peut effectivement prétendre à une pension de survie dans un autre régime ne sont pas admissibles. Il en est de même des services qui donnent lieu à l'octroi, soit d'une rente de veuve allouée en vertu du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance, soit d'une pension de veuve allouée en vertu de la loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par

Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, of krachtens de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid.

De sommen die, ten einde periodes en diensten te valideren, gestort werden krachtens beschikkingen die deze wet voorafgingen, geven aanleiding tot een vermeerdering van de teller van de in artikel 4, § 1, omschreven breuk, met een duur die gelijk is aan de duur van de vermindering die zou uitgevoerd zijn indien de validering niet had plaatsgevonden, en in de andere gevallen met een duur die gelijk is aan de gevalideerde periodes en diensten. In voorkomend geval wordt de aldus vergoede duur vermenigvuldigd met de in artikel 2, § 1, lid 1, littera *b*, van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 bedoelde breuk. De toepassing van dit lid mag niet tot gevolg hebben dat de breuk de eenheid overschrijdt.

§ 2. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de studieperiodes, gelegen na de eerste januari van het jaar gedurende hetwelk het personeelslid de 20-jarige leeftijd heeft bereikt en die bij de berekening van de rustpensioenen niet in aanmerking komen, kunnen worden gelijkgesteld met periodes die in aanmerking komen voor de overlevingspensioenen.

Hij kan bovendien bepalen welke activiteiten van opvoedende of vormende aard als studies worden beschouwd.

HOOFDSTUK III

Het pensioen van de uit de echt gescheiden echtgenoot

ART. 6

De bepalingen betreffende de in de artikelen 2 en 3 voorziene voorwaarden inzake toekenning, ingangsdatum en schorsing van het overlevingspensioen zijn toepasselijk op de uit de echt gescheiden echtgenoot die geen nieuw huwelijk heeft aangegaan vóór het overlijden van degene die zijn echtgenoot was.

De uit de echt gescheiden echtgenoot verliest echter zijn recht op pensioen indien hij geen aanvraag ingediend heeft binnen de termijn van één jaar te rekenen vanaf de dag van het overlijden van zijn gewezen echtgenoot. In dat geval wordt het volledige pensioen toegekend aan de overlevende echtgenoot.

Indien er evenwel geen overlevende echtgenoot is of indien deze geen recht heeft op het in artikel 2, § 1, bedoelde pensioen, is de uit de echt gescheiden echtgenoot die meer dan één jaar heeft laten verlopen zonder aanspraak op pensioen te hebben gemaakt, niet vervallen van zijn rechten, doch heeft hij slechts het genot van het pensioen vanaf de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zijn aanvraag werd ingediend.

L'Etat belge des prestations sociales en faveur de ceux-ci, ou de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

Les sommes versées en vertu des dispositions antérieures à la présente loi en vue de valider des périodes et des services, donnent lieu à une augmentation du numérateur de la fraction définie à l'article 4, § 1^{er}, d'une durée égale à celle de la réduction de temps qui aurait été effectuée si la validation n'était pas intervenue, et d'une durée égale aux périodes et services validés dans les autres cas. Le cas échéant, la durée ainsi bonifiée est multipliée par le rapport prévu à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, littera *b*, de l'arrêté royal n° 206 précité. L'application du présent alinéa ne peut avoir pour effet de porter la fraction au-delà de l'unité.

§ 2. Le Roi détermine sous quelles conditions les périodes d'études postérieures au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle l'agent a atteint l'âge de 20 ans et qui n'interviennent pas dans le calcul des pensions de retraite peuvent être assimilées à des périodes admissibles en matière de pension de survie.

Il détermine en outre quelles activités de nature éducative ou formative sont considérées comme études.

CHAPITRE III

De la pension de conjoint divorcé

ART. 6

Les dispositions relatives aux conditions d'octroi, de prise de cours et de suspension de la pension de survie, prévues par les articles 2 et 3, sont applicables au conjoint divorcé qui n'a pas contracté un nouveau mariage avant le décès de celui qui a été son conjoint.

Le conjoint divorcé est cependant déchu de ses droits à la pension s'il n'a pas introduit une demande dans le délai d'un an à partir du jour du décès de son ex-conjoint. Dans ce cas, la pension entière est attribuée au conjoint survivant.

Toutefois, s'il n'y a pas de conjoint survivant ou si ce dernier n'a pas droit à la pension visée à l'article 2, § 1^{er}, le conjoint divorcé qui a laissé s'écouler plus d'un an sans avoir sollicité la pension n'est pas déchu de ses droits mais il n'a la jouissance de la pension qu'à partir du premier jour du mois qui suit celui de l'introduction de sa demande.

De uit de echt gescheiden echtgenoot kan geen aanspraak maken op de voordelen van dit hoofdstuk indien hij werd veroordeeld om diegene die zijn echtgenoot was naar het leven te hebben gestaan.

ART. 7

Het pensioen toegekend aan de uit de echt gescheiden echtgenoot wordt bekomen door vermenigvuldiging van het bedrag van het overlevingspensioen dat hij zou genieten als overlevende echtgenoot, met een breuk waarvan de teller gevormd wordt door het geheel van de aanneembare diensten en periodes, uitgedrukt in hele maanden zoals aangeduid in artikel 4, lid 1, en die zich bevinden tijdens de duur van het huwelijk, en waarvan de noemer overeenstemt met die van de in artikel 4, lid 1, bedoelde breuk.

ART. 8

Wanneer er bij het overlijden van het personeelslid tegelijk een uit de echt gescheiden echtgenoot die recht heeft op pensioen en een overlevende echtgenoot is, dan wordt het pensioen van deze laatste, vastgesteld overeenkomstig de artikelen 4 en 5, verminderd met het pensioen dat zou toegekend worden krachtens artikel 7 aan de uit de echt gescheiden echtgenoot van dezelfde leeftijd.

Het pensioen van de overlevende echtgenoot wordt niet gewijzigd in geval van vermindering of schorsing van het pensioen van de uit de echt gescheiden echtgenoot of in geval van overlijden van deze laatste.

HOOFDSTUK IV

Het wezenpensioen

ART. 9

De hele wees heeft recht op een overlevingspensioen tot de leeftijd van 18 jaar op voorwaarde dat zijn vader of moeder overleden is in een van de situaties voorzien door artikel 2, § 1, eerste lid, littera *a*, *b* of *c*. Dit recht blijft behouden boven de leeftijd van 18 jaar, zolang de wees recht geeft op kinderbijslag.

De vaderloze wees wordt met de hele wees gelijkgesteld indien zijn moeder geen recht op pensioen heeft. Hetzelfde geldt voor de moederloze wees indien zijn vader geen recht heeft op pensioen.

Indien uit hoofde van het overlijden van ieder van zijn ouders, de wees aanspraak kan maken op pensioenen bedoeld in dit hoofdstuk, dan wordt enkel het pensioen ten laste van de Openbare Schatkist, waaraan eventueel pensioenen toegekend door andere regelingen uit hoofde van het overlijden van dezelfde ouder toegevoegd worden, dat het hoogste voordeel oplevert, toegekend. Het bij toepassing van dit lid

Le conjoint divorcé ne peut prétendre au bénéfice du présent chapitre s'il a été condamné pour avoir attenté à la vie de celui qui a été son conjoint.

ART. 7

La pension attribuée au conjoint divorcé est obtenue en multipliant le montant de la pension de survie qui lui reviendrait au titre de conjoint survivant par une fraction dont le numérateur est constitué par l'ensemble des services et périodes admissibles, exprimés en mois entiers comme il est précisé à l'article 4, alinéa 1^{er}, et se situant pendant la durée du mariage, et dont le dénominateur est celui de la fraction visée à l'article 4, alinéa 1^{er}.

ART. 8

En cas de coexistence, lors du décès de l'agent, d'un conjoint divorcé ayant droit à la pension et d'un conjoint survivant, la pension de ce dernier, établie conformément aux articles 4 et 5, est réduite de la pension qui serait attribuée en vertu de l'article 7 au conjoint divorcé ayant le même âge.

La pension du conjoint survivant n'est pas modifiée en cas de réduction ou de suspension de la pension revenant au conjoint divorcé ou en cas de décès de ce dernier.

CHAPITRE IV

De la pension d'orphelin

ART. 9

L'orphelin de père et de mère a droit à une pension de survie jusqu'à l'âge de 18 ans, à condition que son père ou sa mère soit décédé dans une des situations prévues aux lettres *a*, *b* ou *c* de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. Ce droit est maintenu au-delà de 18 ans aussi longtemps que l'orphelin donne droit à des allocations familiales.

L'orphelin de père est assimilé à l'orphelin de père et de mère si sa mère n'a pas droit à la pension. Il en est de même pour l'orphelin de mère dont le père n'a pas droit à la pension.

Si, du chef du décès de chacun de ses parents, l'orphelin peut prétendre à des pensions visées par le présent chapitre, est seule accordée la pension à charge du Trésor public qui, éventuellement additionnée avec des pensions d'orphelin octroyées par d'autres régimes, du chef du décès du même parent, procure l'avantage le plus élevé. La pension attribuée par application du présent alinéa est réduite du montant des

toegekende pensioen wordt verminderd met het bedrag van de pensioenen waarop de wees in andere regelingen aanspraak kan maken uit hoofde van het overlijden van de andere ouder.

Indien uit hoofde van het overlijden van ieder van zijn ouders, de wees slechts aanspraak kan maken op een in dit hoofdstuk bedoeld pensioen uit hoofde van de activiteit van één van hen, dan wordt dit pensioen verminderd met het bedrag van de pensioenen toegekend door de andere regelingen uit hoofde van het overlijden van de andere ouder.

Voor de toepassing van leden 3 en 4 worden beschouwd als andere regelingen, de krachtens een Belgische wetgeving vastgestelde pensioenregelingen andere dan die welke het voorwerp uitmaken van dit hoofdstuk, de pensioenregelingen vastgesteld krachtens een buitenlandse wetgeving en die van de instellingen van internationaal publiek recht.

ART. 10

§ 1. Het door zijn vader of moeder erkend natuurlijk kind heeft bij het overlijden van diegene die het heeft erkend, dezelfde rechten als wanneer het een hele wees was.

§ 2. Het kind aangenomen door een personeelslid of een gewezen personeelslid dat overleden is in een van de situaties voorzien door artikel 2, § 1, eerste lid, littera *a*, *b* of *c*, heeft dezelfde rechten als wanneer het voortgesproten was uit een door het overlijden van de echtgenoot ontbonden huwelijk.

Indien het eveneens door de echtgenoot van een dergelijk personeelslid aangenomen werd, wordt het geacht voortgesproten te zijn uit het huwelijk van deze echtgenoten.

Het pensioen van de aangenomen wees wordt niet of niet meer toegekend, indien het aangenomen kind uit hoofde van het overlijden van zijn natuurlijke ouders of van één van hen, een hoger wezenpensioen ontvangt. Indien dit laatste pensioen lager is, wordt het afgetrokken van het voormelde pensioen. Hetzelfde geldt voor het door adoptie gewettigd kind.

§ 3. De kumulatie van voordelen voortspruitend uit achterenvolgende adopties is verboden. Alleen het hoogste voordeel wordt toegekend.

ART. 11

Het wezenpensioen gaat in op de eerste dag van de maand volgend op die waarin het feit dat het recht doet ontstaan zich voordeed, voor zover de aanvraag ingediend wordt binnen de twaalf maanden na dit feit. Indien het pensioen niet binnen deze termijn aangevraagd werd, gaat het in op de eerste dag van de maand volgend op die van de aanvraag.

ART. 12

Het pensioen van een wees wordt vastgesteld op 6/10 van een overlevingspensioen, berekend overeenkomstig artikel 4;

pensions auxquelles l'orphelin peut prétendre dans d'autres régimes du chef du décès de l'autre parent.

Si, du chef du décès de chacun de ses parents, l'orphelin ne peut prétendre à une pension visée par le présent chapitre qu'en raison de l'activité d'un seul d'entre eux, cette pension est réduite du montant des pensions octroyées par d'autres régimes du chef du décès de l'autre parent.

Pour l'application des alinéas 3 et 4, sont considérés comme autres régimes, les régimes de pension établis en vertu d'une législation belge autres que ceux faisant l'objet du présent chapitre, ceux établis en vertu d'une législation étrangère et ceux des institutions de droit international public.

ART. 10

§ 1^{er}. L'enfant naturel reconnu par son père ou par sa mère *a*, au décès de celui qui l'a reconnu, les mêmes droits que s'il était orphelin de père et de mère.

§ 2. L'enfant adopté par un agent ou un ancien agent, décédé dans une des situations prévues aux lettres *a*, *b* ou *c* de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a les mêmes droits que s'il était issu d'un mariage dissous par le décès du conjoint.

S'il a également été adopté par le conjoint d'un tel agent, il est considéré comme issu du mariage desdits époux.

La pension d'orphelin adopté n'est pas attribuée ou cesse de l'être si l'enfant adopté perçoit, du chef du décès de ses parents naturels ou de l'un d'entre eux, une pension d'orphelin plus élevée. Si cette pension est moins élevée, elle vient en déduction de la pension précitée. Il en est de même en ce qui concerne l'enfant légitimé par adoption.

§ 3. Le cumul d'avantages résultant d'adoptions successives est interdit. Seul, l'avantage le plus élevé est accordé.

ART. 11

La pension d'orphelin prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel s'est produit l'événement donnant ouverture au droit, pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois de cet événement. A défaut d'avoir été demandée dans ce délai, elle prend cours le premier jour du mois qui suit la demande.

ART. 12

La pension d'un orphelin est fixée aux 6/10 d'une pension de survie calculée conformément à l'article 4; celle de deux

dat van twee wezen bedraagt 8/10 van het hetzelfde pensioen; dat van drie of meer wezen is gelijk aan het gehele pensioen.

ART. 13

Wanneer er wezen uit verschillende huwelijken bestaan, wordt het pensioen berekend alsof ze allen uit hetzelfde huwelijk waren. Dat pensioen wordt verdeeld onder de groepen pensioengerechtigden evenredig met het aantal kinderen waaruit iedere groep bestaat.

ART. 14

Zo er een overlevende echtgenoot en tevens wezen uit een vorig huwelijk van het overleden personeelslid bestaan, wordt een overlevingspensioen toegekend dat berekend wordt overeenkomstig artikel 4.

Dat pensioen wordt verdeeld onder de groepen pensioengerechtigden evenredig met de pensioenen die de verschillende groepen, afzonderlijk beschouwd, zouden bekomen hebben.

ART. 15

Zo er een uit de echt gescheiden echtgenoot en tevens wezen uit een ander huwelijk van het overleden personeelslid bestaan, wordt een overlevingspensioen toegekend dat berekend wordt overeenkomstig artikel 4.

Dat pensioen wordt verdeeld onder de groepen pensioengerechtigden evenredig met de pensioenen die de verschillende groepen, afzonderlijk beschouwd, zouden bekomen hebben, zonder dat iedere groep een hoger pensioen mag bekomen dan datgene dat hij afzonderlijk zou bekomen hebben.

HOOFDSTUK V

Gemeenschappelijke bepalingen

ART. 16

Indien de overlevende of de uit de echt gescheiden echtgenoot uit hoofde van opeenvolgende huwelijken aanspraak kan maken op meerdere in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde pensioenen als rechthebbende, wordt slechts het hoogste pensioen toegekend, behouden of opnieuw toegekend.

De in artikel 40 van dezelfde wet bedoelde pensioenen als rechthebbende die voortvloeien uit onderscheiden activiteiten van éénzelfde echtgenoot, worden voor de toepassing van dit artikel beschouwd als één pensioen.

ART. 17

Wanneer de overlevende of de uit de echt gescheiden echtgenoot uit de ouderlijke macht is ontzet of heeft afgezien van

orphelins atteint les 8/10 de la même pension; celle de trois orphelins et plus est égale à la pension entière.

ART. 13

En cas de coexistence d'orphelins de lits différents, la pension se calcule comme s'ils étaient tous issus du même lit. Cette pension est répartie entre les groupes d'intéressés proportionnellement au nombre d'enfants constituant chaque groupe.

ART. 14

En cas de coexistence d'un conjoint survivant et d'orphelins issus d'un précédent mariage de l'agent défunt, il est attribué une pension de survie calculée conformément à l'article 4.

Cette pension est répartie entre les groupes, intéressés proportionnellement aux pensions que les différents groupes, considérés isolément, auraient obtenues.

ART. 15

En cas de coexistence d'un conjoint divorcé et d'orphelins issus d'un autre mariage de l'agent défunt, il est attribué une pension de survie calculée conformément à l'article 4.

Cette pension est répartie entre les groupes d'intéressés proportionnellement aux pensions que les différents groupes, considérés isolément, auraient obtenues, sans que chaque groupe puisse obtenir une pension plus importante que celle qu'il aurait obtenue isolément.

CHAPITRE V

Dispositions communes

ART. 16

Si le conjoint survivant ou divorcé peut, du chef de mariages successifs, prétendre à plusieurs pensions d'ayant droit visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, seule la pension la plus élevée est accordée, maintenue ou restituée.

Les pensions d'ayant droit visées à l'article 40 de la même loi résultant d'activités distinctes d'un même conjoint sont considérées comme formant une seule pension pour l'application du présent article.

ART. 17

Si le conjoint survivant ou divorcé est déchu de la puissance paternelle ou renonce à la tutelle des enfants issus de

de voorgedij over de uit zijn huwelijk met het overleden personeelslid geboren kinderen, worden deze laatsten als wezen beschouwd.

In dit geval wordt het pensioen van de overlevende of van de uit de echt gescheiden echtgenoot verdeeld onder de groepen pensioengerechtigden evenredig met de pensioenen die de verschillende groepen, afzonderlijk beschouwd, zouden bekomen hebben.

Het aan de kinderen toekomend gedeelte wordt uitbetaald aan de persoon die de kinderbijslag voor de voormelde kinderen ontvangt.

ART. 18

§ 1. Gelijktijdig uitgeoefende ambten die het verlenen van onderscheiden rustpensioenen met zich hebben of zouden hebben meegebracht, geven aanleiding tot de toekenning van afzonderlijke overlevingspensioenen, die elk vastgesteld worden op basis van de elementen die er eigen aan zijn.

§ 2. Ambten die achtereenvolgens uitgeoefend werden, geven aanleiding tot de vereffening van een enig overlevingspensioen, vastgesteld naar rata van het geheel der aanneembare diensten en periodes.

ART. 19

Het recht op verkrijging of genot van de overlevingspensioenen wordt geschorst :

a) tijdens de duur van de vrijheidsberoving ondergaan ter uitvoering van een veroordeling tot een criminele straf;

b) ten aanzien van personen die, tot een criminele straf veroordeeld, zich na veroordeling bij verstek niet ter beschikking van de rechter stellen of zich niet aangeven om de straf te ondergaan.

Tijdens de periode van schorsing van het pensioen worden de uit het huwelijk van de overlevende of van de uit de echt gescheiden echtgenoot met het overleden personeelslid geboren kinderen gelijkgesteld met hele wezen.

HOOFDSTUK VI

Algemene bepalingen

ART. 20

§ 1. De krachtens deze titel toegekende pensioenen zijn per maand verworven en worden op de eerste werkdag van elke maand uitbetaald.

§ 2. In alle verrichtingen betreffende de vereffening en de uitbetaling van de pensioenen worden de onderdelen van de frank weggelaten.

son mariage avec l'agent défunt, ceux-ci sont considérés comme orphelins.

Dans ce cas, la pension du conjoint survivant ou divorcé est partagée entre les groupes d'intéressés proportionnellement aux pensions que les différents groupes, considérés isolément, auraient obtenues.

La part revenant aux enfants est payée à la personne qui perçoit les allocations familiales pour lesdits enfants.

ART. 18

§ 1^{er}. Les fonctions occupées simultanément et qui ont ou auraient entraîné l'octroi de pensions de retraite distinctes, donnent lieu à l'attribution de pensions de survie séparées établies chacune d'après les éléments qui lui sont propres.

§ 2. Les fonctions occupées successivement donnent lieu à la liquidation d'une pension de survie unique établie à raison de l'ensemble des services et périodes admissibles.

ART. 19

Le droit à l'obtention ou à la jouissance des pensions de survie est suspendu :

a) pendant la durée de la privation de liberté subie en exécution d'une condamnation à une peine criminelle;

b) à l'égard des personnes qui, condamnées à une peine criminelle, ne se présentent pas pour purger la contumace ou subir la peine.

Les enfants issus du mariage du conjoint survivant ou divorcé avec l'agent défunt sont assimilés à des orphelins de père et de mère pendant la durée de la suspension de la pension.

CHAPITRE VI

Dispositions générales

ART. 20

§ 1^{er}. Les pensions accordées en vertu du présent titre sont acquises par mois et payées le premier jour ouvrable de chaque mois.

§ 2. Dans toutes les opérations relatives à la liquidation et au paiement des pensions, il est fait abstraction des fractions de franc.

ART. 21

De Koning bepaalt de stukken en bescheiden die tot staving van de pensioenaanvraag dienen voorgelegd.

Het pensioen wordt toegestaan bij een besluit van de Minister die de administratie der Pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft; dit besluit vermeldt de motieven en de wettelijke grondslagen van de vereffening.

Geen pensioen kan worden uitbetaald vooraleer door het Rekenhof te zijn goedgekeurd.

In afwachting van deze goedkeuring worden aan de belanghebbenden maandelijkse voorschotten toegekend, vastgesteld op basis van het vermoedelijk pensioenbedrag.

HOOFDSTUK VII**Harmoniseringsmaatregelen****ART. 22**

De bepalingen betreffende de voorwaarden inzake toekenning, ingangsdatum, schorsing alsook berekeningswijze van de pensioenen toegekend aan de rechthebbenden van de personeelsleden en van de leden van de beheers-, bestuurs- en directieorganen van de machten en instellingen bedoeld in artikel 38, 2°, van de voormelde wet van 5 augustus 1978, mogen in geen geval tot verschillende resultaten leiden dan die welke voortvloeien uit de bepalingen die in deze titel voorzien zijn ten voordele van de rechthebbenden van de in zijn artikel 1 bedoelde personen, die behoren tot dezelfde categorieën van begunstigten als die welke door deze titel beoogd worden.

Te dien einde zijn de voormelde machten en instellingen ertoe gehouden de nodige wijzigingen aan hun pensioenregeling aan te brengen, met uitwerking op de datum van inwerkingtreding van deze titel.

HOOFDSTUK VIII**Slot- en opheffingsbepalingen****ART. 23**

Deze titel is toepasselijk op de rechthebbenden van de personen overleden vanaf de eerste dag van de maand van de bekendmaking van deze wet, alsook op de hele wezen wier moeder het voordeel van een overlevingspensioen op de voormelde datum genoot.

De rechten ontstaan vóór de eerste dag van de maand van de bekendmaking van deze wet blijven geregeld door de op die datum van kracht zijnde bepalingen, met inbegrip van degene die betrekking hebben op de toekenning en de vernieuwing van de overlevingstegemoetkomingen.

ART. 21

Le Roi détermine les pièces et documents qui doivent être produits à l'appui de la demande de pension.

La pension est accordée par un arrêté du Ministre qui a l'administration des Pensions dans ses attributions, énonçant les motifs et les bases légales de la liquidation.

Aucune pension ne peut être payée avant d'avoir été approuvée par la Cour des comptes.

En attendant cette approbation, des avances mensuelles établies sur la base du montant présumé de la pension sont allouées aux intéressés.

CHAPITRE VII**Mesures d'harmonisation****ART. 22**

Les dispositions relatives aux conditions d'octroi, de prise de cours, de suspension ainsi qu'au mode de calcul des pensions accordées aux ayants droit des membres du personnel, des membres des organes de gestion, d'administration et de direction, des pouvoirs et organismes visés à l'article 38, 2°, de la loi du 5 août 1978 précitée, ne peuvent en aucun cas produire des effets différents de ceux qui résultent des règles prévues par le présent titre en faveur des ayants droit des personnes visées à son article 1^{er}, appartenant aux mêmes catégories de bénéficiaires que celles visées par le présent titre.

A cette fin, les pouvoirs et organismes précités sont tenus d'apporter à leur régime de pension les modifications nécessaires, avec effet à la date d'entrée en vigueur du présent titre.

CHAPITRE VIII**Dispositions finales et abrogatoires****ART. 23**

Le présent titre est applicable aux ayants droit des personnes décédées à partir du premier jour du mois de la publication de la présente loi, ainsi qu'aux orphelins de père et de mère dont la mère bénéficiait d'une pension de survie à la date précitée.

Les droits nés avant le premier jour du mois de la publication de la présente loi restent régis par les dispositions en vigueur à cette date, y compris celles relatives à l'octroi et au renouvellement des allocations de survie.

ART. 24

De stortingen voortvloeiend uit verbintenissen aangegaan vóór de datum van inwerkingtreding van deze titel zijn vanaf de voormelde datum niet meer toegestaan : de reeds gestorte bedragen geven aanleiding tot de in artikel 5, § 1, derde lid, voorziene verhoging.

De stortingen van ontslagnemende, ontslagen, afgedankte, afgezette of ontzette personeelsleden mogen evenwel verdergezet worden tot de in artikel 2, § 1, eerste lid, littera c, voorziene minimumduur van 15 aanneembare dienstjaren bereikt is.

ART. 25

1° De wet van 10 juni 1937 inzake de pensioenen en de terbeschikkingstelling van de leden van het onderwijzend personeel der aangenomen en aanneembare scholen, zomede van de erkende vrije normaalscholen, gewijzigd bij de wet van 23 juli 1952 en bij de wet van 18 juli 1962, wordt als volgt gewijzigd :

a) in artikel 1 worden de woorden « b) van die hunner weduwen en wezen, » geschrapt;

b) in artikel 4, § 1, worden de woorden « alsmede de inhouding van de bijdrage ten bate van het Fonds van de overlevingspensioenen » geschrapt;

c) in artikel 4, § 2, worden de woorden « en de inhouding » geschrapt.

2° In artikel 7 van de wet van 1 juli 1952 tot regeling der organisatie van het rijkstechnisch onderwijs en tot instelling van een Hoge Raad voor het technisch onderwijs, worden de woorden « en dat van hun rechthebbenden » geschrapt.

3° In artikel 1 van de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs, worden de woorden « alsmede van die hunner weduwen en wezen, » geschrapt.

4° In artikel 16bis, laatste lid, van de wet van 22 april 1958 tot oprichting van een Fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk en houdende sommige maatregelen betreffende de onroerende installaties in de inrichtingen voor universitair onderwijs die geheel of gedeeltelijk gefinancierd worden op kosten van de Staat, worden de woorden « - en overlevings » geschrapt.

5° In artikel 1 van de wet van 31 juli 1963 betreffende het pensioen der leden van het personeel van de diensten voor school- en beroepsoriëntering en van de psycho-medisch-sociale centra, die een weddetoeelage van het Rijk ontvangen, worden de woorden « - en overlevings » geschrapt.

6° In artikel 1 van de wet van 3 juli 1964 waarbij toelating wordt verleend tot het in aanmerking nemen van de anciënniteitsbijslag voor het berekenen van het pensioen van sommige militairen vóór 3 juni 1947 op rust gesteld, worden de woorden « alsmede hun weduwen en wezen, » geschrapt.

ART. 24

Les versements résultant d'engagements souscrits avant la date de l'entrée en vigueur du présent titre ne sont plus admis à compter de la date précitée, les sommes déjà versées donnant lieu à l'augmentation prévue à l'article 5, § 1^{er}, alinéa 3.

Toutefois, les versements des agents démissionnaires, démissionnés, licenciés, révoqués ou déchus peuvent être poursuivis jusqu'à ce que la durée minimum de 15 années de services admissibles prévue à l'article 2, § 1^{er}, littera c, soit atteinte.

ART. 25

1° A la loi du 10 juin 1937 relative aux pensions et à la mise en disponibilité des membres du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables ainsi que des écoles normales libres agréées modifiée par la loi du 23 juillet 1952 et par la loi du 18 juillet 1962, sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'article 1^{er} les mots « b) celles de leurs veuves et orphelins » sont supprimés;

b) à l'article 4, § 1^{er}, les mots « ainsi que le prélèvement de la contribution au profit du Fonds des pensions de survie » sont supprimés;

c) à l'article 4, § 2, les mots « et le prélèvement » sont supprimés.

2° A l'article 7 de la loi du 1^{er} juillet 1952 réglant l'organisation de l'enseignement technique de l'Etat et instituant un Conseil supérieur de l'enseignement technique, les mots « et celle de leurs ayants droit » sont supprimés.

3° A l'article 1^{er} de la loi du 30 janvier 1954 régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique, les mots « et celles de leurs veuves et orphelins » sont supprimés.

4° A l'article 16bis, dernier alinéa de la loi du 22 avril 1958 portant création d'un Fonds des constructions scolaires et para-scolaires de l'Etat et portant certaines mesures relatives aux installations immobilières dans les institutions d'enseignement universitaire totalement ou partiellement financées aux frais de l'Etat, les mots « et de survie » sont supprimés.

5° A l'article 1^{er} de la loi du 31 juillet 1963 relative à la pension des membres du personnel des offices d'orientation scolaire et professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux, qui reçoivent une subvention-traitement de l'Etat, les mots « et de survie » sont supprimés.

6° A l'article 1^{er} de la loi du 3 juillet 1964 autorisant la prise en considération des bonifications d'ancienneté pour le calcul de la pension de certains militaires mis à la retraite avant le 3 juin 1947, les mots « ainsi que leurs veuves et orphelins » sont supprimés.

7° In artikel 2, § 1, van de wet van 27 december 1965 betreffende de herziening van de administratieve toestand der personeelsleden van het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart, die in Groot-Brittannië tijdens de oorlog 1940-1945 geschorst werden, worden de woorden « of van hun rechtverkrijgenden » geschrapt.

8° In artikel 25, § 2, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sektor en die van de privé-sektor, worden de woorden « met toepassing van § 1 », geschrapt.

9° In de wet van 26 maart 1969 betreffende het pensioen van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel evenals van de studiemeesters-opvoeders, van de vrije inrichtingen voor technisch, zeevaart- of kunstonderwijs, worden geschrapt :

a) in artikel 1, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, de woorden « alsook hun weduwen en wezen, » en de woorden « - of overlevings »;

b) in artikel 4, § 1, de woorden « en voor de inhouding van de bijdrage ten gunste van het Fonds der overlevingspensioenen ».

10° In het koninklijk besluit nr. 127 van 30 december 1982 betreffende de pensioenregeling voor de leden van het onderwijzend personeel van het hoger onderwijs, worden geschrapt :

a) in artikel 4, lid 1, de woorden « - en overlevings- » en de woorden « en op hun rechthebbenden »;

b) in artikel 4, lid 2, de woorden « - en overlevings- »;

c) in artikel 6, § 1, het tweede lid.

ART. 26

Worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 28 mei 1849 over de grondslagen van vereffening der pensioenen en dergene van de weduwen en wezen;

2° de artikelen 2 tot en met 5 van het koninklijk besluit van 23 juni 1849 vaststellende de perken binnen welke de verloven aan de ambtenaren en bedienden toegestaan, mogen begrepen worden in de verrekening der pensioenen, gewijzigd en aangevuld bij de koninklijke besluiten van 18 maart 1852 en 15 januari 1898, en door de wet van 10 januari 1974;

3° het koninklijk besluit van 21 april 1867 waarbij wordt bepaald dat het gedeelte van de wedde dat krachtens de koninklijke besluiten van 23 juni 1849 en 18 maart 1852 aan de weduwen- en wezenkassen wordt toegekend wegens verlof, afwezigheid of tuchtstraffen, niet meer dan één maand van bewuste wedde mag bedragen;

4° artikel 3 van de wet van 15 mei 1920 waarbij, ten behoeve van de gerechtelijke officieren en agenten, schikkingen

7° A l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 27 décembre 1965 relative à la révision de la situation administrative des agents de l'administration de la Marine et de la Navigation intérieure, suspendus en Grande-Bretagne, au cours de la guerre 1940-1945, les mots « et de leurs ayants droit » sont supprimés.

8° A l'article 25, § 2, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, les mots « en application du § 1^{er} » sont supprimés.

9° A la loi du 26 mars 1969 relative à la pension des membres du personnel directeur et enseignant ainsi que des surveillants-éducateurs des établissements libres d'enseignement technique, maritime ou artistique, sont supprimés :

a) à l'article 1^{er}, modifié par la loi du 11 juillet 1973, les mots « de même que leurs veuves et orphelins » et les mots « ou de survie »;

b) à l'article 4, § 1^{er}, les mots « et pour le prélèvement de la contribution au profit du Fonds des pensions de survie ».

10° A l'arrêté royal n° 127 du 30 décembre 1982 relatif au régime de pension des membres du personnel enseignant de l'enseignement supérieur sont supprimés :

a) à l'article 4, alinéa 1^{er}, les mots « et de survie » et les mots « et de leurs ayants droit »;

b) à l'article 4, alinéa 2, les mots « et de survie »;

c) à l'article 6, § 1^{er}, l'alinéa 2.

ART. 26

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 28 mai 1849 sur les bases de liquidation des pensions de retraite et de celles des veuves et orphelins;

2° les articles 2 à 5 de l'arrêté royal du 23 juin 1849 déterminant les limites dans lesquelles les congés accordés aux fonctionnaires et employés peuvent être comptés dans la liquidation des pensions, modifié et complété par les arrêtés royaux des 18 mars 1852 et 15 janvier 1898, et par la loi du 10 janvier 1974;

3° l'arrêté royal du 21 avril 1867 portant que la partie de traitement attribuée aux Caisses de pensions des veuves et orphelins, en vertu des arrêtés royaux des 23 juin 1849 et 18 mars 1852, pour congés, absences ou punitions disciplinaires, ne pourra dépasser un mois de ce traitement;

4° l'article 3 de la loi du 15 mai 1920 ayant pour but d'assurer aux officiers et agents judiciaires, au point de vue de

worden genomen om hen, met het oog op hun eigen pensioenen en dat van hun weduwen en wezen, het voordeel te doen genieten van de diensten door de betrokkenen bij de politie ener gemeente bewezen;

5° het koninklijk besluit van 1 mei 1928 betreffende de affhoudingen ten bate der kassen voor weduwen en wezen;

6° de wet van 13 september 1928 waarbij als overgangsmaatregel nieuwe voordelen worden verleend aan de gerechtigden op ten laste van 's Rijks Schatkist en van de Voorzorgskassen komende pensioenen;

7° de wet van 31 december 1929 houdende verhoging met 10 pct. van de rustpensioenen ten laste van de Voorzorgskassen;

8° de wet van 27 december 1933 waarbij verschillende wijzigingen worden aangebracht aan de wetten op de pensioenen ten laste van 's Rijks Schatkist, op de pensioenen ten laste van de Voorzorgskassen en aan de wet van 25 april 1933 op het pensioen van het gemeentepersoneel;

9° artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935, tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat;

10° de artikelen 2 tot en met 8 van het koninklijk besluit nr. 221 van 27 december 1935 houdende wijziging van de wetgeving op de burgerlijke pensioenen en op de weduwen- en wezenpensioenen;

11° de artikelen 2 tot en met 9 van het koninklijk besluit nr. 222 van 27 december 1935 houdende wijziging van de wetten op de pensioenen van de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht en herziening van zekere militaire pensioenen wegens diensttijd, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 en bij de wet van 30 juni 1947;

12° het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1951, de wet van 13 juli 1957, de wet van 30 april 1958, de wet van 25 februari 1965, de wet van 3 juli 1967, de wet van 10 oktober 1967, de wet van 5 augustus 1968, de wet van 9 juli 1969, de koninklijke besluiten van 27 januari 1970 en 13 november 1972, de wet van 27 maart 1973, het koninklijk besluit van 19 november 1973, de wet van 31 mei 1974, het koninklijk besluit van 23 juli 1974, de wet van 27 maart 1975, de wet van 14 april 1975, de wet van 11 juni 1976, de wet van 27 december 1977 en het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982;

13° het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht, gewijzigd bij de wet van 25 augustus 1947, de wet van 14 juli 1951, de wet van 13 juli 1957, de wet van 30 april 1958, de wet van 25 februari 1965, de wet van 9 juli 1969, het koninklijk besluit van 13 november 1972, de wet van 27 maart 1973, het koninklijk besluit van 19 november 1973,

leurs pensions personnelles et de celles de leurs veuves et orphelins, le bénéfice des services rendus par les intéressés dans la police d'une commune;

5° l'arrêté royal du 1^{er} mai 1928 relatif à la perception des retenues au profit des Caisses de veuves et orphelins;

6° la loi du 13 septembre 1928 assurant à titre transitoire de nouveaux avantages aux titulaires de pensions à charge du Trésor public et des Caisses de prévoyance;

7° la loi du 31 décembre 1929 augmentant de 10 p.c. les pensions de retraite à charge des Caisses de prévoyance;

8° la loi du 27 décembre 1933 apportant diverses modifications aux lois sur les pensions à charge du Trésor public, sur les pensions à charge des Caisses de prévoyance et à la loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal;

9° l'article 6 de l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat;

10° les articles 2 à 8 de l'arrêté royal n° 221 du 27 décembre 1935 portant modification à la législation sur les pensions civiles et sur les pensions des veuves et orphelins;

11° les articles 2 à 9 de l'arrêté royal n° 222 du 27 décembre 1935 modifiant la législation relative aux pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie et portant révision de certaines pensions militaires pour ancienneté de service, modifié par l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 et par la loi du 30 juin 1947;

12° l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, modifié par la loi du 14 juillet 1951, la loi du 13 juillet 1957, la loi du 30 avril 1958, la loi du 25 février 1965, la loi du 3 juillet 1967, la loi du 10 octobre 1967, la loi du 5 août 1968, la loi du 9 juillet 1969, les arrêtés royaux des 27 janvier 1970 et 13 novembre 1972, la loi du 27 mars 1973, l'arrêté royal du 19 novembre 1973, la loi du 31 mai 1974, l'arrêté royal du 23 juillet 1974, la loi du 27 mars 1975, la loi du 14 avril 1975, la loi du 11 juin 1976, la loi du 27 décembre 1977 et l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982;

13° l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, modifié par la loi du 25 août 1947, la loi du 14 juillet 1951, la loi du 13 juillet 1957, la loi du 30 avril 1958, la loi du 25 février 1965, la loi du 9 juillet 1969, l'arrêté royal du 13 novembre 1972, la loi du 27 mars 1973, l'arrêté royal du 19 novembre 1973, la loi du 31 mai 1974, l'arrêté royal du 23 juillet 1974, la

de wet van 31 mei 1974, het koninklijk besluit van 23 juli 1974, de wet van 27 maart 1975, de wet van 14 april 1975, de wet van 11 juni 1976, de wet van 22 december 1977, de wet van 27 december 1977 en het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982;

14° het koninklijk besluit van 30 mei 1936 tot regeling van de uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel;

15° het koninklijk besluit van 1 juli 1936 tot regeling van de uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936, houdende éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht;

16° het koninklijk besluit van 12 september 1936 houdende regeling van de toepassingsmodaliteiten van artikelen 6, eerste alinea, en 9, tweede alinea, van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 betreffende de gebrekkige wezen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 augustus 1939, het besluit van de Regent van 7 juni 1945 en de koninklijke besluiten van 23 november 1951, van 11 december 1956 en van 25 januari 1973;

17° het koninklijk besluit van 12 september 1936 houdende regeling van de modaliteiten inzake toepassing van artikelen 6, eerste alinea, en 10, tweede alinea, van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936, tot éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 2 augustus 1945 en de koninklijke besluiten van 23 november 1951, 2 februari 1957 en 25 januari 1973;

18° het koninklijk besluit van 19 juni 1937 houdende aanvulling van dat van 12 september 1936 betreffende de gebrekkige wezen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 november 1951 en 11 december 1956;

19° het koninklijk besluit van 22 oktober 1937 tot regeling van de uitvoering van artikel 7, § 4, van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel, met betrekking tot weddevermindering wegens ziekteverloven;

20° het besluit van de Regent van 1 augustus 1945 tot aanvulling van het koninklijk besluit d.d. 12 september 1936, betreffende de gebrekkige wezen der leden van het leger en van de rijkswacht, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 februari 1957;

21° het besluit van de Regent van 25 maart 1948 genomen ter uitvoering van de wet van 25 augustus 1947, houdende sommige wijzigingen en toevoegingen aan de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht;

loi du 27 mars 1975, la loi du 14 avril 1975, la loi du 11 juin 1976, la loi du 22 décembre 1977, la loi du 27 décembre 1977 et l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982;

14° l'arrêté royal du 30 mai 1936 réglant l'exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé;

15° l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1936 réglant l'exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie;

16° l'arrêté royal du 12 septembre 1936 réglant les modalités d'application des articles 6, premier alinéa, et 9, deuxième alinéa, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 relatifs aux orphelins infirmes, modifiés par l'arrêté royal du 18 août 1939, l'arrêté du Régent du 7 juin 1945 et les arrêtés royaux du 23 novembre 1951, du 11 décembre 1956 et du 25 janvier 1973;

17° l'arrêté royal du 12 septembre 1936 réglant les modalités d'application des articles 6, premier alinéa, et 10, deuxième alinéa, de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, modifié par l'arrêté du Régent du 2 août 1945 et par les arrêtés royaux du 23 novembre 1951, du 2 février 1957 et du 25 janvier 1973;

18° l'arrêté royal du 19 juin 1937 complétant celui du 12 septembre 1936 relatif aux orphelins infirmes, modifié par les arrêtés royaux du 23 novembre 1951 et du 11 décembre 1956;

19° l'arrêté royal du 22 octobre 1937 réglant, en ce qui concerne les réductions de traitement dérivant de congés pour cause de maladie, l'exécution de l'article 7, § 4, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé;

20° l'arrêté du Régent du 1^{er} août 1945 complétant l'arrêté royal du 12 septembre 1936 relatif aux orphelins infirmes des membres de l'armée et de la gendarmerie, modifié par l'arrêté royal du 2 février 1957;

21° l'arrêté du Régent du 25 mars 1948 pris en exécution de la loi du 25 août 1947 apportant quelques modifications et additions aux dispositions de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie;

22° artikel 3 van de wet van 30 juni 1951 waarbij voordelen worden verleend aan de officieren en onderofficieren die ingevolge de verjonging van de kaders van het leger op pensioen gesteld worden;

23° de artikelen 12 en 14 van de wet van 14 juli 1951 houdende perekwatie der rust- en overlevingspensioenen;

24° de artikelen 3 tot en met 6 van de wet van 26 februari 1954 waarbij de wetbepalingen betreffende de burgerlijke en geestelijke pensioenen van toepassing worden verklaard op bepaalde agenten van de Instelling voor sociale verzekeringen te Eupen-Malmédy en hun rechtverkrijgenden;

25° lid 2 van artikel 24 van de wet van 2 augustus 1955 houdende perekwatie der rust- en overlevingspensioenen;

26° het koninklijk besluit van 3 oktober 1955 waarbij een nieuwe termijn wordt gesteld voor het indienen van de formulieren van verbintenis bestemd om sommige diensten of voordelen te valideren overeenkomstig artikel 22 van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936, tot éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen van de leden van het leger en van de rijkswacht;

27° artikel 3 van de wet van 9 juli 1956 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de ambtenaren en agenten der buitendiensten van de Veiligheid van de Staat;

28° het koninklijk besluit van 11 december 1956 betreffende de de pensioenregeling der gebrekkige wezen van het Rijkspersoneel en daarmee gelijkgesteld personeel;

29° lid 3 van artikel 23 van het koninklijk besluit van 28 januari 1957 houdende omwerking van het Statuut van de Regie der Belgische Rijkskoel- en -vriesdiensten;

30° het koninklijk besluit van 2 februari 1957 betreffende de pensioenregeling van de gebrekkige wezen der leden van leger en rijkswacht;

31° de laatste zin van artikel 3 van de wet van 12 april 1957 betreffende de burgerlijke werklieden van het Ministerie van Landsverdediging, gewijzigd bij de wet van 31 januari 1975;

32° het koninklijk besluit van 29 april 1957 houdende vaststelling van een termijn voor de onderschrijving van de verbintenissen welke tot voorwerp hebben de diensten te valideren — ten opzichte van het overlevingspensioen — welke bewezen werden krachtens een benoeming die bij toepassing van artikel 29 van de wet van 2 augustus 1955 als regelmatig wordt aangezien;

33° de artikelen 8 tot en met 10 van het koninklijk besluit van 3 oktober 1957 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas;

34° de artikelen 3, 4 en 5 van de wet van 30 april 1958 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 254 en 255 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk rijkspersoneel en van de leden van het leger en van de rijkswacht, en tot instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van de gepensioneerde rijksambtenaren;

22° l'article 3 de la loi du 30 juin 1951 accordant des avantages aux officiers et sous-officiers mis à la retraite par suite de rajeunissement des cadres de l'armée;

23° les articles 12 et 14 de la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie;

24° les articles 3 à 6 de la loi du 26 février 1954 étendant à certains agents de l'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy et à leurs ayants droit le bénéfice des dispositions légales relatives aux pensions civiles et ecclésiastiques;

25° l'alinéa 2 de l'article 24 de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie;

26° l'arrêté royal du 3 octobre 1955 fixant un nouveau délai pour la remise des formules d'engagement destinées à valider certains services ou avantages en conformité de l'article 22 de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie;

27° l'article 3 de la loi du 9 juillet 1956 relative à la pension de retraite et de survie des fonctionnaires et agents des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat;

28° l'arrêté royal du 11 décembre 1956 relatif au régime des pensions des orphelins infirmes du personnel de l'Etat et du personnel assimilé;

29° l'alinéa 3 de l'article 23 de l'arrêté royal du 28 janvier 1957 portant refonte du statut de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge;

30° l'arrêté royal du 2 février 1957 relatif au régime des pensions des orphelins infirmes des membres de l'armée et de la gendarmerie;

31° la dernière phrase de l'article 3 de la loi du 12 avril 1957 relative aux ouvriers civils du Ministère de la Défense nationale modifiée par la loi du 31 janvier 1975;

32° l'arrêté royal du 29 avril 1957 fixant un délai pour la souscription des engagements ayant pour objet de valider au regard de la pension de survie les services rendus en vertu d'une nomination considérée comme régulière en application de l'article 29 de la loi du 2 août 1955;

33° les articles 8 à 10 de l'arrêté royal du 3 octobre 1957 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1937 portant les statuts de la Caisse des Ouvriers de l'Etat;

34° les articles 3, 4 et 5 de la loi du 30 avril 1958 modifiant les arrêtés royaux n° 254 et 255 du 12 mars 1936 unifiant les régimes de pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et des membres de l'armée et de la gendarmerie et instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit des pensionnés de l'Etat;

35° artikel 15, lid 7, van de op 31 december 1958 gecoördineerde wetten betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkoleamijnen;

36° artikel 15, lid 8, van de wet van 12 april 1960 tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen;

37° artikel 118 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, gewijzigd bij de wet van 24 februari 1965, de wet van 8 juli 1970, het koninklijk besluit van 13 november 1972 en het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982;

38° artikel 26 van de wetten betreffende het personeel in Afrika gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 21 mei 1964;

39° artikel 6bis van het koninklijk besluit nr. 33 van 20 juli 1967 tot vaststelling van het statuut van sommige ambtenaren van de openbare diensten die met een internationale opdracht worden belast, ingevoegd bij de wet van 3 juni 1971;

40° de artikelen 2 en 25, § 1, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sektor en die van de privé-sektor, gewijzigd bij de wet van 11 juni 1976;

41° artikel 38 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sektor;

42° artikel 7 van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonifikaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs;

43° artikel 36ter van de wet van 1 juli 1971 houdende oprichting van de Regie voor Maritiem Transport, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1975;

44° artikel 22 van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen;

45° het koninklijk besluit van 11 september 1972 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas;

46° de artikelen 8 tot en met 11 van de wet van 10 januari 1974 tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas;

47° het koninklijk besluit van 5 juli 1976 dat, voor de berekening van het ouderdoms- en overlevingspensioen van de personeelsleden van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid en van hun rechthebbenden, sommige tewerkstellingen voor 1 januari 1950 in aanmerking neemt;

48° artikel 2 van de wet van 15 juli 1977 betreffende de rust- en overlevingspensioenen van de personeelsleden van de Rijkspsychiatrische ziekenhuizen en van de weldadigheidsgestituten ingesteld door de Staat.

35° l'article 15, alinéa 7, des lois sur les délégués-ouvriers à l'inspection des mines de houille, coordonnées le 31 décembre 1958;

36° l'article 15, alinéa 8, de la loi du 12 avril 1960 instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des mines et des carrières;

37° l'article 118 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, modifié par la loi du 24 février 1965, la loi du 8 juillet 1970, l'arrêté royal du 13 novembre 1972 et l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982.

38° l'article 26 des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées par l'arrêté royal du 21 mai 1964;

39° l'article 6bis de l'arrêté royal n° 33 du 20 juillet 1967 fixant le statut de certains agents des services publics chargés d'une mission internationale, y inséré par la loi du 3 juin 1971;

40° les articles 2 et 25, § 1^{er}, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, modifiés par la loi du 11 juin 1976;

41° l'article 38 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public;

42° l'article 7 de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômés en matière de pension des membres de l'enseignement;

43° l'article 36ter de la loi du 1^{er} juillet 1971 portant création de la Régie des Transports maritimes, y introduit par la loi du 11 juillet 1975;

44° l'article 22 de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des Postes;

45° l'arrêté royal du 11 septembre 1972 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1937 portant les statuts de la Caisse des ouvriers de l'Etat;

46° les articles 8 à 11 de la loi du 10 janvier 1974 réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public;

47° l'arrêté royal du 5 juillet 1976 prenant en considération, pour le calcul des pensions de retraite et de survie des agents de l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer et de leurs ayants droit, certains services accomplis avant le 1^{er} janvier 1950;

48° l'article 2 de la loi du 15 juillet 1977 relative à la pension de retraite et de survie des membres du personnel des hôpitaux psychiatriques de l'Etat et des établissements de bienfaisance institués par l'Etat.

TITEL II**Minimumbedragen van de pensioenen****HOOFDSTUK I****Toepassingsgebied****ART. 27**

Deze titel is van toepassing :

1° op de rustpensioenen toegekend uit hoofde van de uitoefening van een hoofdamt en ten laste :

a) van de Openbare Schatkist met uitzondering van de pensioenen toegekend aan de gewezen pleitbezorgers en aan het gewezen beroepspersoneel van de kaders in Afrika;

b) van de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;

c) van de Regie der Posterijen;

d) van de Regie voor Maritiem Transport;

e) van de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden van toepassing is;

2° op de pensioenen van overlevende echtgenoot toegekend uit hoofde van de uitoefening van een hoofdamt en ten laste van de Openbare Schatkist;

3° op de wachtgelden toegekend uit hoofde van de uitoefening van een hoofdamt, waarvoor wettelijke of reglementaire beschikkingen bepalen dat deze ten minste gelijk moeten zijn aan het bedrag van het pensioen.

Onder hoofdamt wordt verstaan het ambt waarvan de prestaties minstens 5/10 belopen van die welke vereist zijn voor een voltijds administratief ambt.

Onder hoofdamt in het onderwijs wordt verstaan het ambt in het onderwijs met volledig leerplan dat minstens 5/10 van een volledige uurregeling omvat.

HOOFDSTUK II**Minimumbedrag van de rustpensioenen****AFDELING 1****Rustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit****ART. 28**

De pensioenen toegekend aan personen op rust gesteld wegens hun leeftijd of anciënniteit, mogen, wanneer hun titu-

TITRE II**Montants minimums des pensions****CHAPITRE I^{er}****Champ d'application****ART. 27**

Le présent titre s'applique :

1° aux pensions de retraite octroyées du chef de l'exercice d'une fonction principale et à charge :

a) du Trésor public, à l'exception des pensions allouées aux anciens avoués et aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique;

b) des organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat;

c) de la Régie des Postes;

d) de la Régie des Transports maritimes;

e) des organismes auxquels a été rendue applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

2° aux pensions de conjoint survivant octroyées du chef de l'exercice d'une fonction principale et à charge du Trésor public;

3° aux traitements d'attente, accordés du chef de l'exercice d'une fonction principale, lorsque des dispositions légales ou réglementaires prévoient que ces traitements doivent être au moins égaux au taux de la pension.

On entend par fonction principale la fonction dont les prestations comportent au moins 5/10 de celles requises pour une fonction administrative à plein temps.

Dans l'enseignement on entend par fonction principale la fonction dans l'enseignement de plein exercice qui comprend au moins 5/10 d'un horaire complet.

CHAPITRE II**Montant minimum des pensions de retraite****SECTION 1****Pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté****ART. 28**

Les pensions allouées aux personnes mises à la retraite en raison de leur âge ou de leur ancienneté ne peuvent être

laris de leeftijd van 60 jaar bereikt, niet minder bedragen dan de hierna in functie van zijn gezinstoestand vastgestelde minimumbedragen :

- gepensioneerde met gezinslast : 150 000 frank;
- alleenstaande gepensioneerde : 120 000 frank.

AFDELING 2

Rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid

ART. 29

§ 1. De pensioenen toegekend aan personen op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid of die ambtshalve op pensioen gesteld worden overeenkomstig artikel 83 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, mogen niet minder bedragen dan de hierna in functie van de gezinstoestand van de gepensioneerde en de belangrijkheid van zijn ongeschiktheid vastgestelde minima, die overeenstemmen met een percentage van de gemiddelde bezoldiging van de laatste vijf jaar van de loopbaan, met uitsluiting van de elementen van deze bezoldiging die niet in aanmerking genomen worden voor de berekening van de rustpensioenen. De in aanmerking te nemen bezoldigingen zijn die bepaald bij de op de ingangsdatum van het pensioen geldende bezoldigingsregelingen.

Het voormelde percentage wordt vastgesteld op :

62,5 pct. voor de gepensioneerden met gezinslast, erkend als invalide voor minstens 66 pct.;

50 pct. voor de andere gepensioneerden, erkend als invalide voor minstens 66 pct.;

50 pct. voor de gepensioneerden met gezinslast die niet voor minstens 66 pct. als invalide erkend werden;

40 pct. voor de alleenstaande gepensioneerden die niet voor minstens 66 pct. als invalide erkend werden.

§ 2. Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze titel zal de in § 1 vermelde gemiddelde bezoldiging op 240 000 frank per jaar gebracht worden wanneer deze dit bedrag niet bereikt en zij zal tot 350 000 frank teruggebracht worden wanneer zij dit laatste bedrag overschrijdt. Het bedrag van 240 000 frank wordt evenwel gebracht op 300 000 frank per jaar voor de alleenstaande gepensioneerden die niet voor minstens 66 pct. als invalide erkend werden.

Het minimumbedrag voorspruitend uit dit artikel mag 75 pct. van de in § 1 voorziene gemiddelde bezoldiging niet overschrijden indien de gepensioneerde niet erkend is als invalide voor minstens 66 pct.

§ 3. Indien voor de vaststelling van het nominaal bedrag van het pensioen de tijdsinkorting voorzien in artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de open-

inférieures, lorsque leur titulaire atteint l'âge de 60 ans, aux montants minimums annuels déterminés ci-après en fonction de sa situation de famille :

- retraité avec charge de famille : 150 000 francs;
- retraité isolé : 120 000 francs.

SECTION 2

Pensions de retraite pour cause d'incapacité physique

ART. 29

§ 1^{er}. Les pensions allouées aux personnes mises à la retraite pour cause d'incapacité physique ou qui sont mises à la pension d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, ne peuvent être inférieures aux minimums déterminés ci-après en fonction de la situation de famille du retraité et de l'importance de son invalidité, ces minimums étant constitués par un pourcentage de la rémunération moyenne des cinq dernières années de la carrière, à l'exclusion des éléments de cette rémunération qui ne sont pas pris en compte pour le calcul des pensions de retraite. Les rémunérations à prendre en considération sont celles prévues par les statuts pécuniaires en vigueur à la date de prise de cours de la pension.

Le pourcentage dont question ci-avant est fixé à :

62,5 p.c. pour les retraités avec charge de famille, reconnus invalides à 66 p.c. au moins;

50 p.c. pour les autres retraités reconnus invalides à 66 p.c. au moins;

50 p.c. pour les retraités avec charge de famille qui n'ont pas été reconnus invalides à 66 p.c. au moins;

40 p.c. pour les retraités isolés qui n'ont pas été reconnus invalides à 66 p.c. au moins.

§ 2. A partir de la date de l'entrée en vigueur du présent titre, la rémunération moyenne dont question au § 1^{er} est portée à 240 000 francs par an lorsqu'elle est inférieure à ce montant et est ramenée à 350 000 francs lorsqu'elle excède ce dernier montant. Le montant de 240 000 francs est toutefois porté à 300 000 francs par an pour les retraités isolés qui n'ont pas été reconnus invalides à 66 p.c. au moins.

Le montant minimum résultant du présent article ne peut excéder 75 p.c. de la rémunération moyenne prévue au § 1^{er}, si le retraité n'a pas été reconnu invalide à 66 p.c. au moins.

§ 3. Si, pour la fixation du montant nominal de la pension, il a été fait application de la réduction de temps prévue par l'article 2 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour

bare sector voor diensten met onvolledige opdracht toegepast werd, worden de in de §§ 1 en 2 voorziene percentages in dezelfde mate verminderd, terwijl de wedden die in aanmerking genomen worden voor de vaststelling van de gemiddelde bezoldiging waarvan sprake in § 1 overeenstemmen met die welke voorzien zijn in artikel 3 van het voormelde besluit.

De uit het vorige lid voortspuitende nieuwe percentages worden vastgesteld tot en met de vierde decimaal.

§ 4. De verhogingen van het oorspronkelijk nominaal bedrag van het pensioen die zijn voorgekomen of die na de ingangsdatum van het pensioen zullen voorkomen ingevolge de evolutie van de weddeschalen, brengen een proportionele verhoging met zich mee van de in § 1 bedoelde gemiddelde bezoldiging.

§ 5. De personen erkend als zijnde aangetast door een invaliditeit van minstens 66 pct. worden gelijkgesteld met degenen die een invaliditeit van minder dan 66 pct. bezitten, indien ze om het even welke winstgevende beroepsactiviteit uitoefenen.

§ 6. De minima voorzien ten gunste van de personen aangetast door een invaliditeit van minstens 66 pct. zijn niet van toepassing op de wachtgeldenen die gelijk zijn aan het pensioenbedrag.

ART. 30

§ 1. Tijdens het geneeskundig onderzoek waarbij wordt besloten tot de opruiststelling wegens lichamelijke ongeschiktheid, beoordeelt de bevoegde geneeskundige overheid of de betrokkene al dan niet aangetast is door een blijvende globale invaliditeit van minstens 66 pct., geraamd op grond van de Officiële Belgische Schaal ter bepaling van de graad van invaliditeit en, in voorkomend geval, volgens de berekeningswijze die door de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen voor meervoudige invaliditeiten voorzien wordt.

Deze beoordeling geschiedt op verzoek van de gepensioneerde indien deze, zonder definitief ongeschikt te zijn bevonden, ambtshalve op rust werd gesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 83 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen. De aanvraag moet ingediend worden binnen de 6 maanden van zijn oppensioenstelling, bij de instelling die de vereffening van dit pensioen verzekert.

Zolang de betrokkene de leeftijd van 60 jaar niet heeft bereikt, mag de bevoegde geneeskundige overheid op elk ogenblik en op eigen initiatief overgaan tot een nieuwe beoordeling van de invaliditeitsgraad indien zij zulks nodig acht.

Indien de erkende invaliditeit geen 66 pct. bereikt, kan de gepensioneerde die minder dan 60 jaar oud is, in geval van verergering van zijn gezondheidstoestand de bevoegde ge-

les services à prestations incomplètes, les pourcentages prévus au §§ 1^{er} et 2 sont réduits dans la même proportion, les traitements pris en compte pour la détermination de la rémunération moyenne dont question au § 1^{er} étant ceux prévus à l'article 3 de l'arrêté précité.

Les nouveaux pourcentages résultant de l'alinéa qui précède sont établis jusqu'à la quatrième décimale inclusivement.

§ 4. Les majorations du montant nominal initial de la pension, qui sont intervenues ou qui interviendront après la date de prise de cours de la pension à la suite de l'évolution des échelles barémiques, entraînent une majoration proportionnelle de la rémunération moyenne visée au § 1^{er}.

§ 5. Les personnes reconnues atteintes d'une invalidité de 66 p.c. au moins sont assimilées à celles ayant moins de 66 p.c. si elles exercent une activité professionnelle lucrative.

§ 6. Les minimums prévus en faveur des personnes atteintes d'une invalidité de 66 p.c. au moins ne sont pas applicables aux traitements d'attente égaux au taux de la pension.

ART. 30

§ 1^{er}. Lors de l'examen médical concluant à la mise à la retraite pour cause d'inaptitude physique, l'instance médicale compétente estime si l'intéressé est atteint ou non d'une invalidité permanente globale de 66 p.c. au moins, évaluée sur la base du Barème officiel belge des invalidités et le cas échéant, selon le mode de calcul des invalidités multiples prévu par les lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Cette estimation a lieu à la demande du pensionné si celui-ci, sans avoir été reconnu définitivement inapte, a été mis à la pension d'office conformément aux dispositions de l'article 83 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires. La demande doit être introduite dans les 6 mois de sa mise à la pension, auprès de l'organisme qui assure la liquidation de cette pension.

Aussi longtemps que l'intéressé n'a pas atteint l'âge de 60 ans, l'instance médicale compétente peut à tout moment et de sa propre initiative, procéder à une nouvelle estimation du degré d'invalidité si elle le juge nécessaire.

Si l'invalidité reconnue n'atteint pas 66 p.c., le pensionné âgé de moins de 60 ans peut, en cas d'aggravation de son état de santé, demander à l'instance médicale compétente

neeskundige overheid verzoeken om tot een nieuwe beoordeling van de invaliditeitsgraad over te gaan, op voorwaarde dat er een periode van minstens twee jaar verstreken is sedert de datum waarop het resultaat van de vorige beoordeling hem werd betekend.

Tegen de beslissingen houdende beoordeling van de invaliditeitsgraad kan beroep worden aangetekend volgens dezelfde procedure als die welke voorzien is voor de beslissingen waarbij tot oppensioenstelling wegens lichamelijke ongeschiktheid wordt besloten.

§ 2. De beslissing houdende beoordeling van de invaliditeitsgraad heeft werking op :

- de ingangsdatum van het pensioen voor de in § 1, eerste en tweede lid, bedoelde gevallen;
- de eerste dag van de maand die volgt op die van de betekening van de eindbeslissing voor het in § 1, derde lid, bedoelde geval;
- de eerste dag van de maand die volgt op die van de aanvraag voor het in § 1, vierde lid, bedoelde geval.

ART. 31

De personen op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid vanaf de leeftijd van 60 jaar of die ambtshalve op rust gesteld worden overeenkomstig artikel 83 van de voormelde wet van 5 augustus 1978, en die de voorwaarden vervullen inzake het vereiste aantal dienstjaren om aanspraak te kunnen maken op het vervroegd rustpensioen, bekomen het in artikel 28 bepaalde minimumbedrag, indien dit voordeliger is dan dat waarop zij aanspraak zouden kunnen maken krachtens artikel 29.

HOOFDSTUK III

Minimumbedrag van de overlevingspensioenen

ART. 32

De aan de overlevende echtgenoten toegekende overlevingspensioenen mogen niet minder bedragen dan een jaarlijks minimumbedrag gelijk aan 102 200 frank.

Dit artikel is niet van toepassing op het tijdelijk pensioen bedoeld in artikel 2, § 2, van Titel I betreffende de overlevingspensioenen.

HOOFDSTUK IV

Gemeenschappelijke bepalingen

ART. 33

§ 1. Onder « gepensioneerde met gezinslast » moet worden verstaan :

- de gehuwde gepensioneerde wiens echtgenoot geen beroepsactiviteit uitoefent die, in de regeling voor werkne-

de procéder à une nouvelle estimation du degré d'invalidité pour autant qu'une période de deux ans au moins se soit écoulée depuis la date à laquelle le résultat de l'estimation précédente lui a été notifié.

Les décisions portant estimation du degré d'invalidité peuvent faire l'objet d'un recours en appel selon la même procédure que celle prévue pour les décisions d'incapacité physique entraînant la mise à la retraite.

§ 2. La décision portant estimation du degré d'invalidité produit ses effets :

- à la date de prise de cours de la pension dans les cas visés au § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2;
- au premier jour du mois qui suit celui de la notification de la décision finale dans le cas visé au § 1^{er}, alinéa 3;
- au premier jour du mois qui suit celui de la demande dans le cas visé au § 1^{er}, alinéa 4.

ART. 31

Les personnes mises à la retraite pour cause d'incapacité physique à partir de l'âge de 60 ans ou mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée, et qui remplissent les conditions de durée de service requise pour prétendre à la pension de retraite anticipée, obtiennent le minimum prévu à l'article 28 s'il est plus favorable que celui auquel elles pourraient prétendre en application de l'article 29.

CHAPITRE III

Montant minimum des pensions de survie

ART. 32

Les pensions de survie allouées aux conjoints survivants ne peuvent être inférieures au montant minimum annuel de 102 200 francs.

Le présent article n'est pas applicable à la pension temporaire prévue à l'article 2, § 2, du Titre I^{er} relatif aux pensions de survie.

CHAPITRE IV

Dispositions communes

ART. 33

§ 1^{er}. Par « retraité avec charge de famille », il faut entendre :

- le pensionné marié dont le conjoint n'exerce pas une activité professionnelle qui, dans le régime des travailleurs

merspensioenen, de vermindering of de schorsing van een rustpensioen tot gevolg zou hebben, en die geen inkomen geniet toegekend bij toepassing van de Belgische of van een buitenlandse wetgeving betreffende werkloosheid of ziekten en invaliditeitsverzekering;

— de gehuwde maar van tafel en bed gescheiden gepensioneerde alsook de uit de echt gescheiden gepensioneerde, die een kind ten laste hebben en die ten laste van hun echtgenoot geen onderhoudsuitkering te persoonlijke titel genieten;

— de ongehuwde gepensioneerde, de weduwnaar en de weduwe, die een kind ten laste hebben.

§ 2. Onder « alleenstaande gepensioneerde » moet worden verstaan :

— de gehuwde maar van tafel en bed gescheiden gepensioneerde alsook de uit de echt gescheiden gepensioneerde, die geen kind ten laste hebben en die geen onderhoudsuitkering ten laste van hun echtgenoot genieten;

— de ongehuwde gepensioneerde, de weduwnaar en de weduwe, zonder kind ten laste.

§ 3. Onder « kind ten laste » moet worden verstaan, het kind waarvoor de gepensioneerde kinderbijslagen ontvangt.

ART. 34

Onverminderd de voorafgaande toepassing van artikel 29, § 5, worden de in deze titel voorziene minimumbedragen verminderd met één derde, indien de begunstigden een beroepsactiviteit uitoefenen die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de vermindering van een rustpensioen of van een overlevingspensioen, naargelang van het geval, tot gevolg heeft.

De garantie van het minimumbedrag wordt geschorst wanneer de betrokkenen een beroepsactiviteit uitoefenen die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de schorsing van een rustpensioen of van een overlevingspensioen, naargelang van het geval, tot gevolg heeft. Dit geldt eveneens wanneer de betrokkenen krachtens een Belgische wetgeving, hetzij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering, hetzij een werkloosheidsvergoeding ontvangen, of voordelen genieten van dezelfde aard krachtens een buitenlandse wetgeving.

ART. 35

§ 1. De in de artikelen 28 en 32 bedoelde minimumbedragen alsook de voor de toepassing van artikel 29 voorziene bezoldigingen, evenals de minimumbedragen die eruit voortvloeien, zijn gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 der consumptieprijzen en volgen de evolutie van dit indexcijfer op dezelfde wijze als de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

§ 2. De minimumbedragen alsook de in § 1 bedoelde bezoldigingen kunnen worden verhoogd door de Koning.

salariés, entraînerait la réduction ou la suspension d'une pension de retraite, et ne bénéficie pas d'un revenu attribué par application de la législation belge ou d'une législation étrangère en matière de chômage ou d'assurance maladie-invalidité;

— le pensionné marié mais séparé de corps et de biens ainsi que le pensionné divorcé, qui ont un enfant à charge et qui ne bénéficient pas à titre personnel d'une pension alimentaire à charge de leur conjoint;

— le pensionné célibataire, le veuf et la veuve, qui ont un enfant à charge.

§ 2. Par « retraité isolé », il faut entendre :

— le pensionné marié mais séparé de corps et de biens ainsi que le pensionné divorcé, qui n'ont pas d'enfants à charge et qui ne bénéficient pas d'une pension alimentaire à charge de leur conjoint;

— le pensionné célibataire, le veuf et la veuve, sans enfant à charge.

§ 3. Par « enfant à charge », il faut entendre l'enfant pour lequel le pensionné perçoit des allocations familiales.

ART. 34

Sans préjudice à l'application préalable de l'article 29, § 5, les montants minimums prévus par le présent titre sont réduits d'un tiers lorsque leurs bénéficiaires exercent une activité professionnelle entraînant, dans le régime des travailleurs salariés, la réduction d'une pension de retraite ou d'une pension de survie selon le cas.

La garantie du montant minimum est suspendue lorsque les intéressés exercent une activité professionnelle entraînant, dans le régime de pension des travailleurs salariés, la suspension d'une pension de retraite ou d'une pension de survie, selon le cas. Il en est de même lorsque les intéressés bénéficient, soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordée en vertu d'une législation belge, ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère.

ART. 35

§ 1^{er}. Les montants minimums visés aux articles 28 et 32, ainsi que les rémunérations prévues pour l'application de l'article 29, de même que les montants minimums qui en découlent, sont liés à l'indice 114,20 des prix à la consommation et varient en fonction de l'évolution de cet indice de la même manière que les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public.

§ 2. Les montants minimums ainsi que les rémunérations visés au § 1^{er} peuvent être majorés par le Roi.

ART. 36

§ 1. De in deze titel voorziene minimumbedragen worden toegekend onder de vorm van een supplement dat toegevoegd wordt aan het nominale pensioenbedrag.

§ 2. Indien de betrokkene andere rustpensioenen of -renten, of overlevingspensioenen of -renten geniet ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving of van een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht, worden deze afgetrokken van het pensioensupplement.

Indien het gaat om een gehuwde, niet van tafel en bed gescheiden gepensioneerde met gezinslast wiens echtgenoot de in het vorige lid bedoelde pensioenen of renten geniet, worden deze eveneens afgetrokken van het pensioensupplement.

§ 3. Van het pensioensupplement wordt ook afgetrokken, de helft van de renten, vergoedingen of toelagen toegekend aan de betrokkene tot herstel van de schade voortspruitend uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte, alsook van de vergoedingspensioenen toegekend aan de militaire invaliden van vreedstijd.

§ 4. Indien een aftrekbare rente geheel of gedeeltelijk in de vorm van een kapitaal werd uitgekeerd, wordt de helft van de fictieve rente overeenstemmend met het vereffend kapitaal afgetrokken van het supplement.

§ 5. Het in § 1 bedoelde supplement is niet meer verschuldigd gedurende de gehele burgerlijke maanden tijdens welke de gepensioneerde opgesloten werd in een gevangenis of geïnterneerd werd in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een bedelaarskolonie.

Het supplement blijft evenwel verschuldigd tijdens de periode van de voorlopige hechtenis op voorwaarde dat de betrokkene doet blijken dat hij vrijgesproken werd van het misdrijf dat aanleiding heeft gegeven tot die hechtenis, bij een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing. Hetzelfde geldt voor de gevallen van buitenvervolgingsstelling of van buitenzaakstelling.

Deze paragraaf is niet van toepassing op de personen die het voor de gepensioneerden met gezinslast voorziene bedrag genieten.

ART. 37

Voor zover het pensioenen betreft, wordt het voordeel van deze titel toegekend op aanvraag van de betrokkenen. Deze aanvraag moet gericht worden tot de instelling die het pensioenstelsel waaraan de betrokkenen onderworpen zijn, beheert.

ART. 38

De bepalingen van deze titel zijn niet van toepassing op de personen die een in titel III voorzien onmiddellijk of uitgesteld pensioen voor een beperkte loopbaan genieten, alsook op hun rechthebbenden.

ART. 36

§ 1^{er}. Les montants minimums prévus par le présent titre sont accordés sous la forme d'un supplément qui s'ajoute au montant nominal de la pension.

§ 2. Si l'intéressé bénéficie d'autres pensions ou rentes de retraite ou de survie à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou d'un régime de pension d'une institution de droit international public, celles-ci sont déduites du supplément de pension.

En outre, s'il s'agit d'un retraité marié, non séparé de corps et de biens, avec charge de famille et dont le conjoint bénéficie de pensions ou rentes visées à l'alinéa précédent, celles-ci sont déduites du supplément de pension.

§ 3. Est également déduite du supplément de pension, la moitié des rentes, indemnités ou allocations octroyées à l'intéressé en réparation de dommages résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle ainsi que des pensions de réparation accordées aux invalides militaires du temps de paix.

§ 4. Si une rente déductible a été en tout ou en partie payée sous la forme d'un capital, la moitié de la rente fictive correspondant au capital liquidé est déduite du supplément.

§ 5. Le supplément visé au § 1^{er} n'est plus dû pendant les mois civils entiers durant lesquels le pensionné a été incarcéré dans une prison ou interné dans un établissement de défense sociale ou dans un dépôt de mendicité.

Le supplément reste toutefois dû pendant la période de la détention préventive, à condition que l'intéressé établisse qu'il a été acquitté par une décision de justice coulée en force de chose jugée, du chef de l'infraction qui a donné lieu à cette détention. Il en est de même dans les cas de non-lieu ou de mise hors cause.

Le présent paragraphe n'est pas d'application aux bénéficiaires du taux prévu pour les retraités avec charge de famille.

ART. 37

En tant qu'il concerne les pensions, le bénéfice du présent titre est accordé à la demande des intéressés. Cette demande doit être adressée à l'autorité qui gère le régime de pension auquel les intéressés sont soumis.

ART. 38

Les dispositions du présent titre ne sont pas applicables aux bénéficiaires d'une pension immédiate ou différée pour carrière réduite prévue au titre III, ainsi qu'à leurs ayants droit.

HOOFDSTUK V

Overgangsbepalingen

ART. 39

De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de op de vooravond van de datum van zijn inwerkingtreding lopende pensioenen, onder voorbehoud van de hierna bepaalde bijzondere modaliteiten :

1° in afwijking van artikel 37 en onder voorbehoud van het in 3° bepaalde, wordt de toepassing van deze titel niet afhankelijk gesteld van de indiening van een aanvraag voor personen die op de voormelde datum een van de minima genoten voorzien door de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist;

2° de gepensioneerden die op de datum van inwerkingtreding van deze titel minstens 60 jaar oud zijn, kunnen slechts aanspraak maken op de in artikel 28 voorziene minima, ongeacht het motief van de opruststelling;

3° de minimumbedragen voorzien ten gunste van de gepensioneerden die minstens 66 pct. invalide zijn, zijn van toepassing op de personen die op de datum van inwerkingtreding van deze titel de leeftijd van 60 jaar niet bereikt hebben en die, op hun aanvraag, erkend werden als zijnde aangetast door een dergelijke invaliditeit.

De eerste beslissing houdende beoordeling van de invaliditeitsgraad heeft uitwerking op de datum van inwerkingtreding van deze titel, indien de aanvraag ingediend werd voor het verstrijken van de derde maand die volgt op die van deze inwerkingtreding, en op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de aanvraag werd ingediend in de andere gevallen.

ART. 40

Indien rustpensioenen moeten verminderd worden ingevolge de wijzigingen aangebracht door de artikelen 28 en 29 aan de minimumbedragen zoals deze voorzien waren door de artikelen 2 en 2bis van de voormelde wet van 27 juli 1962 of ingevolge het in artikel 36, § 2, lid 2, voorziene aftrekken van de pensioenen van de echtgenoot, wordt, vanaf de datum van inwerkingtreding van deze titel de vermindering doorgevoerd in 10 semestriële schijven die elk 10 pct. vertegenwoordigen van het bedrag van de volledige uit te voeren vermindering, met dien verstande dat de eerste schijf van vermindering op de voormelde datum toegepast wordt.

HOOFDSTUK VI

Harmoniseringsmaatregelen

ART. 41

De minimumbedragen van de pensioenen voorzien in geval van opruststelling wegens leeftijd en dienstanciënniteit

CHAPITRE V

Dispositions transitoires

ART. 39

Les dispositions du présent titre sont applicables aux pensions en cours la veille de la date de son entrée en vigueur, sous réserve des modalités particulières définies ci-après :

1° par dérogation à l'article 37 et sous réserve de ce qui est prévu au 3° ci-après, l'application du présent titre n'est pas subordonnée à l'introduction d'une demande en ce qui concerne les personnes qui, à la date précitée, bénéficiaient d'un des minimums prévus par la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public;

2° les retraités âgés de 60 ans au moins à la date de l'entrée en vigueur du présent titre, ne peuvent prétendre qu'aux minimums prévus par l'article 28, quel que soit le motif de la mise à la retraite;

3° les montants minimums prévus en faveur des retraités invalides à 66 p.c. au moins sont appliqués aux personnes âgées de moins de 60 ans à la date de l'entrée en vigueur du présent titre qui, à leur demande, auront été reconnues atteintes d'une telle invalidité.

La première décision portant estimation du degré d'invalidité produit ses effets à la date de l'entrée en vigueur du présent titre si la demande a été introduite avant l'expiration du troisième mois suivant celui de cette entrée en vigueur, et le premier jour du mois qui suit celui de la demande dans les autres cas.

ART. 40

A partir de la date de l'entrée en vigueur du présent titre, si des pensions de retraite doivent être réduites à la suite des modifications apportées par les articles 28 et 29 aux montants minimums, tels qu'ils étaient prévus par les articles 2 et 2bis de la loi du 27 juillet 1962 précitée ou par suite de la déduction des pensions du conjoint prévue à l'article 36, § 2, alinéa 2, la réduction est effectuée en 10 tranches semestrielles représentant chacune 10 p.c. du montant de la réduction totale à opérer, la première tranche de réduction intervenant à la date précitée.

CHAPITRE VI

Mesures d'harmonisation

ART. 41

Les montants minimums de pensions prévus en cas de mise à la retraite en raison de l'âge et de l'ancienneté de

of wegens lichamelijke ongeschiktheid, alsook de minimumbedragen van de overlevingspensioenen toegekend door de in artikel 38, 2°, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde pensioenregelingen mogen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze titel niet verschillen van die welke toegekend worden door die titel aan personen die zich in dezelfde voorwaarden bevinden.

De lopende pensioenen worden in voorkomend geval herzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 39.

De in het voornoemde artikel 38, 2°, bedoelde machten of instellingen zijn ertoe gehouden de pensioenregeling van hun personeel dienovereenkomstig aan te passen.

ART. 42

Artikel 29bis van het dekreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas, aldaar ingevoegd bij de wet van 27 april 1970 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 januari 1979 en het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 29bis. — Op de weduwenrente vastgesteld overeenkomstig één van de artikelen 10, 16, 23, §§ 1, 2, 3 of 4, en 27, § 2, en eventueel verminderd krachtens artikel 14, zijn de bepalingen toepasselijk die de toekenning, de vermindering en de schorsing regelen van het minimumpensioenbedrag voorzien voor de weduwe die een overlevingspensioen geniet ten laste van de Openbare Schatkist. »

HOOFDSTUK VII

Opheffingsbepaling

ART. 43

De wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist wordt opgeheven.

TITEL III

Onmiddellijk of uitgesteld pensioen voor een beperkte loopbaan

ART. 44

Deze titel is van toepassing op de personen wier diensten aanleiding kunnen geven tot de toekenning van een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist of van een der machten of instellingen waarop de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sektor van toepassing is.

service, ou pour cause d'incapacité physique, de même que les montants minimums des pensions de survie, octroyés par les régimes de pensions visés à l'article 38, 2°, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, ne peuvent, à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent titre, être différents de ceux accordés par ledit titre aux personnes se trouvant dans les mêmes conditions.

Les pensions en cours sont, le cas échéant, révisées conformément aux dispositions de l'article 39.

Les pouvoirs ou organismes visés à l'article 38, 2°, précité, sont tenus d'adapter en conséquence le régime de pension de leur personnel.

ART. 42

L'article 29bis du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance, y inséré par la loi du 27 avril 1970 et modifié par l'arrêté royal du 19 janvier 1979 et par l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 29bis. — La rente de veuve déterminée conformément à l'un des articles 10, 16, 23, §§ 1^{er}, 2, 3 ou 4, et 27, § 2, et éventuellement réduite en vertu de l'article 14, est soumise aux dispositions régissant l'octroi, la réduction et la suspension du montant minimum de pension prévu en faveur de la veuve bénéficiaire d'une pension de survie à charge du Trésor public. »

CHAPITRE VII

Disposition abrogatoire

ART. 43

La loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public est abrogée.

TITRE III

Pension immédiate ou différée pour carrière réduite

ART. 44

Le présent titre est applicable aux personnes dont les services peuvent donner lieu à l'octroi d'une pension de retraite à charge du Trésor public ou d'un des pouvoirs ou organismes auxquels la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public est applicable.

ART. 45

Aan de personen wier diensten, vanaf de datum van inwerkingtreding van deze titel beëindigd werden zonder dat zij aan de vereiste voorwaarden voldoen om een in artikel 44 bedoeld rustpensioen te bekomen, kan het pensioen worden verleend op de eerste dag van de maand die volgt op die van hun 60ste verjaardag, of op de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de stopzetting van hun functies indien deze zich later voordoet, op voorwaarde dat zij ten minste vijf pensioenaanspraakverlenende dienstjaren tellen, met uitzondering van de bonifikaties wegens studies en van andere periodes vergoed wegens diensten die voor de vaststelling van de wedde meetellen.

Het vorig lid is evenwel niet van toepassing op de personen wier diensten beëindigd werden ingevolge de afzetting of de ontzetting of, indien het gaat om militairen, ingevolge de wegzending uit het leger.

ART. 46

Behoudens andersluidende bepalingen in deze titel en onverminderd de toepassing, in geval van een gemengde loopbaan, van de wet van 14 april 1965, wordt het in uitvoering van artikel 45 toegekende pensioen onderworpen aan de bepalingen die de rustpensioenen regelen in de regeling waaraan de betrokkene onderworpen is geweest, zoals zij van kracht zijn op de ingangsdatum van het pensioen.

ART. 47

Deze titel wijkt niet af, wat het recht op het pensioen en de uitbetaling ervan betreft, van de sankties voorzien in geval van veroordeling tot een criminele straf door de pensioenregeling die overeenkomstig artikel 46 van toepassing is op de betrokkene.

ART. 48

Voor de personen die voor de berekening van het pensioen geen twintig aanneembare dienstjaren tellen, afgezien van de bonificaties en van de vergoede periodes waarvan sprake in artikel 45, wordt de tijdsbonificatie wegens diploma of voorafgaande studies, die niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een geldigmaking ten bezwarende titel, slechts in aanmerking genomen ten belope van de verhouding tussen de duur van de genoemde diensten en het getal twintig.

ART. 49

Voor de berekening van het krachtens deze titel toegekende pensioen kan de Koning fiktieve weddeschalen vaststellen voor ambten die niet meer bestaan of waarvan de wedde de algemene evolutie van de bezoldigingen niet heeft gevolgd. Deze koninklijke besluiten worden getroffen op de in artikel 15 van de wet van 14 april 1965 voorziene wijze.

ART. 45

Les personnes dont les services ont pris fin à partir de la date d'entrée en vigueur du présent titre sans qu'elles se trouvent dans les conditions requises pour obtenir une pension de retraite visée à l'article 44, peuvent être admises à la pension le premier jour du mois qui suit celui de leur 60e anniversaire, ou le premier jour du mois qui suit la date de la cessation de leurs fonctions si elle est postérieure, à la condition de compter au moins cinq années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension, à l'exclusion des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées à titre de services admis pour la détermination du traitement.

L'alinéa qui précède n'est toutefois pas applicable aux personnes dont les services ont pris fin par suite de révocation ou de déchéance ou, s'il s'agit de militaires, par suite de renvoi de l'armée.

ART. 46

A moins qu'il n'en soit disposé autrement par le présent titre, et sans préjudice de l'application, en cas de carrière mixte, de la loi du 14 avril 1965, la pension accordée en exécution de l'article 45 est soumise aux dispositions régissant les pensions de retraite dans le régime auquel l'intéressé a été assujéti, telles qu'elles sont en vigueur à la date de prise de cours de la pension.

ART. 47

Le présent titre ne déroge pas, en ce qui concerne le droit à la pension et le paiement de celle-ci, aux sanctions prévues en cas de condamnation à une peine criminelle par le régime de pension applicable à l'intéressé conformément à l'article 46.

ART. 48

Pour les personnes qui ne comptent pas vingt années de services admissibles pour le calcul de la pension, indépendamment des bonifications et périodes bonifiées dont question à l'article 45, la bonification de temps pour diplôme ou pour études préliminaires qui n'a pas fait l'objet d'une validation à titre onéreux n'est prise en considération qu'à concurrence du rapport existant entre la durée desdits services et le nombre vingt.

ART. 49

Pour le calcul de la pension accordée en vertu du présent titre, le Roi peut déterminer des barèmes de traitements fictifs pour les fonctions qui ont cessé d'exister ou dont les traitements n'auraient pas été affectés par l'évolution générale des rémunérations. Ces arrêtés royaux sont pris de la manière prévue par l'article 15 de la loi du 14 avril 1965.

ART. 50

Het voordeel van deze titel is afhankelijk van het indienen van een aanvraag die gericht moet worden tot het bestuur waartoe de betrokkene het laatste behoort heeft of tot de instelling belast met de vereffening van zijn pensioen, ten vroegste binnen de 12 maanden voorafgaand aan de datum waarop het pensioen overeenkomstig artikel 45 moet ingaan.

Indien de aanvraag meer dan één jaar na deze laatste datum werd ingediend, zal het pensioen ingaan op de eerste dag van de maand die volgt op die tijdens welke zij werd ingediend.

ART. 51

De artikelen 55 tot 62 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen blijven slechts van toepassing op de personen wier recht op uitgesteld pensioen ontstaan is vóór de datum van inwerkingtreding van deze titel.

De personen die het recht op het in het vorige lid bedoelde pensioen wegens het uitoefenen van een winstgevend activiteit verloren hebben of zullen verliezen, kunnen het voordeel van het in deze titel voorziene pensioen aanvragen.

ART. 52

De personen die zich tussen 1 juli 1982 en de vooravond van de inwerkingtreding van deze titel in de stand beschikbaar wegens leeftijdsgrens bevonden hebben met een wachtgeld gelijk aan het pensioenbedrag kunnen, op hun aanvraag, op rust gesteld worden de eerste dag van de maand die volgt op die tijdens welke zij in deze administratieve stand geplaatst werden, doch ten vroegste op 1 juli 1982, indien zij de in artikel 45 voorziene voorwaarde inzake dienstanciënniteit vervullen.

TITEL IV

Maatregelen om de inzameling van inzake pensioenen noodzakelijke inlichtingen te vergemakkelijken

HOOFDSTUK I

Individuele gegevenskaart

ART. 53

De in artikel 38, 1° en 2° van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde machten en organismen moeten, voor ieder van de in dat artikel bedoelde personen, een individuele gegevenskaart opstellen waarin de volgende gegevens voorkomen: de burgerlijke stand van de betrokkene, de samenstelling

ART. 50

Le bénéfice du présent titre est subordonné à l'introduction d'une demande qui doit être adressée à l'administration à laquelle l'intéressé a appartenu en dernier lieu ou à l'organisme chargé de la liquidation de sa pension, au plus tôt dans les 12 mois qui précèdent la date à laquelle la pension doit prendre cours conformément à l'article 45.

Si la demande est introduite plus d'un an après cette dernière date, la pension prendra cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle a été introduite.

ART. 51

Les articles 55 à 62 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires ne restent applicables qu'aux personnes dont le droit à la pension différée s'est ouvert avant la date de l'entrée en vigueur du présent titre.

Les personnes qui ont perdu ou perdront le droit à la pension visée à l'alinéa qui précède, en raison de l'exercice d'une activité lucrative, peuvent solliciter le bénéfice de la pension prévue par le présent titre.

ART. 52

Les personnes qui, entre le 1^{er} juillet 1982 et la veille de l'entrée en vigueur du présent titre, se sont trouvées dans la position de disponibilité pour limite d'âge avec un traitement d'attente égal au taux de la pension, peuvent, à leur demande, être mises à la retraite le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elles ont été placées dans cette position administrative, mais au plus tôt au 1^{er} juillet 1982 si elles réunissent la condition d'ancienneté de service prévue à l'article 45.

TITRE IV

Mesures tendant à faciliter le recueil des informations nécessaires en matière de pensions

CHAPITRE I^{er}

Fiche signalétique individuelle

ART. 53

Les pouvoirs et organismes visés à l'article 38, 1° et 2°, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires sont tenus d'établir, pour chacune des personnes visées au même article, une fiche signalétique individuelle mentionnant l'état civil de l'intéressé, la composition de sa famille et son domicile, ainsi que tous les renseignements

van zijn gezin, zijn woonplaats, evenals alle inlichtingen in verband met zijn administratieve en geldelijke loopbaan, die nodig zijn voor het vaststellen der pensioenen.

De Koning preciseert de inhoud van de individuele gegevenskaart. Hij bepaalt eveneens onder welke voorwaarden de in lid 1 bedoelde personen mededeling kunnen bekomen van de gegevens vervat in de kaart die hen betreft, ten einde de juistheid ervan na te gaan en ze, in voorkomend geval, te doen wijzigen of aanvullen.

ART. 54

De overheid belast met het bijhouden van de individuele gegevenskaart is bevoegd om er, ten kosteloze titel, afschriften of voor uitsluitend verklaarde uittreksels van af te leveren op aanvraag van de machten en organismen die de dienst der pensioenen verzekeren.

Behoudens tegenbewijs wat de juistheid betreft van de in de individuele gegevenskaart voorkomende gegevens, hebben deze kracht van bewijs inzake de rechtvaardiging van de rechten op pensioen.

ART. 55

De Koning kan, voor de personeelskategorieën die Hij aanduidt, het bijhouden en het beheer van de individuele gegevenskaarten centraliseren bij een administratie of bij een bestaand of nog op te richten organisme. In dat geval worden de in artikel 53 bedoelde machten en organismen ontlast van deze taak maar ze zijn gehouden deze dienst kosteloos in het bezit te stellen van de voor het vervullen van zijn opdracht noodzakelijke inlichtingen.

ART. 56

De in dit hoofdstuk voorziene koninklijke besluiten worden in de Ministerraad overlegd.

HOOFDSTUK II

Wijze van identifikatie der pensioenen

ART. 57

Ten einde inlichtingen betreffende één zelfde persoon te groeperen en daarvan een permanente inventaris te kunnen bijhouden, moeten de publiek- en privaatrechtelijke organismen evenals de feitelijke verenigingen een op de door de Koning bepaalde manier vastgesteld identifikatienummer geven aan de begunstigten van prestaties waarvan zij de dienst verzekeren en die bestaan uit :

— de wettelijke of reglementaire ouderdoms-, rust-, anciënniteits-, invaliditeits- en overlevingspensioenen en de desbetreffende renten en toelagen;

— om het even welk voordeel tot aanvulling van de bovenvermelde pensioenen, dat toegekend wordt ofwel kracht

relatifs à la carrière administrative et pécuniaire nécessaires à l'établissement des pensions.

Le Roi précise le contenu de la fiche signalétique individuelle. Il détermine également les conditions auxquelles les personnes visées à l'alinéa 1^{er} peuvent obtenir communication des mentions figurant sur la fiche qui les concerne en vue d'en contrôler l'exactitude et, le cas échéant, de les faire rectifier ou compléter.

ART. 54

L'autorité chargée de la tenue de la fiche signalétique individuelle est habilitée à en fournir à titre gratuit des copies ou des extraits certifiés conformes, à la demande des pouvoirs et organismes qui assurent le service des pensions.

Sauf preuve contraire quant à l'exactitude des éléments contenus dans la fiche signalétique individuelle, ceux-ci ont force probante pour la justification des droits à pension.

ART. 55

Le Roi peut centraliser pour les catégories de personnel qu'il désigne, la tenue et la gestion des fiches signalétiques individuelles au sein d'une administration ou d'un organisme existant ou à créer. Dans ce cas, les pouvoirs et organismes visés à l'article 53 sont déchargés de cette tâche mais sont tenus de fournir gratuitement à ce service les renseignements nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

ART. 56

Les arrêtés royaux prévus par le présent chapitre sont délibérés en Conseil des Ministres.

CHAPITRE II

Mode d'identification des pensions

ART. 57

En vue de permettre le groupement d'information relatives à une même personne et d'en tenir un inventaire permanent, les organismes de droit public et de droit privé ainsi que les associations de fait sont tenus de doter d'un numéro d'identification fixé de la manière définie par le Roi, les bénéficiaires de prestations dont ils assurent le service et qui sont constituées :

— par les pensions, rentes et allocations légales ou réglementaires de vieillesse, de retraite, d'ancienneté, d'invalidité et de survie;

— par tout avantage complétant les pensions visées ci-dessus alloué soit en vertu de dispositions légales, réglemen-

tens wettelijke, reglementaire of statutaire beschikkingen ofwel krachtens bepalingen voortvloeiend uit een arbeidsovereenkomst, een bedrijfsreglement, een kollektieve bedrijfs- of sektorovereenkomst;

— de invaliditeitspensioenen, -renten, -vergoedingen en -toelagen die aan de betrokkenen of aan hun rechthebbenden toegekend worden tot herstel van een arbeidsongeval, een beroepsziekte of een oorlogsfeit;

— de toelagen voor minder-validen;

— andere door de Koning vastgestelde voordelen.

ART. 58

Aan de in artikel 57 bedoelde organismen en verenigingen wordt een op de door de Koning bepaalde manier vastgesteld identifikatienummer gegeven. Deze organismen en verenigingen stellen het door de Koning aangeduide overheidsbestuur ten kosteloze titel in het bezit van alle inlichtingen waarvan sprake in het zojuist vermelde artikel.

De aldus bijeengebrachte inlichtingen mogen alleen gebruikt worden voor de toepassing van de wettelijke en reglementaire beschikkingen die de in artikel 57 bedoelde prestaties regelen.

TITEL V

Persoonlijke bijdragen voor de financiering van de rust- en overlevingspensioenen

ART. 59

De bepalingen van deze titel zijn toepasselijk op de personen die aanspraak zullen kunnen maken op een rustpensioen ten laste van :

a) de Openbare Schatkist;

b) de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;

c) de Regie der Posterijen;

d) de Regie voor Maritiem Transport;

e) de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, toepasselijk werd verklaard.

Zijn niet aan deze bepalingen onderworpen de vrijwillige redders, de bedienaars van de crediensten die niet in het huwelijk mogen treden en die een wedde ten laste van de Openbare Schatkist genieten en de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika.

ART. 60

De aan de in artikel 59 bedoelde personen toegekende wedden evenals de andere bezoldigingselementen die in aanmer-

taires ou statutaires, soit en vertu de dispositions découlant d'un contrat de travail, d'un règlement d'entreprise, d'une convention collective d'entreprise ou de secteur;

— par les pensions, rentes, indemnités et allocations d'invalidité allouées aux intéressés ou à leurs ayants droit en réparation d'un accident du travail, d'une maladie professionnelle ou d'un fait de guerre;

— par les allocations de handicapés;

— par d'autres avantages déterminés par le Roi.

ART. 58

Les organismes et associations visés à l'article 57 sont dotés d'un numéro d'identification fixé de la manière prévue par le Roi. Ils fournissent à titre gratuit, à l'Administration publique désignée par le Roi, toutes les informations relatives aux prestations dont question audit article.

Les renseignements ainsi recueillis ne peuvent être utilisés que pour l'application des dispositions légales et réglementaires régissant les prestations visées à l'article 57.

TITRE V

Contributions personnelles au financement des pensions de retraite et de survie

ART. 59

Les dispositions du présent titre s'appliquent aux personnes appelées à bénéficier d'une pension de retraite à charge :

a) du Trésor public;

b) des organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat;

c) de la Régie des Postes;

d) de la Régie des Transports maritimes;

e) des organismes auxquels a été rendue applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

En sont exceptés les sauveteurs volontaires, les ministres des cultes auxquels le mariage est interdit et qui jouissent d'un traitement sur le Trésor public, et les anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

ART. 60

Les traitements ainsi que les autres éléments de la rémunération qui interviennent pour le calcul des pensions de

king genomen worden voor de berekening der rustpensioenen, zijn onderworpen aan een verplichte afhouding vastgesteld op 7 pct.

ART. 61

De opbrengst van de in artikel 60 voorziene persoonlijke bijdrage wordt aan de Openbare Schatkist gestort en is bestemd voor de financiering van de pensioenen van de in artikel 59 bedoelde personen en van hun rechthebbenden, waarvan de last ingeschreven is in de Begroting van pensioenen.

ART. 62

Alle andere personen dan deze bedoeld in artikel 59 die een aktiviteit uitoefenen die hen recht geeft op een pensioen gevisceerd in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen en die uit hoofde van deze aktiviteit niet aangesloten zijn bij de regeling voor werknemerspensioenen, zijn ertoe gehouden bij te dragen in de financiering van de pensioenregeling die op hen toepasselijk is door een verplichte afhouding die ten minste gelijk is aan die voorzien in artikel 60.

TITEL VI

Diverse wijzigingen van de pensioenwetgeving

HOOFDSTUK I

Maatregelen ten einde de vereffening der pensioenen te bespoedigen en de regelingen betreffende hun ingangsdatum eenvormig te maken

ART. 63

Iedere aanvraag van een rustpensioen wegens leeftijd of dienstanciënniteit ten laste van de Openbare Schatkist mag ten vroegste bij de overheid waarvan het personeelslid afhangt, ingediend worden vanaf de eerste dag van de twaalfde maand voorafgaand aan de datum waarop het pensioen moet ingaan.

De aanvragen ingediend vóór die termijn overeenkomstig de richtlijnen verstrekt door de overheid waarvan het personeelslid afhangt, zijn evenwel geldig.

Vanaf de ontvangst van de aanvraag, treft de voornoemde overheid alle nuttige maatregelen met het oog op de samenstelling van het pensioendossier en maakt het zo spoedig mogelijk over aan de administratie der Pensioenen van het Ministerie van Financiën.

ART. 64

Artikel 42 van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen wordt door de volgende bepaling vervangen :

retraite, alloués aux personnes désignées à l'article 59 sont soumis à une retenue obligatoire fixée à 7 p.c.

ART. 61

Le produit de la contribution personnelle prévue à l'article 60 est versé au Trésor public et est affecté au financement des pensions des personnes visées à l'article 59 et de leurs ayants droit, dont la charge est inscrite au Budget des pensions.

ART. 62

Les personnes autres que celles désignées à l'article 59, exerçant une activité leur conférant des droits à une pension visée à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, et qui ne sont pas affiliées au régime des pensions des travailleurs salariés du chef de cette activité, sont tenues de contribuer au financement du régime de pension qui leur est applicable par une retenue obligatoire au moins égale à celle prévue à l'article 60.

TITRE VI

Modification diverses de la législation relative aux pensions

CHAPITRE I^{er}

Mesures tendant à hâter la liquidations des pensions et à uniformiser les règles relatives à leur date de prise de cours

ART. 63

Toute demande de pension de retraite à charge du Trésor public pour raison d'âge ou d'ancienneté peut être introduite auprès de l'autorité dont l'agent relève au plus tôt dès le premier jour du douzième mois qui précède la date à laquelle la pension doit prendre cours.

Sont toutefois valables, les demandes introduites avant ce délai en vertu de prescriptions édictées par l'autorité dont l'agent relève.

Dès la réception de la demande, l'autorité précitée prend toute mesure utile à la constitution du dossier de pension et le transmet dans les meilleurs délais à l'administration des Pensions du Ministère des Finances.

ART. 64

L'article 42 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques est remplacé par la disposition suivante :

« *Artikel 42.* — Elke pensioenaanvraag moet ten laatste ingediend worden binnen een termijn van een jaar die volgt op de datum van de opening van het recht. Indien de aanvraag ingediend wordt na het verstrijken van die termijn, zal het pensioen slechts verschuldigd zijn vanaf de eerste dag van de maand die volgt op deze aanvraag. »

ART. 65

In de wetten op de militaire pensioenen, samengeordend bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1923, wordt een artikel 62bis ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel 62bis.* — Elke pensioenaanvraag moet ten laatste ingediend worden binnen een termijn van een jaar die volgt op de datum van de opening van het recht. Indien de aanvraag ingediend wordt na het verstrijken van die termijn, zal het pensioen slechts verschuldigd zijn vanaf de eerste dag van de maand die volgt op deze aanvraag. »

ART. 66

Worden opgeheven :

- a) artikel 41 van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen;
- b) artikel 13 van de wet van 31 maart 1884 betreffende de volledigende bepalingen der wet van 16 mei 1876 op de pensioenen der gemeentelijke leraars en onderwijzers en hunner weduwen en wezen;
- c) artikel 23 van het koninklijk besluit van 31 december 1884 houdende verordening betreffende de wijze van vereffening der pensioenen van de personen welke aan gemeentelijke onderwijsgestichten gehecht zijn en een jaarwedge ontvangen op de gelden door de gemeentebegrotingen bewilligd;
- d) artikel 24 van het voornoemde koninklijk besluit van 31 december 1884.

HOOFDSTUK II

Inzake pensioenen in aanmerking komende diensten of periodes

ART. 67

§ 1. In artikel 6 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen worden geschrapt :

- 1° in littera A, eerste lid, de woorden « sedert de 19-jarige leeftijd »;
- 2° in littera A, derde lid, de woorden « met ingang van de 19-jarige leeftijd »;
- 3° in littera A, vierde lid, de woorden « vanaf de 19-jarige leeftijd »;

« *Article 42.* — Toute demande de pension doit être introduite au plus tard dans le délai d'un an qui suit la date à laquelle s'ouvre le droit. Si la demande est introduite après l'expiration de ce délai, la pension ne sera due qu'à partir du premier jour du mois qui suit cette demande. »

ART. 65

Un article 62bis rédigé comme suit est inséré dans les lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923 :

« *Article 62bis.* — Toute demande de pension doit être introduite au plus tard dans le délai d'un an qui suit la date à laquelle s'ouvre le droit. Si la demande est introduite après l'expiration de ce délai, la pension ne sera due qu'à partir du premier jour du mois qui suit cette demande. »

ART. 66

Sont abrogés :

- a) l'article 41 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques;
- b) l'article 13 de la loi du 31 mars 1884 relative aux dispositions complémentaires de la loi du 16 mai 1876 sur les pensions des professeurs, instituteurs communaux et de leurs veuves et orphelins;
- c) l'article 23 de l'arrêté royal du 31 décembre 1884 contenant règlement relatif au mode de liquidation de la pension des personnes attachées aux établissements d'enseignement des communes et recevant un traitement sur les fonds alloués au budget communal;
- d) l'article 24 de l'arrêté royal du 31 décembre 1884 précité.

CHAPITRE II

Services ou périodes admissibles en matière de pensions

ART. 67

§ 1^{er}. A l'article 6 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, sont supprimés :

- 1° au littera A, alinéa 1^{er}, les mots « depuis l'âge de 19 ans »;
- 2° au littera A, alinéa 3, les mots « à partir de l'âge de 19 ans »;
- 3° au littera A, alinéa 4, les mots « à partir de l'âge de 19 ans »;

4° in littera B, de woorden « met ingang van de volle 19-jarige leeftijd, »;

5° in littera D, eerste lid, de woorden « in aanmerking genomen vanaf de leeftijd van 19 jaar », de woorden « de hiervoor bepaalde leeftijd van 19 jaar vervangen door die van 16 jaar en » en het woord « wordt » tussen de woorden « de in aanmerking te nemen tijd » en de woorden « dubbel geteld »;

6° in littera D, 3de lid, de woorden « vanaf de leeftijd van 16 jaar, ».

§ 2. In hetzelfde artikel wordt littera B, 3de lid, opgeheven.

§ 3. Artikel 9, 2de lid, van het koninklijk besluit nr. 23 van 27 november 1978 tot uitvoering van artikel 71 van de wet houdende economische en budgettaire hervormingen wordt opgeheven.

ART. 68

In artikel 35, § 1, 3de lid, van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sektor wordt tussen de woorden « de duur van de militaire » en de woorden « en daarmee gelijkgestelde diensten » het woord « oorlogsdiensten » ingevoegd.

ART. 69

In artikel 4, § 1, 3de lid, van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonifikaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs wordt tussen de woorden « de duur van de militaire » en de woorden « en daarmee gelijkgestelde diensten » het woord « oorlogsdiensten » ingevoegd.

ART. 70

In de door het koninklijk besluit van 11 augustus 1923 samengeordende wetten op de militaire pensioenen worden geschrapt :

1° in artikel 6, 5de lid, de woorden « , vanaf de leeftijd van 19 jaar, »;

2° in artikel 6, 7de lid, de woorden « , vanaf de leeftijd van 16 jaar, »;

3° in artikel 72, 1ste lid, 4°, de woorden « in aanmerking te nemen vanaf de leeftijd van 19 jaar, »;

4° in artikel 72, 1ste lid, 5°, de woorden « in aanmerking te nemen vanaf de leeftijd van 19 jaar, », de woorden « de hiervoor bepaalde leeftijd van 19 jaar vervangen door die van 16 jaar en » en het woord « wordt » tussen de woorden « de in aanmerking te nemen tijd » en de woorden « dubbel geteld »;

5° in artikel 72, 1ste lid, 6°, de woorden « in aanmerking te nemen vanaf de leeftijd van 16 jaar, »;

6° in artikel 73, § 1, 13°, de woorden « na de leeftijd van 16 jaar, ».

4° au littera B, les mots « à partir de l'âge de 19 ans révolus »;

5° au littera D, alinéa 1^{er}, les mots « pris en considération à partir de l'âge de 19 ans » et les mots « l'âge de 19 ans ci-dessus est remplacé par celui de 16 ans et »;

6° au littera D, alinéa 3, les mots « à partir de l'âge de 16 ans, ».

§ 2. Au même article le littera B, alinéa 3, est abrogé.

§ 3. L'article 9, 2^e alinéa, de l'arrêté royal n° 23 du 27 novembre 1978 portant exécution de l'article 71 de la loi de réformes économiques et budgétaires est abrogé.

ART. 68

A l'article 35, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, les mots « de guerre » sont insérés entre les mots « des services militaires » et les mots « et assimilés ».

ART. 69

A l'article 4, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement, les mots « de guerre » sont insérés entre les mots « des services militaires » et les mots « et assimilés ».

ART. 70

Aux lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923, sont supprimés :

1° à l'article 6, alinéa 5, les mots « à partir de l'âge de 19 ans »;

2° à l'article 6, alinéa 7, les mots « à partir de l'âge de 16 ans, »;

3° à l'article 72, alinéa 1^{er}, 4°, les mots « à prendre en considération à partir de l'âge de 19 ans »;

4° à l'article 72, alinéa 1^{er}, 5°, les mots « à prendre en considération à partir de l'âge de 19 ans, » et les mots « l'âge de 19 ans prévu ci-dessus est remplacé par celui de 16 ans et »;

5° à l'article 72, alinéa 1^{er}, 6°, les mots « à partir de l'âge de 16 ans, »;

6° à l'article 73, § 1^{er}, 13°, les mots « postérieur à l'âge de 16 ans, ».

ART. 71

De in artikel 1, littera *b*), van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeer verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sektor bedoelde machten en organismen, alsook de krachtens littera *e*) van hetzelfde artikel aangewezen organismen zijn er, voor zover noodzakelijk, toe gehouden, aan de organieke bepalingen die hun pensioenstelsel regelen de nodige wijzigingen aan te brengen om de effectieve diensten, ongeacht de leeftijd op welke zij werden volbracht, inzake pensioenen aanneembaar te maken.

ART. 72

Aan artikel 20 van de wet van 7 juli 1964 die onder andere een als pensioen geldende tegemoetkoming ten voordele van sommige gewezen militairen instelt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 4 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« § 4. De tegemoetkoming neemt een aanvang ofwel de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin de betrokkene de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt ofwel op de ingangsdatum van zijn invaliditeitspensioen indien deze dag na zijn 65ste verjaardag valt.

Geen enkele aanvraag om tegemoetkoming zal worden aangenomen, indien zij niet wordt ingediend binnen de termijn van zes maanden te rekenen van de dag waarop de betrokkene de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt of ten laatste bij het verstrijken van de zesde maand volgend op de dag van de betekening aan de betrokkene van de beslissing die in kracht van gewijsde zal gegaan zijn en waarbij hem een invaliditeitspensioen toegekend wordt, indien deze betekening plaatsvindt nadat hij de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt. In geval van beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State houdt de bovenvermelde termijn op te lopen tijdens de duur van de procedure. »

2° Een als volgt luidende § 5bis wordt ingevoegd :

« § 5bis. De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der Pensioenen behoort, treedt in de rechten welke de gerechtigden op de tegemoetkoming bezitten op grond van de pensioenregeling der werknemers uit hoofde van de diensten die voor de berekening van deze tegemoetkoming in aanmerking genomen worden. De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van deze subrogatie. »

ART. 73

Artikel 6, § 1, tweede lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Staat is ontslagen van elke toekomstige verplichting ten opzichte van de militair en zijn rechtverkrijgenden, met

ART. 71

Les pouvoirs et organismes visés à l'article 1^{er} ,littera *b*), de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, ainsi que les organismes désignés en vertu du littera *e*) du même article, sont tenus d'apporter s'il y a lieu, aux dispositions organiques régissant leur régime de pension, les modifications nécessaires pour rendre admissibles en matière de pension les services effectifs quel que soit l'âge auquel ils ont été accomplis.

ART. 72

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 20 de la loi du 7 juillet 1964 créant notamment une allocation tenant lieu de pension en faveur de certains anciens militaires :

1° Le § 4 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 4. L'allocation prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé a atteint l'âge de 65 ans ou le jour de la prise de cours de sa pension d'invalidité si ce jour est postérieur à son soixante-cinquième anniversaire.

Nulle demande d'allocation ne sera admise si elle n'est présentée dans le délai de six mois à partir du jour où l'intéressé a atteint l'âge de 65 ans, ou au plus tard à l'expiration du sixième mois suivant le jour de la notification à l'intéressé de la décision, qui sera coulée en force de chose jugée, lui accordant une pension d'invalidité, si cette notification a eu lieu après qu'il a atteint l'âge de 65 ans. En cas de recours en annulation devant le Conseil d'Etat, le délai précité cesse de courir pendant la durée de la procédure. »

2° Il est inséré un § 5bis libellé comme suit :

« § 5bis. L'Etat belge, représenté par le Ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions, est subrogé dans les droits que les bénéficiaires de l'allocation tiennent du régime de pension des travailleurs salariés, en raison des services pris en considération pour le calcul de ladite allocation. Le Roi détermine les modalités d'application de cette subrogation. »

ART. 73

L'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé est remplacé par la disposition suivante :

« L'Etat est déchargé de toute obligation future à l'égard du militaire et de ses ayants droit, à l'exception de celles

uitzondering van deze die voortvloeien uit de eventuele toepassing van artikel 20 van de wet van 7 juli 1964, die onder andere een als pensioen geldende tegemoetkoming ten voordele van sommige gewezen militairen instelt. »

ART. 74

De termijn van 6 maanden waarvan sprake in de bepalingen van artikel 72 gaat in vanaf de datum van de bekendmaking van deze wet ten aanzien van personen die op deze datum de leeftijd van 65 jaar reeds bereikt hebben en na het bereiken van deze leeftijd als invalide erkend werden.

ART. 75

Aan artikel 33 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector worden volgende leden toegevoegd :

« De Koning kan, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, het voordeel van deze bonificatie uitbreiden tot de diploma's die, alhoewel zij niet behoren tot het hoger onderwijs, overeenstemmen met studies waarvan de toegangsvoorwaarden en de duur de belanghebbende niet in de mogelijkheid stellen vóór de leeftijd van 19 jaar in dienst te treden.

Hij bepaalt bij deze gelegenheid de ingangsdatum van de uitbreiding, alsook de modaliteiten inzake de herziening van de lopende pensioenen.

De koninklijke besluiten voorzien in dit artikel worden getroffen op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der Pensioenen behoort. ».

ART. 76

Aan artikel 2 van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonifikaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs wordt een § 3 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 3. De Koning kan, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, het voordeel van de bonifikatie uitbreiden tot de diploma's die, alhoewel zij niet behoren tot het hoger onderwijs, overeenstemmen met studies waarvan de toegangsvoorwaarden en de duur de belanghebbende niet in de mogelijkheid stellen vóór de leeftijd van 19 jaar in dienst te treden.

Hij bepaalt bij deze gelegenheid de ingangsdatum van de uitbreiding, alsook de modaliteiten inzake de herziening van de lopende pensioenen.

De koninklijke besluiten voorzien in dit artikel worden getroffen op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der Pensioenen behoort. »

qui découlent de l'application éventuelle de l'article 20 de la loi du 7 juillet 1964 créant notamment une allocation tenant lieu de pension en faveur de certains anciens militaires. »

ART. 74

Le délai de 6 mois dont question aux dispositions faisant l'objet de l'article 72 court à partir de la date de la publication de la présente loi, en ce qui concerne les personnes qui, à cette date, ont déjà atteint l'âge de 65 ans et ont été reconnues invalides après avoir atteint cet âge.

ART. 75

A l'article 33 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, sont ajoutés les alinéas suivants :

« Le Roi peut étendre, aux conditions qu'il détermine, le bénéfice de cette bonification aux diplômes qui bien que ne relevant pas de l'enseignement supérieur correspondent à des études dont les conditions d'accès et la durée ne permettent pas à l'intéressé d'entrer en fonction avant l'âge de 19 ans.

Il détermine à cette occasion la date de prise de cours de cette extension ainsi que les modalités de révision des pensions en cours.

Les arrêtés royaux prévus au présent article sont pris sur la proposition du Ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions. ».

ART. 76

A l'article 2 de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement, est ajouté un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. Le Roi peut étendre, aux conditions qu'il détermine, le bénéfice de la bonification aux diplômes qui, bien que ne relevant pas de l'enseignement supérieur, correspondent à des études dont les conditions d'accès et la durée ne permettent pas à l'intéressé d'entrer en fonction avant l'âge de 19 ans.

Il détermine à cette occasion la date de prise de cours de cette extension ainsi que les modalités de révision des pensions en cours.

Les arrêtés royaux prévus au présent article sont pris sur la proposition du Ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions. »

ART. 77

Zij die een ambt uitoefenen op grond waarvan aanspraak kan ontstaan op een rustpensioen ten laste van een macht of een organisme waarop de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sektor van toepassing is, mogen voor de toekenning en de berekening van dat pensioen de diensten doen meetellen welke zij vroeger bij de tijdens de oorlog 1940-1945 opgerichte agglomeraties van gemeenten in het kader van een voltijdse administratieve opdracht hebben verstrekt, hetzij krachtens een regelmatige benoeming, hetzij krachtens een benoeming die bij de besluitwet van 5 mei 1944 ongeldig werd verklaard, voor zover deze diensten niet reeds krachtens een vroegere wettelijke of reglementaire bepaling in aanmerking komen.

Valt de overeenkomstig dit artikel meetellende tijd in de periode die in aanmerking komt voor het vaststellen van het gemiddelde der wedden op grond waarvan het pensioen wordt berekend, dan wordt er voor deze tijd rekening gehouden met de wedden die aan de betrokkenen werden toegekend door de agglomeratie waartoe zij behoorden, onverminderd de toepassing van artikel 11 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector.

Wanneer het pensioen toegekend wordt door één van de machten of organismen waarop de wet van 14 april 1965 van toepassing is, de Openbare Schatkist uitgezonderd, draagt deze laatste de last van het pensioenaandeel voortvloeiend uit de inaanmerkingneming van de in dit artikel vermelde diensten en berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 13 van de bedoelde wet.

ART. 78

§ 1. Artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sektor en die van de privé-sektor is niet van toepassing uit hoofde van de krachtens artikel 77 in aanmerking genomen diensten, indien de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden bij de inwerkingtreding van artikel 77 in aanmerking kwamen voor het rust- of overlevingspensioen voor werknemers.

Indien de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden bij de inwerkingtreding van artikel 77 uit hoofde van de eerder vermelde diensten in aanmerking kwamen voor de ouderdoms- of overlevingsrente, worden de artikelen 1 en 15 van de wet van 5 augustus 1968 slechts toegepast nadat een aanvraag is ingediend binnen een termijn van 6 maanden, ingaande op de datum van de bekendmaking van deze wet.

§ 2. In de gevallen bedoeld in § 1, eerste lid, wordt de Staatskas die het rustpensioen uitbetaalt of een aandeel in de lasten ervan draagt, gesubrogeerd in de voordelen inzake pensioen die uit de toepassing van de wetten inzake de werknemerspensioenen volgen uit hoofde van de in artikel 77 bedoelde diensten en dit vanaf de datum waarop deze diensten

ART. 77

Les personnes exerçant une fonction susceptible de leur conférer des droits à une pension de retraite à charge d'un pouvoir ou organisme auquel la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions de secteur public est applicable, peuvent faire compter, pour l'octroi et le calcul de cette pension, les services rendus antérieurement, soit en vertu d'une nomination régulière, soit en vertu d'une nomination déclarée nulle par l'arrêté-loi du 5 mai 1944, dans les agglomérations de communes créées pendant la guerre de 1940-1945 dans le cadre d'une mission administrative à temps plein, pour autant que ces services ne soient pas déjà admissibles en vertu d'une disposition légale ou réglementaire antérieure.

Si des périodes prises en considération conformément au présent article interviennent dans la période retenue pour l'établissement de la moyenne des traitements servant de base au calcul de la pension, il est tenu compte, pour ces périodes, des traitements qui ont été alloués aux intéressés par l'agglomération à laquelle ils appartenaient, sans préjudice de l'application de l'article 11 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public.

Lorsque la pension est accordée par un des pouvoirs ou organismes auxquels la loi du 14 avril 1965 est applicable, à l'exclusion du Trésor public, ce dernier supporte la charge de la quote-part résultant de la prise en considération des services mentionnés au présent article, calculée de la manière déterminée à l'article 13 de ladite loi.

ART. 78

§ 1^{er}. L'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé n'est pas applicable du chef des services admis en vertu de l'article 77 si les intéressés ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la pension de retraite ou de survie des travailleurs salariés au moment de l'entrée en vigueur de l'article 77.

Si les intéressés ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la rente de vieillesse ou de survie, du chef des services précités, au moment de l'entrée en vigueur de l'article 77, l'application des articles 1^{er} et 15 de la loi du 5 août 1968 est subordonnée à l'introduction d'une demande dans un délai de 6 mois prenant cours à la date de la publication de la présente loi.

§ 2. Dans les cas visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le Trésor public qui assume le paiement de la pension de retraite ou supporte la charge d'une quote-part de cette pension est subrogé dans les avantages en matière de pension résultant de l'application des lois concernant les pensions des travailleurs salariés du chef des services visés à l'article 77 à partir de la date à

worden in aanmerking genomen om het bedrag ervan vast te stellen.

ART. 79

De op de datum van inwerkingtreding van artikel 77 lopende rust- en overlevingspensioen ten laste van één van de pensioenregelingen waarop de wet van 14 april 1965 van toepassing is, worden op aanvraag van de betrokkenen herzien rekening houdend met het bepaalde in dit artikel, en volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten.

Deze aanvraag tot herziening heeft uitwerking :

a) op de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke deze wet zal zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, voor zover zij binnen de zes maanden na deze bekendmaking wordt ingediend;

b) op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de aanvraag werd ingediend, in de andere gevallen.

ART. 80

Niettegenstaande elke andere wettelijke, reglementaire of kontraktuele bepaling, komen voor de berekening van de in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde rustpensioenen niet in aanmerking, de diensten bewezen door de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, indien het gaat om personen die in dienst zijn getreden bij een in voormeld artikel 38 bedoelde macht of instelling, nadat zij 15 of meer jaren dienst bewezen hebben in Afrika zonder er een volledige loopbaan te hebben volbracht of nadat zij uit hun ambt werden ontheven wegens lichamelijke ongeschiktheid voor Afrikadienst na minstens 15 jaren dienst.

ART. 81

Artikel 12, § 3, 5de lid, van het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot koördinatie van de wetten betreffende het personeel in Afrika wordt opgeheven.

ART. 82

De op de datum van inwerkingtreding van artikel 80 lopende rustpensioenen worden met ingang van 1 januari 1983 ambtshalve herzien rekening houdend met de bepalingen van voormeld artikel.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van verschillende wetten inzake pensioenen

ART. 83

In artikel 23 van het koninklijk besluit nr. 23 van 27 november 1978 tot uitvoering van artikel 71 van de wet hou-

laquelle lesdits services sont pris en considération pour en fixer le montant.

ART. 79

Les pensions de retraite et de survie à charge d'un des régimes de pensions auxquels la loi du 14 avril 1965 est applicable, en cours à la date de l'entrée en vigueur de l'article 77, sont révisées à la demande des intéressés compte tenu des dispositions dudit article, et selon les modalités fixées par le Roi.

Cette demande de révision produit ses effets :

a) le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*, pour autant qu'elle soit introduite dans les six mois suivant la date de cette publication;

b) le premier jour du mois suivant celui au cours duquel elle est introduite dans les autres cas.

ART. 80

Nonobstant toute autre disposition légale, réglementaire ou contractuelle, pour le calcul des pensions de retraite visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, les services rendus par les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, ne sont pas pris en considération lorsqu'il s'agit de personnes qui sont entrées en service dans un pouvoir ou organisme visé à l'article 38 précité, après avoir effectué 15 ans ou plus de services en Afrique sans avoir achevé une carrière complète ou après avoir été relevées de leurs fonctions pour cause d'inaptitude physique au service d'Afrique après 15 ans au moins de service.

ART. 81

L'article 12, § 3, alinéa 5, de l'arrêté royal du 21 mai 1964 portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique est abrogé.

ART. 82

Les pensions de retraite en cours à la date de l'entrée en vigueur de l'article 80 sont révisées d'office avec effet au 1^{er} janvier 1983, compte tenu des dispositions dudit article.

CHAPITRE III

Modifications à différentes lois en matière de pensions

ART. 83

A l'article 23 de l'arrêté royal n° 23 du 27 novembre 1978 portant exécution de l'article 71 de la loi de réformes éco-

dende economische en budgettaire hervormingen worden de woorden « hun diensten in het onderwijs in België hebben onderbroken en » ingetrokken.

ART. 84

Artikel 3, 6de lid, van het dekreet van 27 april 1955 betreffende de gezinstoelagen verleend aan burgerlijke en koloniale gepensioneerden wordt door het volgende lid vervangen :

« De in het tweede lid bepaalde leeftijdsgrens wordt van 21 op 25 jaar gebracht voor de kinderen ten laste die voldoen aan de voorwaarden, in dewelke artikel 62 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslagen voor werknemers recht op kinderbijslag tot op die leeftijd verleent. »

ART. 85

Artikel 17, § 3, tweede lid, van het dekreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas wordt het volgende lid vervangen :

« De in het eerste lid bepaalde leeftijdsgrens wordt van 21 op 25 jaar gebracht voor de wezen die voldoen aan de voorwaarden, in dewelke artikel 62 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslagen voor werknemers recht op kinderbijslag tot op die leeftijd verleent. »

ART. 86

§ 1. Artikel 114 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, wordt opgeheven.

§ 2. In artikel 117 van dezelfde wet, zoals gewijzigd bij de wetten van 4 juni 1976 en 15 juli 1977, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3, tweede lid, wordt als volgt aangevuld :

« Dit geldt eveneens indien het een persoon betreft die beroep heeft ingesteld tegen een beslissing van lichamelijke ongeschiktheid en aan wie door de overheid waarvan hij afhangt, geen verbod werd opgelegd om zijn ambt voort te zetten, zonder dat de oppensioenstelling later mag zijn dan de eerste dag van de maand die volgt op de bekendmaking aan de betrokkene van de in beroep gewezen beslissing. »;

2° tussen het tweede en het derde lid van § 3 wordt het volgende lid ingevoegd :

« Indien de overheid waarvan de betrokkene afhangt, bij het verstrijken van een periode van twaalf maanden die een aanvang neemt vanaf de datum waarop de in kracht van gewijsde getreden beslissing hem werd betekend waarbij hij ongeschikt wordt verklaard voor de uitoefening van zijn ambt doch geschikt verklaard blijft voor de uitoefening van

nomiques et budgétaires, les mots « ayant interrompu leurs services dans l'enseignement en Belgique » sont rapportés.

ART. 84

L'article 3, alinéa 6, du décret du 27 avril 1955 relatif aux indemnités familiales aux pensionnés civiques et coloniaux est remplacé par l'alinéa suivant :

« La limite d'âge prévue à l'alinéa 2 est portée de 21 à 25 ans pour les enfants à charge qui se trouvent dans les conditions auxquelles l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ouvre un droit aux allocations familiales jusqu'à cet âge. »

ART. 85

L'article 17, § 3, alinéa 2, du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance est remplacé par l'alinéa suivant :

« La limite d'âge prévue à l'article 1^{er} est portée de 21 à 25 ans pour les orphelins qui se trouvent dans les conditions auxquelles l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ouvre un droit aux allocations familiales jusqu'à cet âge. »

ART. 86

§ 1^{er}. L'article 114 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, est abrogé.

§ 2. A l'article 117 de la même loi, modifié par les lois du 4 juin 1976 et du 15 juillet 1977, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3, alinéa 2, est complété comme suit :

« Il en est de même s'il s'agit d'une personne ayant interjeté appel d'une décision d'incapacité physique et à laquelle la poursuite de ses activités n'a pas été interdite par l'autorité dont elle relève, sans que la mise à la retraite puisse être postérieure au premier jour du mois qui suit la notification à l'intéressé de la décision rendue en degré d'appel. »;

2° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 du § 3 :

« Si à l'expiration d'un délai de douze mois, prenant cours à la date de la notification à l'intéressé d'une décision coulée en force de chose jugée le déclarant inapte à l'exercice de ses fonctions, mais apte à l'exercice d'autres fonctions par voie de réaffectation, l'autorité dont relève l'agent atteste qu'il n'a pas été possible de le réaffecter, la pension d'incapacité

een ander ambt bij wijze van wedertewerkstelling, verklaart dat het niet mogelijk is geweest om hem weder tewerk te stellen, dan wordt het pensioen wegens ongeschiktheid hem ambtshalve verleend en gaat dit in op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van de voormelde periode. »;

3° een § 4, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« § 4. Indien de betrokkene die ongeschikt verklaard werd, zonder een pensioenaanvraag in te dienen overlijdt binnen één jaar te rekenen vanaf de datum waarop het pensioen wegens ongeschiktheid overeenkomstig § 3 van dit artikel had moeten ingaan, wordt het pensioen hem ambtshalve toegekend en worden de pensioenachterstallen bij zijn nalatenschap gevoegd. »

ART. 87

Hebben volle uitwerking, de beslissingen tot oppensioensstelling wegens ongeschiktheid, getroffen vóór de bekendmaking van deze wet met betrekking tot aan artikel 117 van dezelfde wet van 14 februari 1961 onderworpen personen die niet wedertewerkgesteld konden worden in een aan hun geschiktheden aangepast ambt, alsmede met betrekking tot hen die hun ambt hebben voortgezet gedurende de procedure van beroep tegen een beslissing van lichamelijke ongeschiktheid.

ART. 88

In artikel 6 van de wet van 10 januari 1974 tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Een rustpensioen wegens het bereiken van de leeftijdsgrens of een vervroegd pensioen, ingaand bij het verstrijken van een periode van beschikbaarheid of verlof wegens persoonlijke aangelegenheden, evenals een uitgesteld pensioen, kan worden toegekend zonder dat de betrokkene ertoe gehouden is om voorafgaandelijk de dienst te hervatten, op voorwaarde dat hij de voorwaarden inzake de toekenning van het recht op die pensioenen vervult en dat hij de noodzakelijke aanvraag binnen de door de wet gestelde termijn heeft ingediend. »

ART. 89

In artikel 1, eerste lid, van de wet van 15 juli 1977 betreffende de rust- en overlevingspensioenen van de personeelsleden van de rijkspsychiatrische ziekenhuizen en van de weldadigheidsgestichten ingesteld door de Staat, worden tussen de woorden « ingesteld door de Staat » en « die in het bezit zijn van » de woorden « met inbegrip van het Koninklijk Gesticht van Mesen » ingevoegd.

tude physique lui est accordée d'office et prend cours le premier jour du mois qui suit l'expiration du délai précité. »;

3° il est inséré un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. Lorsque l'intéressé qui a été déclaré inapte, décède dans un délai d'un an à compter de la date à laquelle la pension pour inaptitude aurait pris cours conformément au § 3 du présent article, sans avoir introduit sa demande de pension, la pension lui est accordée d'office et les arriérés de pension sont ajoutés à sa succession. »

ART. 87

Produisent leurs pleins et entiers effets les décisions de mises à la retraite pour cause d'inaptitude physique prises avant la publication de la présente loi à l'égard des personnes soumises à l'article 117 de la même loi du 14 février 1961 et qui n'ont pu être réaffectées dans un emploi en rapport avec leurs aptitudes, ainsi qu'à l'égard de celles qui ont poursuivi leurs fonctions pendant la procédure d'appel contre une décision d'inaptitude physique.

ART. 88

A l'article 6 de la loi du 10 janvier 1974 réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Une pension de retraite par limite d'âge ou une pension anticipée prenant cours à l'expiration d'une période de disponibilité ou de congé pour convenances personnelles, ainsi qu'une pension différée, peut être accordée, sans que l'intéressé soit tenu de reprendre préalablement l'exercice de ses fonctions, pour autant qu'il réunisse les conditions d'ouverture du droit à ces pensions et qu'il ait introduit la demande nécessaire dans le délai prévu par la loi. »

ART. 89

Dans l'article 1^{er}, premier alinéa, de la loi du 15 juillet 1977 relative à la pension de retraite et de survie des membres du personnel des hôpitaux psychiatriques de l'Etat et des établissements de bienfaisance institués par l'Etat, les mots « y compris l'Institution royale de Messines » sont insérés entre les mots « institués par l'Etat » et « pourvus d'une nomination ».

ART. 90

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. — Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1978. »

ART. 91

In artikel 6, B, eerste lid, van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, zoals aangevuld door artikel 110 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, worden de woorden « van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden, zoals inzonderheid gewijzigd door de wet van 3 juli 1975 » vervangen door de woorden « van de wetten betreffende het statuut van de gewetensbezwaarden, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 februari 1980 ».

ART. 92

§ 1. Artikel 40bis, § 1, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, ingevoegd door artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 30 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 40bis. — § 1. Onverminderd de latere toepassing van het in artikel 40 bedoelde absoluut maximum, mogen de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen slechts gekumuleerd worden met in datzelfde artikel bedoelde rustpensioenen ten belope van 55 pct. van de maximumwedde van de weddeschaal verbonden aan de laatste graad van de overleden echtgenoot, die in aanmerking genomen wordt voor de berekening of voor de laatste herziening van het hoogste der overlevingspensioenen. Die maximumwedde wordt in voorkomend geval verhoogd met de bijkomende weddevoordelen die in aanmerking komen voor de berekening van dat overlevingspensioen, met uitsluiting van de vergoedingen en toelagen toegekend voor activiteiten die de beschouwde functie aanvullen of eraan verbonden zijn.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de pensioenen, pensioenaanvullingen, renten, toelagen en andere als rust- en overlevingspensioen geldende voordelen samengeteld.

Naast de in artikel 38 bedoelde rustpensioenen wordt voor de toepassing van het eerste lid rekening gehouden met de ouderdoms- en invaliditeitspensioenen of ieder als zodanig geldend voordeel, toegekend krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving of krachtens een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht.

De pensioenen en renten die uitsluitend een lichamelijke schade vergoeden, komen evenwel niet in aanmerking.

De toepassing van dit artikel mag niet tot gevolg hebben dat het geheel van de door dit artikel bedoelde rust- en overlevingspensioenen teruggebracht wordt tot een bedrag dat lager ligt dan dat gevormd door de in artikel 38 bedoelde

ART. 90

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. — La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1978. »

ART. 91

A l'article 6, B, premier alinéa, de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, complété par l'article 110 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, les mots « de la loi du 3 juin 1964 portant statut des objecteurs de conscience, modifiée notamment par celle du 3 juillet 1975 » sont remplacés par les mots « des lois portant le statut des objecteurs de conscience, coordonnées par l'arrêté royal du 20 février 1980 ».

ART. 92

§ 1^{er}. L'article 40bis, § 1^{er}, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, y inséré par l'article 2 de l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 40bis. — § 1^{er}. Sans préjudice de l'application ultérieure du maximum absolu prévu à l'article 40, les pensions de survie visées à l'article 38, ne peuvent être cumulées avec des pensions de retraite visées au même article qu'à concurrence de 55 p.c. du traitement maximum de l'échelle barémique attachée au dernier grade de l'agent défunt, pris en considération pour le calcul ou la dernière révision de la plus élevée des pensions de survie. Ce traitement maximum est augmenté, le cas échéant, des rémunérations supplémentaires prises en compte pour le calcul de ladite pension de survie, à l'exclusion des indemnités et allocations afférentes à des activités complémentaires ou accessoires à la fonction considérée.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, les pensions, compléments de pensions, rentes, allocations et autres avantages tenant lieu de pension de retraite et de survie sont additionnés.

Outre les pensions de retraite visées à l'article 38, il est tenu compte, pour l'application de l'alinéa 1^{er}, des pensions d'ancienneté et d'invalidité ou de tout avantage en tenant lieu, octroyés en vertu d'une législation belge ou étrangère ou en vertu d'un régime de pension d'une institution de droit international public.

Ne sont toutefois pas visées, les pensions et rentes constituant exclusivement la réparation d'un dommage physique.

L'application du présent article ne peut avoir pour effet de ramener l'ensemble des pensions de retraite et de survie visées par le présent article à un montant inférieur à celui constitué par les seules pensions de survie visées à l'article 38

overlevingspensioenen alleen, of tot 110 pct. van het minimumoverlevingspensioen dat ten voordele van de overlevende echtgenoot voorzien wordt door de bepalingen die de minimumbedragen vastleggen van de overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist. »

§ 2. De bepalingen van artikel 40bis, zoals ze luiden vóór hun wijziging door dit artikel, blijven van toepassing :

1° op de op de dag vóór de inwerkingtreding van dit artikel lopende kumulaties;

2° op de pensioenen die later aan de in 1° vermelde kumulaties toegevoegd worden.

ART. 93

Artikel 11 van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 11. — De bepalingen van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen zijn toepasselijk op de hulpofficieren. »

ART. 94

Artikel 10 van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulponderofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 10. — De bepalingen van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen zijn toepasselijk op de hulponderofficieren. »

ART. 95

Artikel 32, 1ste lid, van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht wordt vervangen door volgende bepaling :

« De bepalingen van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen zijn toepasselijk op de tijdelijke militairen. »

TITEL VII

Maatregelen betreffende de pensioenleeftijd in de rechterlijke orde

HOOFDSTUK I

Verlaging van de leeftijd voor de inruststelling van de magistraten van de rechterlijke orde

ART. 96

Artikel 383 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

ou à 110 p.c. du minimum de pension de survie prévu en faveur du conjoint survivant par les dispositions fixant les montants minimums de pension de survie à charge du Trésor public. »

§ 2. Les dispositions de l'article 40bis, tel qu'il était libellé avant sa modification par le présent article, demeurent applicables :

1° aux cumuls en cours à la veille de l'entrée en vigueur du présent article;

2° aux pensions qui s'ajouteront ultérieurement aux cumuls visés au 1° ci-dessus.

ART. 93

L'article 11 de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 11. — Les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires s'appliquent aux officiers auxiliaires. »

ART. 94

L'article 10 de la loi du 23 décembre 1955 sur les sous-officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs est remplacé par la disposition suivante :

« Article 10. — Les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires s'appliquent aux sous-officiers auxiliaires. »

ART. 95

L'article 32, alinéa 1^{er}, de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des Forces armées est remplacé par la disposition suivante :

« Les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires s'appliquent aux militaires temporaires. »

TITRE VII

Mesures relatives à l'âge de la pension dans l'ordre judiciaire

CHAPITRE I^{er}

Abaissement de l'âge de la mise à la retraite des magistrats de l'ordre judiciaire

ART. 96

L'article 383 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« De magistraten van de rechterlijke orde houden op hun ambt uit te oefenen en worden in rust gesteld bij het bereiken van de leeftijd van :

— zeventig jaar wat de leden van het Hof van Cassatie betreft,

— zevenenzestig jaar wat de leden van de andere rechts-machten betreft

of wanneer zij wegens een ernstige en blijvende gebrekkigheid niet langer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen. »

ART. 97

De magistraten van de rechterlijke orde, hieronder niet begrepen de magistraten van het Hof van Cassatie, die op 1 september 1984, de leeftijd van volle 65 jaar hebben bereikt, zonder de leeftijd van 67 jaar te hebben bereikt, kunnen op hun verzoek, verder hun ambt uitoefenen gedurende 3 jaren te rekenen van deze datum.

Dezelfde magistraten, die volle 67 jaar bereikt hebben op 1 september 1984, kunnen, op hun verzoek, verder hun ambt uitoefenen gedurende 2 jaren te rekenen van die datum zonder de leeftijdsgrens van 70 jaar te mogen overschrijden.

HOOFDSTUK II

Regeling van de inruststelling van de griffiers van hoven en rechtbanken, de secretarissen van de parketten, de personeelsleden van de griffies en de parketten en de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie

ART. 98

De griffiers van hoven en rechtbanken, de secretarissen van de parketten, de personeelsleden van griffies en parketten en de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, worden in ruste gesteld wanneer zij de leeftijd van 65 jaar bereikt hebben of wegens een ernstige en blijvende gebrekkigheid niet langer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen.

ART. 99

De griffiers van hoven en rechtbanken die in functie waren op de dag van de inwerkingtreding van artikel 2, eerste ritel, van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en die de leeftijd van volle 65 jaar bereikt hebben op 1 september 1984, zonder de leeftijd van 67 jaar te hebben bereikt, kunnen op hun verzoek hun ambt verder uitoefenen gedurende drie jaren te rekenen vanaf deze datum.

Dezelfde griffiers die de leeftijd van volle 67 jaar bereikt hebben op 1 september 1984 kunnen, op hun verzoek, verder hun ambt uitoefenen gedurende twee jaren te rekenen vanaf deze datum, zonder de leeftijdsgrens van 70 jaar te mogen overschrijden.

« Les magistrats de l'ordre judiciaire cessent d'exercer leurs fonctions et sont admis à la retraite lorsqu'ils ont atteint l'âge :

— de soixante-dix ans s'ils sont membres de la Cour de cassation,

— de soixante-sept ans s'ils sont membres des autres juridictions

ou lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions. »

ART. 97

Les magistrats de l'ordre judiciaire autres que les magistrats de la Cour de cassation, qui, au 1^{er} septembre 1984, sont âgés de 65 ans accomplis, sans avoir atteint l'âge de 67 ans, peuvent à leur demande, continuer l'exercice de leurs fonctions durant 3 ans à partir de cette date.

Les mêmes magistrats, qui sont âgés de 67 ans accomplis au 1^{er} septembre 1984, peuvent à leur demande, continuer l'exercice de leurs fonctions durant 2 ans à partir de cette date, sans pouvoir dépasser l'âge de 70 ans.

CHAPITRE II

Organisation de la mise à la retraite des greffiers des cours et tribunaux, des secrétaires des parquets, des membres du personnel des greffes et des parquets, ainsi que des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation

ART. 98

Les greffiers des cours et tribunaux, les secrétaires des parquets, les membres du personnel des greffes et des parquets, ainsi que les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, sont mis à la retraite lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans ou lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions.

ART. 99

Les greffiers des cours et tribunaux en fonction à la date de l'entrée en vigueur de l'article 2, titre premier, de la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire et qui sont âgés de 65 ans accomplis au 1^{er} septembre 1984 sans avoir atteint l'âge de 67 ans peuvent, à leur demande, continuer l'exercice de leurs fonctions pendant trois années à partir de cette date.

Les mêmes greffiers qui sont âgés de 67 ans accomplis au 1^{er} septembre 1984 peuvent, à leur demande, continuer l'exercice de leurs fonctions pendant deux années à partir de cette date sans pouvoir dépasser l'âge de 70 ans.

ART. 100

Artikel 11 van artikel 4 — Overgangsbepalingen — van de wet van 10 oktober 1967 houdende Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

TITEL VIII

Slotbepalingen

ART. 101

De Koning kan, in de op de datum van bekendmaking van deze wet geldende wets- en verordenende bepalingen, de verwijzingen naar bepalingen die zij opheft vervangen door verwijzingen naar de nieuwe bepalingen die in hun plaats komen.

ART. 102

De Koning kan alle maatregelen treffen die nodig zijn om de moeilijkheden op te lossen die bij de toepassing van de bepalingen van dit Boek zouden rijzen.

ART. 103

Boek I treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* zal zijn bekendgemaakt, met uitzondering van :

- a) Titel II die in werking treedt op de eerste dag van de zesde maand die volgt op de datum van deze bekendmaking;
- b) Titel IV die in werking treedt op de datum die door de Koning zal worden vastgesteld;
- c) artikel 66, *b* en *d*, die uitwerking hebben met ingang van 1 juli 1979;
- d) de artikelen 72 tot en met 74 en artikel 88 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1979;
- e) de artikelen 80 tot en met 82 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1983;
- f) de artikelen 84 en 85 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1968;
- g) artikel 86, § 1, dat in werking treedt op 1 september 1984;
- h) de artikelen 86, § 2, 3°, 89 en 90 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1978;
- i) de artikelen 96, 97, 99 en 100 die in werking treden op 1 september 1984;
- j) artikel 98 dat uitwerking heeft met ingang van de datum van inwerkingtreding van artikel 2, titel I, van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek. Voor de griffiers van hoven en rechtbanken die op die datum in functie waren, treedt dit artikel 98 evenwel in werking op 1 september 1984.

ART. 100

L'article 11 de l'article 4 — Dispositions transitoires — de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire est abrogé.

TITRE VIII

Dispositions finales

ART. 101

Le Roi peut, dans les textes légaux et réglementaires en vigueur à la date de la publication de la présente loi, remplacer les références à des dispositions qu'elle abroge par des références aux dispositions nouvelles qui s'y substituent.

ART. 102

Le Roi peut prendre toutes les mesures nécessaires à la solution des difficultés auxquelles donnerait lieu l'application des dispositions du présent Livre.

ART. 103

Le Livre I^{er} entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*, à l'exception :

- a) du Titre II qui entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit la date de cette publication;
- b) du Titre IV qui entrera en vigueur à la date qui sera fixée par le Roi;
- c) de l'article 66, *b* et *d*, qui produisent leurs effets au 1^{er} juillet 1979;
- d) des articles 72 à 74 et de l'article 88 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1979;
- e) des articles 80 à 82 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1983;
- f) des articles 84 et 85 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1968;
- g) de l'article 86, § 1^{er}, qui entre en vigueur le 1^{er} septembre 1984;
- h) des articles 86, § 2, 3°, 89 et 90 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1978;
- i) des articles 96, 97, 99 et 100 qui entrent en vigueur le 1^{er} septembre 1984;

j) de l'article 98 qui produit ses effets à la date de l'entrée en vigueur de l'article 2, titre I^{er}, de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire. Toutefois, pour les greffiers des cours et tribunaux qui étaient en fonction à cette date, l'article 98 entre en vigueur le 1^{er} septembre 1984.

BOEK II

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling
voor werknemers

TITEL I

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

ART. 104

Artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt als volgt aangevuld :

« 3° voor uitkeringen bij overlijden ten voordele van de overlevende echtgenoot der werknemers waarvan sprake in 1° en die overleden zijn na 31 december 1983. »

ART. 105

Aan artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 5 juni 1970 en 8 augustus 1980 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 2°, wordt het woord « weduwen » vervangen door de woorden « overlevende echtgenoten »;

2° in het eerste lid, 4°, worden de woorden « zijn weduwe » vervangen door de woorden « diens overlevende echtgenoot ».

ART. 106

Aan artikel 10 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 26 juni 1972, 27 december 1973, 28 maart 1975, 27 februari 1976 en 2 juli 1976, bij het koninklijk besluit nr. 17 van 30 november 1978 en bij de wet van 10 februari 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, a), wordt het woord « echtgenote » vervangen door het woord « echtgenoot »;

2° § 2, eerste lid, 1°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° die ten minste twintig jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker tewerkgesteld is geweest, een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rata van een dertigste per kalenderjaar tewerkstelling als mijnwerker.

Zo hij geen dertig, doch ten minste vijftientwintig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker in de ondergrond der mijnen of steengroeven met ondergrondse winning tewerkgesteld is geweest, bekomt hij een pensioen voor de bewezen jaren en voor een bepaald aantal bijkomende fictieve jaren.

LIVRE II

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension
des travailleurs salariésTITRE I^{er}

Modifications de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

ART. 104

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés est complété comme suit :

« 3° de prestations en cas de décès au profit du conjoint survivant des travailleurs dont il est question au 1° et qui sont décédés après le 31 décembre 1983. »

ART. 105

A l'article 3 du même arrêté modifié par les lois des 27 juin 1969, 5 juin 1970 et 8 août 1980 sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, 2°, le mot « veuves » est remplacé par les mots « conjoints survivants »;

2° à l'alinéa 1^{er}, 4°, les mots « sa veuve » sont remplacés par les mots « son conjoint survivant ».

ART. 106

A l'article 10 du même arrêté modifié par les lois des 29 juin 1970, 26 juin 1972, 27 décembre 1973, 28 mars 1975, 27 février 1976 et 2 juillet 1976, par l'arrêté royal n° 17 du 30 novembre 1978 et par la loi du 10 février 1981 sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), les mots « l'épouse » sont remplacés par les mots « le conjoint »;

2° le § 2, alinéa 1^{er}, 1°, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° qui a été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur pendant au moins vingt années, peut obtenir une pension de retraite acquise à raison d'un trentième par année civile d'occupation comme ouvrier mineur.

S'il ne totalise pas trente années civiles d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'ouvrier mineur au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine, mais en compte vingt-cinq au moins, il obtient une pension pour les années prouvées et pour un certain nombre d'années supplémentaires fictives.

Het aantal bijkomende fictieve jaren is gelijk aan het verschil tussen dertig en het aantal jaren waarvoor een gewoontelijke en hoofdzakelijke bezigheid in die hoedanigheid bewezen is.

Dit aantal bijkomende fictieve jaren wordt nochtans verminderd met het aantal jaren waarvoor de werknemer aanspraak kan maken op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, krachtens een regeling van een vreemd land, of krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

De Koning kan bepalen :

1° welke voordelen met een rustpensioen worden gelijkgesteld;

2° in welke gevallen en onder welke voorwaarden sommige jaren waarvoor de werknemer op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel aanspraak kan maken, niet in aanmerking worden genomen voor de beperking van het aantal bijkomende fictieve jaren.

Het pensioen voor de aldus vastgestelde bijkomende fictieve jaren wordt berekend naar rata van een dertigste per jaar en op grond van een forfaitair loon dat, naargelang van het geval en rekening houdend met de ingangsdatum van het pensioen, krachtens de bepalingen van artikel 9, § 2, 1°, of van artikel 9bis, 1°, in aanmerking moet genomen worden voor een tewerkstelling als ondergronds mijnwerker. »;

3° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. Ieder der echtgenoten kan de betaling van de voordelen die hij geniet verzaken ten einde de andere echtgenoot in de mogelijkheid te stellen een pensioen te bekomen dat berekend wordt bij toepassing van § 1, eerste lid, a), van dit artikel of bij toepassing van artikel 9, § 1, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 novembre 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Deze verzaking kan evenwel niet slaan op een krachtens dit besluit of krachtens het pensioenstelsel der zelfstandigen met vervroeging toegekend rustpensioen, uitgezonderd wanneer dit pensioen niet verminderd werd wegens vervroeging of wanneer de betrokkene op de ingangsdatum van dit pensioen niet gehuwd was.

Wanneer de echtgenoot krachtens een buitenlandse wetgeving een voordeel geniet dat hij niet kan verzaken, wordt het pensioen van de gerechtigde vastgesteld overeenkomstig § 1, eerste lid, a); het bedrag van het pensioen dat de echtgenoot geniet wordt evenwel in mindering gebracht van het aan de gerechtigde toekenbare pensioen. »;

4° § 5, tweede lid, wordt geschrapt.

ART. 107

In artikel 11bis van hetzelfde besluit, ingevoegd door de wet van 27 februari 1976 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

Le nombre d'années supplémentaires fictives est égal à la différence entre trente et le nombre d'années pour lesquelles une occupation habituelle et en ordre principal en cette qualité est prouvée.

Ce nombre d'années supplémentaires fictives est toutefois diminué du nombre d'années pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu, en vertu d'un autre régime belge, à l'exclusion de celui des travailleurs indépendants, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.

Le Roi peut déterminer :

1° les avantages assimilés à une pension de retraite;

2° les cas et les conditions dans lesquels certaines années pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu, ne sont pas prises en considération pour la limitation du nombre d'années supplémentaires fictives.

La pension pour les années supplémentaires fictives ainsi déterminées est calculée à raison d'un trentième par année et sur base du salaire forfaitaire qui, selon le cas et compte tenu de la date de prise de cours de la pension, doit être pris en considération pour une occupation comme mineur du fond en vertu des dispositions de l'article 9, § 2, 1°, ou de l'article 9bis, 1°. »;

3° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Chacun des conjoints peut renoncer au paiement de la prestation dont il est bénéficiaire afin de permettre à l'autre conjoint d'obtenir une pension calculée en application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), du présent article ou en application de l'article 9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Cette renonciation ne peut toutefois porter sur une pension de retraite accordée anticipativement en vertu du présent arrêté ou en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants, sauf si cette pension n'a pas été réduite pour cause d'anticipation ou si l'intéressé n'était pas marié à la date de prise de cours de cette pension.

Lorsque son conjoint jouit, en vertu d'une législation étrangère, d'une prestation à laquelle il ne peut renoncer, la pension du bénéficiaire est établie conformément au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a); le montant de la prestation dont bénéficie le conjoint est toutefois déduit de la pension allouable au bénéficiaire. »;

4° le § 5, alinéa 2, est supprimé.

ART. 107

A l'article 11bis du même arrêté, inséré par la loi du 27 février 1976 sont apportées les modifications suivantes :

1° de woorden « toegevoegde jaren » worden vervangen door de woorden « toegevoegde fictieve jaren »;

2° het laatste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het pensioen met betrekking tot de aldus vastgestelde toegevoegde fictieve jaren wordt berekend op grond van de bezoldiging die, krachtens artikel 9bis, 1°, in aanmerking genomen wordt voor een tewerkstelling als werknemer. »

ART. 108

In artikel 11ter van hetzelfde besluit, ingevoegd door de wet van 10 februari 1981, worden de woorden « toegevoegde jaren » vervangen door de woorden « toegevoegde fictieve jaren ».

ART. 109

In artikel 16 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid worden de woorden « van de echtgenoot » en « welke de echtgenoot » respectievelijk vervangen door « van de echtgenoot » en « welke de echtgenoot »;

2° § 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het gaat evenwel ten vroegste in op de eerste dag van de maand die volgt op deze tijdens welke de overlevende echtgenoot 45 jaar wordt, tenzij deze het bewijs levert van een blijvende arbeidsongeschiktheid van ten minste 66 pct., dat hij een kind ten laste heeft of dat de overleden echtgenoot gedurende ten minste 20 jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk als ondergronds mijnwerker tewerkgesteld is geweest. De Koning bepaalt de wijze waarop deze voorwaarden bewezen worden. »;

3° in § 2 worden de woorden « de echtgenoot » vervangen door de woorden « de echtgenoot ».

ART. 110

Artikel 17, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het overlevingspensioen wordt slechts toegekend indien, op de datum van het overlijden, de overlevende echtgenoot ten minste één jaar met de overleden werknemer gehuwd was, tenzij uit dit huwelijk een kind geboren werd, het overlijden te wijten is aan een ongeval overkomen na de datum van het huwelijk of bij het overlijden een kind ten laste was waarvoor een der echtgenoten kinderbijslag ontving. »

ART. 111

Artikel 18 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970, het koninklijk besluit van 8 november 1971, de

1° les mots « années supplémentaires » sont remplacés par les mots « années supplémentaires fictives »;

2° le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« La pension afférente aux années supplémentaires fictives ainsi fixées est calculée sur base de la rémunération qui, en vertu de l'article 9bis, 1°, est prise en considération pour une occupation comme travailleur salarié. »

ART. 108

Dans l'article 11ter du même arrêté, inséré par la loi du 10 février 1981, les mots « années supplémentaires » sont remplacés par les mots « années supplémentaires fictives ».

ART. 109

A l'article 16 du même arrêté modifié par la loi du 5 juin 1970 sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « de l'époux » et « duquel l'époux » sont remplacés respectivement par les mots « du conjoint » et « duquel le conjoint »;

2° le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Elle prend toutefois cours, au plus tôt, le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le conjoint survivant atteint l'âge de 45 ans, à moins que celui-ci ne justifie d'une incapacité de travail permanente de 66 p.c. au moins, qu'il ait un enfant à charge ou que le conjoint décédé ait été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur du fond pendant au moins 20 années. Le Roi détermine la manière dont ces conditions sont prouvées. »;

3° au § 2 les mots « le mari » sont remplacés par les mots « le conjoint ».

ART. 110

L'article 17, alinéa 1^{er}, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« La pension de survie n'est accordée que, si à la date du décès, le conjoint survivant était marié depuis un an au moins avec le travailleur décédé, à moins qu'un enfant ne soit né de ce mariage, que le décès ne soit dû à un accident postérieur à la date du mariage ou qu'au moment du décès un enfant ne fût à charge pour lequel l'un des conjoints percevait des allocations familiales. »

ART. 111

L'article 18 du même arrêté modifié par la loi du 5 juin 1970, l'arrêté royal du 8 novembre 1971, les lois du

wetten van 27 december 1973 en 27 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 18. — § 1. Indien de echtgenoot vóór de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het rustpensioen berekend overeenkomstig artikel 10, § 1, eerste lid, a), dat aan de echtgenoot overeenkomstig dit besluit zou toegekend geworden zijn.

Evenwel wordt voor ieder jaar gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, dat in aanmerking kan genomen worden voor de berekening van het rustpensioen, rekening gehouden met een forfaitair loon van 85 500 frank.

De periode bedoeld bij artikel 10, § 1, tweede lid, eindigt op 31 december van het jaar dat dit van het overlijden voorafgaat en ten laatste op 31 december van het jaar dat de eerste dag van de maand volgend op deze van de vijftiengstigste of van de zestigste verjaardag, naargelang het de man of de vrouw betreft, voorafgaat.

Voor de berekening van het rustpensioen overeenkomstig artikel 10, § 2, 1^o en 2^o, wordt rekening gehouden met de breuk zoals bepaald bij voorgaand lid indien dit voor de weduwe voordeliger is. Voor de toepassing van deze paragraaf en onverminderd de bepalingen van artikel 12, wordt het totaal van de breuken bedoeld bij artikel 10, §§ 1 en 2, tot de eenheid beperkt.

Indien de man vóór 1 januari 1927 overleden is, wordt zijn loopbaan als volledig beschouwd indien de weduwe bewijst dat haar echtgenoot op het ogenblik van het overlijden ten minste sedert één jaar de hoedanigheid van werknemer had. In dit geval is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het in volgend lid, littera a), bedoeld bedrag.

Indien de echtgenoot na 31 december 1926, doch vóór 1 januari van het jaar van zijn eenentwintigste verjaardag overleden is, is het bedrag van het rustpensioen dat tot basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen gelijk aan :

a) 64 125 frank indien de overlevende echtgenoot bewijst dat haar man of zijn vrouw gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld is geweest in de zin van dit besluit gedurende één kalenderjaar vóór 1955 of bewijst dat haar man of zijn vrouw in de zin van dit besluit was tewerkgesteld op het ogenblik van zijn of haar overlijden;

b) 75 pct. van het bedrag van de lonen van de overleden echtgenoot bedoeld bij artikel 7 en die betrekking hebben op het voordeligste van de kalenderjaren die aan dat van het overlijden voorafgaan, indien de wijze van berekening bedoeld bij a) niet kan toegepast worden of minder voordelig is.

Het overlevingspensioen toegekend overeenkomstig deze paragraaf wordt beperkt tot het produkt van de vermenvuldiging van de breuk, die gediend heeft voor de berekening van het overlevingspensioen, met het bedrag van het rustpensioen berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 10, § 1, eerste lid, a), dat de overleden echtgenoot zou bekomen hebben indien hij op de dag van zijn overlijden de normale

27 décembre 1973 et du 27 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 18. — § 1^{er}. Lorsque le conjoint est décédé avant la prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite, calculée au taux prévu à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), qui aurait été accordée au conjoint conformément au présent arrêté.

Toutefois, il est tenu compte d'une rémunération forfaitaire de 85 500 francs, pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal antérieure à 1955, qui peut être prise en considération pour le calcul de la pension de retraite.

La période visée à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, prend fin le 31 décembre de l'année précédant celle du décès et, au plus tard, le 31 décembre de l'année précédant le premier jour du mois suivant celui du soixante-cinquième ou du soixantième anniversaire selon qu'il s'agit de l'époux ou de l'épouse.

Pour le calcul de la pension de retraite conformément à l'article 10, § 2, 1^o et 2^o, il est tenu compte de la fraction fixée de la façon prévue à l'alinéa précédent si cela est plus favorable au conjoint survivant. Pour l'application de ce paragraphe et sans préjudice des dispositions de l'article 12, le total des fractions visées à l'article 10, §§ 1^{er} et 2, est limité à l'unité.

Lorsque le mari est décédé avant le 1^{er} janvier 1927, sa carrière est réputée complète si la veuve prouve que son époux avait la qualité de travailleur salarié depuis un an au moins au moment du décès. Dans ce cas, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant visé au littéra a) de l'alinéa suivant.

Lorsque le conjoint est décédé après le 31 décembre 1926 mais avant le 1^{er} janvier de l'année de son vingt et unième anniversaire, le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est égal à :

a) 64 125 francs si le conjoint survivant prouve que son époux ou son épouse a été occupé habituellement et en ordre principal au sens du présent arrêté au cours d'une année civile antérieure à 1955 ou prouve que son époux ou son épouse au moment de son décès était occupé au sens du présent arrêté;

b) 75 p.c. du montant des rémunérations du conjoint décédé visées à l'article 7 et afférentes à la plus avantageuse des années civiles antérieures à celle du décès, si le mode de calcul visé au a) ne peut être appliqué ou est moins favorable.

La pension de survie accordée conformément au présent paragraphe est limitée au produit de la multiplication de la fraction ayant servi de base au calcul de la pension de survie avec le montant de la pension de retraite calculée au taux prévu à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), que le conjoint décédé aurait obtenue s'il avait atteint l'âge normal de la retraite prévu à l'article 4, 1^o, a), le jour de son décès, et s'il

pensioenleeftijd beoogd in artikel 4, 1°, a), had bereikt en het bewijs had geleverd van een gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer gedurende 45 of 40 jaar, naargelang het de man of de vrouw betreft. De Koning bepaalt de berekeningswijze van dit referentiepensioen.

De bepalingen van de leden 5 en 6 zijn niet van toepassing wanneer de overlevende echtgenoot een ander overlevingspensioen geniet.

§ 2. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is, is onder voorbehoud van het bepaalde in § 3, het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het rustpensioen dat hem overeenkomstig dit besluit was toegekend, berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 10, § 1, eerste lid, a), en zonder dat gebeurlijk de in artikel 5 bedoelde vermindering wordt toegepast. Voor ieder jaar gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, wordt evenwel rekening gehouden met een forfaitair loon dat eenvormig op 85 500 frank wordt vastgesteld.

§ 3. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is en dit voor de eerste maal is ingegaan vóór 1 januari 1968, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het aan de echtgenoot toegekend rustpensioen als arbeider, bediende en zeevarende, berekend zoals voor de werknemers bedoeld bij artikel 10, § 1, eerste lid, a), en zonder dat gebeurlijk de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast.

Het overlevingspensioen berekend op basis van een rustpensioen voor een tewerkstelling als mijnwerker is evenwel gelijk aan een breuk van 52 200 frank, welke overeenstemt met de breuk van het rustpensioen als mijnwerker dat aan de overleden echtgenoot werd toegekend.

Elke betaling van het overlevingspensioen toegekend bij toepassing van deze paragraaf wordt geacht het voorschot te omvatten van de termijnen van elke overlevingsrente gevestigd ingevolge een verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. Nochtans wordt het overlevingspensioen geacht, tot beloop van een jaarbedrag van 300 frank, de overlevingsrente te omvatten, gevestigd bij toepassing van de samengeordende wetten betreffende de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, en, tot beloop van een door de Koning te bepalen jaarbedrag, de overlevingsrente gevestigd bij toepassing van de wet van 18 juni 1969 betreffende de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden.

De Rijksdienst voor werknemerspensioenen treedt in de plaats van de gerechtigden op de bij vorig lid genoemde renten, ten opzichte van de instelling waarbij deze renten zijn gevestigd.

§ 4. Voor de toepassing van §§ 2 en 3 van dit artikel is het bedrag van het rustpensioen dat tot basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen gelijk aan het bedrag van het rustpensioen dat de echtgenoot zou gehad hebben indien hij zijn pensioen zou genoten hebben tot op de

avait fourni la preuve d'une occupation habituelle et en ordre principal comme travailleur salarié pendant 45 ans ou 40 ans selon qu'il s'agit de l'époux ou de l'épouse. Le Roi règle les modalités de calcul de cette pension de référence.

Les dispositions des alinéas 5 et 6 ne sont pas applicables lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une autre pension de survie.

§ 2. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale, sous réserve des dispositions du § 3, à 80 p.c. du montant de la pension de retraite, qui lui était accordée, conformément au présent arrêté, calculée au taux fixé à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), et sans que soit éventuellement appliquée la réduction visée à l'article 5. Pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal antérieure à 1955, il est toutefois tenu compte d'une rémunération forfaitaire fixée uniformément à 85 500 francs.

§ 3. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite et que celle-ci a pris cours pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1968, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite accordée à ce dernier en qualité d'ouvrier, d'employé et de marin, calculée comme pour les travailleurs visés à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), et sans que soit éventuellement appliquée la réduction pour cause d'anticipation.

La pension de survie calculée sur la base d'une pension de retraite pour une occupation comme ouvrier mineur est toutefois égale à une fraction de 52 200 francs correspondant à la fraction de la pension de retraite en qualité d'ouvrier mineur, qui a été accordée au conjoint décédé.

Chaque paiement de la pension de survie accordée en application du présent paragraphe est censé comporter l'avance des arrérages de toute rente de survie constituée conformément à une assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré. Toutefois, la pension de survie est censée comporter, à concurrence d'un montant annuel de 300 francs, la rente de survie constituée en application des lois coordonnées relatives à l'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré, et, à concurrence d'un montant annuel à déterminer par le Roi, la rente de survie constituée en application de la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

L'Office national des pensions pour travailleurs salariés est subrogé dans les droits des titulaires des rentes citées à l'alinéa précédent vis-à-vis de l'organisme auprès duquel ces rentes sont constituées.

§ 4. Pour l'application des §§ 2 et 3 du présent article, le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est égal au montant de la pension de retraite que le conjoint aurait eue s'il avait bénéficié de sa pension jusqu'à la date de prise de cours de la pension de

ingangsdatum van het overlevingspensioen; de overlevende echtgenoot kan de rechten uitoefenen die de man of de vrouw zou kunnen doen gelden hebben.

§ 5. Voor de berekening van het overlevingspensioen dat aan de weduwe van een afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de steenkolenmijnen kan worden verleend, wordt geen rekening gehouden met de perioden van tewerkstelling in deze hoedanigheid van de overleden man, die in aanmerking worden genomen voor het verlenen van een overlevingspensioen ten laste van de Staat.

§ 6. In afwijking op de voorafgaande paragrafen en voor de bij artikel 10, § 5, bedoelde activiteit, kan de overlevende echtgenoot van de werknemer een overlevingspensioen bekomen dat gelijk is aan het verschil tussen het bedrag van het overlevingspensioen dat hij zou bekomen indien deze activiteit in België was uitgeoefend en het pensioen dat voor dezelfde activiteit bekomen wordt in toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling. »

ART. 112

In artikel 18bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 27 februari 1976 en gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « de overleden echtgenoot », « de weduwe » en « toegevoegde jaren » respectievelijk vervangen door de woorden « de overleden echtgenoot », « de overlevende echtgenoot » en « toegevoegde fictieve jaren »;

2° in het derde lid worden de woorden « of voor de 60ste verjaardag, naargelang het de man of de vrouw betreft », ingevoegd tussen de woorden « verjaardag » en « eindigt »;

3° in het vierde lid, 2°, worden de woorden « de weduwe » en « toegevoegde jaren » respectievelijk vervangen door de woorden « de overlevende echtgenoot » en « toegevoegde fictieve jaren ».

ART. 113

Artikel 19 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 19. — Het genot van het overlevingspensioen wordt geschorst :

1° wanneer de overlevende echtgenoot hertrouwt;

2° wanneer hij, minder dan 45 jaar oud zijnde niet meer voldoet aan de voorwaarden ingevolge welke het overlevingspensioen vervroegd werd toegekend. »

survie; le conjoint survivant peut exercer les droits que l'époux ou l'épouse aurait pu faire valoir.

§ 5. Pour le calcul de la pension de survie qui peut être accordée à la veuve d'un délégué-ouvrier à l'inspection des mines de houille, il n'est pas tenu compte des périodes d'occupation en cette qualité du mari défunt qui sont prises en considération pour l'octroi d'une pension de survie à charge de l'Etat.

§ 6. Par dérogation aux paragraphes précédents et pour l'activité visée à l'article 10, § 5, le conjoint survivant du travailleur peut obtenir une pension de survie égale à la différence entre le montant de la pension de survie qu'il obtiendrait si cette activité avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenue pour la même activité en vertu de la législation du pays d'occupation. »

ART. 112

A l'article 18bis du même arrêté inséré par la loi du 27 février 1976 et modifié par la loi du 10 février 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2 les mots « mari défunt », « la veuve » et « années supplémentaires » sont remplacés respectivement par les mots « conjoint décédé », « le conjoint survivant » et « années supplémentaires fictives »;

2° à l'alinéa 3 les mots « ou le 60^e anniversaire selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, » sont insérés entre les mots « anniversaire » et « la période »;

3° à l'alinéa 4, 2°, les mots « la veuve » et « années supplémentaires » sont remplacés respectivement par les mots « le conjoint survivant » et « années supplémentaires fictives ».

ART. 113

L'article 19 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 19. — La jouissance du droit à la pension de survie est suspendue :

1° lorsque le conjoint suivant se remarie;

2° lorsque, étant âgé de moins de 45 ans, il ne justifie plus des conditions qui ont permis l'octroi anticipé de la pension de survie. »

ART. 114

In artikel 20 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970, worden de leden 2, 3 en 4 vervangen door de volgende leden :

« De overlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met werknemers, die zouden kunnen genoten hebben van dit besluit kan slechts het hoogste der overlevingspensioenen verkrijgen, waarop hij recht zou hebben.

De overlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met een werknemer die zou kunnen genoten hebben van dit besluit en met een persoon die onderworpen was aan een andere regeling voor rust- en overlevingspensioenen, kan het bij dit besluit bedoelde overlevingspensioen niet verkrijgen tenzij hij afziet van het overlevingspensioen of van elk ander als overlevingspensioen geldend voordeel dat hem zou toegekend zijn krachtens een andere pensioenregeling. Wanneer de verzaking aan het krachtens een andere regeling toegekende overlevingspensioenen of eender ander als overlevingspensioen geldend voordeel onmogelijk is, wordt het bedrag van dit pensioen of dit voordeel in mindering gebracht van het overlevingspensioen waarop de overlevende echtgenoot krachtens dit besluit aanspraak kan maken.

De Koning bepaalt in welke mate het overlevingspensioen kan verminderd worden wanneer de overlevende echtgenoot een overlevingspensioen of eender ander als dusdanig geldend voordeel geniet krachtens een regeling inzake rust- en overlevingspensioenen van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling. »

ART. 115

In artikel 21 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 32 van 30 maart 1982, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « de weduwe » en « haar echtgenoot » respectievelijk vervangen door de woorden « de overlevende echtgenoot » en « haar man of van zijn vrouw »;

2° in § 1, tweede lid, worden de woorden « de weduwe haar » en « haar echtgenoot » respectievelijk vervangen door de woorden « de overlevende echtgenoot een » en « haar man of van zijn vrouw »;

3° in § 2, worden de woorden « de weduwe », « haar man » en « zij » respectievelijk vervangen door de woorden « de overlevende echtgenoot », « haar man of van zijn vrouw » en « hij »;

4° in § 3 worden de woorden « de weduwe » vervangen door de woorden « de overlevende echtgenoot »;

5° het artikel wordt met de volgende paragraaf aangevuld :

« § 5. In afwijking op de §§ 1 en 3, kan de Koning alle nodige schikkingen treffen ten einde het overlevingspensioen

ART. 114

Dans l'article 20 du même arrêté modifié par la loi du 5 juin 1970, les alinéas 2, 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Le conjoint survivant qui a été uni par des mariages successifs à des travailleurs salariés appelés à bénéficier du présent arrêté, ne peut obtenir que la plus élevée des prestations de survie auxquelles il aurait droit.

Le conjoint survivant qui a été uni par des mariages successifs à un travailleurs salarié appelé à bénéficier du présent arrêté et à une personne soumise à un autre régime de pension de retraite ou de survie, ne peut obtenir la pension de survie prévue par le présent arrêté que s'il renonce à la pension de survie ou à tout autre avantage tenant lieu de pension de survie qui lui aurait été accordé en vertu d'un autre régime de pension. Lorsque la renonciation à la pension de survie ou à tout autre avantage tenant lieu de pension de survie accordé en vertu d'un autre régime est impossible, le montant de cette pension de survie ou de cet avantage est déduit de la pension de survie à laquelle le conjoint survivant aurait droit en vertu du présent arrêté.

Le Roi détermine dans quelle mesure la pension de survie peut être réduite lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une pension de survie ou de tout autre avantage en tenant lieu accordé en vertu d'un régime de pension de retraite et de survie d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public. »

ART. 115

A l'article 21 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 32 du 30 mars 1982, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « la veuve » et « mari » sont remplacés respectivement par les mots « le conjoint survivant » et « époux ou de son épouse »;

2° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « la veuve » et « du mari » sont remplacés respectivement par les mots « le conjoint survivant » et « de son époux ou de son épouse »;

3° au § 2 les mots « la veuve », « mari » et « elle » sont remplacés respectivement par les mots « le conjoint survivant », « époux ou de son épouse » et « il »;

4° au § 3 les mots « la veuve » sont remplacés par les mots « le conjoint survivant »;

5° l'article est complété par le paragraphe suivant :

« § 5. Par dérogation aux §§ 1^{er} à 3, le Roi peut prendre toutes les dispositions nécessaires en vue d'octroyer la pen-

of een gedeelte van het overlevingspensioen toe te kennen aan de overlevende echtgenoot die de leeftijd van 45 jaar niet bereikt heeft. »

ART. 116

Artikel 23, eerste lid, 2°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 16 van 29 november 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° aan de gepensioneerde overlevende echtgenoot van een werknemer die gedurende ten minste twintig jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld is geweest in de steenkolenmijnen, evenals aan de overlevende echtgenoot bedoeld bij artikel 18, § 1, of bij artikel 18bis, wier man of vrouw in de loop van het jaar voorafgaand aan dat van zijn of haar overlijden, gewoonlijk en hoofdzakelijk in de steenkolenmijnen was tewerkgesteld of zich bevond in een periode van gelijkstelling welke volgde op een tewerkstelling in deze mijnen. »

ART. 117

In artikel 32 van hetzelfde besluit, worden de leden 2 en 3 door de volgende bepalingen vervangen :

« De aanvraag om overlevingspensioen geldt in voorkomend geval als aanvraag om rustpensioen indien de overlevende echtgenoot bij het indienen van de aanvraag om overlevingspensioen de normale pensioenleeftijd beoogd in artikel 4, 1°, a), heeft bereikt; het rustpensioen gaat op dezelfde datum als het overlevingspensioen in en ten vroegste de eerste dag van de maand die volgt op die van de vijftiengste of de zestigste verjaardag, naargelang het een man of een vrouw betreft.

De aanvraag om rustpensioen ingediend door de overlevende echtgenoot geldt, in voorkomend geval, eveneens als een aanvraag om overlevingspensioen. »

TITEL II

Wijzigingen van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980

ART. 118

Artikel 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981 wordt met het volgend lid aangevuld :

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de in het eerste lid beoogde bedragen verhogen. »

ART. 119

Artikel 153, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 153. — Het overlevingspensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor werknemers op grond van

sion de survie ou une partie de la pension de survie au conjoint survivant qui n'a pas atteint l'âge de 45 ans. »

ART. 116

L'article 23, alinéa 1^{er}, 2°, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 16 du 29 novembre 1978, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° au conjoint survivant pensionné d'un travailleur salarié qui a été occupé habituellement et en ordre principal dans les mines de houille pendant au moins vingt années ainsi qu'au conjoint survivant visé à l'article 18, § 1^{er}, ou à l'article 18bis, dont l'époux ou l'épouse au cours de l'année précédant celle de son décès, a été occupé habituellement et en ordre principal dans les mines de houille ou s'est trouvé dans une période d'assimilation faisant suite à une occupation dans ces mines. »

ART. 117

A l'article 32 du même arrêté, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« La demande de pension de survie vaut, le cas échéant, demande de pension de retraite si le conjoint survivant a atteint l'âge normal de la retraite prévu à l'article 4, 1°, a), au moment de l'introduction de la demande de pension de survie; la pension de retraite prend cours à la même date que la pension de survie et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui du soixante-cinquième ou du soixantième anniversaire selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

La demande de pension de retraite introduite par le conjoint survivant vaut, le cas échéant, également demande de pension de survie. »

TITRE II

Modifications de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980

ART. 118

L'article 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifié par la loi du 10 février 1981 est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, augmenter les montants visés à l'alinéa 1^{er}. »

ART. 119

L'article 153, alinéa 1^{er}, de la même loi modifié par la loi du 10 février 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 153. — La pension de survie accordée à charge du régime de pension pour travailleurs salariés sur base

een volledige loopbaan van de overleden echtgenoot, mag niet lager zijn dan een gewaarborgd minimum van 168 881 frank per jaar. Dit bedrag varieert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971; het is reeds aangepast aan spilindex 132,13. De Koning kan, bij in Ministeraad overlegd besluit, bovenbedoeld bedrag verhogen. »

TITEL III

Slotbepaling

ART. 120

Boek II treedt in werking op 1 januari 1984.

BOEK III

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling der zelfstandigen

VOORAFGAANDE BEPALING

ART. 121

Voor de toepassing van deze wet moet onder « koninklijk besluit nr. 72 » worden verstaan het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

TITEL I

Maatregelen die ertoe strekken de gelijke behandeling van mannen en vrouwen tot stand te brengen

ART. 122

Artikel 9, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72, gewijzigd door de wet van 6 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 9.* — § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 43, beloopt het jaarlijks basisbedrag van het rustpensioen :

1° 105 016 frank, indien de gerechtigde gehuwd is en zijn echtgenoot elke beroepsbezigheid, behoudens deze door de Koning toegelaten, heeft gestaakt en niet geniet van één der volgende uitkeringen :

a) een rust- of overlevingspensioen krachtens het pensioenstelsel der zelfstandigen;

b) een onvoorwaardelijk pensioen bedoeld in artikel 37;

c) een rust- of overlevingspensioen krachtens een andere pensioenregeling of een uitkering die er door de Koning mee werd gelijkgesteld;

d'une carrière complète du conjoint décédé ne peut être inférieure à un minimum garanti de 168 881 francs par an. Ce montant varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971; il est déjà adapté à l'indice-pivot 132,13. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, augmenter le montant visé ci-dessus. »

TITRE III

Disposition finale

ART. 120

Le Livre II entre en vigueur le 1^{er} janvier 1984.

LIVRE III

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension des travailleurs indépendants

DISPOSITION PRELIMINAIRE

ART. 121

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par « arrêté royal n° 72 » l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

TITRE I^{er}

Mesures tendant à réaliser l'égalité de traitement des hommes et des femmes

ART. 122

L'article 9, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72, modifié par la loi du 6 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 9.* — § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 43, le montant annuel de base de la pension de retraite est de :

1° 105 016 francs, si le bénéficiaire est marié et si son conjoint a cessé toute activité professionnelle, sauf celle autorisée par le Roi, et ne jouit pas de l'une des prestations suivantes :

a) une pension de retraite ou de survie en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants;

b) une pension inconditionnelle visée à l'article 37;

c) une pension de retraite ou de survie en vertu d'un autre régime de pension ou une prestation qui y est assimilée par le Roi;

d) een vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een wetgeving inzake sociale zekerheid.

De voordelen bedoeld onder a), c) en d) komen eveneens in aanmerking wanneer zij worden toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving of krachtens het statuut dat op het personeel van een volkenrechtelijke instelling van toepassing is;

2° 84 013 frank voor de andere gerechtigden.

Elk der echtgenoten kan de betaling van de uitkering waarop hij gerechtigd is verzaken ten einde de andere echtgenoot toe te laten een pensioen te bekomen dat berekend is in toepassing van het eerste lid, 1°, of in toepassing van artikel 10, § 1, lid 1, a), van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Deze verzaking kan echter niet slaan op een rustpensioen dat krachtens dit besluit of krachtens de pensioenregeling der werknemers vervroegd werd toegekend, uitgenomen wanneer dit pensioen niet verminderd werd ingevolge de vervroegde aanvang ervan of wanneer de betrokkene niet gehuwd was op de ingangsdatum van dit pensioen.

Wanneer, krachtens een buitenlandse wetgeving, zijn echtgenoot een voordeel geniet zoals bedoeld in lid 1, 1°, a), c) of d), dat hij niet kan verzaken, wordt het pensioen van de gerechtigde vastgesteld uitgaande van het basisbedrag opgenomen onder genoemde 1°; het voordeel dat de echtgenoot geniet wordt nochtans in mindering gebracht van het pensioen dat aan de gerechtigde kan toegekend worden, in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald door de Koning. »

ART. 123

Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 10. — De Koning bepaalt op welke basis het rustpensioen wordt vastgesteld van de gehuwde gerechtigden die van tafel en bed of feitelijk gescheiden zijn. »

ART. 124

Artikel 30 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 30. — De Koning bepaalt :

1° onder welke voorwaarden een pensioen aan de uit de echt gescheiden man of vrouw wordt toegekend uit hoofde van de beroepsbezigheid van hun gewezen echtgenoot;

2° onder welke voorwaarden een gedeelte van het pensioen van hun echtgenoot wordt toegekend aan de van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoten. »

d) une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire par application d'une législation de sécurité sociale.

Les avantages visés aux a), c) et d) entrent également en ligne de compte s'ils sont accordés en vertu d'une législation étrangère ou en vertu du statut applicable au personnel d'une institution de droit public international;

2° 84 013 francs pour les autres bénéficiaires.

Chacun des conjoints peut renoncer au paiement de la prestation dont il est bénéficiaire afin de permettre à l'autre conjoint d'obtenir une pension calculée en application de l'alinéa 1^{er}, 1°, ou en application de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Cette renonciation ne peut toutefois porter sur une pension de retraite accordée anticipativement en vertu du présent arrêté ou en vertu du régime de pension des travailleurs salariés, sauf si cette pension n'a pas été réduite pour cause d'anticipation ou si l'intéressé n'était pas marié à la date de prise de cours de cette pension.

Lorsque son conjoint jouit, en vertu d'une législation étrangère, d'un avantage visé à l'alinéa 1^{er}, 1°, a), c) ou d), auquel il ne peut renoncer, la pension du bénéficiaire est établie en partant du montant de base repris audit 1°; l'avantage dont bénéficie le conjoint est toutefois déduit de la pension allouable au bénéficiaire dans les cas et suivant les modalités déterminés par le Roi. »

ART. 123

L'article 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 10. — Le Roi détermine sur quelle base est établie la pension de retraite des bénéficiaires mariés qui sont séparés de corps ou séparés de fait. »

ART. 124

L'article 30 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 30. — Le Roi détermine :

1° les conditions d'octroi d'une pension à l'homme ou à la femme divorcée du chef de l'activité professionnelle de leur ex-conjoint;

2° les conditions d'octroi d'une partie de la pension de leur conjoint aux conjoints séparés de corps ou séparés de fait. »

ART. 125

§ 1. Het recht op een overlevingspensioen dat door het koninklijk besluit nr. 72 aan de weduwen wordt erkend, wordt onder dezelfde voorwaarden, uitgebreid ten gunste van de weduwnaar.

Dit artikel is nochtans slechts van toepassing wanneer de vrouw overleden is na 31 december 1983 of wanneer, na deze datum, haar afwezigheid wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 115 van het Burgerlijk Wetboek.

§ 2. De Koning kan het koninklijk besluit nr. 72 aanpassen in functie van de uitbreiding van het recht op overlevingspensioen voorzien door dit artikel.

TITEL II

De modaliteiten van opening van het recht op het pensioen van zelfstandige in functie van de loopbaan en de berekening van dit pensioen in evenredigheid met de bedrijfsinkomsten

ART. 126

In afwijking op de artikelen 9, 11, 13, 16, 16bis, 17 en 17bis van het koninklijk besluit nr. 72 beogen de artikelen 127 tot 134 van deze wet de berekeningswijze in functie van de loopbaan en van de bedrijfsinkomsten van het rustpensioen in de hoedanigheid van zelfstandige en van het overlevingspensioen in de hoedanigheid van overlevende echtgenoot van een zelfstandige wanneer deze pensioenen effectief voor de eerste maal ingaan ten vroegste op 1 januari 1984.

HOOFDSTUK I

De opening van het recht op het rustpensioen en op het overlevingspensioen in functie van de loopbaan

A. Rustpensioen

ART. 127

§ 1. Het rustpensioen dat kan toegekend worden in functie van de loopbaan wordt uitgedrukt door een breuk.

De noemer van deze breuk is 45 of 40, naargelang het een man of een vrouw betreft.

De teller van deze breuk wordt bekomen door het getal dat het totaal van de kwartalen uitdrukt die in aanmerking komen voor de opening van het recht op het rustpensioen en die gelegen zijn vóór het jaar waarin het pensioen een aanvang zal nemen, te delen door vier.

Wanneer een kalenderjaar slechts in aanmerking kan komen voor de opening van het recht op het rustpensioen wanneer de betrokkene, voor het betrokken jaar, een bezigheid van

ART. 125

§ 1^{er}. Le droit à une pension de survie que reconnaît l'arrêté royal n° 72 aux veuves est, dans les mêmes conditions, étendu en faveur du veuf.

Le présent article n'est toutefois applicable que si la femme est décédée après le 31 décembre 1983 ou si son absence est, après cette date, déclarée conformément à l'article 115 du Code civil.

§ 2. Le Roi peut adapter l'arrêté royal n° 72 en fonction de l'extension du droit à la pension de survie prévue par le présent article.

TITRE II

Les modalités d'ouverture du droit à la pension de travailleur indépendant en fonction de la carrière et du calcul de cette pension proportionnellement aux revenus professionnels

ART. 126

Par dérogation aux articles 9, 11, 13, 16, 16bis, 17 et 17bis de l'arrêté royal n° 72, les articles 127 à 134 de la présente loi visent le mode de calcul en fonction de la carrière et des revenus professionnels de la pension de retraite en qualité de travailleur indépendant et de la pension de survie en qualité de conjoint survivant d'un travailleur indépendant lorsque ces pensions prennent effectivement cours pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1984.

CHAPITRE 1^{er}

L'ouverture du droit à la pension de retraite et à la pension de survie en fonction de la carrière

A. La pension de retraite

ART. 127

§ 1^{er}. La pension de retraite allouable en fonction de la carrière est exprimée par une fraction.

Le dénominateur de cette fraction est 45 ou 40, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Le numérateur de cette fraction est obtenu en divisant par quatre le nombre qui exprime le total des trimestres susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite et qui se situent avant l'année au cours de laquelle la pension prend cours.

Lorsqu'une année civile n'est susceptible d'ouvrir le droit à la pension de retraite que si l'intéressé justifie, pour l'année en cause, d'une occupation d'une durée déterminée par le Roi

een door de Koning bepaalde duur rechtvaardigt en wanneer hij aan deze voorwaarde voldoet, wordt genoemd jaar in rekening gebracht voor vier kwartalen.

De Koning bepaalt hoe de loopbaan berekend wordt die betrekking heeft op de jaren bedoeld in artikel 15, § 5, van het koninklijk besluit nr. 72. Hij bepaalt eveneens de voorwaarden waaronder de kwartalen gelegen vóór het jaar gedurende hetwelk de aanvrager de leeftijd van 20 jaar bereikt heeft in aanmerking komen met het oog op de vaststelling van de in deze paragraaf bedoelde teller.

De Koning bepaalt de gevallen waarin de teller die bekomen werd na toepassing van de vorige leden kan worden verhoogd.

De toepassing van deze paragraaf kan niet tot gevolg hebben dat een breuk wordt weerhouden die de eenheid overschrijdt.

§ 2 De breuk, bedoeld in § 1, mag niet hoger zijn dan het verschil tussen de eenheid en de breuken die het rustpensioen uitdrukken dat aan de aanvrager kan toegekend worden krachtens een ander pensioenstelsel en de voordelen die gelden als rustpensioen.

De Koning bepaalt de pensioenen en andere voordelen die in rekening worden gebracht met het oog op de toepassing van de hogervermelde regel evenals de modaliteiten van deze toepassing.

B. Het overlevingspensioen

ART. 128

§ 1. Wanneer de echtgenoot overleden is na 31 december van het jaar voorafgaand aan datgene waarin hij de leeftijd van 65 jaar of van 60 jaar heeft bereikt, naar gelang het de man op de vrouw betreft, of wanneer hij een vervroegd rustpensioen in de hoedanigheid van zelfstandige genoot, is de breuk die het overlevingspensioen uitdrukt dat kan toegekend worden in functie van de loopbaan van de overleden echtgenoot gelijk aan de breuk die weerhouden werd voor de berekening van het rustpensioen van de overleden echtgenoot of die, ingeval de overleden echtgenoot geen rustpensioen genoot, voor de berekening van een rustpensioen ingaande op de eerste dag van de maand van het overlijden, zou kunnen weerhouden worden in toepassing van artikel 127, § 1.

§ 2. In de andere gevallen wordt de breuk die het overlevingspensioen uitdrukt als volgt vastgesteld :

1° de teller drukt het getal uit dat bekomen wordt door het totaal van de kwartalen, die in aanmerking komen voor de opening van het recht op het overlevingspensioen en die gelegen zijn vóór het jaar waarin de echtgenoot is overleden, te delen door vier.

De bepalingen van artikel 127, § 1, leden 4 tot 6, worden bij analogie toegepast met het oog op de vaststelling van deze teller;

et s'il est satisfait à cette condition, ladite année intervient pour quatre trimestres.

Le Roi détermine comment est calculée la carrière qui se rapporte aux années visées à l'article 15, § 5, de l'arrêté royal n° 72. Il détermine également les conditions dans lesquelles les trimestres antérieurs à l'année au cours de laquelle le demandeur a atteint l'âge de 20 ans entrent en ligne de compte en vue de la fixation du numérateur visé par le présent paragraphe.

Le Roi fixe les cas dans lesquels le numérateur obtenu par application des alinéas précédents peut être majoré.

L'application du présent paragraphe ne peut avoir pour effet de retenir une fraction dépassant l'unité.

§ 2. La fraction visée au § 1^{er} ne peut être supérieure à la différence entre l'unité et les fractions exprimant la pension de retraite allouable au demandeur en vertu d'un autre régime de pension et les avantages tenant lieu de pension de retraite.

Le Roi détermine les pensions et les autres avantages qui entrent en ligne de compte en vue de l'application de la règle susvisée ainsi que les modalités de cette application.

B. La pension de survie

ART. 128

§ 1^{er}. Lorsque le conjoint est décédé après le 31 décembre de l'année précédant celle au cours de laquelle il a atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit du mari ou de la femme, ou s'il bénéficiait d'une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant, la fraction qui exprime la pension de survie allouable en fonction de la carrière du conjoint défunt est égale à la fraction qui a été retenue pour le calcul de la pension de retraite du conjoint décédé ou qui, si le conjoint décédé ne bénéficiait pas d'une pension de retraite, pourrait être retenue, par application de l'article 127, § 1^{er}, pour le calcul d'une pension de retraite prenant cours le 1^{er} jour du mois du décès.

§ 2. Dans les autres cas, la fraction qui exprime la pension de survie est établie comme suit :

1° le numérateur représente le nombre obtenu en divisant par quatre le total des trimestres susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de survie et qui se situent avant l'année au cours de laquelle le conjoint est décédé.

Les dispositions de l'article 127, § 1^{er}, alinéas 4 à 6, sont applicables par analogie en vue de la fixation de ce numérateur;

2° de noemer drukt het aantal jaren uit die begrepen zijn in de periode die aanvangt op 1 januari van het jaar van de twintigste verjaardag van de overleden echtgenoot en die eindigt op 31 december van het jaar voorafgaand aan dat waarin hij overleden is.

De toepassing van dit lid kan niet tot gevolg hebben dat een breuk wordt weerhouden die de eenheid overschrijdt.

§ 3. De breuk die bekomen wordt overeenkomstig de §§ 1 of 2 ,naargelang van het geval ,mag niet hoger zijn dan het verschil tussen de eenheid en de breuken die het overlevingspensioen uitdrukken, dat kan toegekend worden krachtens een ander pensioenstelsel, en de voordelen die als overlevingspensioen gelden.

De Koning stelt de overlevingspensioenen en de andere voordelen vast die in rekening worden gebracht met het oog op de toepassing van de bovenbedoelde regel evenals de modaliteiten van deze toepassing.

§ 4. De Koning bepaalt de modaliteiten voor de opening van het recht op het overlevingspensioen wanneer de echtgenoot is overleden vóór het einde van het jaar waarin hij de leeftijd van 20 jaar heeft of zou hebben bereikt.

HOOFDSTUK II

De berekening van het pensioen in verhouding tot de bedrijfsinkomsten

A. De bedrijfsinkomsten

ART. 129

§ 1. Het rustpensioen en het overlevingspensioen worden berekend in functie van de bedrijfsinkomsten.

§ 2. Onder bedrijfsinkomsten moet worden verstaan :

1° voor de jaren vóór 1983 : forfaitaire bedrijfsinkomsten van 140 015 frank. Dit bedrag is gebonden aan de index der consumptieprijzen 142,75 (1971 = 100);

2° voor de jaren vanaf 1983 : de geherwaardeerde bedrijfsinkomsten die weerhouden werden met het oog op de inning, voor het betrokken jaar, van de bijdragen verschuldigd krachtens het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Deze inkomsten worden niet weerhouden voor het gedeelte dat het bedrag overschrijdt bedoeld in artikel 12, § 1, 2°, a), van het voormeld koninklijk besluit nr. 38 zoals het wordt aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen voor het betrokken jaar.

§ 3. De Koning bepaalt :

1° op welke wijze de bedrijfsinkomsten, op het ogenblik waarop over de pensioenaanvraag wordt beslist, aangepast worden aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen;

2° le dénominateur exprime le nombre d'années que comprend la période qui débute le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire du conjoint décédé et qui se termine le 31 décembre de l'année qui précède celle au cours de laquelle il est décédé.

L'application de l'alinéa précédent ne peut aboutir à retenir une fraction dépassant l'unité.

§ 3. La fraction obtenue conformément aux §§ 1^{er} ou 2, suivant le cas, ne peut être supérieure à la différence entre l'unité et les fractions exprimant la pension de survie allouable en vertu d'un autre régime de pension et les avantages tenant lieu de pension de survie.

Le Roi détermine les pensions de survie et les autres avantages qui entrent en ligne de compte en vue de l'application de la règle susvisée ainsi que les modalités de cette application.

§ 4. Le Roi fixe les modalités d'ouverture du droit à la pension de survie lorsque le conjoint est décédé avant l'expiration de l'année au cours de laquelle il a ou aurait atteint l'âge de 20 ans.

CHAPITRE II

Le calcul de la pension proportionnellement aux revenus professionnels

A. Les revenus professionnels

ART. 129

§ 1^{er}. La pension de retraite et la pension de survie sont calculées en fonction des revenus professionnels.

§ 2. Par revenus professionnels il y a lieu d'entendre :

1° pour les années antérieures à 1983 : un revenu professionnel forfaitaire de 140 015 francs. Ce montant est lié à l'indice des prix à la consommation 142,75 (1971 = 100);

2° pour les années à partir de 1983 : les revenus professionnels réévalués qui ont été retenus en vue de la perception, pour l'année en cause, des cotisations dues en vertu de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Ces revenus ne sont pas retenus pour la partie qui dépasse le montant visé à l'article 12, § 1^{er}, 2°, a), de l'arrêté royal n° 38 susvisé tel qu'il est adapté aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation pour l'année en cause.

§ 3. Le Roi détermine :

1° comment les revenus professionnels sont, au moment où il est statué sur la demande de pension, adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation;

2° de fictieve inkomsten waarmee rekening dient te worden gehouden voor de tijdvakken na 1982 die door de Koning worden gelijkgesteld in uitvoering van artikel 14, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72.

B. Het rustpensioen

ART. 130

§ 1. Met het oog de berekening van het rustpensioen wordt het gedeelte van het pensioen, dat kan toegekend worden in functie van de loopbaan en dat voortvloeit uit de toepassing van artikel 127, in twee delen opgesplitst :

1° een eerste deel drukt een aantal 45sten of 40sten uit, naar gelang het een man of een vrouw betreft, gelijk aan het aantal jaren en kwartalen gelegen na 1982, waarbij elk kwartaal 0,25/45 of 0,25/40 vertegenwoordigt, naar gelang van het geval;

2° het saldo dat verondersteld wordt uitsluitend overeen te komen met het gedeelte van de loopbaan vóór 1983.

§ 2. Per kalenderjaar wordt het pensioen dat overeenstemt met de loopbaan bedoeld in § 1, 1°, bekomen door de bedrijfsinkomsten achtereenvolgens te vermenigvuldigen met :

1° 1/45 of 1/40, naar gelang het een man of een vrouw betreft. Wanneer het betrokken jaar niet volledig in aanmerking komt, wordt de teller van deze breuk teruggebracht tot 0,25, 0,50 of 0,75 naar gelang 1, 2 of 3 kwartalen konden worden weerhouden;

2° 75 pct. of 60 pct. naar gelang de betrokkene al of niet beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in artikel 9, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72.

3° een breuk die ieder jaar bepaald wordt door de Koning en die, per 1 januari van het betrokken jaar, de verhouding weergeeft tussen het percentage van de bijdrage bestemd voor het pensioenstelsel der zelfstandigen en het totaal der percentages van de persoonlijke bijdrage en van de patronale bijdrage verschuldigd op de bezoldiging van de werknemers en bestemd voor hun pensioenstelsel.

§ 3. Het gedeelte van het pensioen bedoeld in § 1, 2°, wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van § 2, 1° en 2°.

§ 4. Wanneer de teller van de breuk die de jaren uitdrukt die het recht op het rustpensioen kunnen openen herleid wordt krachtens artikel 127, § 1, laatste lid, of § 2, zal deze vermindering, voor de berekening van het pensioen, slaan op de jaren die aanleiding geven tot de toekenning van het laagste pensioen.

§ 5. De leden 2 tot 4 van artikel 9, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72 zijn bij analogie van toepassing met het oog op de berekening van het pensioen overeenkomstig onderhavig artikel.

2° les revenus fictifs dont il y a lieu de tenir compte pour les périodes postérieures à 1982 qui sont assimilées par le Roi en exécution de l'article 14, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72.

B. La pension de retraite

ART. 130

§ 1^{er}. En vue du calcul de la pension de retraite, la fraction de la pension allouable en fonction de la carrière résultant de l'application de l'article 127 est scindée en deux parties :

1° une première partie qui exprime un nombre de 45^{mes} ou de 40^{mes}, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, égal au nombre d'années et de trimestres situés après 1982, tout trimestre valant 0,25/45 ou 0,25/40, suivant le cas;

2° le solde qui est présumé correspondre exclusivement à la partie de la carrière antérieure à 1983.

§ 2. Par année civile, la pension qui correspond à la carrière visée au § 1^{er}, 1°, est obtenue en multipliant les revenus professionnels successivement par :

1° 1/45 ou 1/40, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme. Lorsque l'année en cause n'entre pas entièrement en ligne de compte, le numérateur de cette fraction est ramené à 0,25, 0,50 ou 0,75 selon que 1, 2 ou 3 trimestres ont pu être retenus;

2° 75 p.c. ou 60 p.c. selon que l'intéressé répond ou non aux conditions fixées par l'article 9, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 72;

3° une fraction fixée chaque année par le Roi et qui reflète, au 1^{er} janvier de l'année en cause, le rapport entre le taux de la cotisation destinée au régime de pension des travailleurs indépendants et la somme des taux de la cotisation personnelle et de la cotisation patronale dues sur la rémunération des travailleurs salariés et destinées à leur régime de pension.

§ 3. La partie de la pension visée au § 1^{er}, 2°, se calcul conformément aux dispositions du § 2, 1° et 2°.

§ 4. Lorsque le numérateur de la fraction exprimant les années susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite est réduit en vertu de l'article 127 § 1^{er}, dernier alinéa, ou § 2 cette réduction portera, pour le calcul de la pension, sur les années qui donnent lieu à l'octroi de la pension la moins élevée.

§ 5. Les alinéas 2 à 4 de l'article 9, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72 sont applicables par analogie en vue du calcul de la pension conformément au présent article.

C. Het overlevingspensioen

ART. 131

§ 1. Het overlevingspensioen dat voor elk loopbaanjaar kan toegekend worden, wordt bekomen door de bedrijfsinkomsten achtereenvolgens te vermenigvuldigen met :

1° een breuk waarvan de teller gelijk is aan de eenheid en waarvan de noemer deze is van de breuk bedoeld in artikel 128, § 1, of § 2, naar gelang van het geval;

2° 60 pct.

Wanneer het betrokken jaar niet volledig in rekening wordt gebracht, wordt de teller van deze breuk herleid tot 0,25, 0,50 of 0,75 naar gelang 1, 2 of 3 kwartalen konden worden weerhouden.

Wat de jaren betreft na 1982, wordt het bedrag dat bekomen wordt bij toepassing van de twee vorige leden vermenigvuldigd met de breuk bedoeld in artikel 130, § 2, 3°.

Het loopbaangedeelte, dat wordt toegevoegd krachtens de analoge toepassing van artikel 127, § 1, lid 6, wordt, met het oog op de berekening van het erop betrekking hebbende overlevingspensioen, geacht overeen te komen met loopbaanjaren vóór 1983.

§ 2. Wanneer de teller van de breuk die de jaren uitdrukt die het recht op het overlevingspensioen kunnen openen herleid wordt, overeenkomstig artikel 127, § 1, laatste lid, in de veronderstelling bedoeld in artikel 128, § 1, of overeenkomstig artikel 128, § 3, zal deze vermindering, voor de berekening van het pensioen, slaan op de jaren die aanleiding geven tot het laagste pensioen.

ART. 132

Wanneer de echtgenoot overleden is vóór het jaar waarin hij de leeftijd van 65 jaar of van 60 jaar zou hebben bereikt, naar gelang het de man of de vrouw betreft, en op het ogenblik van zijn overlijden geen vervroegd rustpensioen in de hoedanigheid van zelfstandige genoot, mag het overlevingspensioen, in afwijking op artikel 131, niet hoger zijn dan het bedrag bekomen door de toepassing, op het bedrag van een fictief rustpensioen, van de breuk die werd bekomen na toepassing van artikel 128, §§ 2 en 3.

Dit fictief rustpensioen is datgene dat zou bekomen worden door een gerechtigde, wiens echtgenoot voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 9, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72, die verondersteld wordt de leeftijd van 65 jaar of van 60 jaar te hebben bereikt op de dag van het overlijden van de man of van de vrouw, naar gelang van het geval, een volledige loopbaan in de hoedanigheid van zelfstandige te rechtvaardigen en, voor de jaren na 1982, het bedrijfsinkomen te hebben gehad dat voor dezelfde jaren werd weerhouden in hoofde van de overleden echtgenoot.

De Koning bepaalt welk het inkomen is waarmee, met het oog op de berekening van het fictief rustpensioen be-

C. La pension de survie

ART. 131

§ 1^{er}. La pension de survie allouable pour chaque année de carrière est obtenue en multipliant le revenu professionnel successivement :

1° par une fraction dont le numérateur est égal à l'unité et dont le dénominateur est celui de la fraction visée à l'article 128, § 1^{er}, ou § 2, suivant le cas;

2° par 60 p.c.

Lorsque l'année en cause n'entre pas entièrement en ligne de compte, le numérateur de cette fraction est ramené à 0,25, 0,50 ou 0,75 selon que 1, 2 ou 3 trimestres ont pu être retenus.

En ce qui concerne les années postérieures à 1982, le montant obtenu par application des deux alinéas précédents est multiplié par la fraction visée à l'article 130, § 2, 3°.

La part de carrière, ajoutée en vertu de l'application analogue de l'article 127, § 1^{er}, alinéa 6, est, en vue du calcul de la pension de survie y afférente, censée correspondre à des années de carrière antérieures à 1983.

§ 2. Lorsque le numérateur de la fraction exprimant les années susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de survie est réduit, conformément à l'article 127, § 1^{er}, dernier alinéa, dans l'hypothèse visée à l'article 128, § 1^{er}, ou conformément à l'article 128, § 3, cette réduction portera, pour le calcul de la pension, sur les années qui donnent lieu à la pension la moins élevée.

ART. 132

Lorsque le conjoint est décédé avant l'année au cours de laquelle il aurait atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit du mari ou de la femme, et ne bénéficiait pas à son décès d'une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant, la pension de survie ne peut, par dérogation à l'article 131, être supérieure au montant obtenu en appliquant au montant d'une pension de retraite fictive la fraction obtenue par application de l'article 128, §§ 2 et 3.

Cette pension de retraite fictive est celle qui serait obtenue par un bénéficiaire, dont le conjoint satisfait aux conditions visées à l'article 9, § 1^{er}, 1° de l'arrêté royal n° 72, qui est supposé avoir atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans le jour du décès du mari ou de la femme suivant le cas, justifier d'une carrière complète en qualité de travailleur indépendant et avoir eu pour les années postérieures à 1982, le revenu professionnel retenu pour les mêmes années dans le chef du conjoint défunt.

Le Roi détermine quel est le revenu dont il y a lieu de tenir compte en vue du calcul de la pension de retraite

doeld in het vorige lid, rekening moet worden gehouden voor de jaren of gedeelten van jaren na 1982 die niet konden worden weerhouden in de loopbaan van de overleden echtgenoot.

ART. 133

De Koning bepaalt hoe het overlevingspensioen wordt berekend in de gevallen bedoeld in artikel 128, § 4.

D. Het minimumpensioen

ART. 134

De Koning bepaalt het minimumbedrag van het rustpensioen of van het overlevingspensioen wanneer in hoofde van de gerechtigde of van de overleden echtgenoot, naar gelang van het geval, voldaan is aan de door Hem bepaalde voorwaarden met betrekking tot de loopbaan.

TITEL III

Diverse wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

ART. 135

Artikel 6, § 2, van het koninklijk besluit nr. 72 wordt aangevuld als volgt :

« Wanneer de verzaking van het overlevingspensioen onmogelijk is, wordt het bedrag van dit pensioen, in de gevallen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, afgetrokken van het overlevingspensioen dat kan toegekend worden krachtens dit besluit. »

ART. 136

Artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 72, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 34, van 30 maart 1982, wordt aangevuld met een § 5 die als volgt is gesteld :

« In afwijking van de §§ 1 tot 3 kan de Koning alle nodige schikkingen nemen om het overlevingspensioen toe te kennen aan de overlevende echtgenoot die de leeftijd van 45 jaar niet bereikt heeft. »

ART. 137

In artikel 15, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 9 juni 1970, 6 februari 1976, 17 en 24 december 1976, worden de leden 3 en 4 vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning bepaalt de bijdragen, beoogd in lid 1, 2° en 3°, die gelden als bewijs van de beroepsbezigheid als zelfstandige. »

fictive visée à l'alinéa précédent pour les années ou les fractions d'années postérieures à 1982 qui n'ont pu être retenues dans la carrière du conjoint décédé.

ART. 133

Le Roi détermine comment est calculée la pension de survie dans les cas visés à l'article 128, § 4.

D. La pension minimum

ART. 134

Le Roi fixe le montant minimum de la pension de retraite ou de la pension de survie lorsqu'il est satisfait dans le chef du bénéficiaire ou du conjoint décédé, suivant le cas, aux conditions relatives à la carrière et déterminées par Lui.

TITRE III

Modifications diverses de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

ART. 135

L'article 6, § 2, de l'arrêté royal n° 72 est complété comme suit :

« Lorsque la renonciation à la pension de survie est impossible, le montant de cette pension est déduit de la pension de survie allouable en vertu du présent arrêté dans les cas et suivant les modalités déterminées par le Roi. »

ART. 136

L'article 8 de l'arrêté royal n° 72, modifié par l'arrêté royal n° 34 du 30 mars 1982 est complété par un § 5 rédigé comme suit :

« Par dérogation aux §§ 1^{er} à 3, le Roi peut prendre toutes les dispositions nécessaires en vue d'octroyer la pension de survie ou une partie de la pension de survie au conjoint survivant qui n'a pas atteint l'âge de 45 ans. »

ART. 137

A l'article 15, § 1^{er}, du même arrêté, modifié par les lois des 9 juin 1970, 6 février 1976, 17 et 24 décembre 1976, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par la disposition suivante :

« Le Roi détermine les cotisations visées à l'alinéa 1^{er}, 2° et 3°, qui valent preuve de l'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant. »

ART. 138

De § 2 van artikel 16*bis*, in hetzelfde besluit ingevoegd door de wet van 6 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de kwartalen, die het jaar waarin de aanvrager de leeftijd van 20 jaar bereikt heeft voorafgaan, in rekening worden gebracht om het aantal jaren, beoogd in § 1, 1^o, te bekomen. »

ART. 139

De Koning kan de bepalingen van artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 72 aanpassen ten einde deze toepasbaar te maken op de door Titel II van deze wet vastgestelde berekeningswijze van het pensioen.

ART. 140

In artikel 22 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 12 juli 1972 en 6 februari 1976, bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981 en bij het koninklijk besluit van 6 augustus 1969, worden de 5^o en de 8^o respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen :

« 5^o met de renten, rust- en overlevingspensioenen of de als dusdanig geldende voordelen, verworven krachtens een Belgisch of buitenlands stelsel voor rust- en overlevingspensioenen of krachtens het statuut van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling, alsmede met de uitkeringen die hiermede door de Koning gelijkgesteld worden; »

« 8^o met de vergoedingen wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid toegekend bij toepassing van een Belgische of buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid of van het statuut van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling. »

ART. 141

In artikel 27 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 6 februari 1976 en 16 februari 1981 en bij de koninklijke besluiten van 14 juli 1970 en 19 februari 1976 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in § 1, eerste lid, worden de woorden « de pensioen-aanvraag » vervangen door de woorden « de beslissing inzake pensioen »;

2^o § 3, laatste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning bepaalt het tijdvak gedurende hetwelk deze paragraaf van toepassing is wat betreft de overlevende echtgenoot. »;

ART. 138

Le § 2 de l'article 16*bis*, inséré dans le même arrêté par la loi du 6 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine les conditions dans lesquelles les trimestres antérieurs à l'année au cours de laquelle le demandeur a atteint l'âge de 20 ans entrent en ligne de compte pour obtenir le nombre d'années visé au § 1^{er}, 1^o. »

ART. 139

Le Roi peut adapter les dispositions de l'article 20 de l'arrêté royal n° 72, en vue de les rendre applicables au mode de calcul de la pension fixé au Titre II de la présente loi.

ART. 140

Dans l'article 22 du même arrêté, modifié par les lois des 12 juillet 1972 et 6 février 1976, par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981 et par l'arrêté royal du 6 août 1969, le 5^o et le 8^o sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« 5^o des rentes, des pensions de retraite et de survie ou des avantages qui en tiennent lieu, acquis en vertu d'un régime de pension de retraite et de survie belge ou étranger, ou en vertu du statut applicable au personnel d'une institution de droit public international, ainsi que des prestations qui y sont assimilées par le Roi; »

« 8^o des indemnités pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire accordées par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère ou du statut applicable au personnel d'une institution de droit public international. »

ART. 141

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 27 du même arrêté, modifié par les lois des 6 février 1976 et 16 février 1981 et par les arrêtés royaux des 14 juillet 1970 et 19 février 1976 :

1^o au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « la demande de pension » sont remplacés par les mots « la décision en matière de pension »;

2^o le § 3, dernier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi fixe la période pendant laquelle le présent paragraphe est applicable en ce qui concerne le conjoint survivant. »;

3° § 5 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 5. De bepalingen van §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de goederen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een onteigening ten algemene nutte in de loop van het tijdvak van tien jaar, dat de effectieve ingangsdatum van het pensioen voorafgaat.

Voor bewuste goederen wordt gedurende het tijdvak van tien jaar, dat volgt op de onteigening, in de bestaansmiddelen een bedrag aangerekend gelijk aan hun kadastraal inkomen.

Na verloop van dit tijdvak, wordt de opbrengst van de onteigening, die eventueel in het vermogen wordt teruggevonden, in de bestaansmiddelen aangerekend overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 21, §§ 1, eerste lid, en 3, 25 en 26, zonder dat het aldus aangehouden bedrag hoger mag liggen dan het in voorafgaand lid beoogde bedrag.

De bepalingen van deze paragraaf beletten de toepassing niet van de §§ 1 en 2 in het geval waarin deze voordeliger zou uitvallen.

Nochtans blijft de toepassing van deze paragraaf, of van §§ 1 en 2, naar gelang van het geval, verder op de gevolgen van de onteigening van toepassing in geval van een nieuwe beslissing, wijl het de gerechtigde niet toegelaten is zich nu eens op deze dan op gene berekeningswijze te beroepen.

Voor de toepassing van deze paragraaf worden de afstanden door gedwongen verdeling gelijkgesteld met onteigeningen ten algemene nutte.

De Koning kan andere afstanden, die Hij bepaalt, hiermede gelijkstellen. »;

4° § 5bis wordt opgeheven.

ART. 142

Artikel 28, § 4, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 juli 1970 en 19 februari 1976, wordt opgeheven.

ART. 143

In artikel 31 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 2° worden de woorden « of een statuut van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling » ingelast tussen de woorden « Belgisch of buitenlands rust- of overlevingsstelsel » en « of met een hiermee door de Koning gelijkgesteld voordeel »;

2° het 3° wordt opgeheven.

ART. 144

In artikel 36, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 9 juni 1970, 6 februari 1976 en 24 december 1976

3° le § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Les dispositions des §§ 1^{er} et 2 ne sont pas applicables aux biens qui ont fait l'objet d'une expropriation pour cause d'utilité publique intervenue dans la période de dix ans précédant la prise de cours effective de la pension.

Pour lesdits biens, il est porté en ressources, pendant la période de dix ans qui suit l'expropriation, un montant égal à leur revenu cadastral.

Cette période étant révolue, le produit de l'expropriation qui se trouve éventuellement dans le patrimoine est porté en ressources, conformément aux dispositions des articles 21, § 1^{er}, premier alinéa, et § 3, 25 et 26, sans toutefois que le montant ainsi retenu puisse dépasser le montant visé à l'alinéa précédent.

Les dispositions du présent paragraphe ne peuvent porter préjudice à l'application des §§ 1^{er} et 2, dans le cas où elle s'avérerait plus avantageuse.

Toutefois, l'application du présent paragraphe ou des §§ 1^{er} et 2, selon le cas, continue de régir les effets de l'expropriation en cas de nouvelle décision, le bénéficiaire n'étant pas autorisé à invoquer tantôt l'un, tantôt l'autre mode de calcul.

Pour l'application du présent paragraphe, les cessions par partage forcé sont assimilées aux expropriations pour cause d'utilité publique.

Le Roi peut y assimiler d'autres cessions qu'il détermine. »;

4° le § 5bis est abrogé.

ART. 142

L'article 28, § 4, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 14 juillet 1970 et 19 février 1976, est abrogé.

ART. 143

A l'article 31 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 2° les mots « ou d'un statut applicable au personnel d'une institution de droit public international » sont insérés entre les mots « belge ou étranger » et « ou avec un avantage »;

2° le 3° est abrogé.

ART. 144

A l'article 36, § 2, du même arrêté, modifié par les lois des 9 juin 1970, 6 février 1976 et 24 décembre 1976 et par

en bij het koninklijk besluit van 13 januari 1971, wordt lid 2 vervangen door de volgende bepaling :

« De in het vorig lid beoogde verjaringstermijn wordt tot vijf opgevoerd wanneer de onverschuldigde sommen werden verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of welbewust onvolledige verklaringen. Dit geldt eveneens ten aanzien van sommen die ten onrechte werden uitbetaald wegens het niet-afleggen, door de schuldenaar, van een verklaring die is voorgeschreven door een wets- of verordenende bepaling of die volgt uit een vroeger aangegane verbintenis. »

ART. 145

In artikel 37 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 6 februari 1976 en 24 december 1976 en bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 3°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° de theoretische ouderdoms- en overlevingsrenten bekomen vanaf 1 januari 1981 en tot 31 december 1983, door het vermenigvuldigen met 0,652226 of 0,521813, naargelang het een man of een vrouw betreft, van het gedeelte bestemd voor het stelsel van rust- en overlevingspensioenen dat begrepen is in de bijdrage die beoogd is in artikel 12, § 1, 2°, van voornoemd koninklijk besluit nr. 38 en berekend wordt op de bedrijfsinkomsten begrensd tot :

663 101 frank voor het jaar 1981,
711 912 frank voor het jaar 1982,
775 604 frank voor het jaar 1983 »;

2° in § 2, 1° en 3°, worden de woorden « bedoeld in § 1, 2° », vervangen door de woorden « beoogd in § 1, 2° en 3° »;

3° § 2, 4°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° bepaalt tot op welk peil van het indexcijfer der consumptieprijzen het onvoorwaardelijk pensioen wordt aangepast aan de schommelingen van dat indexcijfer. »

ART. 146

Artikel 42 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 42. — De financiering van de uitgaven welke voor het rijksinstituut voortvloeien uit de toepassing van dit besluit wordt gedekt door :

1° de opbrengst van de bijdragen, verhogingen en interesten bestemd voor het stelsel der rust- en overlevingsuitkeringen krachtens het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

2° een jaarlijkse rijkssubsidie van 12 266,6 miljoen. Deze subsidie is betaalbaar bij twaalfden;

3° de leningen welke het rijksinstituut mag afsluiten en waaraan de staatswaarborg is gehecht. »

l'arrêté royal du 13 janvier 1971, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le délai de prescription visé à l'alinéa précédent est porté à cinq ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes. Il en est de même en ce qui concerne les sommes payées indûment par suite de l'abstention du débiteur de produire une déclaration prescrite par une disposition légale ou réglementaire ou résultant d'un engagement souscrit antérieurement. »

ART. 145

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 37 du même arrêté, modifié par les lois des 6 février 1976 et 24 décembre 1976 et par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981 :

1° le § 1^{er}, 3°, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les rentes théoriques de retraite et de survie, obtenues à partir du 1^{er} janvier 1981 et jusqu'au 31 décembre 1983, en multipliant par 0,652226 ou 0,521813, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, la part destinée au régime des pensions de retraite et de survie comprise dans la cotisation qui est visée à l'article 12, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal n° 38 susmentionné et qui est calculée sur les revenus professionnels plafonnés à :

663 101 francs pour l'année 1981,
711 912 francs pour l'année 1982,
775 604 francs pour l'année 1983 »;

2° au § 2, 1° et 3°, les mots « visées au § 1^{er}, 2° » sont remplacés par les mots « visées au § 1^{er}, 2° et 3° »;

3° le § 2, 4°, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° détermine jusqu'à quel niveau de l'indice des prix à la consommation la pension inconditionnelle est adaptée aux fluctuations de cet indice. »

ART. 146

L'article 42 du même arrêté, modifié par la loi du 6 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 42. — Le financement des dépenses résultant pour l'Institut national de l'application du présent arrêté est assuré par :

1° le produit des cotisations, des majorations et des intérêts destiné au régime des prestations de retraite et de survie en vertu de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

2° une subvention annuelle de l'Etat de 12 266,6 millions. Ce subsidie est payé par douzièmes;

3° les emprunts que l'Institut national peut contracter et auxquels est attachée la garantie de l'Etat. »

ART. 147

Artikel 45 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

TITEL IV

Bijzondere bijslag

ART. 148

Er wordt jaarlijks in de loop van de maand mei door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen een bijzondere bijslag uitgekeerd aan de personen die, voor de betrokken maand, in de pensioenregeling voor zelfstandigen effectief een uitkering genieten die niet bedoeld is in artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 72.

De bijzondere bijslag bedraagt 1 500 frank voor de gerechtigden op een rustpensioen die beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in artikel 9, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72, en 1 200 frank voor de andere gerechtigden. Deze bijslag mag echter 10 pct. van het pensioen over de maand mei niet te boven gaan.

De in het vorig lid bedoelde bedragen zijn gekoppeld aan de spilindex die het pensioenbedrag bepaalt voor de maand mei 1984. Ze worden, wat de volgende jaren betreft, aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen, zoals de pensioenen over de maand mei van het betrokken jaar.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de bijzondere bijslag wordt uitgekeerd aan gerechtigden die van tafel en bed of feitelijk gescheiden zijn van hun echtgenoot.

TITEL V

Algemene en slotbepalingen

ART. 149

De Koning kan de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen coördineren met de bepalingen welke deze, op het tijdstip van de coördinatie, uitdrukkelijk of impliciet zouden gewijzigd hebben.

Daartoe kan Hij :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigingen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid

ART. 147

L'article 45 du même arrêté est abrogé.

TITRE IV

Allocation spéciale

ART. 148

Il est payé annuellement par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, dans le courant du mois de mai, une allocation spéciale aux personnes qui bénéficient effectivement pour le mois en cause, dans le régime de pension des travailleurs indépendants, d'une prestation qui n'est pas visée à l'article 37 de l'arrêté royal n° 72.

L'allocation spéciale est de 1 500 francs pour les bénéficiaires d'une pension de retraite qui répondent aux conditions fixées par l'article 9, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 72, et de 1 200 francs pour les autres bénéficiaires. Cette allocation ne peut dépasser 10 pct. de la pension du mois de mai.

Les montants visés à l'alinéa précédent sont liés à l'indice pivot qui détermine le montant de la pension pour le mois de mai 1984. Ils sont, en ce qui concerne les années suivantes, adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation comme le sont les pensions afférentes au mois de mai de l'année concernée.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles l'allocation spéciale est payée aux bénéficiaires qui sont séparés de corps ou séparés de fait de leur conjoint.

TITRE V

Dispositions générales et finales

ART. 149

Le Roi peut coordonner les dispositions de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminolo-

in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn.

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen : « Wet-
ten betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelf-
standigen gecoördineerd op ».

ART. 150

Boek III treedt in werking op 1 januari 1984.

Gegeven te Brussel, 9 september 1983.

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE.

De Staatssecretaris voor Pensioenen,

P. MAINIL.

gie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant : « Lois rela-
tives à la pension de retraite et de survie des travailleurs
indépendants, coordonnées le ».

ART. 150

Le Livre III entre en vigueur le 1^{er} janvier 1984.

Donné à Bruxelles, le 9 septembre 1983.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE.

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,

P. MAINIL.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, de 16 juni 1983 door de Staatssecretaris voor Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen », heeft de 7 juli 1983 het volgende advies gegeven :

Uit de adviesaanvraag en uit de verwijzing naar de « dringende noodzakelijkheid » in de aanhef van het ontwerp van indieningsbesluit blijkt dat het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, zich te beperken heeft « tot de vraag of het voorontwerp betrekking heeft op aangelegenheden die, al naar het geval, tot de bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschap of het Gewest behoren ».



Het in de zoëven aangeduide perken voor advies voorgelegde voorontwerp van wet bevat drie boeken die betrekking hebben op de pensioenregeling respectievelijk van de openbare sector, van de werknemers en van de zelfstandigen.

De bepalingen omtrent de pensioenregeling voor de werknemers (boek II) en de zelfstandigen (boek III) doen geen bevoegdheidsvraag rijzen omdat zij in hun geheelheid tot de sociale- zekerheidswetgeving behoren waarvoor de nationale overheid, in dit geval de nationale wetgever, zijn integrale bevoegdheid behouden heeft. Een probleem is er wel, of kan er zijn, met betrekking tot de bepalingen van boek I, die, zoals al is opgemerkt, de pensioenregeling van de openbare sector, inzonderheid dan die van de overlevingspensioenen betreffen.

Om dit advies leesbaar te houden wordt uitgegaan van de bepalingen vervat in titel I van boek I. De opmerkingen welke dienomtrent zullen worden gemaakt, zijn uiteraard van overeenkomstige toepassing op de bepalingen vervat in de andere titels van boek I, met uitzondering evenwel van die vervat in titel VIII welke de pensioenleeftijd van de magistraten en hun medewerkers in de rechterlijke orde betreffen, welke aangelegenheid zoals die van de sociale zekerheid tot de integrale bevoegdheid van de nationale wetgever is blijven behoren.

De bepalingen van die titel I vervangen voor de openbare sector het stelsel van de overlevingspensioenen dat ingevoerd werd met het koninklijk besluit nr. 255 van 30 maart 1936. Naar luid van artikel 1 zijn zij van toepassing op de rechthebbenden van de personen die onderworpen zijn aan een stelsel inzake rustpensioenen waarvan de last gedragen wordt door :

- 1° De Openbare Schatkist;
- 2° De instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 van toepassing is, dit zijn de openbare inrichtingen en regieën van de Staat;
- 3° De Regie der Posterijen;
- 4° De Regie voor Maritiem Transport;
- 5° De instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, toepasselijk werd verklaard.

In zover hun toepassingsgebied onder 1° tot 4° is omschreven, hebben de bepalingen van titel I betrekking op de rechthebbenden van personen die rechtstreeks of zijdelings van de Staat afhangen. De vaststelling van die pensioenregeling is zaak van de nationale wetgever. Dat is ook zo voor de rechthebbenden van de leden van het personeel van de diensten van de Gemeenschappen en van de Gewesten want, naar luid van artikel 87, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, is dat personeel onderworpen aan de wettelijke en statutaire regelen die van toepassing zijn op de in vast verband benoemde ambtenaren, het tijdelijk personeel, het hulp personeel

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, chambres réunies, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Pensions, le 16 juin 1983, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension », a donné le 7 juillet 1983 l'avis suivant :

Il ressort de la demande d'avis et de la référence à « l'urgence », qui figure dans le préambule du projet d'arrêté de présentation, que l'avis du Conseil d'Etat, section de législation, doit se limiter au « point de savoir si l'avant-projet a pour objet des matières qui relèvent, selon le cas, de la compétence de l'Etat, de la Communauté ou de la Région ».



L'avant-projet de loi dont le Conseil d'Etat est saisi dans les limites qui viennent d'être indiquées, comprend trois livres, consacrés respectivement aux régimes de pension du secteur public, des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants.

Les dispositions relatives au régime de pension des travailleurs salariés (livre II) et des travailleurs indépendants (livre III) ne soulèvent pas de problème de compétence car elles relèvent entièrement de la législation en matière de sécurité sociale, à l'égard de laquelle le pouvoir national, en l'occurrence le législateur national, a conservé toute sa compétence. Un problème se pose, ou peut se poser, en ce qui concerne les dispositions du livre I^{er}, qui ont trait, ainsi qu'il vient d'être relevé, au régime de pension du secteur public et plus particulièrement à celui des pensions de survie.

Dans un souci de lisibilité, le présent avis a été rédigé à partir des dispositions du titre I^{er} du livre I^{er}. Les observations qui seront formulées au sujet de ces dispositions s'appliquent évidemment aussi à celles des autres titres du livre I^{er}, à l'exception toutefois des dispositions du titre VIII relatives à l'âge de la retraite des magistrats et de leurs collaborateurs dans l'Ordre judiciaire, matière, qui comme celle de la sécurité sociale, est entièrement demeurée de la compétence du législateur national.

Les dispositions de ce titre I^{er} sont appelées à se substituer, pour le secteur public, au régime des pensions de survie instauré par l'arrêté royal n° 255 du 30 mars 1936. Aux termes de l'article 1^{er}, elles s'appliquent aux ayants droit des personnes assujetties à un régime de retraite dont la charge est assumée par :

- 1° Le Trésor public;
- 2° Les organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935, c'est-à-dire les établissements publics et les régies de l'Etat;
- 3° La Régie des Postes;
- 4° La Régie des transports maritimes;
- 5° Les organismes auxquels a été rendue applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Dans la mesure où leur champ d'application se trouve défini aux points 1° à 4°, les dispositions du titre I^{er} visent les ayants droit de personnes qui ressortissent directement ou indirectement à l'Etat. Déterminer leur régime de pension appartient au législateur national. Il en va de même pour les ayants droit des membres du personnel des services des Communautés et des Régions puisque ce personnel, aux termes de l'article 87, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, est soumis aux règles légales et statutaires applicables aux agents définitifs, aux agents temporaires, au personnel auxiliaire et au personnel ouvrier temporaire de l'Etat. Ces règles légales et statu-

en het tijdelijk werkliedenpersoneel van het Rijk. Tot de bedoelde wettelijke en statutaire regelen behoren die welke de pensioenregeling betreffen. Wanneer, zoals in dit geval, de nationale wetgever regelen vaststelt voor de personeelsleden of dezer rechthebbenden, die rechtstreeks of zijdelings van de Staat afhangen, zijn die regelen krachtens artikel 87, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 mede van toepassing op de leden van het personeel en dezer rechthebbenden, van de Gemeenschappen en de Gewesten, bedoeld in het meergenoemde artikel 87, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

De zaak ligt anders ten aanzien van de rechthebbenden van de personen onderworpen aan een stelsel van rustpensioenen waarvan de last gedragen wordt door de in 5° bedoelde instellingen waarop de wet van 28 april 1958 van toepassing is.

Inzake het overlevingspensioen stelt de wet van 28 april 1958 in haar artikel 4 dat de wettelijke bepalingen inzake de pensioenen voor weduwen en wezen van het burgerlijk rijkspersoneel toepassing vinden op de personen en hun rechthebbenden van de organismen van openbaar nut waarop bij koninklijk besluit de wet van 28 april 1958 van toepassing is verklaard. Die pensioenen zijn ten laste van de Openbare Schatkist. Als tegenprestatie ontvangt deze de opbrengst van de afhouding van momenteel 7 pct. op de wedde van het personeel.

Aan de Raad van State is medegedeeld dat de wet van 28 april 1958 thans op 67 instellingen van toepassing is verklaard. Een aantal dezer vervullen taken die betrekking hebben op een aangelegenheid welke sinds de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot de bevoegdheid van hetzij de Gemeenschappen, hetzij de Gewesten behoren. Sommige van die instellingen, waartussen bijvoorbeeld het Nationaal Instituut voor de huisvesting, de Nationale Maatschappij voor de huisvesting, of nog het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, zijn, in aansluiting op het bepaalde in de bijzondere wet van 8 augustus 1980, in herstructurering (zie het wetsontwerp tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut (Gedr. St., Kamer van Volksv., 1982-1983, nr. 623/1). Zolang die herstructurering niet is gerealiseerd, behoudt de nationale overheid haar bevoegdheid ten aanzien van het personeel van die instellingen en zijn de pensioenregelen als die in dit voorontwerp vervat op dat personeel mede van toepassing.

Voor het personeel van andere onder de gelding van de wet van 28 april 1958 geplaatste met gemeenschaps- of gewesttaken belaste instellingen is de toepasbaarheid van de ontwerp-bepalingen minder klaar. De vraag naar de toepasbaarheid van die bepalingen gaat samen met de vraag naar de overheid — nationale wetgever dan wel decretale wetgever — die ten aanzien van die instellingen en hun personeel bevoegd is.

De bevoegdheid van de Gemeenschappen en de Gewesten ten aanzien van de instellingen van openbaar nut die van hen afhangen, is bepaald in de artikelen 9 en 13 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Volgens artikel 9 van de bijzondere wet regelt het decreet de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen, binnen de perken van de bevoegdheden toegekend aan de Gemeenschappen en de Gewesten. Die perken liggen vooreerst in de aangelegenheid met de uitvoering waarvan de instelling of onderneming wordt belast, — welke aangelegenheid uiteraard, al naar het geval, een gemeenschaps- of een gewestaangelegenheid dient te zijn —, vervolgens in het bepaalde in artikel 13 van de bijzondere wet.

Artikel 13, § 3, van de bijzondere wet bepaalt :

« De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn van overeenkomstige toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschap of het Gewest. »

Paragraaf 6 van hetzelfde artikel 13 is als volgt gesteld :

« Met uitzondering van de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut, worden de bevoegdheden die door de hierboven ver-

taires comprennent les règles en matière de pension. Lorsque, comme en l'occurrence, le législateur national établit des règles pour les membres du personnel qui relèvent directement ou indirectement de l'Etat ou pour leurs ayants droit, ces règles sont également applicables, en vertu de l'article 87, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980, aux membres du personnel des Communautés et des Régions visés par l'article 87, § 1^{er}, précité de la loi spéciale du 8 août 1980, ainsi qu'à leurs ayants droit.

La situation est différente pour les ayants droit des personnes assujetties à un régime de pension de retraite dont la charge est assumée par les organismes visés au 5°, qui sont soumis à la loi du 28 avril 1958.

En ce qui concerne la pension de survie, la loi du 28 avril 1958 prévoit en son article 4 que les dispositions légales relatives aux pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat s'appliquent aux agents, et à leurs ayants droit, des organismes d'intérêt public auxquels la loi du 28 avril 1958 a été rendue applicable par arrêté royal. Ces pensions sont à la charge du Trésor public. En contrepartie, celui-ci perçoit le produit de la retenue opérée sur le traitement du personnel, qui est actuellement de 7 p.c.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat qu'à ce jour la loi du 28 avril 1958 a été rendue applicable à 67 organismes. Certains d'entre eux accomplissent des missions se rattachant à l'une des matières qui, depuis l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 8 août 1980, sont de la compétence soit des Communautés, soit des Régions. A la suite des dispositions de la loi spéciale du 8 août 1980 certains de ces organismes, au nombre desquels on peut signaler, par exemple, l'Institut national du Logement, la Société nationale du logement ou encore le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales, sont en voie de restructuration (voir le projet de loi portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public, Doc., Chambre des Représentants, 1982-1983, n° 623/1). Aussi longtemps que cette restructuration n'aura pas été réalisée, l'autorité nationale conservera sa compétence à l'égard du personnel de ces organismes, et les règles en matière de pension du type de celles que le présent avant-projet prévoit seront également applicables à ce personnel.

L'applicabilité des dispositions en projet est moins évidente en ce qui concerne le personnel d'autres organismes soumis à la loi du 28 avril 1958 qui sont chargés des missions communautaires ou régionales. Le problème de l'applicabilité de ces dispositions est lié à celui de l'autorité — législateur national ou législateur décentral — qui est compétente pour ces organismes et leur personnel.

La compétence des Communautés et des Régions à l'égard des organismes d'intérêt public qui dépendent d'elles est déterminée par les articles 9 et 13 de la loi spéciale du 8 août 1980.

Selon l'article 9 de la loi spéciale, le décret règle la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre des compétences attribuées aux Communautés et aux Régions. Ces compétences trouvent leurs limites d'abord dans la matière dont la mise en œuvre est confiée à ces établissements ou entreprises — matière qui devra évidemment, selon le cas, être une matière communautaire ou une matière régionale — et ensuite dans l'article 13 de la loi spéciale.

L'article 13, § 3, de la loi spéciale énonce :

« Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent de la Communauté ou de la Région. »

Le paragraphe 6 du même article 13 est libellé comme suit :

« A l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi du 16 mars 1954 au Ministre ayant la

melde wet van 16 maart 1954 worden toegekend aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Gemeenschap of het Gewest.» Die bepaling moet worden geacht te impliceren dat het administratief en geldelijk statuut van het personeel van een instelling van openbaar nut die afhangt van een Gemeenschap of van een Gewest, moet worden vastgesteld door de Executieve, met het akkoord van de nationale Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort.

In bepaalde opzichten is « de wetgeving op het rust- en overlevingspensioen een der bestanddelen van het statuut van de ambtenaren der openbare diensten »; dit is het geval wat betreft de omvang van de op de openbare overheid rustende verplichting om een syndicale raad van advies te raadplegen (1).

Niettemin heeft de wetgever, ten aanzien van de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut, een onderscheid gemaakt tussen, eensdeels, de vaststelling van hun administratief en geldelijk statuut en, anderdeels, de vaststelling van hun pensioenregeling. In artikel 11, § 1, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 18 april 1967, heeft de wetgever zich ertoe beperkt de Koning de bevoegdheid op te dragen om het administratief statuut van het personeel van de aan de wet onderworpen instellingen van openbaar nut vast te stellen, op de voordracht van de Minister of de Ministers onder wie de instelling ressorteert en met het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort; volgens de bepaling is voor de vaststelling van het geldelijk statuut bovendien het akkoord van de Minister van Financiën vereist. Met de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden heeft de wetgever daarentegen een volledige regeling georganiseerd en de Koning gemachtigd om onder de instellingen die de gestelde voorwaarden vervullen, diegene aan te wijzen waarop die regeling toepassing zal vinden (art. 1).

De bijzondere wet van 8 augustus 1980 bevat geen enkele verwijzing naar de wet van 28 april 1958.

Door de instellingen van openbaar nut die afhangen van een Gemeenschap of van een Gewest, te onderwerpen aan een nationale wet — de wet van 16 maart 1954 — leggen de bepalingen vervat in artikel 13, § 3 en § 6, van de bijzondere wet een beperking op de autonomie van de Gemeenschappen en de Gewesten. Zij moeten derhalve strikt worden uitgelegd. Zij mogen niet worden verstaan als een opdracht voor de Executieve om een pensioenregeling vast te stellen op grond van artikel 11, § 1, van de wet van 16 maart 1954 noch, a fortiori, als een impliciete verwijzing naar de wet van 28 april 1958. Die laatste wet kan niet als dusdanig toepasselijk worden verklaard op het personeel van een instelling van openbaar nut van een Gemeenschap of van een Gewest.

Artikel 9 van de bijzondere wet legt de bevoegdheid om de organisatie te regelen van de onder de Gemeenschap of het Gewest ressorterende « instellingen of ondernemingen » wet voor de Gemeenschapsraad of de Gewestraad. In de regel is het dan ook zaak van de Gemeenschapsraad of van de Gewestraad om die bevoegdheid aan te wenden om de pensioenregeling van het personeel van die instellingen of ondernemingen vast te stellen. De toepasselijkheid op dat personeel van de bepalingen van titel I, boek I, van het voorontwerp zal aan die bevoegdheidsregel moeten worden getoetst.

Onder de instellingen waarop destijds bij koninklijk besluit de wet van 28 april 1958 toepasbaar is verklaard, zijn er die, zoals de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappijen in het Vlaamse Gewest, krachtens de regionalisering van de aangelegenheid, sinds de inwerkingtreding van de bijzondere wet onder het toezicht van het Vlaamse Gewest zijn geplaatst, zonder dat daartoe vanwege de nationale wetgever een herstructureringsmaatregel vereist is.

Daarnaast is er het bijzondere en blijkbaar alsnog enige geval van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Wallonië die naar

functie publieke in zijn attributies wordt uitoefend door de organen corresponderende van de Gemeenschap of van de Regio. » Deze bepaling moet worden uitgelegd als implicerende dat het statut administratief en pécuniaire du personnel d'un organisme d'intérêt public qui dépend d'une Communauté ou d'une Région, doit être fixé par l'Exécutif avec l'accord du Ministre national qui a la fonction publique dans ses attributions.

A certains égards, « la législation sur les pensions de retraite et de survie est l'un des éléments du statut des agents des services publics »; c'est le cas en ce qui concerne l'étendue de l'obligation qui incombe à la puissance publique de consulter un comité de consultation syndicale (1).

Le législateur n'en a pas moins, en ce qui concerne les agents des organismes d'intérêt public, établi une distinction entre, d'une part, la fixation de leur statut administratif et pécuniaire, et, d'autre part, la fixation de leur régime de pension. Par l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifié par l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967, le législateur s'est borné à attribuer au Roi le pouvoir de fixer le statut administratif du personnel des organismes d'intérêt public soumis à la loi, sur la proposition du ou des Ministres dont ils relèvent et de l'accord du Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions; selon cette disposition, l'accord du Ministre des Finances est, en outre, requis pour la fixation du statut pécuniaire. Par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, le législateur a organisé, en revanche, un régime complet et habilité le Roi à désigner parmi les organismes répondant aux conditions fixées, ceux auxquels ce régime s'appliquera (art. 1^{er}).

La loi spéciale du 8 août 1980 ne contient aucune référence à la loi du 28 avril 1958.

En soumettant les organismes d'intérêt public qui dépendent d'une Communauté ou d'une Région à une loi nationale — la loi du 16 mars 1954 — les dispositions de l'article 13, § 3 et § 6, de la loi spéciale restreignent l'autonomie des Communautés et des Régions. Elles sont dès lors de stricte interprétation. Elles ne peuvent se comprendre comme habilitant l'Exécutif à fixer un régime de pension sur base de l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954 ni, à plus forte raison, comme faisant implicitement référence à la loi du 28 avril 1958. Cette dernière loi ne peut pas être rendue applicable en tant que telle au personnel d'un organisme d'intérêt public dépendant d'une Communauté ou d'une Région.

L'article 9 de la loi spéciale réserve au Conseil de la Communauté ou au Conseil régional le pouvoir de régler l'organisation des « établissements et entreprises » relevant de la Communauté ou de la Région. En règle générale, il appartient dès lors au Conseil de la Communauté ou au Conseil régional de mettre ce pouvoir en œuvre pour fixer le régime de pension du personnel de ces établissements et entreprises. L'applicabilité des dispositions du titre I^{er} du livre I^{er} de l'avant-projet devra être appréciée en fonction de cette règle de compétence.

Parmi les organismes auxquels la loi du 28 avril 1958 a été rendue applicable par arrêté royal, il y en a — c'est le cas de la Société de développement régional en Région flamande — qui, par l'effet de la régionalisation de la matière, sont placés, depuis l'entrée en vigueur de la loi spéciale, sous le contrôle de la Région — dans le cas visé ci-dessus, de la Région flamande — sans qu'aucune mesure de restructuration à prendre par le législateur national n'ait été requise à cette fin.

Il y a aussi le cas particulier, apparemment unique à ce jour, de la Société de développement régional de Wallonie qui, en vertu de

(1) R.v.St. 26 april 1963, Talloen en Urbain, nr. 10 000/IIIe Kamer, Verz. blz. 358.

(1) Conseil d'Etat, 26 avril 1963, Talloen et Urbain, n° 10 000, III^e Chambre, Recueil p. 337.

luid van artikel 3 van het decreet van 8 juni 1983 van de Waalse Gewestraad voorlopig als publiekrechtelijke instelling met een van het Waalse Gewest onderscheiden rechtspersoonlijkheid in stand is gehouden; op het personeel blijft als overgangsmaatregel « het koninklijk besluit van 12 mei 1977 tot toepassing van het bij de wet van 28 april 1958 ingestelde pensioenstelsel ».

Met betrekking tot die soort van instellingen rijst dan de vraag of, gelet op de boven omschreven verdeling van bevoegdheid tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, de nationale wetgever te hunnen aanzien nog enige bevoegdheid behouden heeft, in welk geval de nieuwe regelen die hij vaststelt op het personeel van die instellingen rechtstreeks of door verwijzing mede van toepassing zouden zijn.

Zo men vooral oog heeft voor het pensioenstelsel dat met de wet van 28 april 1958 is uitgewerkt en waarbij de kapitaalvormende afhoudingen op de wedde aan de Openbare Schatkist worden gestort, die op haar beurt de last van de uitkeringen draagt, lijkt men ertoe geneigd te concluderen dat — zolang de Gemeenschap of het Gewest geen andersluidende bepaling heeft uitgevaardigd — de nieuwe regelen welke de nationale overheid vaststelt en in niet weinige gevallen tot een vermindering van de uitkeringen leiden, gelding moeten hebben voor alle personen die in het pensioenstelsel zijn opgenomen, met inbegrip van die welke behoren tot een instelling die inmiddels ingevolge de staatshervormingswetgeving effectief onder het toezicht van een Gemeenschap of van een Gewest is gekomen. Die zienswijze zou, althans op het eerste gezicht, een steun vinden in de zorg welke in artikel 94 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot uitdrukking is gebracht, naar luid waarvan, ter voorkoming van een juridisch vacuüm, de overheden die door de wetten en verordeningen met bevoegdheden belast zijn die onder de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren die bevoegdheden blijven uitoefenen zolang de Gemeenschappen of Gewesten die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven.

Die zienswijze stuit op zeer ernstige bezwaren.

Zo elke bevoegdheidsregel per definitie en op grond van het in artikel 25 van de Grondwet uitgedrukte beginsel al een zeer harde regel is, geldt dat des te meer voor de regel waarbij de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten is afgebakend, welke regel de basis vormt van de staatshervorming en aan intensiteit wint door de beslissende vaststelling dat ten aanzien van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten elke bevoegdheid bij uitsluiting aan de ene of aan de andere is toegekend en dat ter versteviging van de aan de Gemeenschappen en de Gewesten verleende autonomie het bestaan van een concurrerende bevoegdheid gewild is geweest. Sinds de respectieve inwerkingtreding van de bepalingen van artikel 59bis van de Grondwet en van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, hebben de Gemeenschappen en de Gewesten de bevoegdheid welke de Grondwet en de bijzondere wet hun toekent en heeft de overeenstemmende bevoegdheid van de Staat opgehouden te bestaan, met die enige beperking dat de daadwerkelijke uitoefening van de bedoelde bevoegdheid alsnog niet mogelijk kan zijn doordat vooraf nog maatregelen als die van een herstructurering in de zin van het boven geciteerde wetsontwerp nr. 623 door de nationale wetgever dienen te worden vastgesteld.

In dezen kan de afwezigheid van voorafgaande herstructureringsmaatregelen niet worden aangebracht om de uitoefening van de gemeenschaps- of gewestbevoegdheid alsnog af te wijzen, omdat bij bepaling de vraag naar de toepasselijkheid van de voorzieningen in titel I van boek I slechts rijst ten aanzien van de onder een Gemeenschap of een Gewest ressorterende instellingen die geen herstructurering behoeven. Dat wil niet zeggen dat er geen nood zou zijn aan bijkomende en omringende maatregelen, ter beveiliging van de belangen van zowel de Openbare Schatkist als van de bij de toepassing van de pensioenregelen betrokken personen. Het kan inderdaad niet worden ontkend dat zo de aangelegenheid binnen de perken als zoëven aangeduid een zaak is van een Gemeenschap of een Gewest, deze ook de financiële last ervan te dragen heeft; het kan evenmin worden ontkend dat het niet opgaat dat met een beroep op de regel van de continuïteit in het door de wet van 28 april 1958 opgezet

l'article 3 du décret du 8 juin 1983 du Conseil régional wallon a été provisoirement maintenue sous la forme d'un organisme de droit public doté d'une personnalité juridique distincte de la Région wallonne; à titre transitoire, le personnel reste soumis à « l'arrêté royal du 12 mai 1977 rendant le régime de pension institué par la loi du 28 avril 1958 applicable au personnel de la SDRW ».

En ce qui concerne ce type d'organismes, la question se pose de savoir si, eu égard à la répartition des compétences, rappelée ci-dessus, entre l'Etat, les Communautés et les Régions, le législateur national a conservé quelque compétence à leur égard, auquel cas les nouvelles règles qu'il arrête seraient également applicables, directement ou par référence, au personnel de ces organismes.

A considérer plus particulièrement le régime de pension organisé par la loi du 28 avril 1958, dans lequel les retenues effectuées sur le traitement et formant capital sont versées au Trésor public, lequel assume à son tour la charge des prestations, on serait tenté de conclure qu'aussi longtemps que la Communauté ou la Région n'auront pas édicté de dispositions contraires les nouvelles règles que l'autorité nationale arrête et qui, dans nombre de cas, se traduisent par une réduction des prestations, doivent valoir pour toutes les personnes soumises à ce régime de pension, en ce compris les personnes appartenant à un organisme qui, à la suite des lois de réformes institutionnelles, est passé sous le contrôle de la Communauté ou de la Région. Cette thèse pourrait, du moins à première vue, trouver un appui dans la préoccupation exprimée à l'article 94 de la loi spéciale du 8 août 1980, lequel dispose, dans le souci d'éviter un vide juridique, que les autorités chargées d'attributions par les lois et règlements dans les matières relevant de la compétence des Communautés et des Régions, continuent d'exercer ces attributions tant que ces règles n'auront pas été modifiées ou abrogées par les Communautés ou les Régions.

La thèse se heurte à de très sérieuses objections.

Par définition et en vertu du principe consacré par l'article 25 de la Constitution, toute règle de compétence est une règle rigide. Cela est plus vrai encore pour la règle délimitant la compétence respective de l'Etat, des Communautés et des Régions, qui constitue le fondement de la réforme institutionnelle et qui gagne encore en intensité par la constatation décisive qu'en ce qui concerne l'Etat, les Communautés et les Régions, toute compétence a été attribuée exclusivement à l'un ou aux autres et que, dans le but de renforcer l'autonomie reconnue aux Communautés et aux Régions, l'existence de compétences concurrentes a été délibérément écartée. Depuis l'entrée en vigueur, respectivement de l'article 59bis de la Constitution et de la loi spéciale du 8 août 1980, les Communautés et les Régions sont investies des compétences que la Constitution et la loi spéciale leur attribuent et les compétences correspondantes de l'Etat ont cessé d'exister, avec la seule restriction toutefois que l'exercice effectif de ces compétences peut encore être empêché parce que le législateur national doit prendre d'abord certaines mesures comme celles, de restructuration, que prévoit le projet de loi n° 623 précité.

En l'occurrence, l'absence de mesures préalables de restructuration ne peut être invoquée pour écarter encore l'exercice des compétences communautaires ou régionales puisque, par hypothèse, le problème de l'applicabilité des dispositions du titre I^{er} du livre I^{er} ne se pose qu'à l'égard de ceux des organismes relevant d'une Communauté ou d'une Région qui ne requièrent pas de restructuration. Cela ne veut pas dire qu'il ne serait pas besoin de prendre des mesures complémentaires et d'accompagnement en vue de préserver à la fois les intérêts du Trésor public et ceux des personnes concernées par l'application de ces règles de pension. Il est en effet indéniable que si la matière, dans les limites qui viennent d'être indiquées, relève d'une Communauté ou d'une Région, celle-ci doit aussi en assumer la charge financière; il serait tout aussi peu admissible qu'un recours à la règle de la continuité crée au sein du système de pension établi par la loi du 28 avril 1958 deux groupes de personnes bénéficiant d'un régime différent, plus ou

pensioenstelsel twee groepen van personen zouden aanwezig zijn met een verschillend stelsel van bevoordeling in min of in meer al naargelang ze al dan niet tot het rijkspersoneel in de ruime zin van het woord zouden behoren; het kan evenmin worden ontkend dat het behoud van het pensioenstelsel van de wet van 28 april 1958 of de toetreding ertoe een zaak is die noch tot de uitsluitende beslissingsfeer van de Staat, noch tot die van de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest behoort. De behoefte aan zodanige aanvullende maatregelen doet evenwel niets af van de bevoegdheid van de Gemeenschappen en de Gewesten en kan de uitoefening ervan niet verhinderen. Waaruit volgt dat zo in feite of in rechte geen beletsel voor de uitoefening van de gemeenschaps- of gewestbevoegdheid voorhanden is, de overeenstemmende bevoegdheid van de Staat opgehouden heeft te bestaan, mer het resultaat dat de bepalingen vervat in titel I van boek I van het voorontwerp geen uitwerking meer kunnen hebben ten aanzien van de rechthebbers van de personen die onderworpen zijn aan een stelsel van rustpensioenen waarvan de last gedragen wordt door een al effectief onder het toezicht van een Gemeenschap of een Gewest staande instelling.

Ten overvloede mag nog worden opgemerkt dat in dezen geen beroep kan worden gedaan op de regel uitgedrukt in artikel 94 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, omdat die de voortzetting van de aanwending van de destijds toegekende uitvoeringsbevoegdheid betreft, doch vreemd is aan de uitoefening van de normeringsbevoegdheid. Evenmin kan een beroep worden gedaan op het beginsel van de continuïteit, omdat dit een voortduren van een bestaande toestand onderstelt, terwijl in dezen het precies gaat om een wijziging van een bestaande regeling, derhalve om een nieuwe regeling.

De Raad van State is zich vanzelfsprekend bewust van de gevolgen die de hiervoor gemaakte analyse en de cruit naar voren komende conclusies meebrengen voor de geldigheid van de bepalingen die betrekking hebben op de pensioenregeling van de personeelsleden van de onder een Gemeenschap of een Gewest ressorterende publiekrechtelijke personen, op wie de wet van 28 april 1958 vóór de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 toepasselijk was verklaard door de Koning of sedertdien toepasselijk is gemaakt door een decreet. Te hunnen opzichte zullen maatregelen moeten worden genomen. De Raad van State, afdeling wetgeving, kan daarover echter, nu hem geen daartoe strekkend ontwerp is voorgelegd, wettelijk geen advies uitbrengen.

De verenigde kamres waren samengesteld uit :

De Heren : P. TAPIE, kamervoorzitter, voorzitter;

G. BAETEMAN, kamervoorzitter;

H. COREMANS, Ch. HUBERLANT, P. FINCÈUR en J. NIMMEGEERS, staatsraden;

P. DE VISSCHER, J. GIJSSELS, F. RIGAUX en G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouwen : M. BENARD, griffier

R. DEROY, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

De verslagen werden uitgebracht door de heer G. PIQUET, eerste auditeur, en de heer J. VERMEIRE, auditeur.

De Griffier,
M. BENARD.

De Voorzitter,
P. TAPIE.

Voor uitgifte uitgeleverd aan de Staatssecretaris voor Pensioenen, de 28 juli 1983.

De Hoofdgrieffier van de Raad van State,
M. BENARD.

moins favorable, selon qu'elles appartiendraient ou non à la catégorie des agents de l'Etat au sens large; on ne saurait pas davantage contester que le maintien du régime de pension de la loi du 28 avril 1958 ou l'admission à celui-ci est une affaire qui ne relève ni du pouvoir de décision exclusif de l'Etat, ni de celui de la Communauté ou de la Région intéressées. La nécessité de pareilles mesures complémentaires n'enlève toutefois rien à la compétence des Communautés et des Régions et ne peut en empêcher l'exercice. Il s'ensuit que, s'il n'y a pas d'obstacle en fait ou en droit à l'exercice de la compétence de la Communauté ou de la Région, la compétence correspondante de l'Etat a cessé d'exister, avec la conséquence que les dispositions du titre I^{er} du livre I^{er} de l'avant-projet ne peuvent pas avoir d'effet à l'égard des ayants droit des personnes assujetties à un régime de pension de retraite dont la charge est assumée par un organisme déjà effectivement placé sous le contrôle d'une Communauté ou d'une Région.

On peut observer, de surcroît, qu'en l'espèce le recours à la règle énoncée à l'article 94 de la loi spéciale du 8 août 1980 est exclu, car cette règle concerne la poursuite de l'exercice de pouvoirs d'exécution attribués en son temps et est étrangère à l'exercice du pouvoir normatif. On ne peut pas davantage invoquer le principe de la continuité car celle-ci implique la persistance d'une situation existante. Or, dans le cas présent, il s'agit précisément d'une modification à un régime existant, et, partant, d'un régime nouveau.

Le Conseil d'Etat est évidemment conscient des conséquences de l'analyse qui précède et des conclusions qui s'en dégagent, sur la validité des dispositions relatives au régime de pension des membres du personnel de droit public dépendant d'une Communauté ou d'une Région, auxquels la loi du 28 avril 1958 avait été rendue applicable par le Roi avant l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 8 août 1980 ou l'a été depuis lors par un décret. Des mesures devront être prises à leur égard, mais le Conseil d'Etat, section de législation, n'étant pas saisi d'un projet ayant un tel objet, il ne peut légalement émettre un avis sur ce point.

Les chambres réunies étaient composées de :

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre, président;

G. BAETEMAN, président de chambre;

H. COREMANS, Ch. HUBERLANT, P. FINCÈUR et J. NIMMEGEERS, conseillers d'Etat;

P. DE VISSCHER, J. GIJSSELS, F. RIGAUX et G. SCHRANS, assesseurs de la section de législation;

Mesdames : M. BENARD, greffier.

R. DEROP, greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Les rapports ont été présentés par M. G. PIQUET, premier auditeur et M. J. VERMEIRE, auditeur.

Le Greffier,
M. BENARD.

Le Président,
P. TAPIE.

Pour expédition délivrée au Secrétaire d'Etat aux Pensions, le 28 juillet 1983.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,
M. BENARD.